



HENDI

CONVECTION STEAM OVEN DIGITAL

223086, 223109, 223123, 223215, 223291

GB: User manual	6	LV: Lietotāja rokasgrāmata	58
DE: Benutzerhandbuch	9	LT: Naudojimo instrukcija	62
NL: Gebruikershandleiding	14	PT: Manual do utilizador	66
PL: Instrukcja obsługi	18	ES: Manual del usuario	70
FR: Manuel de l'utilisateur	22	SK: Používateľská príručka	74
IT: Manuale utente	26	DK: Brugervejledning	78
RO: Manual de utilizare	31	FI: Käyttöopas	82
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	35	NO: Brukerhåndbok	86
HR: Korisnički priručnik	39	SI: Navodila za uporabo	89
CZ: Uživatelská příručka	43	SE: Användarhandbok	93
HU: Felhasználói kézikönyv	46	BG: Ръководство за потребителя	97
UA: Посібник користувача	50	RU: Руководство пользователя	101
EE: Kasutusjuhend	55		

CONVECTION STEAM OVEN DIGITAL	GB
KOMBIDÄMPFER DIGITAL	DE
HETELUCHT STOOMOVEN DIGITAAL	NL
PIEC KONWEKCYJNO- PAROWY	PL
FOUR À VAPEUR À CONVECTION NUMÉRIQUE	FR
FORNO A VAPORE A CONVEZIONE DIGITALE	IT
CUPTOR CONVECTIE DIGITAL CU ABUR	RO
ΨΗΦΙΑΚΟΣ ΑΕΡΟΘΕΡΜΟΣ ΦΟΥΡΝΟΣ ΑΤΜΟΥ	GR
KONVEKSNA DIGITALNA PEĆNICA NA PARU	HR
PARNÍ KONVEKTOMAT DIGITÁLNÍ	CZ
DIGITÁLIS KONVEKCIÓS SŰTŐ GŐZÖLŐ FUNKCIÓVAL	HU
ΚΟΗΒΕΚΤΙΨΗ-ΠΑΡΟΒΑ ΠΙΨ	UA
KONVEKTSIOON-AURUAHI, DIGITAALNE	EE
KONVEKCIJAS-TVAIKA KRĀSNS, DIGITĀLĀ	LV
KOMBINUOTA GARINĖ KONVEKCIINĖ ORKAITĖ	LT
FORNO DE CONVECÇÃO E VAPOR DIGITAL	PT
HORNO DE VAPOR- CONVECCIÓN DIGITAL	ES
KONVEKČNÁ PARNÁ RÚRA	SK
KONVEKTIONS DAMPOVN DIGITAL	DK
KONVEKTIOHÖYRYUUNI DIGITAALINEN	FI
KONVEKSJONS DAMPOVN DIGITAL	NO
DIGITALNA KONVEKCIJSKA PARNA PEĆICA	SI
KONVEKTIONSÅNGUGN DIGITAL	SE
ΚΟΗΒΕΚΤΟΡΗ ΦΟΥΡΗ ΗΑ ΠΑΡΑ ΞΙΦΡΟΒΑ	BG
ΠΑΡΟΚΟΗΒΕΚΤΟΜΑΤ	RU



READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

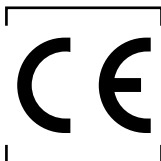
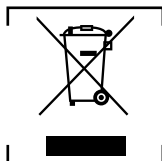
EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabājiet to kopā ar ierīci.
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



INDOOR

GB: For indoor use only.
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
 IT: Destinato solo all'uso domestico.
 RO: Doar pentru uz la interior.
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.
 HU: Csak beltéri használatra.
 UA: Використовувати тільки всередині приміщення.
 EE: Ainult sisetingimustes kasutamiseks.

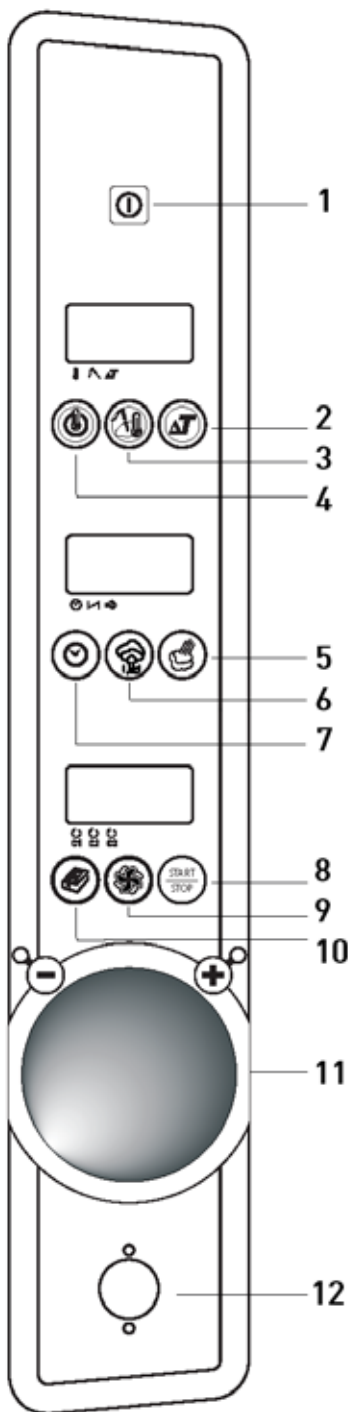
LV: Tikai lietošanai telpās.
 LT: Naudoti tik patalpoje.
 PT: Apenas para uso interno.
 ES: Sólo para uso en interiores.
 SK: Iba na vnútorné použitie.
 DK: Kun til indendørs brug.
 FI: Vain sisäkäyttöön.
 NO: Kun til innendørs bruk.
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
 SE: Endast för inomhusbruk.
 BG: Да се използва само на закрито.
 RU: Использовать только в помещении.



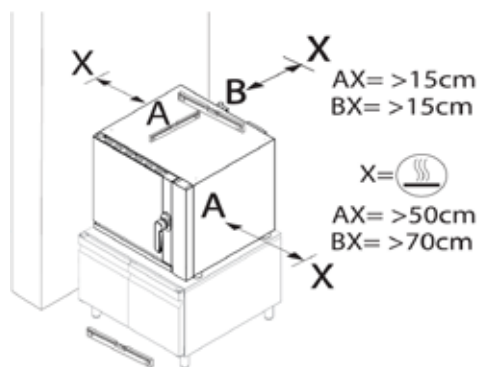
GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.
 IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligenciával és gépi fordítások segítségével.
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot mākslīgo intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.
 LT: PASTABA: Šis vadovas išversta iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.
 PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.



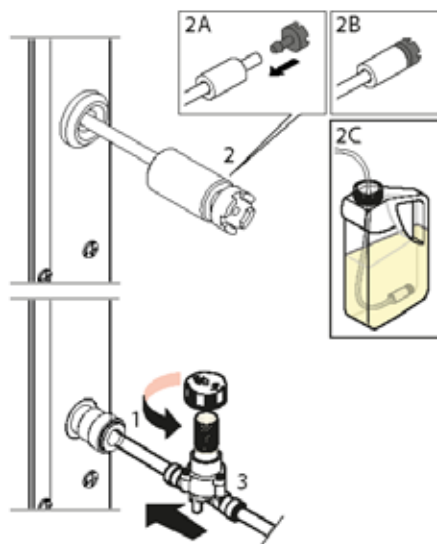
1



2



3



GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	223086	223109	223123	223215	223291
B	380-415 3N~; 50/60 Hz				
C	16,2 kW	10,5 kW		28,6 kW	5,3 kW
D	I				
E	12 x GN1/1	7 x GN1/1	5 x GN1/1	20 x GN1/1	5 x GN2/3
F	70 mm		66 mm		67 mm
G	260°C				
H	999				
I	10 kg				
J	920x834x(H)1195 mm	937x885x(H)875 mm	937x885x(H)715 mm	1051x1002x(H)1900 mm	700x780x(H)625 mm
K	135 kg	98 kg	89 kg	250 kg	55 kg

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / GR:Αρ. είδους / HR:Broj stavke / CZ: Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер елемента / EE:Artikli nr / LV:Vienums Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / SI:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG:Номер на элемент / RU:Номер позиции

B: GB:Rated voltage and frequency / DE:Nennspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / GR:Όνομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:Jmenovitě napětí a frekvence / HU:Névleges feszültség és frekvencia / UA:Номинальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -sagedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovitě napätie a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellijännite ja -taajuus / NO:Nominell spenning og frekvens / SI:Nazivna napetost in frekvencia / SE:Märkspänning och frekvens / BG:Номинално напрежение и честота / RU:Номинальное напряжение и частота

C: GB:Rated input power / DE:Nenningangsleistung / NL:Nominaal ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puissance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / GR:Όνομαστική ισχύς εισόδου / HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:Jmenovitý vstupní výkon / HU:Névleges bemeneti teljesítmény / UA:Номинальна вхідна потужність / EE:Nimisendvõimsus / LV:Nominālā ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES:Potencia de entrada nominal / SK:Menovitý vstupný výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistuloteho / NO:Nominell inngangseffekt / SI:Nazivna vhodna moč / SE:Märkeffekt / BG:Номинална входяща мощност / RU:Номинальная входная мощность

D: GB:Protection class (Class) / DE:Schutzklasse (Klasse) / NL:Bescherminingsklasse (klasse) / PL:Klasa ochrony (klasa) / FR:Classe de protection (classe) / IT:Classe di protezione (classe) / RO:Clasă de protecție (clasă) / GR:Κλάση προστασίας (κατηγορία) / HR:Klasa zaštite (klasa) / CZ:Třída ochrany (třída) / HU:Védelmi osztály (osztály) / UA:Клас захисту (клас) / EE:Kaitseklass (klass) / LV:Aizsardzības klase (klase) / LT:Apsaugos klasė (klasė) / PT:Classe de proteção (classe) / ES:Clase de protección (clase) / SK:Trieda ochrany (trieda) / DK:Beskyttelsesklasse (klasse) / FI:Suojaluokka (luokka) / NO:Beskyttelsesklasse (klasse) / SI:Razred zaščite (razred) / SE:Skyddsklass (klass) / BG:Клас на защита (Клас) / RU:Класс защиты (класс)

E: GB:Capacity / DE:Kapazität / NL:Capaciteit / PL:Pojemność / FR:Capacité / IT:Capacità / RO:Capacitate / GR:Χωρητικότητα / HR:Kapacitet / CZ:Kapacita / HU:Kapacitás / UA:Місткість / EE:Mahutavus / LV:Efektivitāte / LT:Pajėgumas / PT:Capacidade / ES:Capacidad / SK:Kapacita / DK:Kapacitet / FI:Tilavuus / NO:Kapasitet / SI:Zmogljivost / SE:Kapacitet / BG: Капацитет / RU:Вместимость

F: GB:Distance between trays / DE:Abstand zwischen den Tablett / NL:Afstand tussen trays / PL:Odległość między prowadnicami / FR:Distance entre les plateaux / IT:Distanza tra i vassoi / RO:Distanța dintre tăvi / GR:Απόσταση μεταξύ δίσκων / HR:Udaljenost između ladica / CZ:Vzdálenost mezi zásobníky / HU:Távolság a tálcák között / UA:Відстань між лотками / EE:Kandikute vaheline kaugus / LV:Attālums starp plāvētēm / LT:Atstumas tarp padėklių / PT:Distância entre bandejas / ES:Distancia entre bandejas / SK:Vzdialenosť medzi zásobníkmi / DK:Afstand mellem bakker / FI:Levyjen välinen etäisyys / NO:Avstand mellom brett / SI:Razdalja med pladnji / SE:Avstånd mellan brickor / BG:Разстояние между тавите / RU:Расстояние между лотками



G: GB:Temperatuur / DE:Temperatur / NL:Temperatuur / PL:Temperatura / FR:Température / IT:Temperatura / RO:Temperatura / GR:Θερμοκρασία / HR:Temperatura / CZ:Teplota / HU:Hőmérséklet / UA:Температура / EE:Temperatuur / LV:Temperatūra / LT:Temperatūra / PT:Temperatura / ES:Temperatura / SK:Teplota / DK:Temperatur / FI:Lämpötila / NO:Temperatur / SI:Temperatura / SE:Temperatur / BG:Температура / RU:Температура

H: GB:Time settings [Min.] / DE:Zeit-Einstellungen [Min.] / NL:Tijd-instellingen [Min.] / PL:Ustawienia czasu [Min.] / FR:Paramètres de temps [Min.] / IT:Impostazioni ora [Minuti] / RO:Setări de timp [Min.] / GR:Ρυθμίσεις ώρας [Ελ.ώρ.] / HR:Postavke vremena [Minuta] / CZ:Nastavení času [Min.] / HU:Időbeállítások [Min.] / UA:Налаштування часу [Шахти] / EE:Kellaaja seaded [Mins] / LV:Laika iestatījumi [Min.] / LT:Laiko nuostatos [Min.] / PT:Definições de hora [Min.] / ES:Ajustes de tiempo [Min.] / SK:Nastavenia času [Min.] / DK:Tidsindstillinger [Min.] / FI:Aika-asetukset [Minuuttia] / NO:Tidsinnstillinger [Minutter] / SI:Časovne nastavitve [Min] / SE:Tidsinställningar [Min] / BG:Настройки за време [Минуты] / RU:Настройки времени [Мин.]

I: GB:Max. load per tray / DE:max. Beladung pro Tablett / NL:Maximaal lading per lade / PL:Maks. obciążenie na tacę / FR:Max. charge par plateau / IT:Massimo carico per vassoio / RO:Max. încărcare pe tavă / GR:Μέγιστη φορτίο ανά δίσκο / HR:Maks. opterećenje po ladici / CZ:Max. zatížení na zásobník / HU:Max. töltet tálcánként / UA:Макс. завантаження на лоток / EE:Max laadimine salve kohta / LV:Maks. ielāde uz paplāti / LT:Maks. aprova viename dėkle / PT:máx. carga por bandeja / ES:máx. carga por bandeja / SK:Max. zaťaženie na zásobník / DK:Maks. fyld pr. bakke / FI:Max. kuorma per lokero / NO:Maks. belastning per brett / SI:maks. obremenitev na pladenj / SE:Max. last per bricka / BG:Макс. зареждане на тава / RU:Максимум. нагрузка на лоток

J: GB:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / GR:Διαστάσεις / HR:Dimenzije / CZ:Rozměry / HU:Méreték / UA:Розміри / EE:Mõõtmed / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozmery / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / SI:Mere / SE:Mått / BG:Размери / RU:Размеры

K: GB:Net weight / DE:Nettogewicht / NL:Nettogewicht / PL:Waga netto / FR:Poids net / IT:Peso netto / RO:Greutate netă / GR:Καθαρό Βάρος / HR:Neto težina / CZ:Čistá hmotnost / HU:Nettó tömeg / UA:Вага нетто / EE:Netokaal / LV:Neto svars / LT:Grynasis svoris / PT:Peso líquido / ES:Peso neto / SK:Čistá hmotnosť / DK:Nettovægt / FI:Nettopaino / NO:Nettovekt / SI:Neto teža / SE:Nettovikt / BG:Нетно тегло / RU:Вес нетто


GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.
DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.
PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.
FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.
IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.
RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.
GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.
HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.
CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.
HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.
UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.
EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.
LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.
LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.
PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.
ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.
SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.
DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.
FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.
NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.
SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.
SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
BG: Забележка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.
RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this **Hendi** appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.




Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Never leave the appliance unattended during use.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.
- Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manu-

facturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.

- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space around the appliance for ventilation during use (fig. 2 on page 3)
- **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

Special safety instructions

-  **CAUTION! RISK OF BURNS! HOT SURFACES!** The temperature of the accessible surfaces are very high during use. Touch only the control panel, handles, switches, timer control knobs or temperature control knobs.
-  **WARNING!** When opening the door of the cooking compartment, hot steam can come out.
-  An equipotential bonding terminal is provided to allow cross bonding with other equipment.
- **WARNING!** Before obtaining access to terminals, all supply circuits must be disconnected.
- **WARNING!** To avoid scalding, do not use loaded containers with liquids or cooking goods that become fluid by heating in shelves positioned at levels higher than 1.6m above the floor.
- **WARNING!** Fat and oil become very hot during operation. Beware of this.
- Do not use the oven to prepare food or liquids in a closed container as the container may explode.
- Do not pour out the water towards the glass door, or the door may break during operation.
- The new hose-sets supplied with the appliance are to be used and that old hose-sets should not be reused.
- This appliance must be installed under an extractor hood.

Intended use

- This appliance is intended to be used for commercial applications, for example in kitchens of restaurants, canteens, hospital and in commercial enterprises such as bakeries, butcheries, etc., but not for continuous mass production of food.
- The appliance is designed for cooking and baking. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.



Digital control panel

(Fig. 1 on page 3)

1. ON/OFF button
2. DELTA T selector
3. Core probe selector
4. Temperature selector
5. Steam selector
6. Chimney exhaust selector
7. Timer selection
8. START/STOP cooking
9. Speed regulation
10. Cooking programs
11. Encoder for regulation "+/-"
12. Core probe inlet

Remark: The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The appearance may vary from the shown illustrations.

Power connection

(Fig. 2 on page 3)

- Open the back of the appliance and locate the terminal block.
- Loosen the cable entry and insert the power cord through it.
- Connect the cable conductors following the diagram on the external adhesive plate: make **ONLY** the links indicated without changing them. The yellow/green earth conductor shall be at least 3 cm longer than the others.
- PE (yellow/green): earth protection conductor.
- N (blue): neutral conductor.
- L1/2/3 (brown/grey/black): phase conductors.
- Incorrect connection could cause overheating to the terminal block leading to fusion and an electric shock risk.
- Check the absence of electrical dispersion between phases and earth. Check the electrical continuity between the external carcass and the ground wire of the net. It is recommended to use a multimeter to perform these operations.
- Close the back with screws and lock the cable by screwing the nut of the cable presser.

Detergent inlet

(Fig. 3 on page 3)

- Place the tube inside the detergent container. Always keep the detergent container on the ground, not above the appliance.
- Keep the tube away from the exhaust pipe to prevent damage.

Water characteristics

- Maximum temperature of 30°C.
- Maximum hardness of 5°f (french degrees).
- Pressure values between 150-200 kPa (1,5-2 bar).
- In case of excessively hard water (>5°f) use demineralisers to prevent accumulation of limestone inside the cooking chamber and internal pipes damage etc.

Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Before use ensure that no non-proper objects (instruction

booklets, plastic bags or anything else) or residues of detergents are present in the chamber of the equipment; likewise, make sure that the smoke discharge is free of obstruction and there are no flammable materials in its vicinity.

- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

NOTE! Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

Operating instructions

Turning the appliance on and off

- If the appliance is properly connected to the electric mains, press the ON/OFF button (fig. 1/pos. 3). The control panel will then light up.

Setting up the temperature

- Press the temperature button (fig. 1/pos. 4) and set the temperature to desired value by rotating the encoder (fig. 1/pos. 11). The selected value will be shown on the display.
- Press the encoder knob to confirm selected value.
- While operating the temperature display will show current temperature inside the cooking chamber. Press the temperature button to check the set temperature value.

Cooking with core probe

- Place the core probe and plug it into the core probe inlet (fig. 1/pos. 12).
- Press the core probe button (fig. 1/pos. 3) and set the desired temperature using encoder knob. Press the knob to confirm.
- The appliance switches off when the inserted core probe detects the desired temperature inside the cooked product.

Cooking with Delta T

- Press the Delta T button (fig. 1/pos. 2).
- Set the desired core probe temperature using encoding knob. Press the knob to confirm.
- Set the desired cooking chamber temperature (the desired difference between core probe and cooking chamber temperatures) by using encoder knob. Press the knob to confirm.
- Remember to install the core probe **before** starting the process.

Chimney exhaust

- Press the exhaust button (fig. 1/pos. 6). Use the encoder knob to set the open/close percentage for the chimney. Press the knob to confirm.

Steam regulation

- Press the steam button (fig. 1/pos. 5). Use the encoder knob to set the percentage amount of steam used. Select value between 0-10, each step increases the value by 10%. Press the knob to confirm.



Cooking programs

- Press the cooking programs button (fig. 1/pos. 10) and use the encoder knob to select a desired program's number. The selected number will flash, meaning that it is an empty program ready to be set.
- Press the knob to enable selected program.
- To memorize new program, press the cooking programs button and use the encoder knob to select the first flashing number. Press the knob to proceed.
- Insert all settings desired for the new program (time, temperature, steam settings etc.) in the first step. The first LED light will turn on on the control panel. Press the programs button (pos. 10) to save and proceed to step 2.
- Repeat the procedure above to adjust all cooking steps (up to 4). Saving each step will indicate another LED light, and adjusting step's 4 parameters will turn on all the LEDs.
- After setting the desired amount of steps, press and hold the programs button for 5 seconds until the display shows "MEM", informing that the new program was saved.

Return to manual mode

- To return to manual mode simply press the encoder knob until the display shows "MAN".

Preheating

- To preheat the cooking chamber press the programs button (fig. 1/pos. 10) and use the encoder knob to select the first flashing number available. Press the knob to confirm.
- Press the timer button (fig. 1/pos. 7) and use the encoder knob to select "infin" (meaning running without time limit). Press the knob to confirm.
- Add other steps if necessary and memorize the program.
- The appliance will now preheat the cooking chamber to a temperature about 20% above the cooking temperature. When the desired preheating temperature is reached, the "beep" signal will occur. To stop the signal simply open the door or press the START/STOP button (fig. 1/pos. 8)
- After closing the door the next cooking step will automatically start. The next step will not start if the signal is stopped by pressing the START/STOP button.

Fan speed regulation

- Press the speed button (fig. 1/pos. 9) and use the encoder knob to select desired fan speed value: minimum (MIN) or maximum (MAX). Press the knob to confirm.

START/STOP

- Press the START/STOP button (fig. 1/pos. 8) to either start or stop previously set cooking program.

Automatic cooling cooking chamber

- Press the temperature button (fig. 1/pos. 4) and use the encoder knob to reduce the temperature to desired level, then open the door and press the knob to confirm. The cooking chamber will automatically reduce temperature inside.

Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.

- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.
- Food residues should be regularly cleaned and removed from the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.

Cleaning

- Clean the cooled exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- To clean the glass inside the door, open the door and unscrew the upper and lower screws to release the glass. The entire door can be cleaned in that position, with glass still hinged to the door.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!
- No parts are dishwasher safe.

Automatic cleaning programs

- When the control panel is OFF, press the encoder knob and select the desired cleaning option from the list below.
- CLN_01: short cleaning cycle (45 minutes).
- CLN_02: medium cleaning cycle (56 minutes).
- CLN_03: long cleaning cycle (65 minutes).
- CHr___: detergent pump refill (3 minutes).
- Press the encoder knob to confirm. Cleaning system is fully automatic.
- The detergent pump refill program must be carried out upon first start after installation, after long time of inactivity or whenever the detergent container runs out.
- For the most efficient use of automatic cleaning make sure the temperature inside the cooking chamber is between 90 to 140°C. Cleaning with higher temperature is not recommended.
- To prevent flooding the cooking chamber, check if the water drain on the bottom of the chamber is not obstructed.
- Never open the cooking chamber during cleaning operation. Chemical substances and hot air might cause burns and corrosion.
- After each cleaning cycle make sure there is no cleaning detergent inside the chamber left.

Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been



- disconnected from the power supply and completely cooled down.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.
- Special care must be taken when moving or transporting the machine due to its heavy weight. Move with at least 2 persons or using a cart. Move the appliance slowly, carefully, and never incline more than 45°.

Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible cause	Possible solution
The appliance does not start.	The door are open.	Close the door.
	Micro switch doesn't indicate closed door.	Contact the supplier.
The fan stops when the appliance is on.	The safety thermostat indicated.	Turn the appliance off and wait until the thermostat reset itself.
	The safety thermostat broke.	Contact the supplier.
The internal light does not work.	The lamp is loose.	Fit the lamp correctly.
	The lamp is blown.	Replace the lamp.
There is no water inflow from the humidifier pipes.	Water inlet is closed.	Open the water inlet.
	The water supply is not connected correctly.	Check the water connection.
	The water filter is obstructed by impurities.	Clean the water filter.
The cooking is not uniform.	Fans do not invert the rotation's direction.	Contact the supplier.
	One of the fans do not operate (specific models only).	
	Heating elements are broken.	
The appliance is completely OFF.	There is lack of power.	Restore the power supply.
	The power supply is not connected correctly.	Check the power connection.
	The safety thermostat indicated.	Contact the supplier.
Water leaks from the door gasket.	The surface touching the gasket is dirty..	Clean the surface.
	The gasket is damaged.	Contact the supplier.
	The door can not be closed properly.	
The appliance is completely OFF except for the light. The warning signal is ON.	The motor is overheated.	Press the ON/OFF button for 1s to reset the alarm.
		Contact the supplier.

Error code identification

Error codes	Possible cause	Possible solution
Er1	The chamber probe failed.	Contact the supplier.
Er2	The core probe failed.	
H-t	The control board overheated.	Press the ON/OFF button for 1s to reset the alarm.

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment




When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

DEUTSCH

Sehr geehrter Kunde,
Vielen Dank, dass Sie dieses Hendi Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.




Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
-  **GEFAHR! STROMSCHLÄGGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Alle Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigungen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.



- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS aus, bevor Sie es von der Stromversorgung trennen, reinigen, warten oder lagern.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Kontakt kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör oder andere Geräte als das mit dem Gerät gelieferte oder vom Hersteller empfohlene. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie rund um das Gerät Platz für die Belüftung während des Gebrauchs (Abb. 2 auf Seite 3).
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

Spezielle Sicherheitshinweise

-  **VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR! HEIßE OBERFLÄCHEN!** Die Temperatur der zugänglichen Oberflächen ist während des Gebrauchs sehr hoch. Berühren Sie nur das Bedienfeld, die Griffe, Schalter, Timer-Regler oder Temperaturregler.
-  **WARNUNG!** Beim Öffnen der Garraumtür kann heißer Dampf austreten.
-  Eine Potentialausgleichsklemme ist vorgesehen, um eine Querverbindung mit anderen Geräten zu ermöglichen.
- **WARNUNG!** Bevor Sie Zugang zu den Klemmen erhalten, müssen alle Versorgungsstromkreise getrennt werden.
- **WARNUNG!** Um Verbrühungen zu vermeiden, verwenden Sie keine beladenen Behälter mit Flüssigkeiten oder Kochgut, das durch Erhitzen flüssig wird, in Regalen, die höher als 1,6 m über dem Boden stehen.
- **WARNUNG!** Fette und Öle werden im Betrieb sehr heiß. Hüften Sie sich davor.
- Benutzen Sie den Ofen nicht zum Zubereiten von Speisen oder Flüssigkeiten in einem geschlossenen Behälter, da der Behälter explodieren kann.
- Gießen Sie das Wasser nicht in Richtung der Glastür aus, da die Tür sonst während des Betriebs zerbrechen kann.
- Es sind die mit dem Gerät gelieferten neuen Schlauchsets zu verwenden und alte Schlauchsets nicht wiederzuverwenden.
- Dieses Gerät muss unter einer Dunstabzugshaube installiert werden.

Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist für kommerzielle Anwendungen vorgesehen, z. B. in Küchen von Restaurants, Kantinen, Krankenhäusern und in kommerziellen Unternehmen wie Bäckereien, Metzgereien usw., jedoch nicht für die kontinuierliche Massenproduktion von Lebensmitteln.
- Das Gerät ist zum Kochen und Backen bestimmt. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

Erdung

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss an eine Schutzerde angeschlossen werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines Stromschlags, indem ein Escape-Draht für den elektrischen Strom bereitgestellt wird.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

Digitales Bedienfeld

(Abb. 1 auf Seite 3)

1. EIN/AUS-Taste
2. DELTA T-Wahlschalter
3. Kernsonden-Auswahl
4. Temperaturwahlschalter
5. Dampf-Wahlschalter
6. Kamin-Abgaswähler
7. Timer-Auswahl
8. BEGINNEN/STOPPEN
9. Drehzahlregelung



10. Kochprogramme
11. Encoder für Regelung „+/-“
12. Kernsonden-Einlass

Bemerkung: Sofern nicht anders angegeben, gilt der Inhalt dieses Handbuchs für alle aufgeführten Artikel. Das Aussehen kann von den gezeigten Abbildungen abweichen.

Stromanschluss

(Abb. 2 auf Seite 3)

- Öffnen Sie die Rückseite des Geräts und suchen Sie die Klemmenleiste.
- Lösen Sie die Kabeleinführung und führen Sie das Netzkabel durch.
- Schließen Sie die Kabelleiter gemäß dem Diagramm auf der externen Klebeplatte an: machen Sie NUR die angegebenen Verbindungen, ohne sie zu ändern. Der gelb/grüne Erdungsleiter muss mindestens 3 cm länger sein als die anderen.
- PE (gelb/grün): Erdungsleiter.
- N (blau): neutraler Leiter.
- L1/2/3 (braun/grau/schwarz): Phasenleiter.
- Falsche Anschlussspannung führt zur Überhitzung des Klemmenblocks, was zu einer Fusion und einem Stromschlagrisiko führt.
- Prüfen Sie, ob zwischen den Phasen und der Erde keine elektrische Dispersion vorhanden ist. Prüfen Sie den elektrischen Durchgang zwischen dem externen Karkassenkörper und dem Erdungsdraht des Netzes. Es wird empfohlen, für diese Arbeiten ein Multimeter zu verwenden.
- Schließen Sie die Rückseite mit Schrauben und verriegeln Sie das Kabel, indem Sie die Mutter des Kabelpressers festschrauben.

Reinigungsmiteleinlass

(Abb. 3 auf Seite 3)

- Legen Sie den Schlauch in den Reinigungsmittelbehälter. Halten Sie den Waschmittelbehälter immer auf dem Boden, nicht über dem Gerät.
- Halten Sie das Rohr vom Auspuffrohr fern, um Schäden zu vermeiden.

Wassereigenschaften

- Maximale Temperatur von 30 °C.
- Maximale Härte von 5°f (French Grad).
- Druckwerte zwischen 150-200 kPa (1,5-2 bar).
- Bei zu hartem Wasser (>5°f) Entmineralisatoren verwenden, um Kalkablagerungen in der Kochkammer und Schäden an den Innenrohren usw. zu vermeiden.

Vorbereitung vor Gebrauch

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob sich das Gerät in gutem Zustand und mit allen Zubehörteilen befindet. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung kontaktieren Sie bitte umgehend den Lieferanten. Verwenden Sie in diesem Fall das Gerät nicht.
- Stellen Sie vor dem Gebrauch sicher, dass sich keine ungeeigneten Gegenstände (Bedienungsanleitungen, Plastiktüten oder ähnliches) oder Rückstände von Reinigungsmitteln in der Kammer des Geräts befinden; Stellen Sie außerdem sicher, dass der Rauchabzug frei von Hindernissen ist und sich keine brennbaren Materialien in der Nähe befinden.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch

(siehe ==> Reinigung und Wartung).

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die gegen Wasserspritzer sicher ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie beabsichtigen, Ihr Gerät in Zukunft zu lagern.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch zur späteren Bezugnahme auf.

HINWEIS! Aufgrund von Herstellungsrückständen kann das Gerät während der ersten Verwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

Bedienungsanleitung

Ein- und Ausschalten des Geräts

- Wenn das Gerät ordnungsgemäß an das Stromnetz angeschlossen ist, drücken Sie die EIN/AUS-Taste (Abb. 1/Pos. 3). Das Bedienfeld leuchtet dann auf.

Einstellen der Temperatur

- Drücken Sie die Temperaturtaste (Abb. 1/Pos. 4) und stellen Sie die Temperatur durch Drehen des Encoders auf den gewünschten Wert ein (Abb. 1/Pos. 11). Der ausgewählte Wert wird auf der Anzeige angezeigt.
- Drücken Sie den Drehknopf des Encoders, um den ausgewählten Wert zu bestätigen.
- Während des Betriebs zeigt die Temperaturanzeige die aktuelle Temperatur in der Garkammer an. Drücken Sie die Temperaturtaste, um den eingestellten Temperaturwert zu überprüfen.

Kochen mit Kernsonde

- Setzen Sie die Kernsonde ein und stecken Sie sie in den Kernsondeneinlass (Abb. 1/Pos. 12).
- Drücken Sie die Taste der Kernsonde (Abb. 1/Pos. 3) und stellen Sie die gewünschte Temperatur mit dem Drehknopf ein. Drücken Sie den Knopf, um dies zu bestätigen.
- Das Gerät schaltet sich aus, wenn die eingesetzte Kernsonde die gewünschte Temperatur im Inneren des gekochten Produkts erkennt.

Kochen mit Delta T

- Drücken Sie die Taste Delta T (Abb. 1/Pos. 2).
- Stellen Sie die gewünschte Kernsondentemperatur mit dem Codierknopf ein. Drücken Sie den Knopf, um dies zu bestätigen.
- Stellen Sie die gewünschte Garraumtemperatur (die gewünschte Differenz zwischen Kernsonde und Garraumtemperatur) mit dem Drehknopf ein. Drücken Sie den Knopf, um dies zu bestätigen.
- Denken Sie daran, die Kernsonde zu installieren, **bevor** Sie den Prozess starten.

Kamin-Abgas

- Drücken Sie die Auslasstaste (Abb. 1/Pos. 6). Mit dem Drehknopf den Öffnungs-/Schließprozentatz für den Kamin einstellen. Drücken Sie den Knopf, um dies zu bestätigen.

Dampfregelung

- Drücken Sie die Dampfaste (Abb. 1/Pos. 5). Verwenden Sie



den Drehknopf, um die prozentuale Dampfmenge einzustellen. Wählen Sie einen Wert zwischen 0 und 10, jeder Schritt erhöht den Wert um 10 %. Drücken Sie den Knopf, um dies zu bestätigen.

Kochprogramme

- Drücken Sie die Taste Garprogramme (Abb. 1/Pos. 10) und wählen Sie mit dem Drehknopf die gewünschte Programmnummer aus. Die ausgewählte Nummer blinkt, d. h. es handelt sich um ein leeres Programm, das eingestellt werden kann.
- Drücken Sie den Knopf, um das ausgewählte Programm zu aktivieren.
- Um sich das neue Programm zu merken, drücken Sie die Taste für die Garprogramme und wählen Sie mit dem Drehknopf die erste blinkende Zahl aus. Drücken Sie den Knopf, um fortzufahren.
- Fügen Sie im ersten Schritt alle für das neue Programm gewünschten Einstellungen (Zeit, Temperatur, Dampfeinstellungen usw.) ein. Die erste LED leuchtet auf dem Bedienfeld. Zum Speichern die Programmtaste (Pos. 10) drücken und mit Schritt 2 fortfahren.
- Wiederholen Sie den obigen Vorgang, um alle Garschritte (bis zu 4) einzustellen. Das Speichern jedes Schritts zeigt eine weitere LED-Leuchte an, und die 4 Parameter des Einstellungsschritts schalten alle LEDs ein.
- Halten Sie nach dem Einstellen der gewünschten Anzahl von Schritten die Programmtaste 5 Sekunden lang gedrückt, bis im Display „MEM“ angezeigt wird, um darüber zu informieren, dass das neue Programm gespeichert wurde.

Zurück in den manuellen Modus

- Um in den manuellen Modus zurückzukehren, drücken Sie einfach den Encoderknopf, bis im Display „MAN“ angezeigt wird.

Vorheizen

- Zum Vorheizen der Kochkammer drücken Sie die Programmtaste (Abb. 1/Pos. 10) und wählen Sie mit dem Drehknopf die erste verfügbare Blinkzahl aus. Drücken Sie den Knopf, um dies zu bestätigen.
- Drücken Sie die Timer-Taste (Abb. 1/Pos. 7) und wählen Sie mit dem Encoder-Knopf „infin“ (d. h. ohne Zeitbegrenzung). Drücken Sie den Knopf, um dies zu bestätigen.
- Fügen Sie bei Bedarf weitere Schritte hinzu und speichern Sie sich das Programm.
- Das Gerät heizt nun die Kochkammer auf eine Temperatur vor, die etwa 20 % über der Kochtemperatur liegt. Wenn die gewünschte Vorheiztemperatur erreicht ist, ertönt das Signal „piepen“. Um das Signal anzuhalten, öffnen Sie einfach die Tür oder drücken Sie die START/STOP-Taste (Abb. 1/Pos. 8)
- Nach dem Schließen der Tür startet der nächste Garschritt automatisch. Der nächste Schritt startet nicht, wenn das Signal durch Drücken der START/STOP-Taste gestoppt wird.

Regelung der Lüfterdrehzahl

- Drücken Sie die Geschwindigkeitstaste (Abb. 1/Pos. 9) und wählen Sie mit dem Drehknopf den gewünschten Lüfterdrehzahlwert aus: Minimum (MIN) oder Maximum (MAX). Drücken Sie den Knopf, um dies zu bestätigen.

START/STOPP

- Drücken Sie die START/STOP-Taste (Abb. 1/Pos. 8), um das zuvor eingestellte Garprogramm zu starten oder zu stoppen.

Automatische Kühlung der Kochkammer

- Drücken Sie die Temperaturtaste (Abb. 1/Pos. 4) und verwenden Sie den Drehknopf, um die Temperatur auf das gewünschte Niveau zu reduzieren. Öffnen Sie dann die Tür und drücken Sie den Knopf, um dies zu bestätigen. Die Garkammer reduziert die Temperatur im Inneren automatisch.

Reinigung und Wartung

- **ACHTUNG!** Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung und kühlen Sie es vor der Lagerung, Reinigung und Wartung ab.
- Verwenden Sie zum Reinigen keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und ein Stromschlag entstehen könnte.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.
- Speisereste sollten regelmäßig gereinigt und aus dem Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß gereinigt wird, verkürzt es seine Lebensdauer und kann während des Gebrauchs zu einem gefährlichen Zustand führen.

Reinigung

- Reinigen Sie die gekühlte Außenfläche mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.
- Aus Hygienegründen sollte das Gerät vor und nach dem Gebrauch gereinigt werden.
- Um das Glas in der Tür zu reinigen, öffnen Sie die Tür und lösen Sie die oberen und unteren Schrauben, um das Glas zu lösen. Die gesamte Tür kann in dieser Position gereinigt werden, wobei das Glas noch an der Tür klappbar ist.
- Vermeiden Sie, dass Wasser mit den elektrischen Komponenten in Kontakt kommt.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, abrasive Schwämme oder chlorhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung keine Stahlwolle, Metallutensilien oder scharfe oder spitze Gegenstände. Keine Benzine oder Lösungsmittel verwenden!
- Keine Teile sind spülmaschinenfest.

Automatische Reinigungsprogramme

- Wenn das Bedienfeld AUS ist, drücken Sie den Encoderknopf und wählen Sie die gewünschte Reinigungsoption aus der Liste unten aus.
- CLN_01: kurzer Reinigungszyklus (45 Minuten).
- CLN_02: mittlerer Reinigungszyklus (56 Minuten).
- CLN_03: langer Reinigungszyklus (65 Minuten).
- CHR___: Nachfüllen der Waschlüftungspumpe (3 Minuten).
- Drücken Sie zur Bestätigung den Drehknopf des Encoders. Das Reinigungssystem ist vollautomatisch.
- Das Programm zum Nachfüllen der Waschlüftungspumpe muss beim ersten Start nach der Ratenzahlung, nach län-



gerer Inaktivität oder wenn der Waschmittelbehälter leer ist, durchgeführt werden.

- Stellen Sie für eine möglichst effiziente automatische Reinigung sicher, dass die Temperatur im Garraum zwischen 90 und 140 °C liegt. Eine Reinigung mit höherer Temperatur wird nicht empfohlen.
- Um ein Überschwemmen der Kochkammer zu vermeiden, prüfen Sie, ob der Wasserablauf an der Unterseite der Kammer nicht verstopft ist.
- Öffnen Sie die Garkammer während des Reinigungsvorgangs niemals. Chemische Substanzen und heiße Luft können Verbrennungen und Korrosion verursachen.
- Stellen Sie nach jedem Reinigungszyklus sicher, dass sich kein Reinigungsmittel mehr in der Kammer befindet.

Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, stellen Sie die Verwendung ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.

Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt und vollständig abgekühlt wurde.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies zu Schäden führen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät beim Bewegen vom Netz und halten Sie es unten.
- Besondere Vorsicht ist geboten, wenn die Maschine aufgrund ihres hohen Gewichts bewegt oder transportiert wird. Mit mindestens 2 Personen oder mit einem Wagen fahren. Bewegen Sie das Gerät langsam, vorsichtig und niemals um mehr als 45° geneigt.

Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, finden Sie die Lösung in der folgenden Tabelle. Wenn Sie das Problem immer noch nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

Probleme	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Das Gerät startet nicht.	Die Tür ist offen.	Schließen Sie die Tür.
	Der Mikroschalter zeigt nicht an, dass die Tür geschlossen ist.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
Der Lüfter stoppt, wenn das Gerät eingeschaltet ist.	Der angezeigte Sicherheitsthermostat.	Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie, bis sich der Thermostat selbst zurücksetzt.
	Der Sicherheitsthermostat ist kaputt gegangen.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.

Die Innenbeleuchtung funktioniert nicht.	Die Lampe ist lose.	Setzen Sie die Lampe richtig ein.
	Die Lampe ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Lampe aus.
Aus den Luftfeuchterrohren fließt kein Wasser zu.	Der Wassereinlass ist geschlossen.	Öffnen Sie den Wassereinlass.
	Die Wasserversorgung ist nicht korrekt angeschlossen.	Überprüfen Sie den Wasseranschluss.
	Der Wasserfilter ist durch Verunreinigungen verstopft.	Reinigen Sie den Wasserfilter.
Das Garen ist nicht gleichmäßig.	Lüfter drehen die Drehrichtung nicht um.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
	Einer der Lüfter funktioniert nicht (Nur bestimmte Modelle).	
	Heizelemente sind gebrochen.	
Das Gerät ist vollständig ausgeschaltet.	Es fehlt an Macht.	Stellen Sie das Netzteil wieder her.
	Das Netzteil ist nicht richtig angeschlossen.	Überprüfen Sie den Stromanschluss.
	Der angezeigte Sicherheitsthermostat.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
Wasser tritt aus der Türdichtung aus.	Die Oberfläche, die die Dichtung berührt, ist verschmutzt.	Reinigen Sie die Oberfläche.
	Die Dichtung ist beschädigt.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
	Die Tür kann nicht richtig geschlossen werden.	
Das Gerät ist bis auf die Lampe vollständig AUSGESCHALTET. Das Warnsignal ist EIN.	Der Motor ist überhitzt.	Drücken Sie die EIN/AUS-Taste 1s lang, um den Alarm zurückzusetzen.
		Wenden Sie sich an den Lieferanten.

Fehlercode-Identifikation

Fehlercodes	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Er1	Die Kammersonde ist ausgefallen.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
Er2	Die Kernsonde ist ausgefallen.	
H-t	Die Steuerkarte hat überhitzt.	Drücken Sie die EIN/AUS-Taste 1s lang, um den Alarm zurückzusetzen.

Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.



Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle

übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

NEDERLANDS

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit Hendi-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het appa-

raat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.

- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat rondom het apparaat ruimte vrij voor ventilatie tijdens gebruik (fig. 2 op pagina 3).
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

Speciale veiligheidsinstructies

-  **LET OP! RISICO OP BRANDWONEN! HETE OPPERVLAKKEN!** De temperatuur van de toegankelijke oppervlakken is zeer hoog tijdens gebruik. Raak alleen het bedieningspaneel, de handgrepen, schakelaars, timerknoppen of temperatuurregelknoppen aan.
-  **WAARSCHUWING!** Bij het openen van de deur van het kookcompartiment kan er hete stoom naar buiten komen.
-  Er is een equipotentiaalverbindingssklem voorzien om dwarsverbinding met andere apparatuur mogelijk te maken.
- **WAARSCHUWING!** Voordat u toegang krijgt tot de klemmen, moeten alle voedingscircuits worden losgekoppeld.
- **WAARSCHUWING!** Om brandwonden te voorkomen, mag u



geen gevulde containers met vloeistoffen of kookgerei gebruiken dat vloeibaar wordt door verhitting in planken die zich op niveaus hoger dan 1,6 m boven de vloer bevinden.

- **WAARSCHUWING!** Vet en olie worden tijdens het gebruik zeer heet. Pas hiervoor op.
- Gebruik de oven niet om voedsel of vloeistoffen in een gesloten container te bereiden, aangezien de container kan exploderen.
- Giet het water niet in de richting van de glazen deur, anders kan de deur breken tijdens het gebruik.
- De nieuwe slangensets die bij het apparaat worden geleverd, moeten worden gebruikt en oude slangensets mogen niet opnieuw worden gebruikt.
- Dit apparaat moet onder een afzuigkap worden geïnstalleerd.

Beoogd gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor commerciële toepassingen, bijvoorbeeld in keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en commerciële ondernemingen zoals bakkerijen, slagerijen, enz., maar niet voor continue massaproductie van voedsel.
- Het apparaat is ontworpen voor koken en bakken. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor enig ander doel wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontspanningsdraad voor de elektrische stroom te leveren. Dit apparaat is voorzien van een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

Digitaal bedieningspaneel

(Afb. 1 op pagina 3)

1. AAN/UIT-knop
2. DELTA T-kiezer
3. Kernsonde-selector
4. Temperatuurselector
5. Stoomkiezer
6. Uitlaatsel selector schoorsteen
7. Selectie timer
8. Koken STARTEN/STOPPEN
9. Snelheidsregeling
10. Kookprogramma's
11. Encoder voor voorschrift "+/-"
12. Inlaat kernsonde

Opmerking: De inhoud van deze handleiding is van toepassing op alle vermelde items, tenzij anders aangegeven. Het uiterlijk kan afwijken van de getoonde afbeeldingen.

Stroomaansluiting

(Afb. 2 op pagina 3)

- Open de achterkant van het apparaat en zoek het aansluitblok.
- Draai de kabelingang los en steek het netsnoer erdoorheen.
- Sluit de kabelgeleiders aan volgens het diagram op de externe kleefplaat: maak ALLEEN de aangegeven verbindingen

zonder ze te vervangen. De geel/groene aardgeleider moet ten minste 3 cm langer zijn dan de andere.

- PE (geel/groen): aardbeschermingsgeleider.
- N (blauw): neutrale geleider.
- L1/2/3 (bruin/grijs/zwart): fasegeleiders.
- Onjuiste aansluiting kan oververhitting van het klemmenblok veroorzaken, wat leidt tot fusie en een risico op elektrische schokken.
- Controleer de afwezigheid van elektrische dispersie tussen fasen en aarde. Controleer de elektrische continuïteit tussen het externe karkas en de aarddraad van het net. Het wordt aanbevolen om een multimeter te gebruiken om deze handelingen uit te voeren.
- Sluit de achterkant met schroeven en vergrendel de kabel door de moer van de kabelpers vast te draaien.

Inlaat wasmiddel

(afb. 3 op pagina 3)

- Plaats het buisje in de wasmiddelcontainer. Houd de wasmiddelcontainer altijd op de grond, niet boven het apparaat.
- Houd de buis uit de buurt van de uitlaatpijp om schade te voorkomen.

Kenmerken inlaatwater

- Maximale temperatuur van 30°C.
- Maximale hardheid van 5°f (franse graden).
- Drukwaarden tussen 150-200 kPa (1,5-2 bar).
- Gebruik in geval van overmatig hard water (>5°f) demineralisatoren om ophoping van kalksteen in de kookkamer en beschadiging van de inwendige leidingen enz. te voorkomen.

Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
 - Controleer of het apparaat in goede staat verkeert en alle accessoires heeft. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat in dit geval niet.
 - Controleer voor gebruik of er geen ongeschikte voorwerpen (instructieboekjes, plastic zakken of iets anders) of resten van reinigingsmiddelen in de kamer van het apparaat aanwezig zijn; zorg er ook voor dat de rookafvoer vrij is en dat er geen brandbare materialen in de buurt zijn.
 - Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (zie ==> Reiniging en onderhoud).
 - Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
 - Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
 - Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
 - Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.
- OPMERKING!** Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

Bedieningsinstructies

Het apparaat in- en uitschakelen

- Als het apparaat goed is aangesloten op het elektriciteitsnet, drukt u op de AAN/UIT-knop (afb. 1/pos. 3). Het bedieningspaneel gaat dan branden.



De temperatuur instellen

- Druk op de temperatuurknop [afb. 1/pos. 4] en stel de temperatuur in op de gewenste waarde door de encoder te draaien [afb. 1/pos. 11]. De geselecteerde waarde wordt op het display weergegeven.
- Druk op de encoderknop om de geselecteerde waarde te bevestigen.
- Tijdens het gebruik toont het temperatuursdisplay de huidige temperatuur in de kookkamer. Druk op de temperatuurknop om de ingestelde temperatuurwaarde te controleren.

Koken met kernsonde

- Plaats de kernsonde en steek deze in de kernsonde-inlaat [afb. 1/pos. 12].
- Druk op de kernsondeknop [afb. 1/pos. 3] en stel de gewenste temperatuur in met behulp van de encoderknop. Druk op de knop om te bevestigen.
- Het apparaat wordt uitgeschakeld wanneer de geplaatste kernsonde de gewenste temperatuur in het gekookte product detecteert.

Koken met Delta T

- Druk op de Delta T-knop [afb. 1/pos. 2].
- Stel de gewenste kernsondetemperatuur in met behulp van de coderingsknop. Druk op de knop om te bevestigen.
- Stel de gewenste temperatuur van de kookkamer in [het gewenste verschil tussen de kernsonde en de temperatuur van de kookkamer] met behulp van de encoderknop. Druk op de knop om te bevestigen.
- Vergeet niet om de kernsonde te installeren **voordat** u het proces start.

Uitlaat schoorsteen

- Druk op de uitlaatknop [afb. 1/pos. 6]. Gebruik de encoderknop om het percentage openen/sluiten voor de schoorsteen in te stellen. Druk op de knop om te bevestigen.

Stoomregeling

- Druk op de stoomknop [afb. 1/pos. 5]. Gebruik de encoderknop om het percentage gebruikte stoom in te stellen. Selecteer een waarde tussen 0-10, elke stap verhoogt de waarde met 10%. Druk op de knop om te bevestigen.

Kookprogramma's

- Druk op de knop kookprogramma's [afb. 1/pos. 10] en gebruik de encoderknop om het gewenste programmanummer te selecteren. Het geselecteerde nummer knippert, wat betekent dat het een leeg programma is dat klaar is om te worden ingesteld.
- Druk op de knop om het geselecteerde programma in te schakelen.
- Om een nieuw programma op te slaan, drukt u op de knop kookprogramma's en gebruikt u de encoderknop om het eerste knipperende nummer te selecteren. Druk op de knop om door te gaan.
- Voeg alle gewenste instellingen voor het nieuwe programma (tijd, temperatuur, stoominstellingen, enz.) in de eerste stap in. Het eerste LED-lampje gaat branden op het bedieningspaneel. Druk op de programmaknop [pos. 10] om op te slaan en door te gaan naar stap 2.
- Herhaal de bovenstaande procedure om alle bereidingsstappen aan te passen (maximaal 4). Het opslaan van elke stap geeft een ander LED-lampje aan en het aanpassen van de 4 parameters van stap gaat alle LED's aan.
- Nadat u het gewenste aantal stappen hebt ingesteld, houdt u de programmaknop 5 seconden ingedrukt totdat op het display "MEM" verschijnt, om aan te geven dat het nieuwe programma is opgeslagen.

Terug naar handmatige modus

- Om terug te keren naar de handmatige modus drukt u gewoon op de encoderknop totdat op het display "MAN" verschijnt.

Voorverwarmen

- Om de kookkamer voor te verwarmen, drukt u op de programmaknop [afb. 1/pos. 10] en gebruikt u de encoderknop om het eerste knipperende nummer te selecteren dat beschikbaar is. Druk op de knop om te bevestigen.
- Druk op de timerknop [afb. 1/pos. 7] en gebruik de encoderknop om "infin" te selecteren (d.w.z. draaien zonder tijdslimiet). Druk op de knop om te bevestigen.
- Voeg indien nodig andere stappen toe en onthoud het programma.
- Het apparaat zal de kookkamer nu voorverwarmen tot een temperatuur die ongeveer 20% boven de kooktemperatuur ligt. Wanneer de gewenste voorverwarmingstemperatuur is bereikt, zal het "piep"-signaal optreden. Om het signaal te stoppen, opent u de deur of drukt u op de START/STOP-knop [afb. 1/pos. 8].
- Na het sluiten van de deur start de volgende bereidingsstap automatisch. De volgende stap start niet als het signaal wordt gestopt door op de START/STOP-knop te drukken.

Regeling ventilatorsnelheid

- Druk op de snelheidsknop [afb. 1/pos. 9] en gebruik de encoderknop om de gewenste ventilatorsnelheidswaarde te selecteren: minimum [MIN] of maximum [MAX]. Druk op de knop om te bevestigen.

STARTEN/STOPPEN

- Druk op de START/STOP-knop [afb. 1/pos. 8] om het eerder ingestelde kookprogramma te starten of te stoppen.

Automatische koelkamer

- Druk op de temperatuurknop [afb. 1/pos. 4] en gebruik de encoderknop om de temperatuur tot het gewenste niveau te verlagen. Open vervolgens de deur en druk op de knop om te bevestigen. De kookkamer verlaagt automatisch de temperatuur binnenin.

Reiniging en onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van de voeding en koel het af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er elektrische schokken kunnen ontstaan.
- Als het apparaat niet schoon wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.
- Voedselresten moeten regelmatig worden gereinigd en uit het apparaat worden verwijderd. Als het apparaat niet goed wordt gereinigd, verkort dit de levensduur en kan dit leiden tot een gevaarlijke situatie tijdens het gebruik.

Reiniging

- Reinig het gekoelde buitenoppervlak met een doek of spons die licht bevochtigt is met een milde zeepoplossing.
- Om redenen van hygiëne moet het apparaat voor en na gebruik worden gereinigd.
- Om het glas in de deur te reinigen, opent u de deur en draait u de bovenste en onderste schroeven los om het glas los te maken. De hele deur kan in die positie worden gereinigd, met glas nog steeds scharnierend aan de deur.
- Vermijd contact van water met de elektrische componenten.



- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuursponzen of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het reinigen geen staalwol, metalen keukengerie of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!
- Geen enkel onderdeel is vaatwasmachinebestendig.

Automatische reinigingsprogramma's

- Wanneer het bedieningspaneel UIT staat, drukt u op de encoderknop en selecteert u de gewenste reinigingsoptie uit de onderstaande lijst.
- CLN_01: korte reinigingscyclus (45 minuten).
- CLN_02: medium reinigingscyclus (56 minuten).
- CLN_03: lange reinigingscyclus (65 minuten).
- CHR___: bijvullen wasmiddelpomp (3 minuten).
- Druk op de encoderknop om te bevestigen. Het reinigingssysteem is volledig automatisch.
- Het bijvulprogramma van de wasmiddelpomp moet worden uitgevoerd bij de eerste start na de installatie, na lange tijd van inactiviteit of wanneer de wasmiddelcontainer leeg is.
- Voor het meest efficiënte gebruik van automatische reiniging moet de temperatuur in de kookkamer tussen 90 en 140 °C liggen. Reiniging met een hogere temperatuur wordt niet aanbevolen.
- Controleer of de waterafvoer aan de onderkant van de kamer niet geblokkeerd is om overstroming van de kookkamer te voorkomen.
- Open de kookkamer nooit tijdens het reinigen. Chemische stoffen en hete lucht kunnen brandwonden en corrosie veroorzaken.
- Zorg er na elke reinigingscyclus voor dat er geen reinigingsmiddel in de kamer achterblijft.

Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.

Transport en opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in werking is. Koppel het apparaat tijdens het verplaatsen los van de voeding en houd het aan de onderkant vast.
- Vanwege het zware gewicht van de machine moet extra voorzichtig te werk worden gegaan bij het verplaatsen of vervoeren. Beweeg met ten minste 2 personen of gebruik een kar. Beweeg het apparaat langzaam, voorzichtig en neig nooit meer dan 45°.

Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt, controleer dan de onder-

staande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Het apparaat start niet.	De deur staat open.	Sluit de deur.
	Microschakelaar geeft geen gesloten deur aan.	Neem contact op met de leverancier.
De ventilator stopt als het apparaat aan staat.	De aangegeven veiligheids-thermostaat.	Schakel het apparaat uit en wacht tot de thermostaat zichzelf reset.
	De veiligheids-thermostaat brak.	Neem contact op met de leverancier.
Het interne licht werkt niet.	De lamp zit los.	Plaats de lamp correct.
	De lamp is doorgebrand.	Vervang de lamp.
Er komt geen water uit de leidingen van de luchtbevochtiger.	Waterinlaat is gesloten.	Open de waterinlaat.
	De watertoevoer is niet correct aangesloten.	Controleer de wataeraanluiting.
	Het waterfilter wordt geblokkeerd door onzuiverheden.	Reinig het waterfilter.
Het koken is niet uniform.	Ventilatoren keren de draairichting niet om.	Neem contact op met de leverancier.
	Een van de ventilatoren werkt niet (alleen specifieke modellen).	
	Verwarmingselementen zijn gebroken.	
Het apparaat staat volledig UIT.	Er is een gebrek aan macht.	Herstel de stroomvoorziening.
	De voeding is niet correct aangesloten.	Controleer de stroomaansluiting.
	De aangegeven veiligheids-thermostaat.	Neem contact op met de leverancier.
Er lekt water uit de deurpakking.	Het oppervlak dat de pakking raakt is vuil.	Reinig het oppervlak.
	De pakking is beschadigd.	Neem contact op met de leverancier.
	De deur kan niet goed worden gesloten.	
Het apparaat is volledig UIT, behalve het lampje. Het waarschuwings-signaal is AAN.	De motor is oververhit.	Druk 1 seconde op de AAN/UIT-knop om het alarm te resetten.
		Neem contact op met de leverancier.

Identificatie foutcode

Foutcodes	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Er1	De kamersonde is mislukt.	Neem contact op met de leverancier.
Er2	De kernsonde is mislukt.	Neem contact op met de leverancier.
H-t	De besturingskaart is oververhit.	Druk 1 seconde op de AAN/UIT-knop om het alarm te resetten.

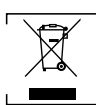
Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe.



In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu




Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangeezwen inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recyclen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.

Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

POLSKI




Szanowny Kliencie,
Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie używaj wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmuj samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzaj elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Regularnie sprawdzaj połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia odłącz urządzenie od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia w razie potrzeby poprowadź przewód zasilający bezpiecznie, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub zagrożenia potknięciem się.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE wyłączaj urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie podłączaj wyłącznie do gniazdko elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.

- Nie dotykaj wtyczki/potąceń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Urządzenie oraz wtyczkę/potłączenia elektryczne przechowuj z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie przedostanie się do wody, natychmiast odłącz je od źródła zasilania. Nie używaj urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowić zagrożenie dla życia.
- Podłącz zasilacz do łatwo dostępnego gniazdko elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast odłączyć urządzenie.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnij za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdko. Zamiast tego zawsze wyciągaj wtyczkę.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za przewód.
- Nigdy samodzielnie nie otwieraj obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego potłączenia elektryczne przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie używaj akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Używaj wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używaj urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie stawiaj urządzenia na elementach grzejnych (benzynowych, elektrycznych, węglowych itp.).
- Nie zakrywaj urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie obsługuj zawsze na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- Podczas użytkowania pozostaw miejsce wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji (rys. 2 na stronie 3)
- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

-  **UWAGA! RYZYKO OPARZEŃ! GORĄCE POWIERZCHNIE!** Temperatura dostępnych powierzchni jest bardzo wysoka podczas użytkowania. Dotykaj tylko panelu sterowania, uchwyty, przetłaczników, pokręteł zegara lub pokręteł regulacji temperatury.
-  **OSTRZEŻENIE!** Podczas otwierania drzwi komory pieczenia może wydostać się gorąca para.
-  Zapewniony jest ekwipotencjalny zacisk połączeniowy umożliwiający łączenie krzyżowe z innymi urządzeniami.



- **OSTRZEŻENIE!** Przed uzyskaniem dostępu do zacisków należy odłączyć wszystkie obwody zasilające.
- **OSTRZEŻENIE!** Aby uniknąć oparzeń, nie używaj zatłoczonych pojemników z płynami lub produktami do gotowania, które uptyniają się w wyniku ogrzewania na półkach umieszczonych na wysokości większej niż 1,6 m nad podłogą.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas pracy tłuszcz i olej bardzo się nagrzewają. Miej to na uwadze.
- Nie używaj urządzenia do przygotowywania żywności lub płynów w zamkniętym pojemniku, ponieważ pojemnik może eksplodować.
- Nie wylewaj wody w kierunku szklanych drzwi, ponieważ mogą one pęknąć podczas pracy.
- Należy używać nowych zestawów węży dostarczonych z urządzeniem, a starych zestawów węży nie należy używać ponownie.
- To urządzenie musi być zainstalowane pod okapem kuchennym.

Przeznaczenie

- To urządzenie jest przeznaczone do zastosowań komercyjnych, na przykład w kuchniach restauracji, stołówek, szpitali i przedsiębiorstw komercyjnych, takich jak piekarnie, rzeźnie itp., ale nie do ciągłej, masowej produkcji żywności.
- Urządzenie jest przeznaczone do gotowania i pieczenia. Każde inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Używanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu należy uznać za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe wykorzystanie z urządzenia.

Instalacja uziemienia

To urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie **klasy I** i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym poprzez zapewnienie przewodu ewakuacyjnego dla prądu elektrycznego. Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemiającą lub połączenia elektryczne z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

Elektroniczny panel sterowania

(Rys. 1 na stronie 3)

1. Przycisk WŁ/WYŁ
2. Przycisk funkcji DELTA T
3. Przycisk sondy rdzeniowej
4. Przycisk temperatury
5. Przycisk funkcji pary
6. Wybór pozycji kominka wentylacyjnego
7. Przycisk timera
8. Przycisk START/STOP pieczenia
9. Regulacja prędkości
10. Programy pieczenia
11. Pokrętko regulacji parametrów "+/-"
12. Gniazdo podłączenia sondy

Uwaga: Zawartość tej instrukcji dotyczy wszystkich wymienionych elementów, o ile nie wskazano inaczej. Elementy mogą odbiegać wyglądem od przedstawionych na ilustracjach.

Podłączenie zasilania

(Rys. 2 na stronie 3)

- Otwórz tył urządzenia i zlokalizuj listwę zaciskową.

- Poluzuj wejście przewodów i przetóż przez nie przewód zasilający.
- Podłącz przewody zgodnie ze schematem na zewnętrznej, samoprzylepnej płytce: wykonaj TYLKO dla wskazanych połączeń i nie zmieniaj ich. Żółto-zielony przewód uziemiający powinien być co najmniej o 3 cm dłuższy niż pozostałe.
- PE (żółto-zielony): przewód uziemiający.
- N (niebieski): przewód neutralny.
- L1/2/3 (brązowy/szary/czarny): przewody fazowe.
- Nieprawidłowe połączenie może spowodować przegrzanie listwy zaciskowej prowadzące do stopienia i porażenia prądem elektrycznym.
- Użyj multimetru aby sprawdzić ciągłość elektryczną między zewnętrzną obudową a przewodem uziemiającym oraz brak przeskoku między przewodami fazowymi a uziemieniem.
- Zamknij tył za pomocą śrub i zablokuj przewód dokręcając nakrętkę dociskającą.

Pobieranie detergentu

(Rys. 3 na stronie 3)

- Umieść rurkę wewnątrz pojemnika z detergentem. Zawsze trzymaj pojemnik na ziemi, nigdy powyżej poziomu urządzenia.
- Trzymaj rurkę z dala od kominka wentylującego aby uniknąć jej uszkodzeń.

Wymagania dot. wody

- Temperatura maksymalna 30°C.
- Twardość maksymalna 5°f (stopień francuskiej).
- Wartości ciśnienia pomiędzy 150-200 kPa (1,5-2 bar).
- W przypadku wyjątkowo twardej wody (>5°f) użyj demineralizatorów aby uniknąć nagromadzenia się kamienia wewnątrz komory pieczenia oraz uszkodzeń wewnętrznych rur itp.

Przygotowanie przed użyciem

- Zdejmij wszystkie opakowania ochronne i opakowania.
 - Sprawdź, czy urządzenie jest w dobrym stanie i czy jest wyposażone we wszystkie akcesoria. W przypadku niepełnej lub uszkodzonej dostawy niezwłocznie skontaktuj się z dostawcą. W takim przypadku nie używaj urządzenia.
 - Przed użyciem należy upewnić się, że w komorze urządzenia nie znajdują się żadne nieodpowiednie przedmioty (instrukcje obsługi, torebki foliowe itp.) ani pozostałości detergentów; podobnie, upewnij się, że wylot dymu jest drożny i że w jego pobliżu nie ma materiałów łatwopalnych.
 - Przed użyciem wyczyść akcesoria i urządzenie (patrz ==> Czyszczenie i konserwacja).
 - Upewnij się, że urządzenie jest całkowicie suche.
 - Ustaw urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na wysoką temperaturę powierzchni, która jest bezpieczna przed rozpryskami wody.
 - Zachowaj opakowanie, jeśli urządzenie ma być przechowywane w przyszłości.
 - Zachowaj instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.
- UWAGA!** Ze względu na pozostałości produkcyjne urządzenie może emitować lekki zapach podczas kilku pierwszych zastosowań. Jest to normalne i nie oznacza żadnych wad ani zagrożeń. Upewnij się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

Obsługa urządzenia

Włączanie i wyłączenie urządzenia

- Jeżeli urządzenie jest prawidłowo podłączone do sieci elek-



trycznej, wciśnij przycisk WŁ/WYŁ (rys. 1/poz. 3). Zaświeci się wówczas panel kontrolny.

Ustawianie temperatury

- Naciśnij przycisk regulacji temperatury (rys. 1/poz. 4) i ustaw pożądaną wartość za pomocą pokrętła regulacji (rys. 1/poz. 11). Wybrana wartość będzie widoczna na wyświetlaczu.
- Naciśnij pokrętło regulacji aby zatwierdzić wybraną wartość.
- Podczas pracy wyświetlacz wskazuje aktualną temperaturę wewnątrz komory pieczenia. Naciśnij przycisk regulacji temperatury aby sprawdzić ustawioną wartość.

Pieczenie z sondą rdzeniową

- Włóż sondę i podłącz ją do gniazda (rys. 1/poz. 12).
- Naciśnij przycisk sondy rdzeniowej (rys. 1/poz. 3) i ustaw pożądaną wartość temperatury korzystając z pokrętła regulacji parametrów. Naciśnij pokrętło aby zatwierdzić.
- Urządzenie wyłączy się wówczas, gdy włożona sonda rdzeniowa wykryje ustawioną wartość temperatury wewnątrz pieczonego produktu.

Pieczenie z funkcją Delta T

- Naciśnij przycisk funkcji Delta T (rys. 1/poz. 2).
- Ustaw pożądaną wartość temperatury dla sondy rdzeniowej korzystając z pokrętła regulacji parametrów. Naciśnij pokrętło aby zatwierdzić.
- Ustaw pożądaną wartość temperatury w komorze pieczenia (pożądaną różnicę pomiędzy temperaturą sondy a temperaturą komory) korzystając z pokrętła regulacji parametrów. Naciśnij pokrętło aby zatwierdzić.
- Pamiętaj aby włożyć sondę do produktu **przed** rozpoczęciem procesu.

Wybór pozycji kominka wentylacyjnego

- Naciśnij przycisk kominka wentylacyjnego (rys. 1/poz. 6). Użyj pokrętła regulacji aby ustawić procentowy stan otwarcia/zamknięcia kominka. Naciśnij pokrętło aby zatwierdzić.

Regulacja pary

- Naciśnij przycisk regulacji pary (rys. 1/poz. 5). Użyj pokrętła regulacji wartości aby ustawić procentową ilość używanej pary. Wybierz wartość z przedziału 0-10, każdy krok oznacza wzrost wartości o 10%. Naciśnij pokrętło aby zatwierdzić.

Programy pieczenia

- Naciśnij przycisk programów pieczenia (rys. 1/poz. 10) i użyj pokrętła aby wybrać pożądaną numer programu. Migający numer programu oznacza wolne miejsce do zapisania programu przez użytkownika.
- Naciśnij pokrętło aby aktywować wybrany program.
- Aby zapisać nowy program, naciśnij przycisk programów pieczenia i użyj pokrętła aby wybrać migający numer programu. Naciśnij pokrętło aby kontynuować.
- Wprowadź wszystkie pożądane ustawienia dla nowego programu (czas, temperatura, ustawienia pary itd.) w pierwszym kroku. Zaświeci się wówczas pierwsza dioda LED na panelu sterowania. Naciśnij przycisk programów pieczenia (poz. 10) aby zapisać i przejść dalej.
- Powtórz powyższą procedurę aby dostawać wszystkie kroki

pieczenia (maks. do 4). Zapis każdego kolejnego kroku spowoduje zaświecenie się kolejnych diod LED na panelu.

- Po ustawieniu pożądanej liczby kroków, naciśnij i przytrzymaj przycisk programów pieczenia przez 5 sekund, aż ekran wyświetli "MEM", informując o zapisaniu programu.

Powrót do trybu ręcznego

- Aby powrócić do trybu ręcznego naciśnij pokrętło regulacji, aż wyświetli się napis "MAN".

Wstępne nagrzewanie

- Aby wstępnie nagrzać komorę pieczenia, naciśnij przycisk programów pieczenia (rys. 1/poz. 10) i użyj pokrętła regulacji aby wybrać pierwszy migający numer. Naciśnij pokrętło by zatwierdzić.
- Naciśnij przycisk timera (rys. 1/poz. 7) i użyj pokrętła aby wybrać wartość "infin" (oznaczającą nieskończony czas pieczenia). Naciśnij pokrętło by zatwierdzić.
- Dodaj kolejne ustawienia wedle uznania i zapisz program.
- Urządzenie nagrzeje teraz komorę pieczenia do temperatury o ok. 20% wyższej niż ustawiona temperatura pieczenia. Gdy osiągnięta zostanie temperatura nagrzewania, pojawi się sygnał dźwiękowy. Aby zatrzymać sygnał dźwiękowy otwórz drzwi, albo naciśnij przycisk START/STOP pieczenia (rys. 1/poz. 8).
- Po zamknięciu drzwi automatycznie rozpocznie się następny krok pieczenia. Następny krok nie rozpocznie się jeżeli sygnał zostanie wyłączony przyciskiem WŁ/WYŁ pieczenia (rys. 1/poz 8).

Ustawianie prędkości wentylatorów

- Naciśnij przycisk regulacji prędkości (rys. 1/poz. 9) i użyj pokrętła regulacji aby wybrać pożądaną prędkość obrotową wentylatorów: minimalną (MIN) lub maksymalną (MAX). Naciśnij pokrętło by zatwierdzić.

START/STOP pieczenia

- Naciśnij przycisk START/STOP pieczenia (rys. 1/poz. 8) aby rozpocząć lub zakończyć poprzednio wybrany program pieczenia.

Automatyczne chłodzenie komory pieczenia

- Naciśnij przycisk temperatury (rys. 1/poz. 4) i użyj pokrętła regulacji aby zredukować temperaturę do pożądanej wartości, następnie zamknij drzwi i naciśnij pokrętło aby zatwierdzić. Komora pieczenia automatycznie obniży temperaturę wewnątrz.

Czyszczenie i konserwacja

- **UWAGA!** Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją zawsze odłącz urządzenie od zasilania i pozwól mu ostygnąć.
- Nie używaj strumienia wody ani myjki parowej do czyszczenia i nie wpychaj urządzenia pod wodę, ponieważ może to spowodować zamoczenie części i porażenie prądem.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to niekorzystnie wpłynąć na jego żywotność i spowodować zagrożenie.
- Regularnie czyść i usuwaj z urządzenia pozostałości żywności. Jeśli urządzenie nie zostanie prawidłowo wyczyszczone, skróci to jego żywotność i może spowodować niebezpieczne warunki podczas użytkowania.

Czyszczenie

- Ochłodzoną powierzchnię zewnętrzną należy czyścić ściereczką lub gąbką lekko zwilżoną łagodnym roztworem mydła.
- Ze względów higienicznych urządzenie należy czyścić przed i po użyciu.
- Aby wyczyścić szybę wewnątrz drzwi, należy otworzyć drzwi i odkręcić górne i dolne śruby w celu jej zwolnienia. Całe drzwi można w tej pozycji wyczyścić, tak aby szkło nadal było przymocowane do drzwi.
- Unikać kontaktu wody z elementami elektrycznymi.
- Nigdy nie zanużać urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- Nigdy nie używać agresywnych środków czyszczących, ściernych gąbek ani środków czyszczących zawierających chlor. Do czyszczenia nie należy używać wełny stalowej, metalowych narzędzi ani zadnych ostrych lub spiczastych przedmiotów. Nie używać benzyny ani rozpuszczalników!
- Żadne części nie nadają się do mycia w zmywarce.

Automatyczne programy czyszczenia

- Kiedy panel sterowania jest WYŁĄCZONY, naciśnij pokrętko regulacji i wybierz pożądaną opcję czyszczenia urządzenia z poniższej listy.
- CLN_01: krótki cykl mycia [45 minut].
- CLN_02: średni cykl mycia [56 minut].
- CLN_03: długi cykl mycia [65 minut].
- CHR___: uzupełnienie pompy z detergentem [3 minuty].
- Naciśnij pokrętko aby zatwierdzić. System czyszczący jest całkowicie automatyczny.
- Cykl uzupełniania pompy z detergentem musi być przeprowadzony po pierwszym uruchomieniu urządzenia po instalacji, po każdym długim okresie nieaktywności lub w dowolnym momencie, gdy pojemnik z detergentem się opróżni.
- Dla najbardziej efektywnego użycia automatycznego czyszczenia upewnij się, że temperatura wewnątrz komory pieczenia zawiera się w przedziale 90-140°C. Niezalecane jest czyszczenie w wyższej temperaturze.
- Aby uchronić komorę pieczenia przed zalaniem, sprawdź czy odpływ wody na dnie komory nie jest zablokowany.
- Nigdy nie otwieraj komory pieczenia podczas trwania cyklu myjącego. Substancje chemiczne i gorące powietrze mogą powodować poparzenia lub korozję.
- Po każdym skończonym cyklu mycia upewnij się, że w komorze pieczenia nie ma pozostałości detergentu.

Konserwacja

- Regularnie sprawdzaj działanie urządzenia, aby uniknąć poważnych wypadków.
- Jeśli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub wystąpił problem, przestań z niego korzystać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszystkie prace konserwacyjne, montażowe i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub zalecane przez producenta.

Transport i przechowywanie

- Przed przechowywaniem zawsze upewnij się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i całkowicie ochłodzone.
- Przechowuj urządzenie w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nie umieszczaj na urządzeniu ciężkich przedmiotów, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie.

- Nie przesuwaj urządzenia, gdy jest ono włączone. Podczas przenoszenia urządzenia odłącz je od zasilania i podtrzymuj je u dołu.
- Zachowaj szczególną ostrożność podczas przenoszenia lub transportu urządzenia ze względu na jego dużą masę. Poruszaj się z co najmniej 2 osobami lub korzystaj z wózka. Przesuwaj urządzenie powoli, ostrożnie i nigdy nie pochylaj o więcej niż 45°.

Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, zapoznaj się z poniższą tabelą. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą/dostawcą usług.

Problemy	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie uruchamia się.	Drzwi są otwarte.	Zamknij drzwi.
	Mikroprzełącznik nie wykrywa zamkniętych drzwi.	Skontaktuj się z dostawcą.
Wentylatory zatrzymują się podczas pracy urządzenia.	Uruchomił się termostat bezpieczeństwa.	Wyłącz urządzenie i poczekaj aż termostat zresetuje się.
	Termostat bezpieczeństwa się zepsuł.	Skontaktuj się z dostawcą.
Wewnętrzne światło nie działa.	Żarówka jest luźno.	Zamontuj żarówkę prawidłowo.
	Żarówka się przepaliła.	Wymień żarówkę.
Woda nie płynie przez rury nawilżacza.	Dopływ wody jest zamknięty.	Otwórz dopływ wody.
	Dopływ wody nie jest prawidłowo zainstalowany.	Zainstaluj dopływ wody prawidłowo.
	Filtr wody jest niedrożny przez zanieczyszczenia.	Wyczyść filtr.
Produkty nie nagrzewają się równomiernie.	Wentylatory nie działają prawidłowo.	Skontaktuj się z dostawcą.
	Jeden z wentylatorów się zepsuł.	
	Element grzewczy się zepsuł.	
Urządzenie jest zupełnie wyłączone.	Brakuje zasilania.	Przywróć źródło zasilania.
	Źródło zasilania nie jest prawidłowo zainstalowane.	Zainstaluj źródło zasilania prawidłowo.
	Uruchomił się bezpiecznik termiczny.	Skontaktuj się z dostawcą.
Woda przecieka przez uszczelkę drzwi.	Powierzchnia dotykająca uszczelki jest brudna.	Wyczyść powierzchnię.
	Uszczelka jest uszkodzona.	Skontaktuj się z dostawcą.
	Drzwi nie mogą być prawidłowo zamknięte.	
Urządzenie jest zupełnie wyłączone, z wyjątkiem działającego światła.	Silnik jest przegrzany.	Trzymaj wciśnięty przez 1s przycisk WŁ/WYŁ aby wyłączyć alarm. Skontaktuj się z dostawcą.



Identyfikacja kodów błędów

Kod błędu	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Er1	Sonda komory się zepsuła.	Skontaktuj się z dostawcą.
Er2	Sonda rdzeniowa się zepsuła.	
H-t	Płyta sterująca się przegrzała.	Trzymaj wciśnięty przycisk WŁ/WYŁ przez 1s aby wyłączyć alarm.

FR

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami

Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę! Grożą Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutilizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.


Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykozystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil **Hendi**. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.



Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- **NE JAMAIS UTILISER UN APPAREIL ENDOMMAGÉ!** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- **AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de trébuchement.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- **AVERTISSEMENT!** TOUJOURS éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil sur son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine du restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.



- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation (fig. 2 à la page 3).
- **AVERTISSEMENT!** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

Instructions de sécurité spéciales

-  **ATTENTION! RISQUE DE BRÛLURES! SURFACES CHAUDES!** La température des surfaces accessibles est très élevée pendant l'utilisation. Touchez uniquement le panneau de commande, les poignées, les commutateurs, les boutons de commande du minuteur ou les boutons de commande de la température.
-  **AVERTISSEMENT!** Lors de l'ouverture de la porte du compartiment de cuisson, de la vapeur chaude peut s'échapper.
 - Une borne de liaison équipotentielle est fournie pour permettre le collage croisé avec d'autres équipements.
- **AVERTISSEMENT!** Avant d'accéder aux bornes, tous les circuits d'alimentation doivent être déconnectés.
- **AVERTISSEMENT!** Pour éviter les brûlures, ne pas utiliser de récipients chargés de liquides ou de produits de cuisson qui deviennent fluides en chauffant dans des étagères positionnées à plus de 1,6 m au-dessus du sol.
- **AVERTISSEMENT!** La graisse et l'huile deviennent très chaudes pendant le fonctionnement. Méfiez-vous de cela.
- N'utilisez pas le four pour préparer des aliments ou des liquides dans un récipient fermé car le récipient pourrait exploser.
- Ne versez pas l'eau vers la porte vitrée, sinon la porte pourrait se briser pendant le fonctionnement.
- Les nouveaux jeux de tuyaux fournis avec l'appareil doivent être utilisés et les anciens jeux de tuyaux ne doivent pas être réutilisés.
- Cet appareil doit être installé sous une hotte aspirante.

Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à être utilisé pour des applications commerciales, par exemple dans les cuisines de restaurants, les cantines, les hôpitaux et les entreprises commerciales telles que les boulangeries, les boucheries, etc., mais pas pour la production de masse continue d'aliments.
- L'appareil est conçu pour la cuisson. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.

- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé en classe de **protection I** et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil de fuite pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

FR

Panneau de commande numérique

(Fig. 1 à la page 3)

1. Bouton MARCHE/ARRÊT
2. Sélecteur DELTA T
3. Sélecteur de sonde centrale
4. Sélecteur de température
5. Sélecteur de vapeur
6. Sélecteur d'échappement de cheminée
7. Sélection du minuteur
8. DÉMARRER/ARRÊTER la cuisson
9. Régulation de la vitesse
10. Programmes de cuisson
11. Codeur pour la régulation « +/- »
12. Entrée de la sonde centrale

Remarque: Le contenu de ce manuel s'applique à tous les éléments répertoriés, sauf indication contraire. L'apparence peut varier par rapport aux illustrations illustrées.

Connexion d'alimentation

(Fig. 2 à la page 3)

- Ouvrez l'arrière de l'appareil et localisez le bornier.
- Desserrez l'entrée de câble et insérez le cordon d'alimentation à travers.
- Connectez les conducteurs de câble en suivant le schéma sur la plaque adhésive externe : faites **UNIQUEMENT** les maillons indiqués sans les changer. Le conducteur de terre jaune/vert doit être au moins 3 cm plus long que les autres.
- PE (jaune/vert) : conducteur de protection de terre.
- N (bleu) : conducteur neutre.
- L1/2/3 (marron/gris/noir) : conducteurs de phase.
- Une coulure de connexion incorrecte provoque une surchauffe du bornier entraînant une fusion et un risque de choc électrique.
- Vérifier l'absence de dispersion électrique entre les phases et la terre. Vérifier la continuité électrique entre la carcasse externe et le fil de terre du filet. Il est recommandé d'utiliser un multimètre pour effectuer ces opérations.
- Fermez l'arrière avec des vis et verrouillez le câble en vissant l'écrou du presse-câble.

Entrée du détergent

(Fig. 3 à la page 3)

- Placez le tube à l'intérieur du récipient de détergent. Gardez toujours le récipient de détergent sur le sol et non au-dessus de l'appareil.
- Tenir le tube à l'écart du tuyau d'échappement pour éviter tout dommage.



Caractéristiques de l'eau d'entrée

- Température maximale de 30°C.
- Dureté maximale de 5°f [degrés de français].
- Valeurs de pression comprises entre 150 et 200 kPa (1,5 et 2 bar).
- En cas d'eau excessivement dure (>5°f), utiliser des déminéralisateurs pour éviter l'accumulation de calcaire à l'intérieur de la chambre de cuisson et l'endommagement des tuyaux internes, etc.

Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
 - Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
 - Avant utilisation, assurez-vous qu'aucun objet non approprié (livrets d'instructions, sacs en plastique ou autre) ou résidu de détergent ne se trouve dans la chambre de l'équipement ; de même, assurez-vous que l'évacuation des fumées n'est pas obstruée et qu'il n'y a pas de matériaux inflammables à proximité.
 - Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
 - Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
 - Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
 - Conservez l'emballage si vous avez l'intention de ranger votre appareil à l'avenir.
 - Conservez le manuel de l'utilisateur pour référence ultérieure.
- REMARQUE!** En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Ceci est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

Mode d'emploi

Mise en marche et arrêt de l'appareil

- Si l'appareil est correctement branché au secteur, appuyez sur la touche MARCHÉ/ARRÊT (fig. 1/pos. 3). Le panneau de commande s'allume alors.

Réglage de la température

- Appuyez sur le bouton de température (fig. 1/pos. 4) et réglez la température sur la valeur souhaitée en tournant le codeur (fig. 1/pos. 11). La valeur sélectionnée s'affiche.
- Appuyez sur le bouton du codeur pour confirmer la valeur sélectionnée.
- Pendant le fonctionnement, l'affichage de la température indique la température actuelle à l'intérieur de la chambre de cuisson. Appuyez sur le bouton de température pour vérifier la valeur de température définie.

Cuisson avec sonde à noyau

- Placez la sonde centrale et branchez-la dans l'entrée de la sonde centrale (fig. 1/pos. 12).
- Appuyez sur le bouton de la sonde centrale (fig. 1/pos. 3) et réglez la température souhaitée à l'aide du bouton du codeur. Appuyez sur le bouton pour confirmer.
- L'appareil s'éteint lorsque la sonde à noyau inséré détecte la température souhaitée à l'intérieur du produit cuit.

Cuisiner avec Delta T

- Appuyez sur le bouton Delta T (fig. 1/pos. 2).
- Réglez la température souhaitée de la sonde centrale à l'aide du bouton d'encodage. Appuyez sur le bouton pour confirmer.
- Réglez la température souhaitée de la chambre de cuisson (la différence souhaitée entre la température de la sonde à cœur et celle de la chambre de cuisson) à l'aide de la manette de l'encodeur. Appuyez sur le bouton pour confirmer.
- N'oubliez pas d'installer la sonde centrale **avant** de commencer le processus.

Évacuation de la cheminée

- Appuyez sur le bouton d'échappement (fig. 1/pos. 6). Utilisez le bouton du codeur pour régler le pourcentage d'ouverture/fermeture de la cheminée. Appuyez sur le bouton pour confirmer.

Régulation de la vapeur

- Appuyez sur le bouton vapeur (fig. 1/pos. 5). Utilisez le bouton du codeur pour régler le pourcentage de vapeur utilisé. Sélectionnez une valeur comprise entre 0 et 10, chaque étape augmente la valeur de 10 %. Appuyez sur le bouton pour confirmer.

Programmes de cuisson

- Appuyez sur la touche Programmes de cuisson (fig. 1/pos. 10) et utilisez la manette du codeur pour sélectionner le numéro du programme souhaité. Le numéro sélectionné clignote, ce qui signifie qu'il s'agit d'un programme vide prêt à être défini.
- Appuyez sur le bouton pour activer le programme sélectionné.
- Pour mémoriser un nouveau programme, appuyez sur la touche Programmes de cuisson et utilisez la manette du codeur pour sélectionner le premier chiffre clignotant. Appuyez sur le bouton pour continuer.
- Insérez tous les réglages souhaités pour le nouveau programme (temps, température, réglages de vapeur, etc.) dans la première étape. Le premier voyant LED s'allume sur le panneau de commande. Appuyez sur le bouton Programmes (pos. 10) pour enregistrer et passer à l'étape 2.
- Répétez la procédure ci-dessus pour régler toutes les étapes de cuisson (jusqu'à 4). L'enregistrement de chaque étape indiquera un autre voyant LED et le réglage des 4 paramètres de l'étape allumera toutes les LED.
- Après avoir réglé le nombre de pas souhaités, appuyez sur le bouton Programmes et maintenez-le enfoncé pendant 5 secondes jusqu'à ce que l'affichage indique « MEM », indiquant que le nouveau programme a été enregistré.

Revenir au mode manuel

- Pour revenir en mode manuel, il suffit d'appuyer sur le bouton du codeur jusqu'à ce que « MAN » s'affiche.

Préchauffage

- Pour préchauffer la chambre de cuisson, appuyez sur la touche Programmes (fig. 1/pos. 10) et utilisez la manette du codeur pour sélectionner le premier chiffre clignotant disponible. Appuyez sur le bouton pour confirmer.
- Appuyez sur le bouton du minuteur (fig. 1/pos. 7) et utilisez le bouton du codeur pour sélectionner « infini » [c'est-à-dire en



fonctionnement sans limite de temps). Appuyez sur le bouton pour confirmer.

- Ajoutez d'autres étapes si nécessaire et mémorisez le programme.
- L'appareil préchauffe maintenant la chambre de cuisson à une température supérieure d'environ 20 % à la température de cuisson. Lorsque la température de préchauffage souhaitée est atteinte, le signal sonore se déclenche. Pour arrêter le signal, ouvrez simplement la porte ou appuyez sur le bouton START/STOP (fig. 1/pos. 8)
- Après avoir fermé la porte, l'étape de cuisson suivante démarre automatiquement. L'étape suivante ne démarre pas si le signal est arrêté en appuyant sur le bouton START/STOP.

Régulation de la vitesse du ventilateur

- Appuyez sur le bouton de vitesse (fig. 1/pos. 9) et utilisez le bouton du codeur pour sélectionner la valeur de vitesse de ventilateur souhaitée : minimum (MIN) ou maximum (MAX). Appuyez sur le bouton pour confirmer.

DÉMARRER/ARRÊTER

- Appuyez sur la touche START/STOP (fig. 1/pos. 8) pour démarrer ou arrêter le programme de cuisson précédemment sélectionné.

Chambre de cuisson à refroidissement automatique

- Appuyez sur le bouton de température (fig. 1/pos. 4) et utilisez le bouton du codeur pour réduire la température au niveau souhaité, puis ouvrez la porte et appuyez sur le bouton pour confirmer. La chambre de cuisson réduira automatiquement la température à l'intérieur.

Nettoyage et entretien

- **ATTENTION!** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et une décharge électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à sa durée de vie et entraîner une situation dangereuse.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas nettoyé correctement, il réduira sa durée de vie et peut entraîner une situation dangereuse pendant l'utilisation.

Nettoyage

- Nettoyez la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifiée avec une solution de savon doux.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Pour nettoyer le verre à l'intérieur de la porte, ouvrez la porte et dévissez les vis supérieure et inférieure pour libérer le verre. La porte entière peut être nettoyée dans cette position, avec le verre toujours articulé à la porte.
- Éviter tout contact avec l'eau des composants électriques.
- N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'éponges abrasives ou d'agents nettoyants contenant du chlore. N'uti-

lisez pas de laine d'acier, d'ustensiles métalliques ou d'objets pointus ou tranchants pour le nettoyage. N'utilisez pas d'essence ou de solvants!

- Aucune pièce n'est lavable au lave-vaisselle.

Programmes de nettoyage automatique

- Lorsque le panneau de commande est éteint, appuyez sur le bouton du codeur et sélectionnez l'option de nettoyage souhaitée dans la liste ci-dessous.
- CLN_01: cycle de nettoyage court (45 minutes).
- CLN_02: cycle de nettoyage moyen (56 minutes).
- CLN_03: long cycle de nettoyage (65 minutes).
- CHR___: remplissage de la pompe à détergent (3 minutes).
- Appuyez sur le bouton du codeur pour confirmer. Le système de nettoyage est entièrement automatique.
- Le programme de remplissage de la pompe à détergent doit être effectué au premier démarrage après l'installation, après une longue période d'inactivité ou à chaque fois que le récipient de détergent est vide.
- Pour une utilisation plus efficace du nettoyage automatique, assurez-vous que la température à l'intérieur de la chambre de cuisson est comprise entre 90 et 140 °C. Le nettoyage à une température plus élevée n'est pas recommandé.
- Pour éviter d'inonder la chambre de cuisson, vérifiez si le drain d'eau situé au fond de la chambre n'est pas obstrué.
- N'ouvrez jamais la chambre de cuisson pendant le nettoyage. Les substances chimiques et l'air chaud peuvent provoquer des brûlures et de la corrosion.
- Après chaque cycle de nettoyage, s'assurer qu'il ne reste plus de produit de nettoyage à l'intérieur de la chambre.

Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

Transport et stockage

- Avant de ranger l'appareil, assurez-vous toujours qu'il a été débranché de l'alimentation et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lorsque vous le déplacez et maintenez-le en bas.
- Une attention particulière doit être portée lors du déplacement ou du transport de la machine en raison de son poids lourd. Déplacer avec au moins 2 personnes ou à l'aide d'un chariot. Déplacez l'appareil lentement, avec précaution et ne l'inclinez jamais à plus de 45°.

Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.



Problèmes	Cause possible	Solution possible
L'appareil ne démarre pas.	La porte est ouverte.	Fermez la porte.
	Le micro-interrupteur n'indique pas de porte fermée.	Contactez le fournisseur.
Le ventilateur s'arrête lorsque l'appareil est allumé.	Le thermostat de sécurité indiqué.	Éteignez l'appareil et attendez que le thermostat se réinitialise.
	Le thermostat de sécurité s'est cassé.	Contactez le fournisseur.
L'éclairage interne ne fonctionne pas.	La lampe est desserrée.	Installez correctement la lampe.
	La lampe est grillée.	Remplacez la lampe.
Il n'y a pas d'arrivée d'eau des tuyaux de l'humidificateur.	L'arrivée d'eau est fermée.	Ouvrez l'arrivée d'eau.
	L'alimentation en eau n'est pas correctement connectée.	Vérifiez le raccordement à l'eau.
	Le filtre à eau est obstrué par des impuretés.	Nettoyez le filtre à eau.
La cuisson n'est pas uniforme.	Les ventilateurs n'inversent pas le sens de rotation.	Contactez le fournisseur.
	L'un des ventilateurs ne fonctionne pas (modèles spécifiques uniquement).	
	Les éléments chauffants sont cassés.	
L'appareil est complètement éteint.	Il y a un manque de pouvoir.	Restaurer l'alimentation électrique.
	L'alimentation électrique n'est pas connectée correctement.	Vérifiez le raccordement électrique.
	Le thermostat de sécurité indiqué.	Contactez le fournisseur.
Fuites d'eau au niveau du joint de la porte.	La surface qui touche le joint est sale.	Nettoyer la surface.
	Le joint est endommagé.	Contactez le fournisseur.
	La porte ne peut pas être fermée correctement.	
L'appareil est complètement éteint, à l'exception de la lampe. Le signal d'avertissement est ON.	Le moteur est surchauffé.	Appuyez sur le bouton ON/OFF pendant 1 s pour réinitialiser l'alarme.
		Contactez le fournisseur.

Identification du code d'erreur

Codes d'erreur	Cause possible	Solution possible
Er1	La sonde de la chambre a échoué.	Contactez le fournisseur.
Er2	La sonde centrale a échoué.	
H-t	La carte de commande a surchauffé.	Appuyez sur le bouton ON/OFF pendant 1 s pour réinitialiser l'alarme.

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce

soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement



Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets.

La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.

Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

ITALIANO

Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza


- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.
- AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, instradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.
- AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.
- AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di





scollarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.

- Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina/le connessioni elettriche lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.
- Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.
- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i relativi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.
- Lasciare uno spazio intorno all'apparecchio per la ventilazione durante l'uso (fig. 2 a pag. 3).
- **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

Istruzioni di sicurezza speciali

-  **ATTENZIONE! RISCHIO DI USTIONI! SUPERFICI CALDE!** La temperatura delle superfici accessibili è molto elevata durante l'uso. Toccare solo il pannello di controllo, le maniglie, gli interruttori, le manopole di controllo del timer o le manopole di controllo della temperatura.

-  **AVVERTENZA!** Quando si apre la porta dello scomparto di cottura, può fuoriuscire vapore caldo.
-  Viene fornito un terminale di collegamento equipotenziale per consentire il collegamento incrociato con altre apparecchiature.
- **AVVERTIMENTO!** Prima di accedere ai terminali, tutti i circuiti di alimentazione devono essere scollegati.
- **AVVERTIMENTO!** Per evitare scottature, non utilizzare recipienti carichi di liquidi o prodotti da cucina che diventano fluidi riscaldandosi in ripiani posizionati a quote superiori a 1,6 m dal pavimento.
- **AVVERTIMENTO!** Il grasso e l'olio diventano molto caldi durante il funzionamento. Attenzione a questo.
- Non utilizzare il forno per preparare alimenti o liquidi in un contenitore chiuso poiché il contenitore potrebbe esplodere.
- Non versare l'acqua verso la porta di vetro, altrimenti la porta potrebbe rompersi durante il funzionamento.
- I nuovi set di tubi forniti con l'apparecchio devono essere utilizzati e i vecchi set di tubi non devono essere riutilizzati.
- Questo apparecchio deve essere installato sotto una cappa aspirante.

Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato per applicazioni commerciali, ad esempio nelle cucine di ristoranti, mense, ospedali e imprese commerciali come panetterie, macherie, ecc., ma non per la produzione di massa continua di alimenti.
- L'apparecchiatura è progettata per cucinare e cuocere. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

Installazione di messa a terra

Questa apparecchiatura è classificata come classe di **protezione I** e deve essere collegata a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati e messi a terra correttamente.

Pannello di controllo digitale

(Fig. 1 a pagina 3)

1. Pulsante ON/OFF
2. Selettore DELTA T
3. Selettore sonda centrale
4. Selettore della temperatura
5. Selettore vapore
6. Selettore scarico camino
7. Selezione del timer
8. AVVIO/ARRESTO della cottura
9. Regolazione della velocità
10. Programmi di cottura
11. Encoder per regolazione "+/-"
12. Ingresso sonda nucleo

Nota: Il contenuto di questo manuale si applica a tutti gli elementi elencati, salvo diversamente specificato. L'aspetto può variare rispetto alle illustrazioni mostrate.



Collegamento dell'alimentazione

(Fig. 2 a pagina 3)

- Aprire il retro dell'apparecchiatura e individuare la morsettiere.
- Allentare l'ingresso del cavo e inserire il cavo di alimentazione attraverso di esso.
- Collegare i conduttori dei cavi seguendo lo schema sulla piastrina adesiva esterna: effettuare SOLO i collegamenti indicati senza cambiarli. Il conduttore di terra giallo/verde deve essere almeno 3 cm più lungo degli altri.
- PE (giallo/verde): conduttore di protezione di terra.
- N (blu): conduttore neutro.
- L1/2/3 (marrone/grigio/nero): conduttori di fase.
- Un collegamento errato può causare il surriscaldamento della morsettiere con conseguente fusione e rischio di scosse elettriche.
- Verificare l'assenza di dispersione elettrica tra le fasi e la terra. Controllare la continuità elettrica tra la carcassa esterna e il filo di terra della rete. Si consiglia di utilizzare un multimetro per eseguire queste operazioni.
- Chiudere la parte posteriore con le viti e bloccare il cavo avvitando il dado del pressacavo.

Ingresso del detergente

(Fig. 3 a pagina 3)

- Collocare la provetta all'interno del contenitore del detersivo. Tenere sempre il contenitore del detersivo a terra, non sopra l'apparecchiatura.
- Tenere il tubo lontano dal tubo di scarico per evitare danni.

Caratteristiche dell'acqua in ingresso

- Temperatura massima di 30°C.
- Durezza massima di 5°f (gradi francesi).
- Valori di pressione compresi tra 150 e 200 kPa (1,5-2 bar).
- In caso di acqua eccessivamente dura (>5°f) utilizzare demineralizzatori per evitare l'accumulo di calcare all'interno della camera di cottura e danni ai tubi interni, ecc.

Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni protettive e l'involucro.
- Verificare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
- Prima dell'uso assicurarsi che nella camera dell'apparecchiatura non siano presenti oggetti non idonei (libretti di istruzioni, buste di plastica o altro) o residui di detersivi; allo stesso modo assicurarsi che lo scarico dei fumi sia libero da ostruzioni e che non vi siano materiali infiammabili nelle sue vicinanze.
- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere ==> Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
- Conservare il manuale utente per riferimento futuro.

NOTA! A causa dei residui di produzione, l'apparecchiatura può emettere un odore leggero durante i primi utilizzi. Ciò è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata.

Istruzioni operative

Accensione e spegnimento dell'apparecchiatura

- Se l'apparecchiatura è collegata correttamente alla rete elettrica, premere il tasto ON/OFF (fig. 1/pos. 3). Il pannello di controllo si accende.

Impostazione della temperatura

- Premere il pulsante della temperatura (fig. 1/pos. 4) e impostare la temperatura sul valore desiderato ruotando l'encoder (fig. 1/pos. 11). Il valore selezionato verrà visualizzato sul display.
- Premere la manopola dell'encoder per confermare il valore selezionato.
- Durante il funzionamento, il display della temperatura mostrerà la temperatura attuale all'interno della camera di cottura. Premere il pulsante della temperatura per controllare il valore della temperatura impostato.

Cottura con sonda a cuore

- Posizionare la sonda a cuore e inserirla nell'ingresso della sonda a cuore (fig. 1/pos. 12).
- Premere il pulsante della sonda centrale (fig. 1/pos. 3) e impostare la temperatura desiderata utilizzando la manopola dell'encoder. Premere la manopola per confermare.
- L'apparecchiatura si spegne quando la sonda interna inserita rileva la temperatura desiderata all'interno del prodotto cotto.

Cucinare con Delta T

- Premere il pulsante Delta T (fig. 1/pos. 2).
- Impostare la temperatura desiderata della sonda centrale utilizzando la manopola di codifica. Premere la manopola per confermare.
- Impostare la temperatura desiderata della camera di cottura (la differenza desiderata tra la sonda centrale e le temperature della camera di cottura) utilizzando la manopola dell'encoder. Premere la manopola per confermare.
- Ricordarsi di installare la sonda prima di avviare il processo.

Scarico camino

- Premere il pulsante di scarico (fig. 1/pos. 6). Utilizzare la manopola dell'encoder per impostare la percentuale di apertura/chiusura dello sfiatatoio. Premere la manopola per confermare.

Regolazione del vapore

- Premere il pulsante del vapore (fig. 1/pos. 5). Utilizzare la manopola dell'encoder per impostare la quantità percentuale di vapore utilizzata. Selezionare un valore compreso tra 0 e 10, ogni fase aumenta il valore del 10%. Premere la manopola per confermare.

Programmi di cottura

- Premere il pulsante dei programmi di cottura (fig. 1/pos. 10) e utilizzare la manopola dell'encoder per selezionare il numero di programma desiderato. Il numero selezionato lampeggerà, il che significa che si tratta di un programma vuoto pronto per essere impostato.
- Premere la manopola per attivare il programma selezionato.
- Per memorizzare un nuovo programma, premere il pulsante



dei programmi di cottura e utilizzare la manopola dell'encoder per selezionare il primo numero lampeggiante. Premere la manopola per procedere.

- Inserire tutte le impostazioni desiderate per il nuovo programma (tempo, temperatura, impostazioni vapore, ecc.) nel primo passaggio. La prima spia LED si accenderà sul pannello di controllo. Premere il pulsante dei programmi (pos. 10) per salvare e procedere al passaggio 2.
- Ripetere la procedura descritta sopra per regolare tutte le fasi di cottura (fino a 4). Il salvataggio di ogni fase indicherà un'altra luce LED e la regolazione dei 4 parametri della fase accenderà tutti i LED.
- Dopo aver impostato la quantità di passi desiderata, tenere premuto il pulsante dei programmi per 5 secondi finché sul display non compare "MEM", per informare che il nuovo programma è stato salvato.

Torna alla modalità manuale

- Per tornare alla modalità manuale è sufficiente premere la manopola dell'encoder finché sul display non compare "MAN".

Preriscaldamento

- Per preriscaldare la camera di cottura, premere il tasto programmi (fig. 1/pos. 10) e utilizzare la manopola dell'encoder per selezionare il primo numero lampeggiante disponibile. Premere la manopola per confermare.
- Premere il pulsante timer (fig. 1/pos. 7) e utilizzare la manopola dell'encoder per selezionare "infin" (ovvero che funziona senza limiti di tempo). Premere la manopola per confermare.
- Se necessario, aggiungere altri passaggi e memorizzare il programma.
- L'apparecchiatura preriscalderà la camera di cottura a una temperatura di circa il 20% superiore alla temperatura di cottura. Una volta raggiunta la temperatura di preriscaldamento desiderata, si verificherà il segnale "bip". Per arrestare il segnale è sufficiente aprire lo sportello o premere il pulsante START/STOP (fig. 1/pos. 8)
- Dopo aver chiuso la porta, si avvierà automaticamente la fase di cottura successiva. La fase successiva non si avvia se il segnale viene arrestato premendo il pulsante START/STOP.

Regolazione della velocità della ventola

- Premere il pulsante di velocità (fig. 1/pos. 9) e utilizzare la manopola dell'encoder per selezionare il valore di velocità del ventilatore desiderato: minimo [MIN] o massimo [MAX]. Premere la manopola per confermare.

AVVIO/ARRESTO

- Premere il pulsante START/STOP (fig. 1/pos. 8) per avviare o interrompere il programma di cottura impostato in precedenza.

Camera di cottura a raffreddamento automatico

- Premere il pulsante della temperatura (fig. 1/pos. 4) e utilizzare la manopola dell'encoder per ridurre la temperatura al livello desiderato, quindi aprire lo sportello e premere la manopola per confermare. La camera di cottura ridurrà automaticamente la temperatura interna.

Pulizia e manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dall'alimentazione e raffreddarla prima di riportarla, pulirla e sottoporla a manutenzione.
- Non utilizzare getti d'acqua o scovolino per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- Se l'apparecchiatura non viene mantenuta in un buon stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchiatura e causare una situazione pericolosa.
- I residui di cibo devono essere puliti e rimossi regolarmente dall'apparecchiatura. Se l'apparecchiatura non viene pulita correttamente, ridurrà la sua durata e potrebbe causare condizioni pericolose durante l'uso.

Pulizia

- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumidita con una soluzione detergente delicata.
- Per motivi di igiene, l'apparecchiatura deve essere pulita prima e dopo l'uso.
- Per pulire il vetro all'interno della porta, aprire la porta e svitare le viti superiore e inferiore per rilasciare il vetro. L'intera porta può essere pulita in quella posizione, con il vetro ancora incernierato alla porta.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
- Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare mai detersivi aggressivi, spugne abrasive o detersivi contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti o appuntiti per la pulizia. Non utilizzare benzina o solventi!
- Nessuna parte può essere lavata in lavastoviglie.

Programmi di pulizia automatica

- Quando il pannello di controllo è OFF, premere la manopola dell'encoder e selezionare l'opzione di pulizia desiderata dall'elenco seguente.
- CLN_01: ciclo di pulizia breve (45 minuti).
- CLN_02: ciclo di pulizia medio (56 minuti).
- CLN_03: ciclo di pulizia lungo (65 minuti).
- CHr___: ricarica della pompa del detergente (3 minuti).
- Premere la manopola dell'encoder per confermare. Il sistema di pulizia è completamente automatico.
- Il programma di riempimento della pompa del detersivo deve essere eseguito al primo avvio dopo l'installazione, dopo un lungo periodo di inattività o ogni volta che il contenitore del detersivo si esaurisce.
- Per un uso più efficiente della pulizia automatica, assicurarsi che la temperatura all'interno della camera di cottura sia compresa tra 90 e 140 °C. Si sconsiglia la pulizia a temperatura più elevata.
- Per evitare di inondare la camera di cottura, controllare che lo scarico dell'acqua sul fondo della camera non sia ostruito.
- Non aprire mai la camera di cottura durante la pulizia. Sostanze chimiche e aria calda possono causare ustioni e corrosione.
- Dopo ogni ciclo di pulizia, assicurarsi che non vi sia detersivo all'interno della camera.

Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare gravi incidenti.



- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che c'è un problema, smettere di usarla, spegnerla e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.

Trasporto e stoccaggio

- Prima della conservazione, assicurarsi sempre che l'apparecchiatura sia stata scollegata dall'alimentazione e completamente raffreddata.
- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non posizionare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in quanto potrebbero danneggiarla.
- Non spostare l'apparecchiatura mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica durante lo spostamento e tenerla in basso.
- Prestare particolare attenzione quando si sposta o si trasporta la macchina a causa del suo peso pesante. Spostarsi con almeno 2 persone o utilizzare un carrello. Spostare l'apparecchiatura lentamente, con attenzione e non inclinarla mai più di 45°.

Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, controllare la tabella seguente per la soluzione. Se non riesci ancora a risolvere il problema, contatta il fornitore/fornitore di servizi.

Problemi	Possibile causa	Possibile soluzione
L'apparecchiatura non si avvia.	La porta è aperta.	Chiedere lo sportello.
	Il microinterruttore non indica lo sportello chiuso.	Contattare il fornitore.
La ventola si arresta quando l'apparecchiatura è accesa.	Il termostato di sicurezza indicato.	Spegnerne l'apparecchiatura e attendere che il termostato si resetti.
	Il termostato di sicurezza si è rotto.	Contattare il fornitore.
La luce interna non funziona.	La lampada è allentata.	Inserire correttamente la lampada.
	La lampada è bruciata.	Sostituire la lampada.
Non vi è alcun afflusso di acqua dai tubi dell'umidificatore.	L'ingresso dell'acqua è chiuso.	Aprire l'ingresso dell'acqua.
	L'alimentazione dell'acqua non è collegata correttamente.	Controllare il collegamento dell'acqua.
	Il filtro dell'acqua è ostruito da impurità.	Pulire il filtro dell'acqua.
La cottura non è uniforme.	Le ventole non invertono la direzione di rotazione.	Contattare il fornitore.
	Una delle ventole non funziona (solo modelli specifici).	
	Gli elementi riscaldanti sono rotti.	
L'apparecchiatura è completamente spenta.	C'è mancanza di potere.	Ripristinare l'alimentazione.
	L'alimentatore non è collegato correttamente.	Controllare il collegamento di alimentazione.
	Il termostato di sicurezza indicato.	Contattare il fornitore.

Perdite d'acqua dalla guarnizione della porta.	La superficie che tocca la guarnizione è sporca.	Pulire la superficie.
	La guarnizione è danneggiata.	Contattare il fornitore.
	La porta non può essere chiusa correttamente.	
L'apparecchiatura è completamente spenta tranne che per la luce. Il segnale di avviso è ON.	Il motore è surriscaldato.	Premere il pulsante ON/OFF per 1 secondo per resettare l'allarme.
		Contattare il fornitore.

Identificazione codice di errore

Codici di errore	Possibile causa	Possibile soluzione
Er1	La sonda della camera non è riuscita.	Contattare il fornitore.
Er2	La sonda centrale non è riuscita.	
H-t	La scheda di controllo si è surriscaldata.	Premere il pulsante ON/OFF per 1 secondo per resettare l'allarme.

Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

Smaltimento e ambiente




Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente. Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.



Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic HENDI. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

Instrucțiuni de siguranță




- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
-  **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau riscul de împiedicare.
- AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- AVERTISMENT!** Oprii ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii în niciun caz.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesoriul sau alte dispozitive suplimentare

în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.

- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu în jurul aparatului pentru aerisire în timpul utilizării (fig. 2 la pagina 3).
- AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație pe care aparatul le are ferite de obstrucții.

RO

Instrucțiuni speciale privind siguranța

-  **ATENȚIE! RISC DE ARSURĂ! SUPRAFEȚE FIERBINȚI!** Temperatura suprafețelor accesibile este foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți numai panoul de comandă, mânerul, comutatoarele, butoanele de comandă a cronometrului sau butoanele de comandă a temperaturii.
-  **AVERTISMENT!** Când deschideți ușa compartimentului de gătit, poate ieși abur fierbinte.
-  Este furnizat un terminal de legătură echipotențială pentru a permite legarea încrucișată cu alte echipamente.
- AVERTIZARE!** Înainte de a obține accesul la terminale, toate circuitele de alimentare trebuie deconectate.
- AVERTIZARE!** Pentru a evita opărirea, nu folosiți recipiente încărcate cu lichide sau produse de gătit care devin fluide prin încălzire în rafturi poziționate la cote mai mari de 1,6 m deasupra podelei.
- AVERTIZARE!** Grăsimea și uleiul devin foarte fierbinți în timpul funcționării. Atenție la asta.
- Nu folosiți cuptorul pentru a pregăti alimente sau lichide într-un recipient închis, deoarece recipientul poate exploda.
- Nu turnați apă spre ușa de sticlă, altfel ușa se poate rupe în timpul funcționării.
- Noile seturi de furtunuri furnizate împreună cu aparatul trebuie utilizate și acele seturi de furtunuri vechi nu trebuie reutilizate.
- Acest aparat trebuie instalat sub o hotă.

Domeniu de utilizare

- Acest aparat este destinat utilizării pentru aplicații comerciale, de exemplu în bucătăriile restaurantelor, cantinelor, spitalelor și întreprinderilor comerciale, cum ar fi brutăriile, butgarile etc., dar nu și pentru producția continuă în masă a alimentelor.
- Aparatul este conceput pentru gătit și copt. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămare corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Instalarea împământării

Acest aparat este clasificat ca fiind din clasa de protecție I și



trebuie conectat la o împământare de protecție. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de evacuare pentru curentul electric.

Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecăr cu împământare sau conexiuni electrice cu fir de împământare. Conexiunile trebuie instalate și împământate corespunzător.

Panou de control digital

(Fig. 1 la pagina 3)

1. Buton PORNIT/OPRIT
2. Selector T DELTA
3. Selector sondă centrală
4. Selector temperatură
5. Selector cu abur
6. Selector evacuare șemineu
7. Selectarea temporizatorului
8. PORNIRE/OPRIRE gătit
9. Reglarea vitezei
10. Programe de gătit
11. Codificator pentru reglementarea „+/-”
12. Admisie sondă cu miez

Observație: Conținutul acestui manual se aplică tuturor articolelor listate, cu excepția cazului în care se specifică altfel. Aspectul poate varia față de ilustrațiile prezentate.

Conexiune de alimentare

(Fig. 2 de la pagina 3)

- Deschideți partea din spate a aparatului și găsiți blocul de conexiuni.
- Slăbiți intrarea cablului și introduceți cablul de alimentare prin acesta.
- Conectați conductorii cablului urmând diagrama de pe placa adezivă externă: realizați NUMAI legăturile indicate, fără a le schimba. Conductorul galben/verde de împământare va fi cu cel puțin 3 cm mai lung decât celelalte.
- PE (galben/verde): conductor de protecție a împământării.
- N (albastru): conductor neutru.
- L1/2/3 (maro/gri/negru): conductori de fază.
- Racordul de conectare incorect cauzează supraîncălzirea cutiei de borne, ceea ce duce la fuziune și risc de electrocutare.
- Verificați absența dispersiei electrice între faze și pământ. Verificați continuitatea electrică dintre carcasa externă și cablul de împământare al plasei. Se recomandă utilizarea unui multimetru pentru efectuarea acestor operații.
- Închideți spatele cu șuruburi și blocați cablul înșurubând piulița preseii cablului.

Admisie detergent

(Fig. 3 de la pagina 3)

- Puneți tubul în recipientul pentru detergent. Țineți întotdeauna recipientul de detergent pe sol, nu deasupra aparatului.
- Țineți tubul la distanță de conducta de evacuare pentru a preveni deteriorarea.

Caracteristicile apei de admisie

- Temperatură maximă de 30°C.
- Duritate maximă de 5°f [grade franceze].
- Valori ale presiunii între 150-200 kPa [1,5-2 bari].
- În caz de apă excesiv de dură (>5°f), utilizați demineralizante pentru a preveni acumularea de calcar în interiorul camerei de gătit și deteriorarea conductelor interne etc.

Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
 - Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și dacă are toate accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
 - Înainte de utilizare asigurați-vă că în camera echipamentului nu sunt prezente obiecte necorespunzătoare (broșuri de instrucțiuni, pungi de plastic sau orice altceva) sau reziduuri de detergenți; de asemenea, asigurați-vă că evacuarea fumului este lipsită de obstacole și că nu există materiale inflamabile în apropierea acestuia.
 - Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (consultați => Curățare și întreținere).
 - Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
 - Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.
 - Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul pe viitor.
 - Păstrați manualul utilizatorului pentru referințe ulterioare.
- NOTĂ!** Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine aerisit.

Instrucțiuni de utilizare

Pornirea și oprirea aparatului

- Dacă aparatul este conectat corect la rețeaua electrică, apăsați butonul PORNIT/OPRIT (fig. 1/poz. 3). Panoul de comandă se va aprinde apoi.

Configurarea temperaturii

- Apăsăți butonul pentru temperatură (fig. 1/poz. 4) și setați temperatura la valoarea dorită rotind codorul (fig. 1/poz. 11). Valoarea selectată va fi afișată pe afișaj.
- Apăsăți butonul codorului pentru a confirma valoarea selectată.
- În timpul funcționării, afișajul pentru temperatură va indica temperatura curentă din interiorul camerei de gătit. Apăsăți butonul pentru temperatură pentru a verifica valoarea setată a temperaturii.

Gătitul cu sonda centrală

- Așezați sonda principală și introduceți-o în orificiul de admisie al sondei principale (fig. 1/ poziție. 12).
- Apăsăți butonul sondei centrale (fig. 1/ poziție 3) și setați temperatura dorită folosind butonul codorului. Apăsăți butonul de selectare pentru confirmare.
- Aparatul se oprește atunci când sonda centrală introdusă detectează temperatura dorită în interiorul produsului gătit.

Gătitul cu Delta T

- Apăsăți butonul Delta T (fig. 1/ poziție. 2).
- Setăți temperatura dorită a sondei centrale folosind butonul de codificare. Apăsăți butonul de selectare pentru confirmare.
- Setăți temperatura dorită a camerei de gătit [diferența dorită dintre temperatura sondei principale și temperatura camerei de gătit] utilizând butonul codorului. Apăsăți butonul de selectare pentru confirmare.
- Nu uitați să instalați palpatul principal înainte de a începe procesul.



Evacuare șemineu

- Apăsăți butonul de evacuare (Fig. 1/ poziție. 6). Utilizați butonul codicatorului pentru a seta procentajul de deschidere/ închidere pentru coș. Apăsăți butonul de selectare pentru confirmare.

Reglarea aburului

- Apăsăți butonul pentru abur (fig. 1/ poziție. 5). Utilizați butonul codicatorului pentru a seta cantitatea procentuală de abur utilizată. Selectați valoarea între 0 și 10, fiecare pas crescând valoarea cu 10%. Apăsăți butonul de selectare pentru confirmare.

Programe de gătit

- Apăsăți butonul programelor de gătit (fig. 1/ poziția 10) și utilizați butonul codorului pentru a selecta numărul programului dorit. Numărul selectat va clipi intermitent, ceea ce înseamnă că este un program gol pregătit pentru setare.
- Apăsăți butonul de selectare pentru a activa programul selectat.
- Pentru a memora noul program, apăsați butonul programelor de gătit și utilizați butonul codorului pentru a selecta primul număr care clipește intermitent. Apăsăți butonul de selectare pentru a continua.
- Introduceți toate setările dorite pentru noul program (timp, temperatură, setări pentru abur etc.) în primul pas. Prima lampă LED se va aprinde pe panoul de comandă. Apăsăți butonul Programe [poziția 10] pentru a salva și a trece la pasul 2.
- Repetați procedura de mai sus pentru a regla toți pașii de gătire (până la 4). Salvarea fiecărui pas va indica o altă lumină LED, iar reglarea celor 4 parametri ai pasului va aprinde toate LED-urile.
- După setarea numărului dorit de pași, apăsați lung butonul de programe timp de 5 secunde până când afișajul indică „MEM”, informând că noul program a fost salvat.

Revenire la modul manual

- Pentru a reveni la modul manual, pur și simplu apăsați butonul codicatorului până când afișajul indică „MAN”.

Preîncălzire

- Pentru a preîncălzi camera de gătit, apăsați butonul de programe (fig. 1/ poziția 10) și utilizați butonul codorului pentru a selecta primul număr care clipește disponibil. Apăsăți butonul de selectare pentru confirmare.
- Apăsăți butonul cronometrului (fig. 1/ poziția 7) și utilizați butonul codicatorului pentru a selecta „infin” (însemnând rulare fără limită de timp). Apăsăți butonul de selectare pentru confirmare.
- Adăugați alți pași dacă este necesar și memorați programul.
- Aparatul va preîncălzi acum camera de gătit la o temperatură cu aproximativ 20% mai mare decât temperatura de gătit. Când se atinge temperatura de preîncălzire dorită, va apărea semnalul „bip”. Pentru a opri semnalul, deschideți ușa sau apăsați butonul START/STOP (fig. 1/ poziție. 8)
- După închiderea ușii, următorul pas de gătire va începe automat. Pasul următor nu va începe dacă semnalul este oprit prin apăsarea butonului START/STOP.

Reglarea vitezei ventilatorului

- Apăsăți butonul pentru viteză (fig. 1/ poziția 9) și utilizați bu-

tonul codorului pentru a selecta valoarea dorită pentru viteza ventilatorului: minimă (MIN) sau maximă (MAX). Apăsăți butonul de selectare pentru confirmare.

PORNIRE/OPRIRE

- Apăsăți butonul START/STOP (fig. 1/ poziția 8) pentru a porni sau opri programul de gătit setat anterior.

Camera de gătit cu răcire automată

- Apăsăți butonul pentru temperatură (fig. 1/ poz. 4) și utilizați butonul codorului pentru a reduce temperatura la nivelul dorit, apoi deschideți ușa și apăsați butonul pentru confirmare. Camera de gătit va reduce automat temperatura din interior.

Curățare și întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.
- Nu folosiți jet de apă sau aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece piesele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.
- Dacă aparatul nu este menținut curat, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.
- Reziduurile alimentare trebuie curățate regulat și scoase din aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, durata sa de viață va fi redusă și poate duce la o stare periculoasă în timpul utilizării.

Curățare

- Curățați suprafața exterioară răcită cu o lavetă sau un burete ușor umezite cu o soluție slabă de săpun.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.
- Pentru a curăța sticla din interiorul ușii, deschideți ușa și deșurubați șuruburile de sus și de jos pentru a elibera sticla. Întreaga ușă poate fi curățată în poziția respectivă, cu sticla încă articulată pe ușă.
- Evitați contactul cu apa al componentelor electrice.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau alte lichide.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu utilizați bureți de sârmă, ustensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau tăioase pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solvenți!
- Nicio piesă nu poate fi spălată în mașina de spălat vase.

Programe de curățare automată

- Când panoul de comandă este OPRIT, apăsați butonul codorului și selectați opțiunea de curățare dorită din lista de mai jos.
- CLN_01: ciclu scurt de curățare (45 minute).
- CLN_02: ciclu mediu de curățare (56 minute).
- CLN_03: ciclu lung de curățare (65 minute).
- CHr___: rezervă pompă de detergent (3 minute).
- Apăsăți butonul codorului pentru confirmare. Sistemul de curățare este complet automat.
- Programul de reumplere a pompei de detergent trebuie efectuat la prima pornire după instalare, după o perioadă lungă de inactivitate sau ori de câte ori recipientul de detergent se termină.
- Pentru cea mai eficientă utilizare a curățării automate, asigurați-vă că temperatura din interiorul camerei de gătit este între 90 și 140°C. Nu se recomandă curățarea la temperaturi mai ridicate.



- Pentru a preveni inundarea camerei de gătit, verificați dacă scurgerea apei din partea inferioară a camerei nu este obstrucționată.
- Nu deschideți niciodată camera de gătit în timpul curățării. Substanțele chimice și aerul fierbinte pot cauza arsuri și coroziune.
- După fiecare ciclu de curățare, asigurați-vă că nu există detergenț de curățare în interiorul camerei rămăse.

Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidentele grave.
- Dacă vedeți că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriți-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicieni specializați și autorizați sau recomandate de producător.

Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu puneți niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta se poate deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare atunci când îl mutați și țineți-l în partea de jos.
- Trebuie acordată o atenție specială deplasării sau transportului mașinii din cauza greutatei sale mari. Mișcați-vă cu cel puțin 2 persoane sau folosind un cărucior. Deplasați aparatul încet, cu atenție și nu înclinați niciodată mai mult de 45°.

Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, verificați tabelul de mai jos pentru soluție. Dacă în continuare nu puteți rezolva problema, vă rugăm să contactați furnizorul/furnizorul de servicii.

Probleme	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Aparatul nu pornește.	Ușa este deschisă.	Închideți ușa.
	Micro-comutatorul nu indică ușa închisă.	Contactați furnizorul.
Ventilatorul se oprește când aparatul este pornit.	Termostatul de siguranță indicat.	Opriți aparatul și așteptați până când termostatul se resetează singur.
	Termostatul de siguranță s-a defectat.	Contactați furnizorul.
Lumina internă nu funcționează.	Becul este slăbit.	Montați corect becul.
	Becul este ars.	Înlocuiți becul.
Nu există aflux de apă de la conductele umidificatorului.	Orificiul de admisie a apei este închis.	Deschideți alimentarea cu apă.
	Alimentarea cu apă nu este conectată corect.	Verificați racordul la apă.
	Filtrul de apă este obstrucționat de impurități.	Curățați filtrul de apă.
Gătitul nu este uniform.	Ventilatoarele nu inversează direcția de rotație.	Contactați furnizorul.
	Unul dintre ventilatoare nu funcționează (doar pentru anumite modele).	
	Elementele de încălzire sunt rupte.	

Aparatul este complet OPRIT.	Lipsește puterea.	Restabiliți sursa de alimentare.
	Sursa de alimentare nu este conectată corect.	Verificați conexiunea de alimentare.
	Termostatul de siguranță indicat.	Contactați furnizorul.
Apa se scurge din garnitura ușii.	Suprafața care atinge garnitura este murdară.	Curățați suprafața.
	Garnitura este deteriorată.	Contactați furnizorul.
	Ușa nu poate fi închisă corect.	
Aparatul este complet OPRIT, cu excepția luminii. Semnalul de avertizare este PORNIT.	Motorul este supraîncălzit.	Apăsăți butonul PORNIT/OPRIT timp de 1s pentru a reseta alarma.
		Contactați furnizorul.

Identificarea codului de eroare

Coduri de eroare	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Er1	Sonda camerei s-a defectat.	Contactați furnizorul.
Er2	Sonda centrală a eșuat.	
H-t	Placa de comandă s-a supraîncălzit.	Apăsăți butonul PORNIT/OPRIT timp de 1s pentru a reseta alarma.

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeurii menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.


Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.



Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή Hendi. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

Οδηγίες ασφαλείας




- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμβάπτιζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο ρεύματος με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παραπατήματος.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φις είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ανεργονοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το φις/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατρείτε τη συσκευή και το φις/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.
- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοιχτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβάτε πάντα το φις.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Ο χειρισμός της συσκευής αυτής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότη-

τες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.

- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Διατρείτε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές της συνδέσεις μακριά από παιδιά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή ουσιαστικά από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζινοκίνητο, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πίδακα νερού.
- Αφίστε χώρο γύρω από τη συσκευή για αερισμό κατά τη χρήση (εικ. 2 στη σελίδα 3).
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατρείτε όλα τα ανοίγματα εξεραισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

GR

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

-  **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ! ΘΕΡΜΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ!** Η θερμοκρασία των προσβάσιμων επιφανειών είναι πολύ υψηλή κατά τη χρήση. Αγγίξτε μόνο τον πίνακα ελέγχου, τις λαβές, τους διακόπτες, τους χρονοδιακόπτες ή τους διακόπτες θερμοκρασίας.
-  **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Όταν ανοίγετε την πόρτα του θαλάμου, μπορεί να βγει καυτός ατμός.
-  **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Παρέχεται ένας ισοδυναμικός ακροδέκτης σύνδεσης που επιτρέπει τη διασταυρούμενη σύνδεση με άλλο εξοπλισμό.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Πριν αποκτήσετε πρόσβαση στους ακροδέκτες, πρέπει να αποσυνδεθούν όλα τα κυκλώματα τροφοδοσίας.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Για να αποφύγετε το ζεμάτισμα, μη χρησιμοποιείτε φορτωμένα δοχεία με υγρά ή είδη μαγειρέματος που γίνονται ρευστά θερμαίνοντας σε ράφια τοποθετημένα σε επίπεδα υψηλότερα από 1,6 m πάνω από το δάπεδο.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το λίπος και το λάδι ζεσταίνονται πολύ κατά τη λειτουργία. Προσοχή σε αυτό.
- Μην χρησιμοποιείτε το φούρνο για να προετοιμάσετε φαγητό ή υγρά σε κλειστό δοχείο γιατί το δοχείο μπορεί να εκραγεί.
- Μην ρίχνετε το νερό προς τη γυάλινη πόρτα, γιατί η πόρτα μπορεί να σπάσει κατά τη λειτουργία.
- Τα νέα σετ σωλήνων που παρέχονται με τη συσκευή πρέπει να χρησιμοποιηθούν και τα παλιά σετ σωλήνων δεν πρέπει να επαναχρησιμοποιούνται.
- Αυτή η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί κάτω από απορροφητήρα.

Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε εμπορικές εφαρμογές, για παράδειγμα σε κουζίνες εστιατορίων, κυλικίων, νοσοκομείων και εμπορικών επιχειρήσεων, όπως αρτοποιεία, βουτιές κ.λπ., αλλά όχι για συνεχή μαζική παραγωγή τροφίμων.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για μαγείρεμα και ψήσιμο. Οποιοσδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.



- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή έχει ταξινομηθεί ως κατηγορίας **προστασίας Ι** και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή διαθέτει καλώδιο ρεύματος με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γειωμένες.

Ψηφιακός πίνακας ελέγχου

(Εικ. 1 στη σελίδα 3)

1. Κομπι ON/OFF
2. Επιλογέας DELTA T
3. Επιλογέας Βασικού αισθητήρα
4. Επιλογέας θερμοκρασίας
5. Επιλογέας ατμού
6. Επιλογέας απαγωγής καμινάδα
7. Επιλογή χρονοδιακόπτη
8. ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ μαγειρέματος
9. Ρύθμιση ταχύτητας
10. Προγράμματα μαγειρέματος
11. Κωδικοποίησης για τον κανονισμό «+/-»
12. Είσοδος βασικού αισθητήρα

Παρατήρηση: Το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου ισχύει για όλα τα στοιχεία που αναφέρονται, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά. Η εμφάνιση μπορεί να διαφέρει από τις εικόνες που εμφανίζονται.

Σύνδεση τροφοδοσίας

(Εικ. 2 στη σελίδα 3)

- Ανοίξτε το πίσω μέρος της συσκευής και εντοπίστε το μπλοκ ακροδεκτών.
- Χαλαρώστε την είσοδο του καλωδίου και εισαγάγετε το καλώδιο ρεύματος μέσα από αυτό.
- Συνδέστε τους αγωγούς καλωδίων ακολουθώντας το διάγραμμα στην εξωτερική αυτοκόλλητη πλάκα: κάντε **ΜΟΝΟ** τους συνδέσμους που υποδεικνύονται χωρίς να τους αλλάξετε. Ο κίτρινος/πράσινος αγωγός γείωσης πρέπει να είναι τουλάχιστον 3 cm μακρύτερος από τους άλλους.
- PE (κίτρινο/πράσινο): αγωγός προστασίας γείωσης.
- N (μπλε): ουδέτερος αγωγός.
- L1/2/3 (καφέ/γκρι/μαύρο): αγωγοί φάσης.
- Η εσφαλμένη σύνδεση μπορεί να προκαλέσει υπερθέρμανση του μπλοκ ακροδεκτών, με αποτέλεσμα τη σύντηξη και κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Ελέγξτε την απουσία ηλεκτρικής διασποράς μεταξύ φάσεων και γης. Ελέγξτε την ηλεκτρική συνέχεια μεταξύ του εξωτερικού σφαιρίου και του καλωδίου γείωσης του δικτυού. Συνιστάται η χρήση πολύμετρου για την εκτέλεση αυτών των λειτουργιών.
- Κλείστε το πίσω μέρος με βίδες και ασφαλίστε το καλώδιο βιδώνοντας το παξιμάδι της διάταξης συμπίεσης καλωδίων.

Είσοδος απορρυπαντικού

(Εικ. 3 στη σελίδα 3)

- Τοποθετήστε το σωλήνα μέσα στη θήκη απορρυπαντικού. Διατηρείτε πάντα τη θήκη απορρυπαντικού στο έδαφος και όχι πάνω από τη συσκευή.

- Διατηρείτε το σωλήνα μακριά από το σωλήνα εξαγωγής για να αποτρέψετε τυχόν ζημιά.

Χαρακτηριστικά νερού εισόδου

- Μέγιστη θερμοκρασία 30°C.
- Μέγιστη σκληρότητα 5°f (γαλλικοί βαθμοί).
- Τιμές πίεσης μεταξύ 150-200 kPa (1,5-2 bar).
- Σε περίπτωση υπερβολικής σκληρότητας νερού (>5°f), χρησιμοποιήστε απαλοιφείς για να αποτρέψετε τη συσσώρευση αλάτων στο εσωτερικό του θαλάμου μαγειρέματος και την πρόκληση ζημιάς στους εσωτερικούς σωλήνες κ.λπ.

Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
 - Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρελκόμενα. Σε περίπτωση στελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
 - Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ακατάλληλα αντικείμενα (φυλλάδια οδηγίων, πλαστικές σακούλες ή σιδήματα άλλο) ή υπολείμματα απορρυπαντικών στο θάλαμο του εξοπλισμού. Ομοίως, βεβαιωθείτε ότι η εκκρόαση είναι απαλλαγμένη από εμπόδια και ότι δεν υπάρχουν εύφλεκτα υλικά κοντά της.
 - Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (βλ. => Καθαρισμός και συντήρηση).
 - Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
 - Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλής για πιταλιές νερού.
 - Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
 - Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκπέμψει ελαφριά οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων λίγων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί ένδειξη ελαττώματος ή κινδύνου. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αερίζεται καλά.

Οδηγίες λειτουργίας

Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση της συσκευής

- Εάν η συσκευή είναι σωστά συνδεδεμένη στο ηλεκτρικό δίκτυο, πιέστε το κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (Εικ. 1/θέση. 3). Στη συνέχεια, θα ανάψει ο πίνακας ελέγχου.

Ρύθμιση της θερμοκρασίας

- Πιέστε το κουμπί θερμοκρασίας (Εικ. 1/θέση 4) και ρυθμίστε τη θερμοκρασία στην επιθυμητή τιμή περιστρέφοντας τον κωδικοποιητή (Εικ. 1/θέση. 11). Η επιλεγμένη τιμή θα εμφανιστεί στην οθόνη.
- Πατήστε το κουμπί κωδικοποιητή για να επιβεβαιώσετε την επιλεγμένη τιμή.
- Κατά τη λειτουργία, η ένδειξη θερμοκρασίας θα εμφανίζει την τρέχουσα θερμοκρασία στο εσωτερικό του θαλάμου μαγειρέματος. Πιέστε το κουμπί θερμοκρασίας για να ελέγξετε την καθορισμένη τιμή θερμοκρασίας.

Μαγειρέμα με βασικό αισθητήρα

- Τοποθετήστε το βασικό ακροφύσιο παροχής ερεθίσματος και



συνδέστε το στην είσοδο του βασικού ακροφυσίου παροχής ερεθίσματος (Εικ. 1/θέση. 12).

- Πατήστε το κουμπί του βασικού αισθητήρα (Εικ. 1/θέση 3) και ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία χρησιμοποιώντας το κουμπί κωδικοποιητή. Πιέστε τον διακόπτη για επιβεβαίωση.
- Η συσκευή απενεργοποιείται όταν ο τοποθετημένος κεντρικός αισθητήρας ανιχνεύσει την επιθυμητή θερμοκρασία μέσα στο μαγειρεμένο προϊόν.

Μαγειρέμα με Delta T

- Πατήστε το κουμπί Delta T (Εικ. 1/θέση. 2).
- Ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία πυρήνα αισθητήρα χρησιμοποιώντας το κουμπί κωδικοποίησης. Πιέστε τον διακόπτη για επιβεβαίωση.
- Ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία θαλάμου μαγειρέματος (την επιθυμητή διαφορά μεταξύ του βασικού αισθητήρα και της θερμοκρασίας θαλάμου μαγειρέματος) χρησιμοποιώντας το κουμπί κωδικοποιητή. Πιέστε τον διακόπτη για επιβεβαίωση.
- Θυμηθείτε να εγκαταστήσετε τον βασικό αισθητήρα **πριν** ξεκινήσετε τη διαδικασία.

Εξαγωγή καμινάδας

- Πατήστε το κουμπί εξαγωγής (Εικ. 1/θέση. 6). Χρησιμοποιήστε το κουμπί κωδικοποιητή για να ρυθμίσετε το ποσοστό ανοίγματος/κλεισίματος για την καμινάδα. Πιέστε τον διακόπτη για επιβεβαίωση.

Ρύθμιση ατμού

- Πιέστε το κουμπί ατμού (Εικ. 1/θέση 5). Χρησιμοποιήστε το κουμπί κωδικοποιητή για να ρυθμίσετε την ποσοστιαία ποσότητα ατμού που χρησιμοποιείται. Επιλέξτε τιμή μεταξύ 0-10, κάθε βήμα αυξάνει την τιμή κατά 10%. Πιέστε τον διακόπτη για επιβεβαίωση.

Προγράμματα μαγειρέματος

- Πιέστε το κουμπί προγραμμάτων μαγειρέματος (Εικ. 1/θέση 10) και χρησιμοποιήστε το κουμπί κωδικοποιητή για να επιλέξετε τον επιθυμητό αριθμό προγράμματος. Ο επιλεγμένος αριθμός θα αναβοσβήνει, που σημαίνει ότι είναι ένα κενό πρόγραμμα έτοιμο για ρύθμιση.
- Πιέστε το κουμπί για να ενεργοποιήσετε το επιλεγμένο πρόγραμμα.
- Για να αποθηκεύσετε ένα νέο πρόγραμμα, πιέστε το κουμπί προγραμμάτων μαγειρέματος και χρησιμοποιήστε το κουμπί κωδικοποιητή για να επιλέξετε τον πρώτο αριθμό που αναβοσβήνει. Πιέστε το κουμπί για να συνεχίσετε.
- Εισαγάγετε όλες τις ρυθμίσεις που επιθυμείτε για το νέο πρόγραμμα (χρόνος, θερμοκρασία, ρυθμίσεις ατμού κ.λπ.) στο πρώτο βήμα. Η πρώτη λυχνία LED θα ανάψει στον πίνακα ελέγχου. Πατήστε το κουμπί προγραμμάτων (θέση 10) για να αποθηκεύσετε και να προχωρήσετε στο βήμα 2.
- Επαναλάβετε την παραπάνω διαδικασία για να ρυθμίσετε όλα τα βήματα μαγειρέματος (έως 4). Η αποθήκευση κάθε βήματος θα υποδεικνύει μια άλλη λυχνία LED και οι 4 παράμετροι του βήματος προσαρμογής θα ανάψουν όλες τις λυχνίες LED.
- Μετά τη ρύθμιση του επιθυμητού αριθμού βημάτων, πατήστε παρατεταμένα το κουμπί προγραμμάτων για 5 δευτερόλεπτα μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη «MEM», ενημερώνοντας ότι το νέο πρόγραμμα αποθηκεύτηκε.

Επιστροφή στη χειροκίνητη λειτουργία

- Για να επιστρέψετε στη χειροκίνητη λειτουργία, απλά πιέστε το κουμπί κωδικοποιητή μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη «MAN».

Προθέρμανση

- Για να προθερμάνετε τον θάλαμο μαγειρέματος, πιέστε το κουμπί προγραμμάτων (Εικ. 1/θέση 10) και χρησιμοποιήστε το κουμπί κωδικοποιητή για να επιλέξετε τον πρώτο διαθέσιμο αριθμό που αναβοσβήνει. Πιέστε τον διακόπτη για επιβεβαίωση.
- Πατήστε το κουμπί του χρονοδιακόπτη (Εικ. 1/θέση 7) και χρησιμοποιήστε το κουμπί κωδικοποιητή για να επιλέξετε «inf» (δηλαδή λειτουργία χωρίς χρονικό όριο). Πιέστε τον διακόπτη για επιβεβαίωση.
- Προσθέστε άλλα βήματα, εάν είναι απαραίτητα, και απομνημονεύστε το πρόγραμμα.
- Η συσκευή θα προθερμάνει τώρα τον θάλαμο μαγειρέματος σε θερμοκρασία περίπου 20% πάνω από τη θερμοκρασία μαγειρέματος. Όταν επιτευχθεί η επιθυμητή θερμοκρασία προθέρμανσης, θα ακουστεί το σήμα «μπιπ». Για να διακόψετε το σήμα, απλά ανοίξτε την πόρτα ή πατήστε το κουμπί ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ (Εικ. 1/θέση 8)
- Αφού κλείσετε την πόρτα, θα ξεκινήσει αυτόματα το επόμενο βήμα μαγειρέματος. Το επόμενο βήμα δεν θα ξεκινήσει εάν διακοπεί το σήμα πατώντας το κουμπί ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ.

Ρύθμιση ταχύτητας ανεμιστήρα

- Πατήστε το κουμπί ταχύτητας (Εικ. 1/θέση 9) και χρησιμοποιήστε το κουμπί κωδικοποιητή για να επιλέξετε την επιθυμητή τιμή ταχύτητας ανεμιστήρα: ελάχιστη (MIN) ή μέγιστη (MAX). Πιέστε τον διακόπτη για επιβεβαίωση.

ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ

- Πιέστε το κουμπί ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ (Εικ. 1/θέση 8) για να ξεκινήσετε ή να διακόψετε το πρόγραμμα μαγειρέματος που ρυθμίσατε προηγουμένως.

Αυτόματος θάλαμος ψύξης μαγειρέματος

- Πιέστε το κουμπί θερμοκρασίας (Εικ. 1/θέση 4) και χρησιμοποιήστε το κουμπί κωδικοποιητή για να μειώσετε τη θερμοκρασία στο επιθυμητό επίπεδο, στη συνέχεια ανοίξτε την πόρτα και πιέστε το κουμπί για επιβεβαίωση. Ο θάλαμος μαγειρέματος θα μειώσει αυτόματα τη θερμοκρασία στο εσωτερικό.

Καθαρισμός και συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέστε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και την ψύχετε πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε πιδάκα νερού ή ατμοκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην σπρώχνετε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνες συνθήκες.
- Τα υπολείμματα τροφίμων πρέπει να καθαρίζονται τακτικά και να αφαιρούνται από τη συσκευή. Εάν η συσκευή δεν καθαριστεί σωστά, θα μειωθεί η διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκληθεί επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση.



Καθαρισμός

- Καθαρίστε την κρύα εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς υγραμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Για να καθαρίσετε το τζάμι μέσα στην πόρτα, ανοίξτε την πόρτα και ξεβιδώστε τις επάνω και κάτω βίδες για να απελευθερώσετε το τζάμι. Ολόκληρη η πόρτα μπορεί να καθαριστεί σε αυτήν τη θέση, με το γυαλί να εξακολουθεί να είναι συνδεδεμένο με την πόρτα.
- Αποφύγετε την επαφή νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λευκαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικά που περιέχουν χλώριο. Μη χρησιμοποιείτε σαλάουσμα, μεταλλικά εργαλεία ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!
- Κανένα εξάρτημα δεν είναι ασφαλές για πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων.

Προγράμματα αυτόματου καθαρισμού

- Όταν ο πίνακας ελέγχου είναι απενεργοποιημένος, πατήστε το κουμπί κωδικοποίηση και επιλέξτε την επιθυμητή επιλογή καθαρισμού από την παρακάτω λίστα.
- CLN_01: σύντομος κύκλος καθαρισμού (45 λεπτά).
- CLN_02: μέτριος κύκλος καθαρισμού (56 λεπτά).
- CLN_03: μεγάλος κύκλος καθαρισμού (65 λεπτά).
- CHr___: ανταλλακτικό αντλίας απορρυπαντικού (3 λεπτά).
- Πατήστε το κουμπί κωδικοποίηση για επιβεβαίωση. Το σύστημα καθαρισμού είναι πλήρως αυτόματο.
- Το πρόγραμμα επαναπλήρωσης της αντλίας απορρυπαντικού πρέπει να εκτελείται κατά την πρώτη εκκίνηση μετά την εγκατάσταση, μετά από μεγάλο χρονικό διάστημα αδράνειας ή όποτε τελειώνει το δοχείο απορρυπαντικού.
- Για την πιο αποτελεσματική χρήση του αυτόματου καθαρισμού, βεβαιωθείτε ότι η θερμοκρασία στο εσωτερικό του θαλάμου μαγειρέματος είναι μεταξύ 90 και 140°C. Δεν συνιστάται καθαρισμός με υψηλότερη θερμοκρασία.
- Για να αποφύγετε την πλημμύρα του θαλάμου μαγειρέματος, ελέγξτε εάν η αποστράγγιση νερού στο κάτω μέρος του θαλάμου δεν παρεμποδίζεται.
- Ποτέ μην ανοίγετε τον θάλαμο μαγειρέματος κατά τη διάρκεια της λειτουργίας καθαρισμού. Χημικές ουσίες και θερμός αέρας μπορεί να προκαλέσουν εγκαύματα και διάβρωση.
- Μετά από κάθε κύκλο καθαρισμού, βεβαιωθείτε ότι δεν έχει απομείνει απορρυπαντικό στο εσωτερικό του θαλάμου.

Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σοβαρών ατυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συνιστώνται από τον κατασκευαστή.

Μεταφορά και αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώνετε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει κρυώσει εντελώς.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε όρθιο, καθαρό και στεγνό χώρο.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βαριά αντικείμενα επάνω στη συσκευή, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά σε αυτήν.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Απο-

συνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος όταν τη μετακινείτε και κρατήστε την στο κάτω μέρος.

- Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να γίνεται κατά τη μετακίνηση ή τη μεταφορά του μηχανήματος λόγω του βάρους του. Μετακινήστε με τουλάχιστον 2 άτομα ή χρησιμοποιήστε τροχήλατο. Μετακινήστε τη συσκευή αργά, προσεκτικά και ποτέ σε κλίση μεγαλύτερη από 45°.

Αντιμέτωπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για το διάλυμα. Εάν εξακολουθείτε να μην μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάροχο υπηρεσιών.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση	
Η συσκευή δεν ξεκινά.	Η πόρτα είναι ανοιχτή.	Κλείστε την πόρτα.	
	Ο μικροδιακόπτης δεν υποδεικνύει κλειστή θύρα.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.	
Ο ανεμιστήρας σταματά όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη.	Υποδεικνύεται ο θερμοστάτης ασφαλείας.	Απενεργοποιήστε τη συσκευή και περιμένετε μέχρι να γίνει επαναφορά του θερμοστάτη.	
	Ο θερμοστάτης ασφαλείας έσπασε.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.	
Ο εσωτερικός φωτισμός δεν λειτουργεί.	Ο λαμπτήρας είναι χαλαρός.	Τοποθετήστε σωστά τον λαμπτήρα.	
	Ο λαμπτήρας έχει καεί.	Αντικαταστήστε τον λαμπτήρα.	
Δεν υπάρχει εισοδή νερού από τους σωλήνες του υγραντήρα.	Η είσοδος νερού είναι κλειστή.	Ανοίξτε την είσοδο νερού.	
	Η παροχή νερού δεν έχει συνδεθεί σωστά.	Ελέγξτε τη σύνδεση νερού.	
	Το φίλτρο νερού παρεμποδίζεται από ακαθαρσίες.	Καθαρίστε το φίλτρο νερού.	
Το μαγειρέμα δεν είναι ομοιόμορφο.	Οι ανεμιστήρες δεν απεστρέφουν την κατεύθυνση περιστροφής.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.	
	Ένας από τους ανεμιστήρες δεν λειτουργεί (μόνο σε συγκεκριμένα μοντέλα).		
	Τα θερμικά στοιχεία έχουν σπάσει.		
Η συσκευή είναι εντελώς απενεργοποιημένη.	Υπάρχει έλλειψη ισχύος.	Επαναφέρετε το τροφοδοτικό.	
	Το τροφοδοτικό δεν έχει συνδεθεί σωστά.	Ελέγξτε τη σύνδεση τροφοδοσίας.	
	Υποδεικνύεται ο θερμοστάτης ασφαλείας.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.	
Διαρρέει νερό από το λάστιχο της πόρτας.	Η επιφάνεια που αγγίζει το παρέμβυσμα είναι βρώμικη.	Καθαρίστε την επιφάνεια.	
	Το παρέμβυσμα έχει υποστεί ζημιά.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.	
	Η πόρτα δεν μπορεί να κλείσει σωστά.		
Η συσκευή είναι εντελώς απενεργοποιημένη εκτός από το φως. Το προειδοποιητικό σήμα είναι ενεργοποιημένο.	Ο κινητήρας έχει υπερθερμανθεί.	Πατήστε το κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης για 1 δευτ. για επαναφορά του συνοργμού.	
		Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.	



Ταυτοποίηση κωδικού σφάλματος

Κωδικός σφάλματος	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Er1	Ο αισθητήρας θαλάμου απέτυχε.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
Er2	Ο βασικός αισθητήρας απέτυχε.	
H-t	Υπερβέρμανση του πίνακα ελέγχου.	Πιπιήστε το κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης για 1 δευτ. για επαναφορά του συναγερμού.

Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράσθηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη). Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη και περιβάλλον




Κατά τον παρολιισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορριπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντ' αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δικαίου συστήματος.

HRVATSKI

Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi uređaj. Pažljivo pročitate ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.

Sigurnosne upute




- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
-  **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Ni-

kada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.

- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte električne spojeve i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, uređaj isključite iz električne mreže. Popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, ako je potrebno, kabel za napajanje usmjerite na siguran način kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećivanje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Dok god je utikač u utičnici, uređaj je priključen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite električne priključke. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Spojite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu kako biste mogli odmah isključiti uređaj u hitnom slučaju.
- Pazite da kabel ne dodje u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.
- Nikad sami nemojte pokušavati otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj djeca ne smiju upotrebljavati ni pod kojim okolnostima.
- Uređaj i električne spojeve držite izvan dohvata djece.
- Nikada ne upotrebljavajte pribor niti bilo koje dodatne uređaje osim onih koje je isporučio uređaj ili preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo originalne dijelove i dodatnu opremu.
- Ne upravljajte ovim uređajem pomoću vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Nemojte stavljati uređaj na grijaći predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenih plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u prostor gdje se može koristiti mlaz vode.
- Ostavite prostor oko uređaja za ventilaciju tijekom uporabe (sl. 2 na stranici 3).
- **UPOZORENJE!** Pazite da svi ventilacijski otvori na uređaju nisu blokirani.



Posebne sigurnosne upute

-  **OPREZ! OPASNOST OD OPEKLINA! VRUĆE POVRŠINE!** Temperatura dostupnih površina je vrlo visoka tijekom uporabe. Dodirnite samo upravljačku ploču, ručke, prekidače, kontrolne tipke tajmera ili regulatore temperature.
-  **UPOZORENJE!** Prilikom otvaranja vrata odjeljka za kuhanje može izaći vruća para.
-  Omogućen je ekvipotencijalni priključak za vezivanje koji omogućuje unakrsno povezivanje s drugom opremom.
- **UPOZORENJE!** Prije pristupa terminalima, svi strujni krugovi napajanja moraju biti isključeni.
- **UPOZORENJE!** Kako biste izbjegli opeklina, nemojte koristiti napunjene posude s tekućinama ili hranom za kuhanje koja zagrijavanjem postaje tekuća na policama postavljenim na razinama višim od 1,6 m iznad poda.
- **UPOZORENJE!** Masnoća i ulje postaju vrlo vrući tijekom rada. Čuvajte se ovoga.
- Ne koristite pećnicu za pripremu hrane ili tekućina u zatvorenoj posudi jer posuda može eksplodirati.
- Nemojte izljevati vodu prema staklenim vratima jer se vrata mogu slomiti tijekom rada.
- Treba koristiti nove komplete crijeva isporučene s uređajem, a stare komplete crijeva ne treba ponovno koristiti.
- Ovaj uređaj mora biti instaliran ispod nape.

Namjena

- Ovaj uređaj namijenjen je za komercijalne primjene, primjerice u kuhinjama restorana, kantinama, bolnicama i komercijalnim poduzećima kao što su pekare, butcheries itd., ali ne i za kontinuiranu masovnu proizvodnju hrane.
- Uređaj je namijenjen kuhanju i pečenju. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili tjelesnih ozljeda.
- Uporaba uređaja u bilo koju drugu svrhu smatrat će se zlouporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za nepropisnu uporabu uređaja.

Instalacija za uzemljenje

Ovaj je uređaj klasificiran kao **klasa zaštite I** i mora biti spojen na zaštitno uzemljenje. Uzemljenje smanjuje rizik od strujnog udara pružanjem žice za izlaz električne struje.

Ovaj uređaj opremljen je kabelom za napajanje s utikačem za uzemljenje ili električnim priključcima sa žicom za uzemljenje. Priključci moraju biti pravilno montirani i uzemljeni.

Digitalna upravljačka ploča

(Sl. 1 na stranici 3)

1. Tipka za uključivanje/isključivanje
2. Odabir gumba DELTA T
3. Odabir sonde za pečenje
4. Izbornik temperature
5. Odabir pare
6. Odabir ispuha dimnjaka
7. Odabir tajmera
8. Kuhanje START/STOP
9. Regulacija brzine
10. Programi kuhanja
11. Enkoder za regulaciju „+/-“
12. Ulaz sonde za jezgru

Napomena: Sadržaj ovog priručnika odnosi se na sve navedene stavke, osim ako nije drugačije navedeno. Izgled se može razlikovati od prikazanih ilustracija.

Priključak za napajanje

(Sl. 2 na stranici 3)

- Otvorite stražnji dio uređaja i pronađite priključni blok.
- Otpustite ulaz kabela i umetnite kabel za napajanje kroz njega.
- Spojite kableske vodiče slijedeći dijagram na vanjskoj ljepljivoj ploči: napravite SAMO naznačene poveznice bez njihove promjene. Žuto-zeleni vodič mora biti najmanje 3 cm duži od ostalih.
- PE (žuto/zeleno): vodič za zaštitu od uzemljenja.
- N (plavo): neutralni vodič.
- L1/2/3 (smeđi/sivi/crni): vodiči faze.
- Neispravni priključci uzrokuju pregrijavanje priključnog bloka što dovodi do fuzije i rizika od strujnog udara.
- Provjerite odsutnost električne disperzije između faza i uzemljenja. Provjerite električni kontinuitet između vanjske trupe i žice za uzemljenje mreže. Za izvođenje tih operacija preporučuje se korištenje multimetra.
- Zatvorite stražnju stranu vijcima i blokirajte kabel pritezanjem matice pritiska kabela.

Ulaz za deterđžent

(sl. 3 na stranici 3)

- Stavite epruvetu u spremnik s deterđžentom. Spremnik za deterđžent uvijek držite na tlu, ne iznad uređaja.
- Držite cijev dalje od ispušne cijevi kako biste spriječili oštećenje.

Karakteristike ulazne vode

- Maksimalna temperatura od 30°C.
- Maksimalna tvrdoća od 5°f (french degrees).
- Vrijednosti tlaka između 150-200 kPa (1,5-2 bara).
- U slučaju pretjerano tvrde vode (>5°f) koristite demineralizatore kako biste spriječili nakupljanje kamenca unutar komore za kuhanje i oštećenja unutarnjih cijevi itd.

Priprema prije uporabe

- Uklonite svu zaštitnu ambalažu i omote.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke odmah se obratite dobavljaču. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
- Prije uporabe provjerite da u komori opreme nema neispravnih predmeta (knjižica s uputama, plastičnih vrećica ili bilo čega drugog) ili ostataka deterđženata; isto tako provjerite je li izlaz dima slobodan i u njegovoj blizini nema zapaljivih materijala.
- Očistite pribor i uređaj prije uporabe (pogledajte ==> Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Uređaj postavite na vodoravnu, stabilnu i toplinsku površinu koja je sigurna od prskanja vode.
- Držite pakiranje ako namjeravate pohraniti svoj uređaj u budućnosti.
- Čuvajte korisnički priručnik za buduću referencu.

NAPOMENA! Zbog proizvodnih ostataka uređaj tijekom prvih nekoliko uporaba može ispuštati lagani miris. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračen.

Upute za uporabu

Uključivanje i isključivanje uređaja

- Ako je uređaj pravilno priključen na električnu mrežu, pritisnite gumb UKLJUČENO/ISKLJUČENO (sl. 1/poz. 3). Upravljačka ploča će zatim zasvijetliti.



Postavljanje temperature

- Pritisnite gumb temperature (sl. 1/poz. 4) i postavite temperaturu na željenu vrijednost okretanjem enkodera (sl. 1/poz. 11). Odabrana vrijednost prikazat će se na zaslonu.
- Pritisnite gumb enkodera za potvrdu odabrane vrijednosti.
- Tijekom rada zaslon temperature prikazuje trenutnu temperaturu unutar komore za kuhanje. Pritisnite tipku temperaturu za provjeru postavljene vrijednosti temperature.

Kuhanje s sondom jezgre

- Postavite sondu za pečenje i uključite je u ulaz sonde za pečenje (sl. 1/poz. 12).
- Pritisnite gumb sonde jezgre (sl. 1/poz. 3) i postavite željenu temperaturu pomoću gumba enkodera. Pritisnite tipku za potvrdu.
- Uređaj se isključuje kada umetnuta sonda za pečenje otkrije željenu temperaturu unutar kuhanog proizvoda.

Kuhanje s Delta T

- Pritisnite gumb Delta T (sl. 1/poz. 2).
- Postavite željenu temperaturu sonde jezgre pomoću gumba za kodiranje. Pritisnite tipku za potvrdu.
- Postavite željenu temperaturu komore za kuhanje (željna razlika između sonde jezgre i temperature komore za kuhanje) pomoću gumba enkodera. Pritisnite tipku za potvrdu.
- Ne zaboravite instalirati sondu za pečenje prije početka postupka.

Chimney ispušni sustav

- Pritisnite gumb ispuha (sl. 1/poz. 6). Pomoću gumba enkodera postavite postotak otvorenog/zatvorenog za dimnjak. Pritisnite tipku za potvrdu.

Regulacija pare

- Pritisnite gumb pare (sl. 1/poz. 5). Upotrijebite gumb enkodera za postavljanje postotka količine korištene pare. Odaberite vrijednost između 0 i 10, svaki korak povećava vrijednost za 10%. Pritisnite tipku za potvrdu.

Programi kuhanja

- Pritisnite gumb programa kuhanja (sl. 1/poz. 10) i upotrijebite gumb enkodera za odabir broja željenog programa. Odabrani broj će treptati, što znači da je to prazan program spreman za postavljanje.
- Pritisnite tipku za omogućavanje odabranog programa.
- Za memoriranje novog programa, pritisnite gumb programa kuhanja i upotrijebite gumb enkodera za odabir prvog broja koji trepće.
- Umetnite sve željene postavke za novi program (vrijeme, temperatura, postavke pare itd.) u prvi korak. Prvo LED svjetlo uključit će se na upravljačkoj ploči. Pritisnite tipku programa (poz. 10) za spremanje i prelazak na korak 2.
- Ponovite gornji postupak za podešavanje svih koraka kuhanja (do 4). Spremanje svakog koraka označit će drugo LED svjetlo, a podešavanje 4 parametra koraka uključit će sve LED lampice.
- Nakon postavljanja željene količine koraka, pritisnite i držite gumb programa 5 sekundi dok se na zaslonu ne prikaže "MEM", obavještavajući da je novi program spremljen.

Povratak u ručni način rada

- Za povratak u ručni način jednostavno pritisnite gumb enko-

dera dok se na zaslonu ne prikaže „MAN“.

Prethodno zagrijavanje

- Za predgrijavanje komore za kuhanje pritisnite gumb programa (sl. 1/poz. 10) i upotrijebite gumb enkodera za odabir prvog dostupnog broja koji trepće. Pritisnite tipku za potvrdu.
- Pritisnite gumb tajmera (sl. 1/poz. 7) i upotrijebite gumb enkodera za odabir „infina“ (što znači pokretanje bez vremenskog ograničenja). Pritisnite tipku za potvrdu.
- Ako je potrebno, dodajte druge korake i memorirajte program.
- Uređaj će sada prethodno zagrijati komoru za kuhanje na temperaturu oko 20% iznad temperature kuhanja. Kada se dostigne željena temperatura predgrijavanja, oglasit će se signal "pup". Za zaustavljanje signala jednostavno otvorite vrata ili pritisnite tipku START/STOP (sl. 1/poz. 8)
- Nakon zatvaranja vrata automatski će započeti sljedeći korak pečenja. Sljedeći korak se neće pokrenuti ako se signal zaustavi pritiskom na tipku START/STOP.

Regulacija brzine ventilatora

- Pritisnite gumb brzine (sl. 1/poz. 9) i upotrijebite gumb enkodera za odabir željene vrijednosti brzine ventilatora: minimalno (MIN) ili maksimalno (MAX). Pritisnite tipku za potvrdu.

START/STOP

- Pritisnite tipku START/STOP (sl. 1/poz. 8) za početak ili zaustavljanje prethodno postavljenog programa kuhanja.

Komora za automatsko hlađenje za kuhanje

- Pritisnite gumb temperature (sl. 1/poz. 4) i upotrijebite gumb enkodera za smanjenje temperature na željenu razinu, zatim otvorite vrata i pritisnite gumb za potvrdu. Komora za kuhanje automatski će smanjiti temperaturu u unutrašnjosti.

Čišćenje i održavanje

- **PAŽNJA!** Uvijek isključite uređaj iz napajanja i ohladite ga prije skladištenja, čišćenja i održavanja.
- Za čišćenje ne koristite mlaznicu ili parni čistač i nemojte gurati uređaj pod vodu jer će se dijelovi smočiti i može doći do strujnog udara.
- Ako se uređaj ne održava u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na životni vijek uređaja i dovesti do opasnih situacija.
- Ostaci hrane moraju se redovito čistiti i vaditi iz uređaja. Ako uređaj nije pravilno očišćen, to će smanjiti njegov vijek trajanja i može dovesti do opasnog stanja tijekom uporabe.

Čišćenje

- Očistite ohlađenu vanjsku površinu krpom ili spužvom lagano navlaženom blagom otopinom sapuna.
- Zbog higijene uređaj treba očistiti prije i nakon upotrebe.
- Da biste očistili staklo unutar vrata, otvorite vrata i odvijte gornje i donje vijke da otpustite staklo. Cijela vrata mogu se očistiti u tom položaju, dok staklo još uvijek šarkira do vrata.
- Izbjegavajte dodir vode s električnim komponentama.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Nikada ne upotrebljavajte agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Nemojte koristiti čeličnu vunu, metalni pribor ili oštre ili šiljaste predmete za čišćenje. Nemojte koristiti benzin ili otapala!
- Nijedan dio nije siguran za pranje u perilici posuda.



Programi automatskog čišćenja

- Kada je upravljačka ploča isključena, pritisnite gumb enkodera i odaberite željenu opciju čišćenja s popisa u nastavku.
- CLN_01: kratki ciklus čišćenja (45 minuta).
- CLN_02: ciklus srednjeg čišćenja (56 minuta).
- CLN_03: dugi ciklus čišćenja (65 minuta).
- CHR___: ponovno punjenje pumpe deterdženta (3 minute).
- Pritisnite gumb enkodera za potvrdu. Sustav čišćenja je potpuno automatski.
- Program punjenja pumpe za deterdžent mora se provesti nakon prvog pokretanja nakon obroka, nakon dugog vremena neaktivnosti ili kad god spremnik za deterdžent istječe.
- Za najučinkovitiju uporabu automatskog čišćenja provjerite je li temperatura unutar komore za kuhanje između 90 i 140 °C. Ne preporučuje se čišćenje na višoj temperaturi.
- Kako biste spriječili poplavu komore za kuhanje, provjerite da odvod vode na dnu komore nije začepljen.
- Nikada nemojte otvarati komoru za kuhanje tijekom čišćenja. Kemijske tvari i vrući zrak mogu uzrokovati opeklina i koroziju.
- Nakon svakog ciklusa čišćenja provjerite da u komori nema deterdženta za čišćenje.

Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nezgode.
- Ako vidite da uređaj ne radi ispravno ili da postoji problem, prestanite ga koristiti, isključite ga i kontaktirajte dobavljača.
- Sve radove na održavanju, instalaciji i popravku moraju obavljati specijalizirani i ovlaštani tehničari ili ih preporučuje proizvođač.

Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek provjerite je li uređaj isključen iz električne mreže i potpuno se ohladio.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada ne stavljajte teške predmete na uređaj jer bi ih to moglo oštetiti.
- Ne pomičite uređaj dok je u pogonu. Iskopčajte uređaj iz napajanja prilikom pomicanja i držite ga na dnu.
- Posebno pazite prilikom pomicanja ili prijevoza stroja zbog njegove težine. Pomaknite se s najmanje 2 osobe ili koristite kolica. Pomičite uređaj polako, pažljivo i nikada ne kosite više od 45°.

Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, molimo provjerite rješenje u tablici u nastavku. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču/pružatelju usluga.

Problemi	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Uređaj se ne pokreće.	Vrata su otvorena.	Zatvorite vrata.
	Mikro prekidač ne označava zatvorena vrata.	Kontaktirajte dobavljača.
Ventilator se zaustavlja kad je uređaj uključen.	Prikazan je sigurnosni termost.	Isključite uređaj i pričekaite dok se termostat ponovno ne postavi.
	Sigurnosni termostat je puknuo.	Kontaktirajte dobavljača.

Unutarnje svjetlo ne radi.	Svjetlo je labavo.	Ispravno postavite žarulju.
	Svjetlo je pregorjelo.	Zamijenite žarulju.
Nema priljeva vode iz cijevi ovlaživača.	Ulaz za vodu je zatvoren.	Otvorite dovod vode.
	Dovod vode nije ispravno spojen.	Provjerite priključak vode.
	Filtar za vodu začepljen je nečistoćama.	Očistite filtari za vodu.
Kuhanje nije jednoliko.	Ventilatori ne okreću smjer rotacije.	Kontaktirajte dobavljača.
	Jedan od ventilatora ne radi (samo posebni modeli).	
	Elementi grijanja su slomljeni.	
Uređaj je potpuno ISKLJUČEN.	Postoji nedostatak moći.	Vratite napajanje.
	Napajanje nije ispravno priključeno.	Provjerite priključak za napajanje.
	Prikazan je sigurnosni termost.	Kontaktirajte dobavljača.
Voda curi iz brtve vrata.	Površina koja dodiruje brtvu je prljava.	Očistite površinu.
	Brtva je oštećena.	Kontaktirajte dobavljača.
Vrata se ne mogu pravilno zatvoriti.		
Uređaj je potpuno ISKLJUČEN osim svjetla. Signal upozorenja je UKLJUČEN.	Motor je pregrijan.	Pritisnite tipku UKLJUČENO/ISKLJUČENO za 1s za resetiranje alarma.
		Kontaktirajte dobavljača.

Identifikacija šifre pogreške

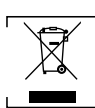
Kodovi pogreška	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Er1	Sonda komore nije uspjela.	Kontaktirajte dobavljača.
Er2	Sonda jezgre nije uspjela.	
H-t	Upravljačka ploča se pregrijala.	Pritisnite tipku UKLJUČENO/ISKLJUČENO za 1s za resetiranje alarma.

Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zlouporabljjen ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun).

U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepridržavanje tog pravila može se kazni-



ti u skladu s priměřeným propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.


Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

ČEŠTINA

Vážení zákazníkú,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.




Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
-  **NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické části spotřebiče neponořujte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVEJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozeny. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- VAROVÁNÍ!** Při umístění spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytažení, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.
- VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecí síti.
- VAROVÁNÍ!** Před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebiče VŽDY vypněte.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrček / elektrických spojů mokřma nebo vlhkými rukama.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nezkontroluje kvalifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Napájecí zdroj zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahejte za napájecí kabel, abyste jej vypoili ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.
- Nikdy nepřenášejte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nevládejte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.

- Tento přístroj by neměly obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládání.
- Nepokládejte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
- Během používání ponechejte kolem spotřebiče prostor pro ventilaci (obr. 2 na straně 3).
- VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

CZ

Zvláštní bezpečnostní pokyny

-  **UPOZORNĚNÍ! RIZIKO POPÁLENÍ! HORKÉ POVRCHY!** Teplota přístupných povrchů je během používání velmi vysoká. Dotkněte se pouze ovládacího panelu, rukojeti, spínačů, ovladačů časovače nebo ovladačů teploty.
-  **VAROVÁNÍ!** Při otevírání dvířek varné komory může vycházet horká pára.
-  K dispozici je ekvipotenciální připojovací svorka, která umožňuje křížové propojení s jiným zařízením.
- VAROVÁNÍ!** Před získáním přístupu ke svorkám je nutné odpojit všechny napájecí obvody.
- VAROVÁNÍ!** Abyste předešli opaření, nepoužívejte naložené nádoby s tekutinami nebo kuchyňským zbožím, které se zahříváním zkapalní na policích umístěných ve výšce vyšší než 1,6 m nad plochou.
- VAROVÁNÍ!** Tuk a olej se během provozu velmi zahřívají. Pozor na toto.
- Nepoužívejte troubu k přípravě potravin nebo tekutin v uzavřené nádobě, protože nádoba může explodovat.
- Nevylévejte vodu směrem ke skleněným dvířkům, dvířka by se mohla během provozu rozbit.
- Je třeba používat nové sady hadic dodané se spotřebičem a staré sady hadic by se neměly znovu používat.
- Tento spotřebič musí být instalován pod digestoři.

Určené použití

- Tento spotřebič je určen k použití v komerčních aplikacích, například v kuchyňských restauracích, jídelnách, nemocnicích a komerčních podnicích, jako jsou pekárny, butchery atd., ale nikoli k nepřetržitě hromadné výrobě potravin.
- Spotřebič je určen k vaření a pečení. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provoz spotřebiče k jakémukoli jinému účelu se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.



Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako **ochranný typ I** a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem poskytnutím únikového vodiče pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickými přípojkami se zemnicím vodičem. Přípojky musí být řádně nainstalovány a uzemněny.

Digitální ovládací panel

(Obr. 1 na straně 3)

1. Tlačítko ZAP/VYP
2. Volič DELTA T
3. Volič sondy jádra
4. Volič teploty
5. Volič páry
6. Volič výfuku komínu
7. Volba časovače
8. SPUSTIT/ZASTAVIT vaření
9. Regulace otáček
10. Programy vaření
11. Snímač otáček pro regulaci „+/-“
12. Vstup sondy jádra

Poznámka: Obsah této příručky se vztahuje na všechny uvedené položky, pokud není uvedeno jinak. Vzhled se může lišit od zobrazených ilustrací.

Připojení napájení

(Obr. 2 na straně 3)

- Otevřete zadní stranu spotřebiče a vyhledejte svorkovnici.
- Uvolněte kabelový přívod a protáhnete jím napájecí kabel.
- Připojte vodiče kabelů podle schématu na externí lepicí desce: provádějte POUZE indikovaná spojení, aniž byste je měnili. Žlutozelený zemnicí vodič musí být nejméně o 3 cm delší než ostatní vodiče.
- PE (žlutá/zelená): ochranný vodič uzemnění.
- N (modrá): neutrální vodič.
- L1/2/3 (hnědá/šedá/černá): fázové vodiče.
- Nesprávná připojovací cívka způsobuje přehřátí svorkovnice, což vede k fúzi a riziku úrazu elektrickým proudem.
- Zkontrolujte nepřítomnost elektrického rozptylu mezi fázemi a uzemněním. Zkontrolujte elektrickou spojitost mezi vnějším tělesem a zemnicím vodičem sítě. K provádění těchto operací se doporučuje použít multimetr.
- Uzavřete zadní stranu šrouby a zajistěte kabel šroubováním matice kabelového lisu.

Přívod čistícího prostředku

(Obr. 3 na straně 3)

- Vložte trubici do nádoby na prací prostředek. Nádoby na prací prostředek vždy uchovávejte na zemi, nikoli nad spotřebičem.
- Trubku udržujte mimo výfukové potrubí, aby nedošlo k poškození.

Charakteristiky vstupní vody

- Maximální teplota 30 °C.
- Maximální tvrdost 5°f (francouzské stupně).
- Hodnoty tlaku mezi 150–200 kPa (1,5–2 bary).
- V případě příliš tvrdé vody (>5 °f) použijte demineralizéry, abyste zabránili hromadění vápence uvnitř varné komory a poškození vnitřních trubek atd.

Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly.
 - Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neúplného nebo poškozeného doručení prosím okamžitě kontaktujte dodavatele. V takovém případě prostředek nepoužívejte.
 - Před použitím se ujistěte, že v komoře zařízení nejsou žádné nevhodné předměty (návody, plastové sáčky nebo cokoli jiného) nebo zbytky čistících prostředků; rovněž se ujistěte, že odvod kouře je bez překážek a že se v jeho blízkosti nenacházejí žádné hořlavé materiály.
 - Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (viz ==> Čištění a údržba).
 - Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
 - Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě.
 - Pokud chcete spotřebič uložit v budoucnu, uschovejte jeho obal.
 - Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.
- POZNÁMKA!** Z důvodu zbytků z výroby může spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a neznamená to žádnou závadu ani nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větraný.

Návod k obsluze

Zapnutí a vypnutí spotřebiče

- Pokud je spotřebič správně připojen k elektrické síti, stisknete tlačítko ZAP/VYP (obr. 1, poz. 3). Poté se rozsvítí ovládací panel.

Nastavení teploty

- Stisknete tlačítko teploty (obr. 1, poz. 4) a otočením kodéru (obr. 1, poz. 11). Zvolená hodnota se zobrazí na displeji.
- Stisknutím ovladače kodéru potvrdíte zvolenou hodnotu.
- Během provozu se na displeji teploty zobrazí aktuální teplota uvnitř varné komory. Stisknutím tlačítka teploty zkontrolujete nastavenou hodnotu teploty.

Vaření s pečicí sondou

- Vložte sondu jádra a zapojte ji do vstupu sondy jádra (obr. 1, poz. 12).
- Stisknete tlačítko sondy jádra (obr. 1, poz. 3) a nastavte požadovanou teplotu pomocí ovladače kodéru. Potvrďte stisknutím ovladače.
- Spotřebič se vypne, když vložená sonda jádra detekuje požadovanou teplotu uvnitř uvařeného produktu.

Vaření s Delta T

- Stisknete tlačítko Delta T (obr. 1, poz. 2).
- Nastavte požadovanou teplotu sondy jádra pomocí kódovacího knoflíku. Potvrďte stisknutím ovladače.
- Pomocí ovladače kodéru nastavte požadovanou teplotu varné komory (požadovaný rozdíl mezi teplotou sondy jádra a teploty varné komory). Potvrďte stisknutím ovladače.
- Před zahájením procesu **nezapomeňte nainstalovat sondu jádra**.

Kominový výfuk

- Stisknete tlačítko výfuku (obr. 1, poz. 6). Pomocí ovladače kodéru nastavte procento otevření/zavření komínu. Potvrďte stisknutím ovladače.

Regulace páry

- Stiskněte tlačítko páry [obr. 1, poz. 5]. Pomocí ovladače kodéru nastavte procentuální množství použité páry. Vyberte hodnotu mezi 0-10, každý krok zvýší hodnotu o 10 %. Potvrďte stisknutím ovladače.

Programy vaření

- Stiskněte tlačítko programů vaření [obr. 1, poz. 10] a pomocí ovladače kodéru vyberte požadované číslo programu. Vybrané číslo bude blikat, což znamená, že se jedná o prázdný program připravený k nastavení.
- Stisknutím ovladače aktivujete zvolený program.
- Chcete-li uložit nový program, stiskněte tlačítko programů vaření a pomocí ovladače kodéru zvolte první blikající číslo. Pokračujte stisknutím ovladače.
- V prvním kroku vložte všechna nastavení požadovaná pro nový program [čas, teplotu, nastavení páry atd.]. Na ovládacím panelu se rozsvítí první kontrolka LED. Stisknutím tlačítka programů [poz. 10] uložte a pokračujte krokem 2.
- Opakujte výše uvedený postup a upravte všechny kroky přípravy (až 4). Uložení každého kroku bude indikovat další LED světlo a nastavení 4 parametrů kroku rozsvítí všechny LED.
- Po nastavení požadovaného počtu kroků stiskněte a podržte tlačítko programů po dobu 5 sekund, dokud se na displeji nezobrazí „MEM“, což znamená, že nový program byl uložen.

Návrat do manuálního režimu

- Pro návrat do ručního režimu jednoduše stiskněte ovladač kodéru, dokud se na displeji nezobrazí „MAN“.

Přehřívání

- K přehřátí varné komory stiskněte tlačítko programů [obr. 1, poz. 10] a pomocí ovladače kodéru zvolte první dostupné blikající číslo. Potvrďte stisknutím ovladače.
- Stiskněte tlačítko časovače [obr. 1, poz. 7] a pomocí ovladače kodéru vyberte „infin“ (což znamená, že běží bez časového limitu). Potvrďte stisknutím ovladače.
- V případě potřeby přidejte další kroky a program si uložte do paměti.
- Spotřebič nyní přehřeje varnou komoru na teplotu přibližně o 20 % vyšší, než je teplota pečení. Po dosažení požadované teploty přehřívání se ozve zvukový signál. Chcete-li signál zastavit, jednoduše otevřete dvířka nebo stiskněte tlačítko START/STOP [obr. 1, poz. 8]
- Po zavření dvířek se automaticky spustí další krok vaření. Další krok se nespustí, pokud je signál zastaven stisknutím tlačítka START/STOP.

Regulace otáček ventilátoru

- Stiskněte tlačítko rychlosti [obr. 1, poz. 9] a pomocí knoflíku kodéru vyberte požadovanou hodnotu rychlosti ventilátoru: minimum (MIN) nebo maximum (MAX). Potvrďte stisknutím ovladače.

START/STOP

- Stisknutím tlačítka START/STOP [obr. 1/poz. 8] spustíte nebo zastavíte dříve nastavený program vaření.

Automatická chladicí varná komora

- Stiskněte tlačítko teploty [obr. 1, poz. 4] a pomocí ovladače kodéru snižte teplotu na požadovanou úroveň, poté otevřete dvířka a potvrďte stisknutím ovladače. Varná komora automaticky sníží vnitřní teplotu.

Čištění a údržba

- **POZOR!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od napájení a vychlaďte.
- K čištění nepoužívejte vodní trysku ani parní čistič a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se části namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není spotřebič udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit jeho životnost a způsobit nebezpečnou situaci.
- Zbytky potravin je třeba pravidelně čistit a odstraňovat ze spotřebiče. Pokud není spotřebič řádně vyčištěn, sníží se jeho životnost a během používání může dojít k nebezpečnému stavu.

Čištění

- Očistěte ochlazený vnější povrch hadříkem nebo houbou mírně navlhčenou jemným mýdlovým roztokem.
- Z hygienických důvodů je nutné spotřebič před použitím a po něm vyčistit.
- Chcete-li vyčistit sklo uvnitř dvířek, otevřete dvířka a odšroubujte horní a dolní šrouby, aby se sklo uvolnilo. V této poloze lze vyčistit celá dvířka, přičemž sklo je stále zavěšené na dvířkách.
- Zabraňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Spotřebič nikdy nepoužívejte do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní houbičky nebo čisticí prostředky obsahující chlór. K čištění nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové náčiní ani žádná ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzin ani rozpouštědla!
- Žádné součásti nelze mýt v myčce nádobí.

Programy automatického čištění

- Když je ovládací panel VYPNUTÝ, stiskněte ovladač kodéru a vyberte požadovanou možnost čištění z níže uvedeného seznamu.
- CLN_01: krátký čisticí cyklus (45 minut).
- CLN_02: střední čisticí cyklus (56 minut).
- CLN_03: dlouhý čisticí cyklus (65 minut).
- CHR___: doplnění čerpadla čisticího prostředku (3 minuty).
- Potvrďte stisknutím ovladače kodéru. Čisticí systém je plně automatický.
- Program doplňování čerpadla pracího prostředku se musí provést po prvním spuštění po instalaci, po dlouhé době nečinnosti nebo kdykoli dojde nádoba na prací prostředek.
- Pro co nejefektivnější použití automatického čištění se ujistěte, že teplota uvnitř varné komory je v rozmezí 90 až 140 °C. Čištění při vyšší teplotě se nedoporučuje.
- Abyste zabránili zaplavení varné komory, zkontrolujte, zda není ucpaný odtok vody na dně komory.
- Během čištění nikdy neotvírejte varnou komoru. Chemické látky a horký vzduch mohou způsobit popáleniny a korozi.
- Po každém čisticím cyklu se ujistěte, že v komoře nezbyvá žádný čisticí prostředek.

Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili vážným nehodám.
- Pokud vidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikami nebo doporučenými výrobem.



Přeprava a skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl spotřebič odpojen od napájení a zcela vychladl.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Nikdy na spotřebič nepokládejte těžké předměty, protože by se tím mohl poškodit.
- Když je spotřebič v provozu, nepřemísťujte jej. Při přemísťování odpojte spotřebič od zdroje napájení a držte jej na dně.
- Zvláštní pozornost je třeba věnovat při přemísťování nebo přepravě stroje vzhledem k jeho vysoké hmotnosti. Pohybuje se alespoň 2 osobami nebo používejte vozík. Pohybuje spotřebičem pomalu, opatrně a nikdy nesvažujte o více než 45°.

Odstraňování problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte prosím, zda je roztok v níže uvedené tabulce. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

Problémy	Možná příčina	Možné řešení
Spotřebič se nespustí.	Dvířka jsou otevřená.	Zavřete dvířka.
	Mikrospínač neukazuje zavřená dvířka.	Kontaktujte dodavatele.
Když je spotřebič zapnutý, ventilátor se zastaví.	Uvedený bezpečnostní termostat.	Vypněte spotřebič a počkejte, až se termostat sám resetuje.
	Bezpečnostní termostat se rozbil.	Kontaktujte dodavatele.
Vnitřní osvětlení nefunguje.	Kontrolka je uvolněná.	Správně nasadte žárovku.
	Kontrolka je spálená.	Vyměňte žárovku.
Ze zvlhčovačů nedochází k přítoku vody.	Přívod vody je zavřený.	Otevřete přívod vody.
	Přívod vody není správně připojen.	Zkontrolujte přívod vody.
Vaření není rovnoměrné.	Vodní filtr je upcpaný nečistotami.	Vyčistěte vodní filtr.
	Ventilátory nevertují směr otáčení.	Kontaktujte dodavatele.
	Jeden z ventilátorů neprochází (pouze u konkrétních modelů).	
Topné články jsou rozbité.		
Spotřebič je zcela vypnutý.	Nedostatek energie.	Obnovte napájení.
	Napájecí zdroj není správně připojen.	Zkontrolujte připojení napájení.
	Uvedený bezpečnostní termostat.	Kontaktujte dodavatele.
Z těsnění dvířek uniká voda.	Povrch, který se dotýká těsnění, je znečištěný.	Vyčistěte povrch.
	Těsnění je poškozené.	Kontaktujte dodavatele.
	Dvířka nelze správně zavřít.	
Spotřebič je zcela vypnutý kromě osvětlení. Varovný signál je ZAPNUTÝ.		Stisknutím tlačítka ZAP/ VYP na 1 s resetujete alarm.
	Motor je přehřátý.	Kontaktujte dodavatele.

Identifikace kódu chyby

Chybové kódy	Možná příčina	Možné řešení
Er1	Sonda komory selhala.	Kontaktujte dodavatele.
Er2	Selhala sonda jádra.	
H-t	Řídicí deska se přehřála.	Stisknutím tlačítka ZAP/ VYP na 1 s resetuje alarm.

Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhraujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.


Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

MAGYAR

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.



Biztonsági utasítások


- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetéseknek megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
-  **VESZÉLY! ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt..
- **SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghúzást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a bottlásvesztést.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- **FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja az áramellátásról, tisztításról, karbantartásról vagy tárolásról.



- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- Tartsa távol a készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozókat víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízből esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozókat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások nem tartása életveszélyes kockázatot okozhat.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzathoz, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a kábelénél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készüléket kizárólag képzett személyzet használhatja az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva tárolja.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelt vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távvezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízszög használható.
- Használat közben hagyjon helyet a készülék körül a szellőzés érdekében (2. ábra a 3. oldalon).
- **FIGYELMEZTÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

Speciális biztonsági utasítások

-  **VIGYÁZAT! ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE! FORRÓ FELÜLETEK!** Használat közben a hozzáférhető felületek hőmérséklete nagyon magas. Csak a kezelőpanelt, fogantyúkat, kapcsolókat, időzítő szabályozógombokat vagy hőmérsékletszabályozó gombokat érintse meg.
-  **FIGYELEM!** A főzőrekesz ajtajának kinyitásakor forró gőz távozhat.

-  Egy ekvipotenciális kötési terminál áll rendelkezésre, amely lehetővé teszi a keresztköztes más berendezésekkel.
- **FIGYELEM!** Mielőtt hozzáférne a sorkapcsokhoz, minden tápáramkört le kell választani.
- **FIGYELEM!** A leforrázás elkerülése érdekében ne használjon folyadékkal megtöltött edényeket vagy főzési termékeket, amelyek melegítés hatására folyékonyak lesznek a padló felett 1,6 m-nél magasabb szinten elhelyezett polcokon.
- **FIGYELEM!** A zsír és az olaj nagyon felforrósodik működés közben. Óvakodj ettől.
- Ne használja a sütőt étel vagy folyadék elkészítésére zárt edényben, mert az edény felrobbanhat.
- Ne öntse ki a vizet az üvegajtó felé, mert az ajtó működés közben eltörhet.
- A készülékhez mellékelt új tömlőkészleteket kell használni, és a régi tömlőkészleteket nem szabad újra felhasználni.
- Ezt a készüléket páraelszívó alá kell szerelni.

Rendeltetészerű használat

- Ez a készülék kereskedelmi célokra, például éttermek, étkezdék, kórházak konyháiban, valamint kereskedelmi vállalkozások, például pékségek, sütődék stb. esetén használható, de nem használható élelmiszerek folyamatos tömegtermelésére.
- A készüléket főzésre és sütésre tervezték. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. Kizárólag a felhasználó felelős az eszköz nem megfelelő használatáért.

HU

Földelés

Ez a készülék I. védelmi osztályba tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés kockázatát azáltal, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezetékét biztosítja.

Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábellel, vagy földelő vezetékkel ellátott elektromos csatlakozásokkal van ellátva. A csatlakozásokat megfelelően kell felszerelni és földelni.

Digitális kezelőpanel

(1. ábra a 3. oldalon)

1. BE/KI gomb
2. DELTA T választógomb
3. Fő szonda választó
4. Hőmérséklet-választó
5. Gőzválasztó
6. Kürtkipufogó kapcsoló
7. Időzítő kiválasztása
8. Főzés INDÍTÁSA/LEÁLLÍTÁSA
9. Sebességszabályozás
10. Főzési programok
11. Kódoló a „+/-” szabályozáshoz
12. Magszonda bemenete

Megjegyzés: A jelen kézikönyv tartalma minden felsorolt elemre vonatkozik, kivéve, ha másként nem határozzák meg. A megjelenés eltérhet az ábrán láthatótól.

Tápellátás csatlakozása

(2. ábra a 3. oldalon)

- Nyissa ki a készülék hátulját, és keresse meg a sorkapcsot.



- Csatlakoztassa a kábelvezetékeket a külső rögzítőlemezen található ábra szerint: KIZÁRÓLAG a jelzett csatlakozókat használja, és ne cserélje ki őket. A sárga/zöld földvezetékek legalább 3 cm-rel hosszabbnak kell lennie a többinél.
- PE (sárga/zöld): földvédő vezeték.
- N (kék): semleges vezeték.
- L1/2/3 (barna/szürke/fekete): fázisvezeték.
- A helytelen csatlakozóelem túlmelegedést okoz a sorkapocsbán, ami fúzióhoz és áramütés kockázatához vezet.
- Ellenőrizze, hogy nincs-e elektromos diszperzió a fázisok és a földelés között. Ellenőrizze az elektromos folytonosságot a külső karkasz és a háló földelővezetéke között. E műveletek elvégzéséhez multiméter használata javasolt.
- Csukja be a hátoldalt csavarokkal, és rögzítse a kábelt a kábelnyomó anyájának csavarozásával.

Mosószer bemenet

(3. ábra a 3. oldalon)

- Helyezze a csövet a mosószer-tartályba. A mosószer-tartály mindig a földön, ne a készülék felett tartsa.
- A károsodás elkerülése érdekében a csövet tartsa távol a kipufogócsőtől.

Bemeneti víz jellemzői

- Maximális hőmérséklet: 30 °C.
- Maximális keménység: 5°f (francia fok).
- Nyomásértékek 150–200 kPa (1,5–2 bar) között.
- Túlzottan kemény víz (>5°f) esetén használjon ásványianyag-mentesítőket, hogy megelőzze a vízkő felhalmozódását a főzőkamrában és a belső csövek károsodását stb.

Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el az összes védőcsomagolást és csomagolást.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e, és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
- Használat előtt győződjön meg arról, hogy a berendezés kamrájában nem találhatók nem megfelelő tárgyak (kézikönyvek, műanyag zacskók vagy bármi más) vagy tisztítószerek-maradványok; hasonlóképpen ügyeljen arra, hogy a füstelvezetés akadálymentes legyen, és ne legyenek gyúlékony anyagok a közelében.
- Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenáll a kiforrócsenő víznek.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
- Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.

MEGJEGYZÉS! A gyártási maradványok miatt a készülék enyhé szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Győződjön meg arról, hogy a készülék jól szellőzik.

Üzemeltetési utasítások

A készülék be- és kikapcsolása

- Ha a készülék megfelelően csatlakozik az elektromos hálózathoz, nyomja meg a BE/KI gombot (1. ábra/ 3). Ekkor a kezelőpanel világitani kezd.

A hőmérséklet beállítása

- Nyomja meg a hőmérséklet gombot (1. ábra/4. oldal), és állítsa be a hőmérsékletet a kívánt értékre a kódoló elforgatásával (1. ábra/poz. 11). A kiválasztott érték megjelenik a kijelzőn.
- Nyomja meg a kódoló gombját a kiválasztott érték megerősítéséhez.
- Működés közben a hőmérséklet-kijelző a főzőkamrán belüli aktuális hőmérsékletet mutatja. Nyomja meg a hőmérséklet gombot a beállított hőmérsékletérték ellenőrzéséhez.

Főzés megszondával

- Helyezze a megszondát, és dugja be a megszonda bemene-tébe (1. ábra/ 12).
- Nyomja meg a megszonda gombját (1. ábra/3. pozíció), és a kódoló gombjával állítsa be a kívánt hőmérsékletet. A megerősítéshez nyomja meg a gombot.
- A készülék kikapcsol, amikor a behelyezett megszonda ér-zékeli a kívánt hőmérsékletet a készre süített termék belse-jében.

Főzés Delta T-vel

- Nyomja meg a Delta T gombot (1. ábra/ 2).
- A kódoló gombbal állítsa be a kívánt maghőmérsékletet. A megerősítéshez nyomja meg a gombot.
- Állítsa be a kívánt sütési kamra hőmérsékletet (a kívánt kü-lönbég a megszonda és a főzőkamra hőmérséklete között) a kódoló gombjával. A megerősítéshez nyomja meg a gombot.
- A folyamat megkezdése **előtt** ne felejtse el telepíteni a mag-szondát.

Kémfúvatás

- Nyomja meg a kipufogó gombot (1. ábra/ 6). A kódoló gomb-jával állítsa be a kémény nyitási/zárási százalékát. A megerős-ítéshez nyomja meg a gombot.

Gőzszabályozás

- Nyomja meg a gőz gombot (1. ábra/ 5). A kódoló gombjával állítsa be a használt gőz százalékos mennyiségét. Válasszon értéket 0 és 10 között, minden lépés 10%-kal növeli az értéket. A megerősítéshez nyomja meg a gombot.

Főzési programok

- Nyomja meg a sütési programok gombot (1. ábra/10. pozíció), és a kódoló gombjával válassza ki a kívánt program számát. A kiválasztott szám villog, ami azt jelenti, hogy üres program áll készen a beállításra.
- Nyomja meg a gombot a kiválasztott program engedélyezé-séhez.
- Új program tárolásához nyomja meg a sütési programok gombot, és a kódoló gombjával válassza ki az első villogó számot. A folytatáshoz nyomja meg a gombot.
- Az első lépésben helyezze be az új programhoz szükséges összes beállítást (idő, hőmérséklet, gőzbeállítások stb.). Az első LED lámpa bekapcsol a kezelőpanelen. Nyomja meg a program gombot (10. pozíció) a mentéshez és folytassa a 2. lépéssel.
- Ismétlje meg a fenti eljárást az összes sütési lépés beállít-ásához (legfeljebb 4). Az egyes lépések mentése egy másik LED-lámpát jelez, és a 4 paraméter beállítása bekapcsolja az összes LED-et.



- A kívánt lépésmennyiség beállítása után nyomja le és tartsa lenyomva a programgombot 5 másodpercig, amíg a kijelzőn meg nem jelenik a „MEM” felirat, jelezve, hogy az új program mentésre került.

Visszatérés manuális módba

- A manuális üzemmódba való visszatéréshez egyszerűen nyomja meg a kódoló gombját, amíg a kijelzőn a „MAN” felirat meg nem jelenik.

Előmelegítés

- A főzőkamra előmelegítéséhez nyomja meg a programok gombot (1. ábra/10. pozíció), és a kódoló gombjával válassza ki az első elérhető villogó számot. A megerősítéshez nyomja meg a gombot.
- Nyomja meg az időzítő gombot (1. ábra/7. pozíció), és a kódoló gombjával válassza ki az „infin” (időkorlát nélküli futás) lehetőséget. A megerősítéshez nyomja meg a gombot.
- Szükség esetén adjon hozzá további lépéseket, és jegyezze meg a programot.
- A készülék ekkor előmelegíti a főzőkamrát a sütési hőmérsékletnél kb. 20%-kal magasabb hőmérsékletre. A kívánt előmelegítési hőmérséklet elérésekor hangjelzés hallható. A jel leállításához egyszerűen nyissa ki az ajtót, vagy nyomja meg a START/STOP gombot (1. ábra/poz. 8)
- Az ajtó becsukása után a következő főzési lépés automatikusan elindul. A következő lépés nem indul el, ha a jel a START/STOP gomb megnyomásával megszűnik.

Ventilátor-fordulatszám szabályozása

- Nyomja meg a sebesség gombot (1. ábra/9. pozíció) és a kódoló gombjával válassza ki a kívánt ventilátor-fordulatszám értéket: minimum (MIN) vagy maximum (MAX). A megerősítéshez nyomja meg a gombot.

INDÍTÁS/LEÁLLÍTÁS

- Nyomja meg a START/STOP gombot (1. ábra/8. pozíció) a korábban beállított sütési program elindításához vagy leállításához.

Automatikus hűtő főzőkamra

- Nyomja meg a hőmérséklet gombot (1. ábra/4. pozíció), és a kódoló gombjával csökkentse a hőmérsékletet a kívánt szintre, majd nyissa ki az ajtót, és a megerősítéshez nyomja meg a gombot. A sütőkamra automatikusan csökkenti a belső hőmérsékletet.

Tisztítás és karbantartás

- **FIGYELEM!** Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és hűtse le.
- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütést okozhatnak.
- Ha a készüléket nem tartják megfelelő tisztaságú állapotban, az hátrányosan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet eredményezhet.
- Az ételmaradványokat rendszeresen meg kell tisztítani, és el kell távolítani a készülékből. Ha a készüléket nem tisztítja meg megfelelően, az csökkenti annak élettartamát, és használat közben veszélyes állapotot okozhat.

Tisztítás

- Tisztítsa meg a hűtött külső felületet enyhe szappanos oldattal enyhén megnedvesített ruhával vagy szivaccsal.
- Higiéniai okokból a készüléket használat előtt és után meg kell tisztítani.
- Az ajtó belsejében lévő üveg tisztításához nyissa ki az ajtót, és csavarja ki a felső és alsó csavarokat az üveg kioldásához. A teljes ajtó ebben a helyzetben tisztítható, az üveg pedig az ajtóhoz van zsanérozva.
- Kerülje az elektromos alkatrészek vízzel való érintkezését.
- Soha ne mérítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószereket, súrolószivacsokat vagy klórtartalmú tisztítószereket. A tisztításhoz ne használjon acélgyapott, fémesszközöket vagy éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószereket!
- Egyetlen alkatrész sem tisztítható mosogatógépben.

Automatikus tisztítóprogramok

- Amikor a kezelőpanel KI van kapcsolva, nyomja meg a kódoló gombját, és válassza ki a kívánt tisztítási opciót az alábbi listából.
- CLN_01: rövid tisztítási ciklus (45 perc).
- CLN_02: közepes tisztítási ciklus (56 perc).
- CLN_03: hosszú tisztítási ciklus (65 perc).
- CHr___: mosószer-szivattyú utántöltőt (3 perc).
- A megerősítéshez nyomja meg a kódoló gombját. A tisztítórendszer teljesen automatikus.
- A tisztítószerez-szivattyú feltöltési programot a telepítést követő első indításkor, hosszabb inaktivitás után, vagy amikor a tisztítószerez-tartály kifogy.
- Az automatikus tisztítás lehetőleg könnyebb használatához ügyeljen arra, hogy a sütőtérben a hőmérséklet 90 és 140 °C között legyen. Magasabb hőmérsékletű tisztítás nem ajánlott.
- A főzőkamra elárasztásának megelőzése érdekében ellenőrizze, hogy a kamra alján lévő vízleeresztő nincs-e eltömődve.
- Tisztítás közben soha ne nyissa ki a sütőkamrát. A vegyi anyagok és a forró levegő égési sérüléseket és korróziót okozhatnak.
- Minden tisztítási ciklus után ellenőrizze, hogy nincs-e tisztítószerez a tartályban.

Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, kapcsolja ki, és forduljon a forgalmazóhoz.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és felhatalmazott technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártónak kell javasolnia.

Szállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék le lett választva a hálózatról, és teljesen lehűlt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azt.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben. Mozgatás közben válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és tartsa alul.



- A gép mozgatasakor vagy szállításakor különös gondot kell fordítani a gép nehéz súlya miatt. Mozogjon legalább 2 szemlélyel, vagy használja a kocsi. Lassan, óvatosan mozgassa a készüléket, és soha ne dőljön 45°-nál nagyobb szögben.

Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, forduljon a szállítóhoz/szolgáltatóhoz.

Problémák	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A készülék nem indul el.	Az ajtó nyitva van. A mikrokapcsoló nem jelzi a zárt ajtót.	Csukja be az ajtót. Forduljon a szállítóhoz.
A ventilátor leáll, amikor a készülék be van kapcsolva.	A biztonsági termosztát jelzett.	Kapcsolja ki a készüléket, és várjon, amíg a termosztát visszaáll.
	A biztonsági termosztát eltört.	Forduljon a szállítóhoz.
A belső világítás nem működik.	A lámpa laza.	Szerelje be megfelelően a lámpát.
	A lámpa kiégett.	Cserélje ki a lámpát.
Nincs vízáramlás a párástó csővezetékéből.	A vízbemenet zárva van.	Nyissa ki a vízbemenetet.
	A vízellátás nincs megfelelően csatlakoztatva. A vízszűrőt eltakarják a szennyeződések.	Ellenőrizze a vízcsatlakozást. Tisztítsa meg a vízszűrőt.
A sütés nem egyenletes.	A ventilátorok nem fordítják meg a forgásirányt. Az egyik ventilátor nem működik (csak bizonyos modelleknél). A fűtélelemek eltörték.	Forduljon a szállítóhoz.
	Nincs elég erő.	Állítsa helyre a tápegységet.
	A tápegység nincs megfelelően csatlakoztatva. A biztonsági termosztát jelzett.	Ellenőrizze az áramellátás csatlakozását. Forduljon a szállítóhoz.
Víz szivárog az ajtótműtésből.	A tömitést megérintő felület szennyezett.	Tisztítsa meg a felületet.
	A tömités sérült. Az ajtó nem csukható be megfelelően.	Forduljon a szállítóhoz.
	A motor túlmelegedett.	Nyomja meg a BE/KI gombot 1 másodpercig a riasztás visszaállításához. Forduljon a szállítóhoz.

Hibakód azonosítása

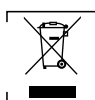
Hibakódok	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
Er1	A kamrai szonda meghibásodott.	Forduljon a szállítóhoz.
Er2	A magszonda meghibásodott.	
H-t	Az irányítópánel túlmelegedett.	Nyomja meg a BE/KI gombot 1 másodpercig a riasztás visszaállításához.

Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cserére szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

Elvetés és környezet



A készülék üzemen kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.

Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékot újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladékkezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.


Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékot újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladékkezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

УКРАЇНСЬКИЙ

Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад HENDI. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

Інструкції з техніки безпеки




- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильною експлуатацією та неправильним використанням.
-  **НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- **НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу безпеч-



но прокладіть кабель живлення, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхнею нагрівання або небезпеки відключення.

- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключається до електромережі.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж від'єднати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише за допомогою напруги та частоти, зазначених на етикетці приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричного з'єднання вологими або вологими руками.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад потрапив у воду, негайно вийміть з'єднання з джерелом живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.
- Під'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати прилад у разі виникнення надзвичайної ситуації.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, їдальні або бару тощо.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.
- Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.
- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вибухонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмінь води.
- Залиште простір навколо приладу для вентиляції під час використання (рис. 2 на сторінці 3).
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

Спеціальні інструкції з безпеки

-  **УВАГА! РИЗИК ОПІКІВ! ГАРЯЧІ ПОВЕРХНІ!** Під час використання температура доступних поверхонь дуже висока. Торкніться лише панелі керування, ручок, перемикачів, ручок керування таймером або ручок керування температурою.
-  **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** При відкриванні дверцят робочої камери може з'явитися гаряча пара.
-  Для забезпечення перехресного зв'язку з іншим обладнанням передбачено терміналь еквіпотенційного зв'язку.
- **УВАГА!** Перед отриманням доступу до клем необхідно відключити всі ланцюги живлення.
- **УВАГА!** Щоб уникнути опіків, не використовуйте наповнені ємності з рідиною або кулінарними продуктами, які стають рідиною під час нагрівання, на полицях, розташованих на рівнях вище 1,6 м над підлогою.
- **УВАГА!** Під час роботи жир і олія сильно нагріваються. Стежте за цим.
- Не використовуйте піч для приготування їжі або рідини в закритій ємності, оскільки ємність може вибухнути.
- Не виливайте воду на скляні дверцята, інакше дверцята можуть зламатися під час роботи.
- Необхідно використовувати нові комплекти шлангів, що постачаються разом із приладом, а старі комплекти шлангів не можна використовувати повторно.
- Цей прилад необхідно встановлювати під витяжкою.

Цільове використання

- Цей прилад призначений для комерційного застосування, наприклад, у кухнях ресторанів, їдальні, лікарнях і комерційних підприємствах, таких як пекарні, м'ясні лавні тощо, але не для постійного масового виробництва їжі.
- Прилад призначений для готування та випікання. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Використання приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

Установка заземлення

Цей прилад належить до класу захисту I і має бути під'єднаний до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провідник для вимикання для електричного струму.

Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилкою заземлення або електричними з'єднаннями з дротом заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

Цифрова панель керування

(рис. 1 на стор. 3)

1. Кнопка ввімкнення/вимкнення
2. Перемикач DELTA T
3. Перемикач термощупа
4. Перемикач температури
5. Перемикач пари
6. Перемикач витяжок з трубами
7. Вибір таймера
8. ПУСК/СТОП
9. Регулювання швидкості



10. Програми готування
11. Кодер для регулювання «+/-»
12. Впускний отвір для термошупа

Зуваження: Вміст цього посібника застосовується до всіх перелічених елементів, якщо не зазначено інше. Зовнішній вигляд може відрізнятися від зображених зображень.

Підключення до джерела живлення

(рис. 2 на стор. 3)

- Відкрийте задню частину приладу та знайдіть блок терміналу.
- Послабте кабельний ввід і вставте шнур живлення через нього.
- Під'єднайте кабельні провідники, дотримуючись схеми на зовнішній липкій пластині: використовуйте ТІЛЬКИ зазначені послання, не змінюючи їх. Жовтий/зелений провідник заземлення повинен бути на щонайменше 3 см довшим за інші.
- РЕ (жовтий/зелений): провідник для захисту заземлення.
- N (синій): нейтральний провідник.
- L1/2/3 (коричневий/сірий/чорний): фазові провідники.
- Неправильний з'єднувальний куль спричиняє перегрівання клемної колодки, що призводить до злиття та ризику ураження електричним струмом.
- Перевірте відсутність електричної дисперсії між фазами та землею. Перевірте цілісність електричного струму між зовнішньою каркасом та проводом заземлення сітки. Для виконання цих операцій рекомендується використовувати мультиметр.
- Закрийте задню частину гвинтами і заблокуйте кабель, закрутивши гайку пресера кабелю.

Вхідний отвір для миючого засобу

(рис. 3 на стор. 3)

- Помістіть пробірку в контейнер для миючого засобу. Завжди тримайте контейнер для миючого засобу на землі, а не над приладом.
- Тримайте трубку подалі від випускної труби, щоб запобігти пошкодженню.

Характеристики вхідної води

- Максимальна температура 30°C.
- Максимальна твердість 5°f (французові градуси).
- Значення тиску 150–200 кПа (1,5–2 бар).
- У разі надмірно жорсткої води (> 5°f) використовуйте демінералізатори, щоб запобігти накопиченню вапняку всередині камери для приготування їжі та пошкодженню внутрішніх труб тощо.

Підготовка перед використанням

- Зніміть захисну упаковку та упаковку.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженої доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Перед використанням переконайтеся, що в камері обладнання немає неналежних предметів (буклетів з інструкція-ми, поліетиленових пакетів або чогось іншого) або залишків миючих засобів; так само переконайтеся, що вихід диму не заблокований і поблизу нього немає легкозаймистих матеріалів.
- Перед використанням почистіть аксесуари та прилад (див.

==> Очищення та догляд).

- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
 - Поставте прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечно для бризок води.
 - Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
 - Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.
- ПРИМІТКА!** Через виробничі залишки прилад може випускати легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.

Інструкції з експлуатації

Увімкнення та вимкнення приладу

- Якщо прилад належним чином підключений до електричної мережі, натисніть кнопку увімкнення/вимкнення (мал. 1/поз. 3). Після цього засвітиться панель керування.

Налаштування температури

- Натисніть кнопку температури (мал. 1/напр. 4) і встановіть температуру на потрібне значення, обертаючи кодер (мал. 1/напр. 11). На дисплеї відобразиться вибране значення.
- Натисніть ручку кодера, щоб підтвердити вибране значення.
- Під час роботи на дисплеї температури відображається поточна температура всередині камери приготування. Натисніть кнопку температури, щоб перевірити встановлене значення температури.

Готування з термошупом

- Помістіть термошуп і підключіть його до впускного отвору термошупа (рис. 1/поз. 12).
- Натисніть кнопку термошупа (мал. 1/положення 3) і встановіть потрібну температуру за допомогою ручки кодера. Натисніть ручку керування для підтвердження.
- Прилад вимикається, коли вбудований термошуп визначає потрібну температуру всередині приготовленого продукту.

Приготування їжі з дельтою T

- Натисніть кнопку Delta T (рис. 1/поз. 2).
- Встановіть бажану температуру термошупа за допомогою регулятора кодування. Натисніть ручку керування для підтвердження.
- Встановіть бажану температуру камери готування (бажану різницю між термошупом і температурами камери готування) за допомогою ручки кодера. Натисніть ручку керування для підтвердження.
- Не забудьте встановити термошуп **перед** початком процесу.

Вихлопні труби

- Натисніть кнопку вихлопних газів (мал. 1/поз. 6). За допомогою ручки кодера встановіть відсоток відкриття/закриття для димоходу. Натисніть ручку керування для підтвердження.

Регулювання пари

- Натисніть кнопку пари (мал. 1/поз. 5). За допомогою ручки кодера встановіть кількість пари, що використовується у відсотках. Виберіть значення від 0 до 10, на кожному етапі значення збільшується на 10%. Натисніть ручку керування для підтвердження.



Програми готування

- Натисніть кнопку програм готування (мал. 1/позначка 10) і за допомогою ручки кодера виберіть потрібний номер програми. Вибране число буде блимати, тобто це порожня програма, яку можна встановити.
- Натисніть ручку керування, щоб увімкнути вибрану програму.
- Щоб запам'ятати нову програму, натисніть кнопку програм готування та за допомогою ручки кодера виберіть перше миготливе число. Натисніть ручку керування, щоб продовжити.
- Вставте всі налаштування, необхідні для нової програми (час, температура, налаштування пари тощо) на першому кроці. Перший світлодіодний індикатор увімкнеться на панелі керування. Натисніть кнопку програм (положення 10), щоб зберегти та перейти до кроку 2.
- Повторіть наведену вище процедуру, щоб відрегулювати всі етапи готування (до 4). Збереження кожного кроку означає ще одну світлодіодну лампу, а регулювання параметрів етапу 4 вмикає всі світлодіодні індикатори.
- Після встановлення потрібної кількості кроків натисніть і утримуйте кнопку програм протягом 5 секунд, доки на дисплеї не з'явиться повідомлення «MEM», що свідчить про збереження нової програми.

Повернутися в ручний режим

- Щоб повернутися в ручний режим, просто натисніть ручку кодера і утримуйте її, доки на дисплеї не з'явиться повідомлення «MAN».

Попереднє прогрівання

- Щоб попередньо прогріти камеру нагрівання, натисніть кнопку програм (мал. 1/положення 10) і за допомогою ручки кодера виберіть перше доступне число, що блимає. Натисніть ручку керування для підтвердження.
- Натисніть кнопку таймера (мал. 1/положення 7) і за допомогою ручки кодера виберіть «flip» (тобто, працюючи без обмежень часу). Натисніть ручку керування для підтвердження.
- Додайте інші кроки, якщо необхідно, і запам'ятайте програму.
- Тепер прилад попередньо прогріє камеру приготування до температури, що приблизно на 20% перевищує температуру приготування. При досягненні бажаної температури попереднього нагрівання з'являється звуковий сигнал. Щоб вимкнути сигнал, просто відкрийте дверцята або натисніть кнопку ПУСК/СТОП (мал. 1/поз. 8)
- Після закриття дверцят автоматично почнеться наступний етап готування. Наступний крок не розпочнеться, якщо сигнал зупинено натисанням кнопки ПУСК/СТОП.

Регулювання швидкості вентилятора

- Натисніть кнопку швидкості (мал. 1/положення 9) і за допомогою ручки кодера виберіть потрібне значення швидкості вентилятора: мінімальне (MIN) або максимальне (MAX). Натисніть ручку керування для підтвердження.

ПУСК/СТОП

- Натисніть кнопку ПУСК/СТОП (мал. 1/положення 8), щоб розпочати або зупинити попередню встановлену програму готування.

Автоматична охолоджувальна камера

- Натисніть кнопку температури (мал. 1/положення 4) і зменште температуру до бажаного рівня за допомогою ручки кодера, потім відкрийте дверцята і натисніть ручку для підтвердження. Камера для готування автоматично знизить температуру всередині.

Очищення та технічне обслуговування

- **УВАГА!** Завжди відключайте прилад від джерела живлення та охолоджуйте його перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.
- Не використовуйте струмінь води або пароочишувач для очищення та не штовхайте прилад під воду, оскільки деталі можуть стати вологими, і це може призвести до ураження електричним струмом.
- Якщо прилад не зберігається в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.
- Залишки їжі слід регулярно чистити та видаляти з приладу. Якщо прилад не очищується належним чином, це скоротить його термін служби та може призвести до небезпечних умов під час використання.

Очищення

- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню ганчіркою або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- З міркувань гігієни прилад слід чистити до та після використання.
- Щоб почистити скло всередині дверцят, відкрийте дверцята та відкрутіть верхні та нижні гвинти, щоб вивільнити скло. Усі дверцята можна очистити в цьому положенні, а скло все ще шарпірно прикріплене до дверцят.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення, абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор. Не використовуйте для чищення сталеві мочалки, металеве приладдя або будь-які гострі чи загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!
- Жодні деталі не можна мити в посудомийній машині.

Програми автоматичного очищення

- Коли панель керування ВИМКНЕНА, натисніть ручку кодера і виберіть потрібну опцію очищення зі списку нижче.
- CLN_01: короткий цикл очищення (45 хвилин).
- CLN_02: середній цикл очищення (56 хвилин).
- CLN_03: тривалий цикл очищення (65 хвилин).
- CHr____: змінна частина дозатора миючого засобу (3 хвилини).
- Натисніть ручку кодера для підтвердження. Система очищення повністю автоматична.
- Програму поповнення дозатора миючого засобу необхідно виконувати під час першого запуску після встановлення, після тривалої неактивності або коли закінчується контейнер для миючого засобу.
- Для найефективнішого використання автоматичного очищення переконайтеся, що температура всередині камери для приготування становить від 90 до 140°C. Очищення за більш високої температури не рекомендується.
- Щоб запобігти затопленню камери, перевірте, чи не перекирито каналізацію води на дні камери.



- Ніколи не відкривайте камеру під час очищення. Хімічні речовини та гаряче повітря можуть спричинити опіки та корозію.
- Після кожного циклу очищення переконайтеся, що в камері не залишилося миючого засобу.

Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендовани виробником.

Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від джерела живлення та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад під час його роботи. Під час переміщення від'єднайте прилад від джерела живлення та тримайте його вниз.
- Особливу увагу слід приділяти переміщенню або транспортуванню машини через її вагу. Переїзд принаймні з 2 особами або використання мобільної стійки. Переміщуйте прилад повільно, обережно та ніколи не нахиляйте його більше ніж на 45°.

Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, зверніться до наведеної нижче таблиці для отримання рішення. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, зверніться до постачальника послуг/постачальника послуг.

Проблеми	Можлива причина	Можливе рішення
Прилад не запускається.	Дверцята відчинені.	Закрийте дверцята.
	Мікроперемикач не вказує на закриті дверцята.	Зверніться до постачальника.
Вентилятор зупиняється, коли прилад увімкнено.	Позначався запобіжний термостат.	Вимкніть прилад і дочекайтеся, доки термостат сам не скинеться.
	Запобіжний термостат зламався.	Зверніться до постачальника.
Внутрішнє освітлення не працює.	Лампа не закріплена.	Встановіть лампочку правильно.
	Лампа згорає.	Замініть лампочку.
З труб зволожувача не витікає вода.	Впускний отвір для води закритий.	Відкрийте впускний отвір для води.
	Подача води під'єднана неправильно.	Перевірте підключення до водопроводу.
	Фільтр для води заблокований забрудненнями.	Очистіть фільтр для води.
Готування не є одnorідним.	Вентилятори не перенаправляють напрямом обертання.	Зверніться до постачальника.
	Один із вентиляторів не працює (лише для певних моделей).	
	Нагрівальні елементи зламані.	

Прилад повністю вимкнено.	Нестача живлення.	Відновіть джерело живлення.
	Блок живлення підключений неправильно.	Перевірте підключення до електромережі.
	Позначався запобіжний термостат.	Зверніться до постачальника.
Вода витікає із ущільнювача дверцят.	Поверхня, що торкається прокладки, забруднена.	Очистіть поверхню.
	Прокладка пошкоджена.	Зверніться до постачальника.
Дверцята неможливо закрити належним чином.		
Прилад повністю ВИМКНЕНО, за винятком освітлення. Попереджувальний сигнал увімкнено.	Двигун перегрівся.	Натисніть і утримуйте кнопку ввімкнення/вимкнення протягом 1 с, щоб скинути сигнал тривоги.
		Зверніться до постачальника.

Ідентифікація коду помилки

Коди помилок	Можлива причина	Можливе рішення
Er1	Зонд камери несправний.	Зверніться до постачальника.
Er2	Зонд центральної частини несправний.	
H-t	Панель керування перегрілася.	Натисніть і утримуйте кнопку ввімкнення/вимкнення протягом 1 с, щоб скинути сигнал тривоги.

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покаране відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.

Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекласти відходи для переробки, зверніться до місцевої компа-




nii z zboru vidhovid. Virobniki ta impörtteri ne nesut vidpovidalnosti za pererobku, likuvannya ta ekologičnu utilizacijö, yak bezposerednyö, tak i čerez zağalnodostupnu sistemu.

EESTI KEEL

Lugupeetud klient!




Täname, et ostsite selle Hendi seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu käesolevas juhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
-  **OHT! ELEKTRILÖÖGIOHT!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.
- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektriühendusi ja toitejuht regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Ohu ja vigastuste vältimiseks tohib parandustööd teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.
- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhe ohutult, et vältida juhuslikku sissetömbamist, kahjustamist, kokkupuutes kuuma pinnaga või komistusohtu.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.
- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupessa ainult seadme etiketil toodud pinge ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistikut/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning teistest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendused. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavasse pistikupessa, et saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikust.
- Ärge kunagi kandke seadet selle juhtmest.
- Ärge kunagi püüdke seadme korpusi ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklatas, baarides jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektriühendused lastele kättesaamatus kohas.

- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega lisaseadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või tootja poolt soovitatud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.
- Ärge kasutage seadet välise taimeri või kaugjuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensini, elektripliit, söepliit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või kergesti süttivate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuga.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber ruumi ventilatsiooniks (lõõnis 2 leheküljel 3).
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsioonivad takistusteta.

Spetsiaalsed ohutusjuhised

-  **ETTEVAATUST! PÖLETUSTE OHT! KUUMAD PINNAD!** Kätesaadavate pindade temperatuur on kasutamise ajal väga kõrge. Puudutage ainult juhtpaneeli, käepidemede, lüliteid, taimeri juhtnuppe või temperatuuri juhtnuppe.
-  **HOIATUS!** Kõrgetemperatuurilise ukse avamisel võib kuum aur välja tulla.
-  Pakutakse ekvipotentsiaalset sidumisterminali, mis võimaldab ristsidumiste teiste seadmetega.
- **HOIATUS!** Enne klemmide juurdepääsu saamist tuleb kõik toiteahelad lahti ühendada.
- **HOIATUS!** Põletamise vältimiseks ärge kasutage vedelikega täidetud anumaid ega toiduvalmistamistooteid, mis muutuvad kuumutamisel vedelaks riulitel, mis asuvad põrandast kõrgemal kui 1,6 m.
- **HOIATUS!** Rasv ja õli muutuvad töötamise ajal väga kuumaks. Ettevaatust sellega.
- Ärge kasutage ahju toidu või vedelike valmistamiseks suletud anumad, kuna anum võib plahvatada.
- Ärge valage vett klaasukse poole, vastasel juhul võib uks töötamise ajal puruneda.
- Seadmega kaasasolevaid uusi voolikukomplekte tuleb kasutada ja vanu voolikukomplekte ei tohi uuesti kasutada.
- See seade tuleb paigaldada õhupuhasti alla.

EE

Ettenähtud kasutus

- See seade on mõeldud kasutamiseks kommertsrakendustes, näiteks restoranide, sööklate, haiglate ja äriettevõtete, näiteks pagariäride, lihukaupade jne köögis, kuid mitte toidu pidevaks masstootmiseks.
- Seade on ette nähtud küpsetamiseks ja küpsetamiseks. Mis tahes muu kasutamine võib seadet kahjustada või vigastusi tekitada.
- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

Maanduse paigaldamine

See seade on klassifitseeritud I kaitseklassi ja see tuleb ühendada kaitsemaandusega. Maandamine vähendab elektrilöögi ohtu, pakkudes elektrivoolu jaoks väljapääsjuhet. See seade on varustatud toitejuhtmega, millel on maanduspistik, või elektriühendustega, millel on maandusjuhe. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.



Digitaalne juhtpaneel

(Joonis 1 lk 3)

1. SISSE/VÄLJA-nupp
2. DELTA T-valija
3. Põhisoni valija
4. Temperatuurivalija
5. Auruvalija
6. Chimney väljalaskevalija
7. Taimer valik
8. START/STOP toiduvalmistamine
9. Kiiruse reguleerimine
10. Küpsetusprogrammid
11. Määruse „+/-“ kooder
12. Põhisoni sisselaskeava

Märkus: Selle juhendi sisu kehtib kõigi loetletud esemete kohta, kui pole öeldud teisiti. Välimus võib joonisel näidatud illustatsioonidest erineda.

Toiteühendus

(Joonis 2 lk 3)

- Avage seadme tagakülj ja leidke klemmplokk.
- Keerake kaabli sisend lahti ja sisestage toitejuhe läbi selle.
- Ühendage kaablijuhid, järgides välisel klepplaadil olevat diagrammi: tehke AINULT näidatud lingid ilma neid muutmata. Kollane/roheline maandusjuht peab olema vähemalt 3 cm pikem kui teised.
- PE (kollane/roheline): maakaitsejuht.
- N (sinine): neutraalne juht.
- L1/2/3 (pruun/hall/must): faasijuhid.
- Vale ühenduslüli põhjustab klemmploki ülekuumenemist, mis põhjustab fusiooni ja elektrilöögiohtu.
- Kontrollige elektrilist dispersiooni faaside ja maanduse vahel. Kontrollige välise rümba ja võrgu maandusjuhtme vahelisel elektripidevust. Nende toimingute tegemiseks on soovitatav kasutada multimeetrit.
- Sulgege tagumine osa kruvidega ja lukustage kaabel, keerates kaabli presseri mutrit.

Pesuaine sisselaskeava

(Joonis 3 lk 3)

- Asetage katsuti pesuainemahutisse. Hoidke pesuainemahutit alati maapinnal, mitte seadme kohal.
- Kahjustuste vältimiseks hoidke toru väljalasketorust eemal.

Sisselaskevee omadused

- Maksimaalne temperatuur 30 °C.
- Maksimaalne kõvadus 5°f (prantsuse kraadid).
- Rõhuväärtused vahemikus 150–200 kPa (1,5–2 bar).
- Liiga raske vee korral (> 5 °f) kasutage demineraliseerijaid, et vältida lubjakivi kogunemist küpsetuskambris ja sisetorude kahjustusi jne.

Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja mähkimine.
- Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Ebataäieliku või kahjustatud kohaletoimetamise korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sellisel juhul ärge seadet kasutage.
- Enne kasutamist veenduge, et seadme kambris ei oleks mitmesobivaid esemeid (juhendid, kilekotid või midagi muud) ega pesuvahendite jääke; samuti veenduge, et suitsu väljalaskeava

ei oleks takistusteta ja selle läheduses ei oleks tuleohtlikke materjale.

- Enne kasutamist puhastage tarvikud ja seade (vt ==> Puhastamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on veepritsmete eest ohutu.
- Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoiustada.
- Hoidke kasutusjuhendit edaspidiseks kasutamiseks.

MÄRKUS! Tootmisjääkide tõttu võib seade esimestel kasutustel tekitada kergelt lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.

Kasutusjuhend

Seadme sisse- ja väljalülitamine

- Kui seade on korralikult elektrivõrku ühendatud, vajutage SISSE/VÄLJA-nuppu (Joonis 1/pos. 3). Seejärel süttib juhtpaneel.

Temperatuuri seadistamine

- Vajutage temperatuurinuppu (Joonis 1/pos. 4) ja seadke temperatuur soovitud väärtusele, keerates kooderit (Joonis 1/pos. 11). Valitud väärtus kuvatakse ekraanil.
- Vajutage kooderi nuppu valitud väärtuse kinnitamiseks.
- Temperatuurinäidikul kuvatakse praegune temperatuur küpsetuskambris. Valitud temperatuuri väärtuse kontrollimiseks vajutage temperatuurinuppu.

Küpsetamine südamikuga sondiga

- Asetage südamik ja ühendage see tuumasondi sisselaskeavasse (Joonis 1/pos. 12).
- Vajutage toidutermomeetri nuppu (Joonis 1/pos. 3) ja seadke soovitud temperatuur kooderirunpu abil. Kinnitamiseks vajutage nuppu.
- Seade lülitub välja, kui sisestatud sisetermomeeter tuvastab küpsetatud toote sees soovitud temperatuuri.

Küpsetamine Delta T-ga

- Vajutage Delta T nuppu (Joonis 1/pos. 2).
- Seadke soovitud sisesondi temperatuur kodeerimisnupu abil. Kinnitamiseks vajutage nuppu.
- Valige kodeerimisnupu abil soovitud küpsetuskambri temperatuur (soovitatav erinevus toidutermomeetri ja küpsetuskambri temperatuuride vahel). Kinnitamiseks vajutage nuppu.
- Ärge unustage **enne** protsessi alustamist südamikku paigaldada.

Chimney heitgaasid

- Vajutage väljalaskenuppu (Joonis 1/pos. 6). Kasutage kooderi nuppu, et määrata korstna avatud/suletud protsent. Kinnitamiseks vajutage nuppu.

Auru reguleerimine

- Vajutage aurnuppu (Joonis 1/pos. 5). Kasutage kooderi nuppu, et määrata kasutatud auru protsent. Valige väärtus vahemikus 0–10, iga samm suurendab väärtust 10%. Kinnitamiseks vajutage nuppu.



Küpsetusprogrammid

- Vajutage küpsetusprogrammide nuppu (joonis 1/pos. 10) ja kasutage kooderi nuppu soovitud programmi numbril valimiseks. Valitud number hakkab vilkuma, mis tähendab, et see on tühi programm, mis on seadistamiseks valmis.
- Vajutage nuppu, et lubada valitud programm.
- Uue programmi meeldejätmiseks vajutage küpsetusprogrammide nuppu ja kasutage kooderi nuppu, et valida esimene vilkuv number. Jätkamiseks vajutage nuppu.
- Sisestage esimeses etapis kõik uue programmi jaoks soovitud seaded (laeg, temperatuur, auruseaded jne). Esimene LED-tuli süttib juhtpaneelil. Vajutage programminuppu (pos. 10), et salvestada ja jätkata 2. sammuga.
- Korrae üllatoodud toimingut kõigi küpsetussammude reguleerimiseks (kuni 4). Iga etapi salvestamine näitab teist LED-tuld ja 4 sammu parameetrite reguleerimine lülitab sisse kõik LED-id.
- Pärast soovitud sammude hulga määramist vajutage ja hoidke 5 sekundit programmide nuppu, kuni ekraanil kuvatakse „MEM“, teavitades uue programmi salvestamisest.

Tagasi käitsirežiimi

- Käitsirežiimi naasmiseks vajutage lihtsalt kodeerimisnuppu, kuni ekraanil kuvatakse "MAN".

Eelkuumutamine

- Keedukambri eelkuumutamiseks vajutage programminuppu (joonis 1/pos. 10) ja kasutage kooderi nuppu, et valida esimene saadaolev vilkuv number. Kinnitamiseks vajutage nuppu.
- Vajutage taimeri nuppu (joonis 1/pos. 7) ja kasutage kooderi nuppu, et valida „infin“ (see tähendab töötamist ilma ajapiiranguta). Kinnitamiseks vajutage nuppu.
- Vajaduse korral lisage muid samme ja jätke programm meelde.
- Seade kuumutab nüüd küpsetuskambri umbes 20% kõrgemale küpsetustemperatuurist. Soovitud eelkuumutustemperatuuri saavutamisel kostab signaal „piiks“. Signaali peatamiseks avage lihtsalt uks või vajutage nuppu START/STOP (joonis 1/pos. 8)
- Pärast ukse sulgemist käivitub automaatselt järgmine küpsetusetapp. Järgmine samm ei käivitu, kui signaal peatatakse START/STOP-nuppu vajutades.

Ventilaatori kiiruse reguleerimine

- Vajutage kiiruse nuppu (joonis 1/pos. 9) ja kasutage kooderi nuppu soovitud ventilaatori kiiruse väärtuse valimiseks: minimaalne (MIN) või maksimaalne (MAX). Kinnitamiseks vajutage nuppu.

START/STOP

- Vajutage START/STOP-nuppu (joonis 1/pos. 8), et käivitada või lõpetada eelnevalt määratud küpsetusprogramm.

Automaatne jahutus-küpsetuskamber

- Vajutage temperatuurinuppu (joonis 1/pos. 4) ja kasutage kooderi nuppu temperatuuri vähendamiseks soovitud tasemele, seejärel avage uks ja vajutage kinnitamiseks nuppu. Küpsetuskamber vähendab automaatselt sisetemperatuuri.

Puhastamine ja hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne hoiustamist, puhastamist ja hooldamist ühendage seade alati vooluvõrgust lahti ja jahutage maha.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhastit ning ärge lükake seadet vee alla, sest osad saavad märjaks ja tulemuseks võib olla elektrilöök.
- Kui seadet ei hoita heas puhtuses, võib see kahjustada seadme eluiga ja põhjustada ohtliku olukorra.
- Toidujäake tuleb regulaarselt puhastada ja seadmest eemaldada. Kui seadet ei puhastata korralikult, vähendab see selle eluiga ja võib kasutamise ajal põhjustada ohtlikke seisundeid.

Puhastamine

- Puhastage jahutatud välispinda lapi või käsnaaga, mida on kergelt niisutatud pehmetoimelise seebilahusega.
- Hügieenilistel põhjustel tuleb seadet enne ja pärast kasutamist puhastada.
- Ukse sees oleva klaasi puhastamiseks avage uks ning keerake lahti ülemised ja alumised kruvid, et klaas vabastada. Kogu ust saab selles asendis puhastada, klaas on veel ukse külge hingedega.
- Vältige vee kokkupuudet elektriliste komponentidega.
- Ärge kunagi kastke seadet vette ega muudesse vedelikesse.
- Ärge kunagi kasutage agressiivseid puhastusvahendeid, abrasiivseid käsnasid ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla, metallist nõusid ega teravaid või teravaid esemeid. Ärge kasutage bensini ega lahusteid!
- Ükski osa ei ole nõudepesumasinakindel.

Automaatsed puhastusprogrammid

- Kui juhtpaneel on VÄLJAS, vajutage kodeerimisnuppu ja valige alltoodud loendist soovitud puhastusvalik.
- CLN_01: lühike puhastustsükkel (45 minutit).
- CLN_02: keskmine puhastustsükkel (56 minutit).
- CLN_03: pikk puhastustsükkel (65 minutit).
- CHR___: pesuainepumba täitetoode (3 minutit).
- Kinnitamiseks vajutage kooderi nuppu. Puhastussüsteem on täisautomaatne.
- Pesuainepumba täiteprogrammi tuleb läbi viia pärast esmakordset käivitamist pärast instalatsiooni, pärast pikka tegevusetust või siis, kui pesuainemahuti otsa saab.
- Automaatsed puhastused kõige efektiivsemaks kasutamiseks veenduge, et küpsetuskambri temperatuur oleks vahemikus 90 kuni 140 °C. Kõrgema temperatuuriga puhastamine ei ole soovitatav.
- Küpsetuskambri üleujutuse vältimiseks kontrollige, kas vee väljavool kambri põhjas ei ole takistatud.
- Ärge avage kunagi küpsetuskambrit puhastamise ajal. Keemilised ained ja kuum õhk võivad põhjustada põletusi ja korrosiooni.
- Pärast iga puhastustsükli viimist, et kambris ei ole puhastusvahendit.

Hooldus

- Kontrollige seadme tööd regulaarselt, et vältida tõsisid õnnetusi.
- Kui näete, et seade ei tööta korralikult või esineb probleem, lõpetage selle kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kõiki hooldus-, paigaldus- ja remonditöid peavad tegema spetsialiseerunud ja volitatud tehnikud või tootja poolt soovitatud.



Transport ja hoiustamine

- Enne hoiustamist veenduge alati, et seade on vooluvõrgust lahti ühendatud ja täielikult maha jahtunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, kuna see võib seda kahjustada.
- Ärge liigutage seadet töötamise ajal. Kui seade liigub, eemaldage see vooluvõrgust ja hoidke seda all.
- Masina liigutamisel või transportimisel tuleb olla eriti ettevaatlik selle suure kaalu tõttu. Liigutage vähemalt 2 inimesega või kasutage ostukorvi. Liigutage seadet aeglaselt, ettevaatlikult ja ärge kunagi kallutage üle 45°.

Törkeotsing

Kui seade ei tööta korralikult, kontrollige lahust allolevast tabelist. Kui te ikka veel ei suuda probleemi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenuse osutajaga.

Probleemid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Seade ei käivitu.	Uks on avatud.	Sulgege uks.
	Mikrolüüti ei näita suletud ust.	Võtke ühendust tarnijaga.
Ventilaator seiskub, kui seade on sisse lülitatud.	Näidatud on turvatermostaat.	Lülitage seade välja ja oodake, kuni termostaat ise taastub.
	Turvatermostaat purunes.	Võtke ühendust tarnijaga.
Sisevalgustus ei tööta.	Lamp on lahti.	Paigaldage lamp õigesti.
	Lamp on läbi puhutud.	Asendage lamp.
Niisutitorudest ei voola vett.	Vee sisselaskeava on suletud.	Avage vee sisselaskeava.
	Veevarustus ei ole õigesti ühendatud.	Kontrollige veeühendust.
	Veefilter on lisandite tõttu takistatud.	Puhastage veefilter.
Küpsetamine ei ole ühtlane.	Ventilaatorid ei pööra pöörlemissuunda ümber.	Võtke ühendust tarnijaga.
	Üks ventilaatoritest ei tööta (ainult konkreetsed mudelid).	
	Kütteelemendid on katki.	
Seade on täiesti VÄLJAS.	Võimu puudumine.	Taastage toiteallikas.
	Toiteallikas ei ole õigesti ühendatud.	Kontrollige toiteühendust.
	Näidatud on turvatermostaat.	Võtke ühendust tarnijaga.
Vesi lekitab uksetihendist.	Tihendit puudutav pind on määrdunud.	Puhastage pind.
	Tihend on kahjustatud.	Võtke ühendust tarnijaga.
	Ukse ei saa korralikult sulgeda.	
Seade on täiesti VÄLJAS, välja arvatud valgus. Hoiatussignaal on SEES.	Mootor on üle kuumenenud.	Alarmi lähtestamiseks vajutage SISSE/VÄLJAJA-nuppu 1 s.
		Võtke ühendust tarnijaga.

Veakoodi tuvastamine

Veakoodid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Er1	Kambri sond ebaõnnestus.	Võtke ühendust tarnijaga.
Er2	Sisetermomeeter ebaõnnestus.	
H-t	Juhtplaat on üle kuumenenud.	Alarmi lähtestamiseks vajutage SISSE/VÄLJAJA-nuppu 1 s.

Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamisega, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvitтинг).

Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmeid kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.


Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

LATVISKI

Cienjamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

Drošības norādījumi




- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.
-  **NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEIZMANTOJĒT BOJĀTU IERĪCI!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrums. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai pierādīti kvalificēti speciālisti.
- **BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, droši izvietojiet barošanas vadu, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejaušanas vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildivirsnu vai pakļūšanas riska.
- **BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīdzdā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.
- **BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīdzdai tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarieties kontaktdakšas/elektriskajiem savienojumiem.



miem ar slapjām vai mitrām rokām.

- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstātus no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet strāvas avotu viegli pieejamai kontaktligzdai, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārliedziniet, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdedzties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktligzdas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktdakšu.
- Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.
- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tālvadības sistēmu.
- Nenovietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Nenosedziet ierīci, ja tā darbojas.
- Nenovietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.
- Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.
- Lietošanas laikā ap ierīci atstājiet vietu ventilācijai (2. att. 3. lpp.).
- **BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

Īpašas drošības instrukcijas

-  **UZMANĪBU! APDEGUMU RISKS! KARSTAS VIRSMAS!** Pieejamo virsmu temperatūra lietošanas laikā ir ļoti augsta. Pieskarieties tikai vadības panelim, rokturiem, slēdzīem, taimera vadības regulatoriem vai temperatūras vadības regulatoriem.
-  **BRĪDINĀJUMS!** Atverot gatavošanas nodalījuma durvis, var izplūst karsts tvaiks.
-  Lai nodrošinātu krustenisko sasaisti ar citu aprīkojumu, ir nodrošināta ekvipotenciāla piesaistes spaiļe.
- **BRĪDINĀJUMS!** Pirms piekļuves spaiļēm ir jāatvieno visas barošanas ķēdes.
- **BRĪDINĀJUMS!** Lai izvairītos no applaucēšanās, plauktos, kas novietoti augstāk par 1,6 m virs grīdas, neizmantojiet piepildītus traukus ar šķidrumiem vai ēdiena gatavošanai paredzētus produktus, kas kļūst šķidrī, sildot.
- **BRĪDINĀJUMS!** Darbības laikā tauki un eļļa ļoti sakarst. Uzmanieties no tā.

- Neizmantojiet cepeškrāsi, lai pagatavotu ēdienu vai šķidrumus slēgtā traukā, jo tvertne var eksplodēt.
- Nelejiet ūdeni virzienā uz stikla durvīm, pretējā gadījumā durvis darbības laikā var saplīst.
- Ir jāizmanto jaunie šļūteņu komplekti, kas piegādāti kopā ar ierīci, un vecos šļūteņu komplektus nedrīkst izmantot atkārtoti.
- Šī ierīce jāuzstāda zem tvaika nosūcēja.

Paredzētā lietošana

- Šī ierīce ir paredzēta izmantošanai komerciālos nolūkos, piemēram, restorānu, ēdnīcu, slimnīcu virtuvēs, kā arī tādās komercsaimnieciskos uzņēmumos kā maizes ceptuves, maizītes utt., bet ne nepārtrauktai pārtikas lielopjoma gatavošanai.
- Ierīce paredzēta gatavošanai un cepšanai. Izmantojot ierīci citos veidos, tā var tikt sabojāta vai gūt miesas bojājumus.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem nolūkiem uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir atbildīgs tikai par ierīces neatbilstošu lietošanu.

Zemējuma uzstādīšana

Šī ierīce ir klasificēta kā I aizsardzības klase un tai jābūt savienotai ar aizsargzemējumu. Zemējums samazina strāvas trieciena risku, nodrošinot strāvas novadīšanas vadu.

Šī ierīce ir aprīkota ar strāvas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskajiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

Digitālais vadības panelis

(1. att. 3. lappusē)

1. Ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņš
2. DELTA T pārslēgs
3. Iekšējās zondes atlasītājs
4. Temperatūras selektors
5. Tvaika izvēles slēdzis
6. Dūmu izplūdes gāzu selektors
7. Taimera izvēle
8. SĀKT/BEIGT gatavošanu
9. Ātruma regulēšana
10. Gatavošanas programmas
11. Regulēšanas kodētājs „+/-”
12. Zondes pievads

Piezīme: Šīs rokasgrāmatas saturs attiecas uz visiem sarakstā iekļautajiem vienumiem, ja nav norādīts citādi. Izskats var atšķirties no attēlā redzamā.

Strāvas padeves savienojums

(2. att. 3. lappusē)

- Atveriet ierīces aizmuguri un atrodiet spaiļu bloku.
- Atbrīvojiet kabeļa ieeju un caur to ievietojiet barošanas auklu.
- Pievienojiet kabeļa vadus, sekojot shēmai uz ārējās adhezi-vās plāksnes: izveidojiet TIKAI norādītās saites, tās nemainot. Dzeltenajam/zaļajam zemējuma vadam jābūt par 3 cm garākam nekā citiem.
- PE (dzeltens/zaļš): zemējuma aizsardzības vadītājs.
- N (zils): neitrāls vadītājs.
- L1/2/3 (brūna/pelēka/melna): fāzes vadi.
- Nepareizs savienojums, ko var izraisīt pārkaršana spaiļu blokā, kas izraisa saplīšanu un elektriskās strāvas trieciena risku.
- Pārbaudiet elektriskās dispersijas starp fāzēm un zemējumu



trūkumu. Pārbaudiet elektrisku nepārtrauktību starp ārējo karkasu un tīkla zemējuma vadu. Šo darbību veikšanai ieteicams izmantot multimetru.

- Aizveriet aizmuguri ar skrūvēm un nofiksējiet kabeli, pie-skrūvējot kabeļa vītņtapu.

Mazgāšanas līdzekļa iepļūde

(3. att. 3. lpp.)

- Ievietojiet stobriņu mazgāšanas līdzekļa tvertnē. Vienmēr tu-riet mazgāšanas līdzekļa tvertni uz zemes, nevis virs ierīces.
- Turiet cauruļi atstatu no izplūdes caurulēs, lai novērstu bojājumus.

Iepļūdes ūdens raksturojums

- Maksimālā temperatūra ir 30 °C.
- Maksimālā cietība ir 5°f (francū grādos).
- Spiediena vērtības no 150 līdz 200 kPa (1,5–2 bāri).
- Ja ūdens ir pārāk ciets (>5°f), izmantojiet attīrīšanas ierīces, lai novērstu kaļķakmens uzkrāšanos gatavošanas kamerā un iekšējo cauruļu bojājumus, u.c.

Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet aizsargiepakojumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederu-miem. Ja piegāde ir nepilnīga vai bojāta, lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šādā gadījumā nelietojiet ierīci.
- Pirms lietošanas pārliecinieties, ka iekārtas kamerā neatrodas neatbilstoši priekšmeti (instrukciju bukleti, plastmasas maisiņi vai jebkas cits) vai mazgāšanas līdzekļu atliekas; tā-pat pārliecinieties, ka dūmu izvadei nav šķēršļu un tās tuvu-mā nav viegli uzliesmojošu materiālu.
- Tīriet papildpiederumus un ierīci pirms lietošanas (skatiet=> Tīrīšana un apkope).
- Pārliecinieties, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturī-gas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.
- Glabājiet iesaiņojuma materiālus, ja plānojat turpmāk uzglabāt savu ierīci.
- Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākai atsaucei.

PIEZĪME! Ražošanas pārpalikumu dēļ ierīce pirmajās lietoša-nas reizēs var radīt vieglu smaku. Tas ir normāli un nenorāda uz defektiem vai bīstamību. Pārbaudiet, vai ierīce ir labi ven-tilēta.

Lietošanas norādījumi

Ierīces ieslēgšana un izslēgšana

- Ja ierīce ir pareizi pievienota elektrotīklam, nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņu (att. 1/pos. 3.). Pēc tam iedegsies vadības panelis.

Temperatūras iestatīšana

- Nospiediet temperatūras pogu (Fig. 1/pos. 4) un iestatiet vē-lamo temperatūru, pagriežot kodētāju (Fig. 1/pos.) 11). Dis-plejā tiks parādīta atlasītā vērtība.
- Nospiediet kodētāja pogu, lai apstiprinātu izvēlēto vērtību.
- Darbinot, temperatūras displejs rādīs pašreizējo temperatū-ru gatavošanas kameras iekšpusē. Nospiediet temperatūras taustiņu, lai pārbaudītu iestatīto temperatūras vērtību.

Gatavošana ar zondi

- Ievietojiet zondi un iespraudiet to zondes iepļūdē (Fig. 1/pos. 12).

- Nospiediet termozondes pogu (Fig. 1/pos. 3) un iestatiet vē-lamo temperatūru, izmantojot kodēšanas pogu. Nospiediet pārslēgu, lai apstiprinātu izvēli.
- Ierīce izslēdzas, kad ievietotā zonde nosaka vajadzīgo tempe-ratūru pagatavotā produktā.

Gatavošana ar Delta T

- Nospiediet pogu Delta T (ieraksts 1/poz. 2.).
- Iestatiet vajadzīgo termozondes iekšējo temperatūru, izmanto-jot kodēšanas pogu. Nospiediet pārslēgu, lai apstiprinātu izvēli.
- Iestatiet vēlamo gatavošanas kameras temperatūru (vēlamā atšķirība starp cepeša zondi un gatavošanas kameras tem-peratūru), izmantojot kodētāja regulatoru. Nospiediet pārs-lēgu, lai apstiprinātu izvēli.
- Pirms procesa **sākšanas neaizmirstiet uzlikt zondi.**

SVājūdens izplūdes gāzes

- Nospiediet izplūdes pogu (Attēls 1/pos. 6). Izmantojiet kodē-tāja pogu, lai iestatītu skursteņa atvēršanas/aizvēršanas pro-centu. Nospiediet pārslēgu, lai apstiprinātu izvēli.

Tvaika regulēšana

- Nospiediet tvaika pogu (1/poz. attēls 5). Izmantojiet kodētāja regulatoru, lai iestatītu izmantoto tvaika daudzumu procentos. Atlasiet vērtību no 0 līdz 10, katra darbība šo vērtību pa-lielina par 10%. Nospiediet pārslēgu, lai apstiprinātu izvēli.

Gatavošanas programmas

- Nospiediet gatavošanas programmu pogu (10. attēls. 1/poz.) un izmantojiet kodētāja pogu, lai izvēlētos vajadzīgās prog-rammas numuru. Sāks mirgot izvēlētais numurs, kas nozī-mē, ka tā ir tukša programma, kas gatava iestatīšanai.
- Nospiediet pārslēgu, lai aktivizētu izvēlēto programmu.
- Lai saglabātu jaunu programmu, nospiediet gatavošanas programmu taustiņu un izmantojiet kodētāja pogu, lai iz-vēlētos pirmo mirgojošo numuru. Nospiediet pārslēgu, lai turpinātu.
- Pirmajā solī ievietojiet visus vēlamos iestatījumus jauna-jai programmai (laiks, temperatūra, tvaika iestatījumi utt.). Pirmais LED indikators iedegsies vadības panelī. Nospiediet programmu izvēles taustiņu (10. lpp.), lai saglabātu un pār-ietu pie 2. darbības.
- Atkārtojiet iepriekš minētās darbības, lai pielāgotu visas gatavošanas darbības (līdz 4). Saglabājot katru darbību, tiks attēlots cits LED indikators, un 4 darbību parametru pielāgo-šana ieslēgs visas LED.
- Pēc darbību apjoma iestatīšanas nospiediet un pieturiet programmu taustiņu 5 sekundes, līdz displejā parādās "MEM", informējot, ka jaunā programma ir saglabāta.

Atgriešanās manuālajā režīmā

- Lai atgrieztos manuālajā režīmā, vienkārši nospiediet kodē-tāja pogu, līdz displejā redzams "MAN".

Iepriekšēja uzslidīšana

- Lai uzslidītu gatavošanas kameru, nospiediet programmu pogu (10. attēls) un izmantojiet kodētāja pogu, lai izvēlētos pirmo pieejamo mirgojošo numuru. Nospiediet pārslēgu, lai apstiprinātu izvēli.
- Nospiediet taimera pogu (7. attēls. 1/poz.) un izmantojiet ko-



dētāja pogu, lai izvēlētos "infin" (infin) (t.i., darbības bez laika ierobežojuma) Nospiediet pārslēgu, lai apstiprinātu izvēli.

- Ja nepieciešams, pievienojiet citus soļus un iegaumējiet programmu.
- Tagad ierīce uzsildīs gatavošanas kameru aptuveni par 20% virs gatavošanas temperatūras. Sasniedzot vēlamu iepriekšējās uzsildīšanas temperatūru, atskanēs skaņas signāls. Lai izslēgtu signālu, vienkārši atveriet durvis vai nospiediet pogu SĀKT/BEIGT [Fig. 1/pos. 8]
- Pēc durvju aizvēršanas automātiski sāksies nākamais gatavošanas solis. Piespiežot taustiņu SĀKT/BEIGT, nākamais solis nesāks darboties.

Ventilatora ātruma regulēšana

- Nospiediet ātruma pogu (9. attēls. 1/pos.) un izmantojiet kodētāja pogu, lai izvēlētos vēlamo ventilatora ātruma vērtību: minimālo (MIN) vai maksimālo (MAX). Nospiediet pārslēgu, lai apstiprinātu izvēli.

SĀKT/BEIGT

- Nospiediet taustiņu SĀKT/BEIGT (8. attēls), lai aktivizētu vai apturētu iepriekš iestatīto gatavošanas programmu.

Automātiskā dzesēšanas kamera

- Nospiediet temperatūras pogu (Attēls. 1/pos. 4) un izmantojiet kodēšanas pogu, lai samazinātu temperatūru līdz vēlamajam līmenim, tad atveriet durvis un nospiediet pārslēgu, lai apstiprinātu. Gatavošanas kamera automātiski samazinās iekšējo temperatūru.

Tīrīšana un apkope

- **UZMANĪBU!** Pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla un atdzesējiet.
- Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nespiediet ierīci zem ūdens, jo daļas var kļūt slapjas un var rasties elektriskās strāvas trieciens.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības līmenī, tas var nelabvēlīgi ietekmēt ierīces darbību un izraisīt bīstamu situāciju.
- Ēdiena atliekas regulāri jānotīra un jāizņem no ierīces. Ja ierīce netiek pienācīgi iztīrīta, tā saīsinaš tās kalpošanas laiku un lietošanas laikā var izraisīt bīstamu stāvokli.

Tīrīšana

- Notīriet dzesēto ārējo virsmu ar drānu vai sūkli, kas nedaudz samitrināts ar maigu ziepu šķīdumu.
- Higijēnas apsvērumu dēļ ierīce jātīra pirms un pēc lietošanas.
- Lai notīrītu durvju iekšpusi, atveriet durvis un atskrūvējiet augšējās un apakšējās skrūves, lai izņemtu stiklu. Visas durvis var tīrīt šajā pozīcijā, virojot durvju stiklu.
- Izvairieties no ūdens saskares ar elektriskajiem komponentiem.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķīdumos.
- Neizmantojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvus sūkļus vai tīrīšanas līdzekļus, kas satur hloru. Tīrīšanai neizmantojiet tērauda vilnu, metāla piederumus vai asus vai asus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātājus!
- Neviena detaļa nav mazgājama trauku mazgājamajā mašīnā.

Automātiskās tīrīšanas programmas

- Kad vadības panelis ir izslēgts, nospiediet kodētāja pogu un

sarakstā zemāk izvēlieties vēlamo tīrīšanas opciju.

- CLN_01: iss tīrīšanas cikls (45 minūtes).
- CLN_02: vidējs tīrīšanas cikls (56 minūtes).
- CLN_03: garš tīrīšanas cikls (65 minūtes).
- CHR__ : mazgāšanas līdzekļa sūkņa uzpilde (3 minūtes).
- Nospiediet kodētāja pogu, lai apstiprinātu izvēli. Tīrīšanas sistēma ir pilnībā automātiska.
- Mazgāšanas līdzekļa sūkņa uzpildes programma jāveic pirmajā iedarbināšanas reizē pēc uzstādīšanas, pēc ilgstošas bezdarbības vai iekreiz, kad beidzas mazgāšanas līdzekļa tvertne.
- Lai automātiskā tīrīšana būtu visefektīvākā, gādājiet, lai temperatūra gatavošanas kamerā būtu robežās no 90 līdz 140 °C. Nav ieteicams tīrīt, izmantojot augstāku temperatūru.
- Lai novērstu gatavošanas kameras pārplūšanu, pārbaudiet, vai nav nosprogotā ūdens izsūkņēšana kameras apakšā.
- Tīrīšanas laikā nekad neatveriet gatavošanas kameru. Ķīmiskas vielas un karsts gaiss var izraisīt apdegumus un koroziju.
- Pēc katra tīrīšanas cikla pārliecinieties, ka nodalījumā pa kreisi nav mazgāšanas līdzekļa.

Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja dzvat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai ir radusies problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Visus apkopes, uzstādīšanas un labošanas darbus drīkst veikt tikai specializēti un pilnvaroti speciālisti vai to drīkst veikt ražotājs.

Transportēšana un glabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no elektrotīkla un pilnībā atdzisusi.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.
- Nenovietojiet uz ierīces smagus priekšmetus, jo tas var to sabojāt.
- Nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas. Pārvietojot ierīci, atvienojiet to no elektrotīkla un turiet apakšā.
- Pārvietojot vai transportējot mašīnu, jāievēro īpaša piesardzība, jo tā ir smaga. Pārvietojiet ar vismaz 2 personām vai izmantojiet iepirkumu grozu. Pārvietojiet ierīci lēnām, uzmanīgi un nekādā gadījumā ne slīpāk par 45°.

Traulcējummeklēšana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdzu, skatiet risinājumu tabulā tālāk. Ja problēmu joprojām neizdodas atrisināt, sazinieties ar pakalpojuma sniedzēju.

Problēmas	Iespējama iemesls	Iespējams risinājums
Ierīce neieslēdzas.	Durvis ir atvērtas.	Aizveriet durvis.
	Mikroslēdzis nenorāda uz aizvērtām durvīm.	Sazinieties ar piegādātāju.
Ventilators pārstāj darboties, kad ierīce ir ieslēgta.	Norādīts drošības termostats.	Izslēdziet ierīci un nogaidiet, līdz termostats atiestatās.
	Bojāts drošības termostats.	Sazinieties ar piegādātāju.
Iekšējais apgaismojums nedarbojas.	Lampa ir vaļīga.	Uzstādiet lampu pareizi.
	Lampa ir izdegusi.	Nomainiet lampu.



No gaisa mitrinātāja caurulēm nav ūdens ieplūdes.	Ūdens ieplūde ir slēgta.	Atveriet ūdens ieplūdes atveri.
	Ūdens padeve nav pareizi pievienota.	Pārbaudiet ūdens pieslēgumu.
	Ūdens filtru nosprosto piemaisījumi.	Iztīriet ūdens filtru.
Gatavošana nav vienmērīga.	Ventilatori neapgriež rotācijas virzienu.	Sazinieties ar piegādātāju.
	Viens no ventilatoriem nedarbojas (lūkai konkrētiem modeļiem).	
	Sildīšanas elementi ir bojāti.	
Ierīce ir pilnībā izslēgta.	Trūkst jaudas.	Atjaunojiet barošanu.
	Barošanas avots nav pareizi pievienots.	Pārbaudiet barošanas savienojumu.
	Norādīts drošības termostats.	Sazinieties ar piegādātāju.
No durvju bīvējuma tek ūdens.	Virsmā, kas pieskaras paplāksnei, ir netīra.	Notīriet virsmu.
	Blīve ir bojāta.	Sazinieties ar piegādātāju.
	Durvis nevar pareizi aizvērt.	
Ierīce ir pilnībā izslēgta, izņemot apgaismojumu. Brīdinājuma signāls ir ieslēgts.	Motors ir pārkarsis.	Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu 1, lai atiestatītu trauksmi.
		Sazinieties ar piegādātāju.

Kļūdas koda identifikācija

Kļūdu kodi	Iespējama iemesls	Iespējams risinājums
Er1	Radās kameras zondes kļūme.	Sazinieties ar piegādātāju.
Er2	Radās zondes kļūme.	Sazinieties ar piegādātāju.
H-t	Vadības panelis pārkarst.	Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu 1, lai atiestatītu trauksmi.

Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvīti).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs patērām tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

Likvidēšana un vide



Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde izcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi. Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest at-


kritumus pārstrādei, lūdz, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

LIETUVIŅI

Gerb. kliente,

Dēkojame, kad įsigijote šį „Hendi” prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

Saugos instrukcijos




- Prietaisą naudokite tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
-  **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaisą. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- **NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidą, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- **ĮSPĖJIMAS!** Pastatydami prietaisą, jei reikia, saugiai veskite maitinimo laidą, kad netytica nesitruktumėte, nenukentėtumėte, nesusiliestų su kaitinimo paviršiumi arba nekiltų pavojus skulptui.
- **ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- **ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisą junkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisą ir elektros kištuką / jungtis laikykite atokiai nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami išjunkite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatirino sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų kyla pavojus gyvybei.
- Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo lizdo, kad jį ištrauktumėte iš lizdo, visada traukite kištuką.
- Niekada nenešiotkite prietaiso už jo laido.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktų į prietaiso korpusą.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.
- Šis prietaisą turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuveje, valgykla arba baro personalas ir t. t.
- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinių, jutiminių ar protinių gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokių būdu negalima naudoti vaikams.
- Laikykite prietaisą ir jo elektros jungtis vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išsky-



rus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduojama gamintojas. To nepadarius, naudotojui gali kilti pavojus saugai ir prietaisas gali būti sugadintas. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.

- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogių ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Palikite aplink prietaisą vietos vėdinimui naudojimo metu (2 pav. 3 puslapyje).
- **ISPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventiliacijos angas laikykite neužkimštas.

Specialios saugos instrukcijos

-  **PERSPĖJIMAS! NUDEGIMO PAVOJUS! KARŠTI PAVIRŠIAI!** Naudojimo metu prieinamų paviršių temperatūra yra labai aukšta. Palieskite tik valdymo skydelį, rankenas, jungiklius, laikmačio valdymo rankenėles arba temperatūros valdymo rankenėles.
-  **ISPĖJIMAS!** Atidarant maisto gaminimo skyriaus duris, gali ištekėti karšti garai.
-  Ekvipotencinis jungiamasis terminalas yra skirtas kryžminiam sujungimui su kita įranga.
- **ISPĖJIMAS!** Prieš gaunant priegabą prie gnybtų, visos maitinimo grandinės turi būti atjungtos.
- **ISPĖJIMAS!** Kad išvengtumėte nusiplikymo, lentynose, esančiose aukščiau nei 1,6 m virš grindų, nenaudokite prikrautų indų su skysčiais arba maisto ruošimo gaminiams, kurie tampa skysti kaitinant.
- **ISPĖJIMAS!** Riebalai ir aliejus darbo metu labai įkaista. Saugokitės to.
- Nenaudokite orkaitės maistui ar skysčiams ruošti uždare inde, nes indas gali sprogti.
- Nepilkite vandens link stiklinių durelių, nes veikiant duralės gali sulūžti.
- Turi būti naudojami nauji žarnų rinkiniai, tiekiami kartu su prietaisu, o senų žarnų rinkiniai neturėtų būti naudojami pakartotinai.
- Šis prietaisas turi būti sumontuotas po gartraukiu.

Numatytoji paskirtis

- Šis prietaisas skirtas naudoti komerciniams tikslams, pavyzdžiui, restoranų, valgyklų, ligoninių ir komercinių įmonių, puz., kepyklų, skerdyklų ir kt., virtuvėse, bet ne nuolatinei masinei maisto gamybai.
- Prietaisas skirtas gaminti ir kepti. Bet koks kitas naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudotojas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

Antžeminis montavimas

Šis prietaisas priskiriamas I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie apsauginio žemėjimo. Žemėjimas sumažina elek-

tros šoko riziką, suteikiant elektros srovės išėjimo laidą.

Šiame prietaise įrengtas maitinimo laidas su žemėjimo kištu-ku arba elektros jungtinis su žemėjimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir įžemintos.

Skaitmeninis valdymo skydelis

(1 pav., 3 psl.)

1. ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtukas
2. DELTA T valdiklis
3. Branduolio zondo valdiklis
4. Temperatūros parinkiklis
5. Garų rinkiklis
6. Kamino išmetimo reguliatorius
7. Laikmačio pasirinkimas
8. Maisto gaminimo PALEISTI / SUSTABDYTI
9. Greičio reguliavimas
10. Maisto gaminimo programos
11. Reglamentavimo kodavimo priemonė „+/-“
12. Pagrindinio zondo įvadas

Pastaba: Šio vadovo turinys taikomas visiems išvardytiems elementams, nebent nurodyta kitaip. Išvaizda gali skirtis nuo rodomų iliustracijų.

Maitinimo jungtis

(2 pav., 3 psl.)

- Atidarykite prietaiso galą ir suraskite gnybtų bloką.
- Atlaisvinkite kabelio įvadą ir per jį įkiškite maitinimo laidą.
- Prijunkite kabelių laidinukus naudojamosios schema išorinėje lipniojoje plokštelėje: darykite TIK tas jungtis, kurios nurodytos jų nekeisdami. Geltonas / žalias žemės laidininkas turi būti bent 3 cm ilgesnis už kitus.
- PE (geltonas / žalias): žemės apsaugos laidininkas.
- N (mėlyna): neutralus laidininkas.
- L1/2/3 (raudona / pilka / juoda): fazių laidininkai.
- Netinkamai sujungus, gnybtų blokas gali perkaisti ir sukelti susiliejimą bei elektros smūgio riziką.
- Patikrinkite, ar nėra elektros sklaidos tarp fazių ir žemės. Patikrinkite elektros tęstinumą tarp išorinio skerdenos ir tinklo žemėjimo laido. Šioms operacijoms atlikti rekomenduojama naudoti multimetrą.
- Varžtais uždarykite nugarą ir užfiksuokite kabelį, įsukdami kabelio presatoriaus veržlę.

Ploviklio įleidimo anga

(3 pav., 3 psl.)

- Įdėkite mėgintuvėlį į ploviklio talpyklą. Skalavimo priemonės talpyklą visada laikykite ant žemės, o ne virš prietaiso.
- Laikykite vamzdelį atokiau nuo išmetimo vamzdžio, kad nepažeistumėte.

Įleidimo vandens charakteristikos

- Maksimali temperatūra 30 °C.
- Didžiausias kietumas 5°f (prancūzų laipsniai).
- Slėgio vertės nuo 150 iki 200 kPa [1,5–2 bar].
- Jei vanduo yra labai kietas (> 5°f), naudokite demineralizatorius, kad maisto gaminimo kameroje nesikaupytų kalkakmenis ir nebūtų pažeisti vidiniai vamzdžiai ir pan.

Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyniojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir su visais prie-



dais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Tokiu atveju nenaudokite prietaiso.

- Prieš naudodami įsitikinkite, kad įrenginio kameroje nėra netinkamų daiktų (instrukcijų knygeliių, plastikinių maišeliu ar kitu) ar plovikliu likučių; taip pat įsitikinkite, kad dūmų išleidimui nėra kliučių ir arti jo nėra degių medžiagų.
- Prieš naudodami, išvalykite priedus ir prietaisą (žr. ==> Valymas ir priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiui atsparaus paviršiaus, kuris yra saugus nuo vandens purslu.
- Jei ateityje ketinate laikyti prietaisą, laikykite pakuotę.
- Išsaugokite naudotojo vadovą ateičiai.

PASTABA! Dėl gamybos liekanų prietaisas per pirmuosius kelis naudojimo būdus gali išskirti lengvą kvapą. Tai yra normalu ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Patikrinkite, ar prietaisas gerai vėdinamas.

Naudojimo instrukcijos

Prietaiso įjungimas ir išjungimas

- Jeigu prietaisas tinkamai prijungtas prie elektros tinklo, paspauskite **JUNGIMO / IŠJUNGIMO** mygtuką (1 pav. 3). Tada užsideds valdymo skydelis.

Temperatūros nustatymas

- Paspauskite temperatūros mygtuką (1 pav. / 4 pav.) ir nustatykite norimą temperatūrą, sukdami kodavimo įtaisą (1 pav. / pos. 11). Ekране bus rodoma pasirinkta vertė.
- Paspauskite koduotuvo rankenėlę, kad patvirtintumėte pasirinktą vertę.
- Veikiant temperatūros ekране bus rodoma esama temperatūra gaminimo kameroje. Paspauskite temperatūros mygtuką, kad patikrintumėte nustatytą temperatūros vertę.

Gaminimas naudojant kepimo termometrą

- Įdėkite kepimo zondą ir prijunkite jį prie pagrindinio zondo įleidimo angos (1 pav. 12).
- Paspauskite kepimo zondo mygtuką (1 pav./3) ir nustatykite norimą temperatūrą kodavimo rankenėle. Paspauskite rankenėlę, kad patvirtintumėte.
- Prietaisas išsijungia, kai įkištas kepimo zondas nustato norimą temperatūrą virto gaminio viduje.

Gaminimas su „Delta T“

- Paspauskite mygtuką „Delta T“ (1 pav. 2).
- Nustatykite norimą kepimo zondo temperatūrą kodavimo rankenėle. Paspauskite rankenėlę, kad patvirtintumėte.
- Nustatykite pageidaujimą kepimo kameros temperatūrą (norimą skirtumą tarp kepimo termometro ir kepimo kameros temperatūros) naudodami koduotuvo rankenėlę. Paspauskite rankenėlę, kad patvirtintumėte.
- Prieš pradėdami procesą nepamirškite įdėti pagrindinio zondo.

Kamino išmetimas

- Paspauskite išmetimo mygtuką (1 pav./pos. 6). Kodavimo rankenėle nustatykite kaminių atidarymo / uždarymo procentą. Paspauskite rankenėlę, kad patvirtintumėte.

Garų reguliavimas

- Paspauskite garų mygtuką (1 pav./pos. 5). Naudodami koduotuvo rankenėlę nustatykite procentinį naudojamo garo kiekį. Pasirinkite vertę nuo 0 iki 10, kiekvienas veiksmas padidina vertę 10 %. Paspauskite rankenėlę, kad patvirtintumėte.

Maisto gaminimo programos

- Paspauskite maisto gaminimo programų mygtuką (1 pav. / po 10) ir kodavimo rankenėle pasirinkite norimą programos numerį. Mirksi pasirinktas skaičius, o tai reiškia, kad tai yra tuščia programa, paruošta nustatyti.
- Paspauskite rankenėlę pasirinktai programai įjungti.
- Norėdami įsiminti naują programą, paspauskite kepimo programų mygtuką ir kodavimo rankenėle pasirinkite pirmąjį mirksintį numerį. Norėdami tęsti, paspauskite rankenėlę.
- Pirmajame etape įveskite visas naujosios programos nuostatas (laiką, temperatūrą, garų nustatymus ir kt.). Valdymo skydelyje įsijungs pirmoji LED lemputė. Norėdami išsaugoti ir pereiti prie 2 veiksmo, paspauskite programų mygtuką (10 poskyris).
- Pakartokite pirmiau aprašytą procedūrą, kad nustatytumėte visus maisto gaminimo etapus (iki 4). Įrašius kiekvieną veiksmą, bus rodoma kita LED lemputė, o visi 4 veiksmo parametrai įsijungs.
- Nustatę norimą veiksmų skaičių, paspauskite ir 5 sekundes palaikykite programų mygtuką, kol ekране bus rodoma „MEM“, informuojant, kad nauja programa buvo išsaugota.

Grįžti į rankinį režimą

- Norėdami grįžti į rankinį režimą, tiesiog paspauskite koduotuvo rankenėlę, kol ekране bus rodoma „MAN“.

Išankstinis įkaitinimas

- Norėdami iš anksto įkaitinti maisto gaminimo kamerą, paspauskite programų mygtuką (1 pav. / po 10) ir kodavimo rankenėle pasirinkite pirmąjį mirksintį numerį. Paspauskite rankenėlę, kad patvirtintumėte.
- Paspauskite laikmačio mygtuką (1 pav./7) ir kodavimo rankenėle pasirinkite „įvadą“ (tai reiškia, kad veikia be laiko apribojimo). Paspauskite rankenėlę, kad patvirtintumėte.
- Jei reikia, pridėkite kitus veiksmus ir įsiminkite programą.
- Dabar prietaisas įkaitins maisto gaminimo kamerą iki maždaug 20 % aukštesnės temperatūros nei maisto gaminimo temperatūra. Pasiekus norimą įkaitinimo temperatūrą, pasigirsta „pytelėjimo“ signalas. Norėdami išjungti signalą, tiesiog atidarykite dureles arba paspauskite mygtuką PALEISTI / SUSTABDYTI (1 pav. 8)
- Uždarius dureles, bus automatiškai pradėtas kitas gaminimo veiksmas. Kitas veiksmas nebus pradėtas, jei signalas bus sustabdytas paspaudus PALEIDIMO / SUSTABDYMO mygtuką.

Ventiliatoriaus greičio reguliavimas

- Paspauskite greičio mygtuką (1 pav./9) ir kodavimo rankenėle pasirinkite norimą ventiliatoriaus greičio vertę: mažiausią (MIN) arba didžiausią (MAX). Paspauskite rankenėlę, kad patvirtintumėte.

PALEISTI / SUSTABDYTI

- Paspauskite mygtuką PALEISTI / SUSTABDYTI (1 pav. / 8 pav.).

kad paleistumėte arba sustabdytumėte anksčiau nustatytą maisto gaminimo programą.

Automatinio vėsinimo maisto gaminimo kamera

- Paspauskite temperatūros mygtuką (1 pav. / 4 pav.) ir kodavimo rankenėle sumažinkite temperatūrą iki norimo lygio, tada atidarykite dureles ir paspauskite rankenėle, kad patvirtintumėte. Maisto gaminimo kamera automatiškai sumažins temperatūrą viduje.

Valymas ir priežiūra

- **Dėmesys!** Visada atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir atvėsinkite prieš jį laikydami, valydami ir atlikdami techninę priežiūrą.
- Valydami nenaudokite vandens srovės arba garų valiklio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalyš sušlaps ir gali kilti elektros smūgis.
- Jeigu prietaisas nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti prietaiso veikimo trukmę ir sukelti pavojingą situaciją.
- Maisto likučius reikia reguliariai valyti ir išimti iš prietaiso. Jeigu prietaisas nėra tinkamai išvalytas, jo naudojimo trukmė bus trumpesnė ir naudojimo metu gali kilti pavojinga būklė.

Valymas

- Aušintą išorinį paviršių valykite šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilo tirpalu.
- Higienos sumetimais prietaisą reikia valyti prieš ir po naudojimo.
- Norėdami išvalyti stiklą durelių viduje, atidarykite dureles ir atsukite viršutinius ir apatinius varžtus, kad atleistumėte stiklą. Visas dureles galima valyti toje padėtyje, o stiklas vis dar yra pritvirtintas prie durų.
- Saugokite, kad vanduo nepatektų į elektros komponentus.
- Niekada nermkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chloro. Valymui nenaudokite plieno vilnos, metalinių indų ar aštrių ar smailių daiktų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!
- Nėra jokių dalių, kurios būtų saugios plauti indaplovėje.

Automatinio valymo programos

- Kai valymo skydelis IŠJUNGTA, paspauskite koduotuvo rankenėlę ir toliau pateiktame sąrašė pasirinkite norimą valymo parinktį.
- CLN_01: trumpas valymo ciklas (45 minutės).
- CLN_02: vidutinis valymo ciklas (56 minutės).
- CLN_03: ilgas valymo ciklas (65 minutės).
- CHr___: ploviklio siurblio papildymas (3 minutės).
- Norėdami patvirtinti, paspauskite koduotuvo rankenėlę. Valymo sistema yra visiškai automatinė.
- Ploviklio siurblio papildymo programa turi būti vykdoma pirmą kartą paleidus po instaliacijos, po ilgo neveikimo laiko arba kai ploviklio talpyklė baigiasi.
- Kad automatinis valymas būtų efektyviausias, įsitikinkite, kad temperatūra gaminimo kameroje yra nuo 90 iki 140 °C. Nerekomenduojama valyti aukštesnėje temperatūroje.
- Norėdami išvengti gaminimo kameros užlėjimo, patikrinkite, ar neužkimštas vandens nutekėjimas kameros apačioje.
- Valydami niekada neatidarykite maisto gaminimo kameros.

Cheminės medžiagos ir karštas oras gali sukelti nudegimus ir koroziją.

- Po kiekvieno valymo ciklo įsitikinkite, kad kameroje nėra valymo priemonės.

Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu pastebite, kad prietaisas veikia netinkamai arba kyla problemų, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgijoti technikai arba rekomenduojama gamintojas.

Transportavimas ir laikymas

- Prieš saugodami prietaisą visada įsitikinkite, kad jis atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir visiškai atvėšęs.
- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite ant prietaiso sunkių daiktų, nes jie gali jį sugadinti.
- Nejudinkite prietaiso, kol jis veikia. Judėdami atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir laikykite jį apačioje.
- Dėl savo didelio svorio mašiną reikia ypač atsargiai perkelti arba transportuoti. Judėkite su mažiausiai 2 asmenimis arba naudodamiesi vežimėliu. Lėtai, atsargiai perkelkite prietaisą ir niekada nevažiokite didesniu nei 45° kampu.

Trikčių šalinimas

Jeigu prietaisas veikia netinkamai, žr. toliau pateiktą tirpalo lentelę. Jei vis dar negalite išspręsti problemos, kreipkitės į tiekėją / paslaugų teikėją.

Problemos	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Prietaisas neįsijungia.	Durys yra atviros.	Uždarykite dureles.
	Mikrokomutatorius nerodo uždarytą durelių.	Susisiekiute su tiekėju.
Ventiliatorius išsijungia, kai prietaisas įjungtas.	Nurodytas apsauginis termostatas.	Išjunkite prietaisą ir palaukite, kol termostatas bus nustatytas iš naujo.
	Sugedo apsauginis termostatas.	Susisiekiute su tiekėju.
Vidinė šviesa neveikia.	Lemputė yra laisva.	Tinkamai pritvirtinkite lemputę.
	Lemputė sudegė.	Pakeiskite lemputę.
Iš drėkintuvo vamzdžių nėra vandens pritekėjimo.	Vandens įvadas uždarytas.	Atidarykite vandens įleidimo angą.
	Netinkamai prijungtas vandens tiekimas.	Patikrinkite vandens jungtį.
	Vandens filtrą užsikimšo priemaišos.	Išvalykite vandens filtrą.
Kepimas nėra vienodas.	Ventiliatoriai nekeičia sukimosi krypties.	Susisiekiute su tiekėju.
	Vienas iš ventiliatorių neveikia (tik specifiniai modeliai).	
	Šilumos elementai yra sugedę.	

LT



Prietaisas yra visiškai IŠJUNGTAŠ.	Trūksta galios.	Atkurkite maitinimo šaltinį.
	Netinkamai prijungtas maitinimo šaltinis.	Patikrinkite maitinimo jungtį.
Vandens nuotėkis iš durelių tarpiklio.	Nurodytas apsauginis termostatas.	Susisieki su tiekėju.
	Paviršius, liečiantis tarpiklį, yra purvinas.	Išvalykite paviršius.
	Pažeistas tarpiklis.	Susisieki su tiekėju.
Durys negali būti tinkamai uždarytos.		
Prietaisas yra visiškai IŠJUNGTAŠ, išskyrus šviesą. Įspėjamas signalas IŠJUNGTAŠ.	Variklis perkaitęs.	Paspauskite 1s IJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuką, kad iš naujo nustatytumėte pavojaus signalą.
		Susisieki su tiekėju.

Klaidos kodo identifikavimas

Klaidų kodai	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Er1	Kameros zondas nepavyko.	Susisieki su tiekėju.
Er2	Sugedo pagrindinis zondas.	
H-t	Valdymo plokštė perkaito.	Paspauskite 1s IJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuką, kad iš naujo nustatytumėte pavojaus signalą.

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūs įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilikame teisę keisti gaminio, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

Pašalinimas ir aplinka




Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirbimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdirbama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirbti, susisieki su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

Caro Cliente,




Obrigado por adquirir este aparelho HENDI. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

Instruções de segurança

- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até que tenha sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada elétrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas que não tenham experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações elétricas fora do alcance das crianças.

- Nunca utilize acessórios ou quaisquer outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço ao redor do aparelho para ventilação durante o uso (fig. 2 na página 3).
- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

Instruções especiais de segurança

-  **ATENÇÃO! RISCO DE QUEIMADURAS! SUPERFÍCIES QUENTES!** A temperatura das superfícies acessíveis é muito elevada durante a utilização. Toque apenas no painel de controlo, nas pegas, nos interruptores, nos botões de controlo do temporizador ou nos botões de controlo da temperatura.
-  **AVISO!** Ao abrir a porta do compartimento de cozedura, pode sair vapor quente.
-  É fornecido um terminal de ligação equipotencial para permitir a ligação cruzada com outro equipamento.
- **AVISO!** Antes de obter acesso aos terminais, todos os circuitos de alimentação devem ser desconectados.
- **AVISO!** Para evitar queimaduras, não use recipientes carregados com líquidos ou produtos de cozinha que se tornem fluidos por aquecimento em prateleiras posicionadas em níveis superiores a 1,6m acima do piso.
- **AVISO!** A gordura e o óleo ficam muito quentes durante o funcionamento. Cuidado com isso.
- Não use o forno para preparar alimentos ou líquidos em um recipiente fechado, pois o recipiente pode explodir.
- Não jogue água na porta de vidro, ou a porta pode quebrar durante a operação.
- Os novos conjuntos de mangueiras fornecidos com o aparelho devem ser usados e os conjuntos de mangueiras antigos não devem ser reutilizados.
- Este aparelho deve ser instalado sob um exaustor.

Utilização prevista

- Este aparelho destina-se a ser utilizado para aplicações comerciais, por exemplo, em cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais e em empresas comerciais, como padarias, talhos, etc., mas não para a produção contínua em massa de alimentos.
- O aparelho foi concebido para cozinhar e cozer. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.

Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como sendo de **proteção de classe I** e tem de ser ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As conexões devem estar devidamente instaladas e aterradas.

Painel de controlo digital

(Fig. 1 na página 3)

1. Botão LIGAR/DESLIGAR
2. Seletor T DELTA
3. Seletor de sondas centrais
4. Seletor de temperatura
5. Seletor de vapor
6. Seletor de escape da chaminé
7. Seleção do temporizador
8. INICIAR/PARAR a cozedura
9. Regulação de velocidade
10. Programas de cozedura
11. Codificador para regulação "+/-"
12. Entrada da sonda interior

Observação: O conteúdo deste manual aplica-se a todos os itens listados, salvo especificação em contrário. A aparência pode variar das ilustrações mostradas.

Ligação de alimentação

(Fig. 2 na página 3)

- Abra a parte de trás do aparelho e localize o bloco de terminais.
- Desaperte a entrada do cabo e insira o cabo de alimentação através do mesmo.
- Ligue os condutores do cabo seguindo o diagrama na placa adesiva externa: faça APENAS as ligações indicadas sem as alterar. O condutor de terra amarelo/verde deve ser pelo menos 3 cm mais comprido do que os outros.
- PE (amarelo/verde): condutor de protecção de terra.
- N (azul): condutor neutro.
- L1/2/3 (castanho/cinza/preto): condutores de fase.
- A ligação incorreta causa sobreaquecimento no bloco de terminais, levando à fusão e a um risco de choque eléctrico.
- Verificar a ausência de dispersão elétrica entre fases e terra. Verifique a continuidade elétrica entre a carcaça externa e o fio terra da rede. Recomenda-se a utilização de um multímetro para realizar estas operações.
- Feche a parte de trás com parafusos e bloqueie o cabo aparafusando a porca do prensa-cabos.

Entrada de detergente

(Fig. 3 na página 3)

- Coloque o tubo dentro do recipiente do detergente. Mantenha sempre o recipiente do detergente no chão e não por cima do aparelho.
- Mantenha o tubo afastado do tubo de escape para evitar danos.

Características da água de entrada

- Temperatura máxima de 30°C.
- Dureza máxima de 5°f (graus franceses).



- Valores de pressão entre 150-200 kPa (1,5-2 bar).
- Em caso de água excessivamente dura (> 10 °C), utilize desmineralizadores para evitar a acumulação de calcário no interior da câmara de cozedura e danos nos tubos internos, etc.

Preparação antes da utilização

- Retire todas as embalagens e embalagens de protecção.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
- Antes de usar, certifique-se de que não há objetos não apropriados (livretos de instruções, sacolas plásticas ou qualquer outro) ou resíduos de detergentes na câmara do equipamento; da mesma forma, certifique-se de que a descarga de fumaça esteja livre de obstruções e que não haja materiais inflamáveis nas proximidades.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulte ==> Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor que seja segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretender armazenar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para consulta futura.

NOTA! Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

Instruções de funcionamento

Ligar e desligar o aparelho

- Se o aparelho estiver correctamente ligado à corrente eléctrica, prima o botão ON/OFF (fig. 1/pos. 3). O painel de controlo acende-se.

Configurar a temperatura

- Prima o botão da temperatura (fig. 1/pos. 4) e defina a temperatura para o valor desejado rodando o codificador (fig. 1/pos. 11). O valor seleccionado será apresentado no visor.
- Prima o botão do codificador para confirmar o valor seleccionado.
- Durante o funcionamento, o visor da temperatura apresenta a temperatura actual no interior da câmara de cozedura. Prima o botão da temperatura para verificar o valor da temperatura definida.

Cozinhar com sonda nuclear

- Coloque a sonda nuclear e ligue-a à entrada da sonda nuclear (fig. 1/pos. 12).
- Prima o botão da sonda nuclear (fig. 1/pos. 3) e defina a temperatura pretendida utilizando o botão do codificador. Prima o botão para confirmar.
- O aparelho desliga-se quando a sonda interior inserida detecta a temperatura desejada no interior do produto cozinhado.

Cozinhar com Delta T

- Prima o botão Delta T (fig. 1/pos. 2).

- Defina a temperatura pretendida da sonda central utilizando o botão de codificação. Prima o botão para confirmar.
- Defina a temperatura desejada da câmara de cozedura (a diferença desejada entre a sonda central e a temperatura da câmara de cozedura) utilizando o botão do codificador. Prima o botão para confirmar.
- Lembre-se de instalar a sonda nuclear **antes** de iniciar o processo.

Exaustão da chaminé

- Prima o botão de escape (fig. 1/pos. 6). Utilize o botão do codificador para definir a percentagem de abertura/fecho para a chaminé. Prima o botão para confirmar.

Regulação do vapor

- Prima o botão de vapor (fig. 1/pos. 5). Utilize o botão do codificador para definir a percentagem de vapor utilizada. Selecione um valor entre 0-10, cada passo aumenta o valor em 10%. Prima o botão para confirmar.

Programas de cozedura

- Prima o botão dos programas de cozedura (fig. 1/pos. 10) e utilize o botão do codificador para seleccionar o número do programa pretendido. O número seleccionado fica intermitente, o que significa que se trata de um programa vazio pronto a ser definido.
- Prima o botão para ativar o programa seleccionado.
- Para memorizar um novo programa, prima o botão dos programas de cozedura e utilize o botão do codificador para seleccionar o primeiro número intermitente. Prima o botão para continuar.
- Introduza todas as definições pretendidas para o novo programa (tempo, temperatura, definições de vapor, etc.) no primeiro passo. A primeira luz LED acende-se no painel de controlo. Prima o botão de programas (pos. 10) para guardar e avançar para o passo 2.
- Repita o procedimento acima para ajustar todos os passos de cozedura (até 4). Guardar cada passo irá indicar outra luz LED e ajustar os parâmetros do passo 4 irá ligar todos os LED.
- Depois de definir a quantidade de passos pretendida, prima e mantenha premido o botão de programas durante 5 segundos até o visor apresentar "MEM", informando que o novo programa foi guardado.

Voltar ao modo manual

- Para regressar ao modo manual, basta premir o botão do codificador até que o visor apresente "MAN".

Pré-aquecimento

- Para pré-aquecer a câmara de cozedura, prima o botão de programas (fig. 1/pos. 10) e utilize o botão do codificador para seleccionar o primeiro número intermitente disponível. Prima o botão para confirmar.
- Prima o botão do temporizador (fig. 1/pos. 7) e utilize o botão do codificador para seleccionar "infin" (ou seja, a funcionar sem limite de tempo). Prima o botão para confirmar.
- Adicione outros passos, se necessário, e memorize o programa.
- O aparelho irá agora pré-aquecer a câmara de cozedura a uma temperatura cerca de 20% acima da temperatura de



cozedura. Quando a temperatura de pré-aquecimento pretendida é atingida, ocorre um sinal sonoro. Para parar o sinal, basta abrir a porta ou premir o botão START/STOP (fig. 1/ pos. 8).

- Depois de fechar a porta, o passo de cozedura seguinte inicia-se automaticamente. O passo seguinte não iniciará se o sinal for interrompido premindo o botão INICIAR/PARAR.

Regulação da velocidade do ventilador

- Prima o botão de velocidade (fig. 1/pos. 9) e utilize o botão do codificador para seleccionar o valor de velocidade da ventoinha pretendido: mínimo (MIN) ou máximo (MAX). Prima o botão para confirmar.

INICIAR/PARAR

- Prima o botão INICIAR/PARAR (fig. 1/pos. 8) para iniciar ou parar o programa de cozedura previamente definido.

Câmara de cozedura de arrefecimento automático

- Prima o botão da temperatura (fig. 1/pos. 4) e utilize o botão do codificador para reduzir a temperatura para o nível desejado, depois abra a porta e prima o botão para confirmar. A câmara de cozedura irá reduzir automaticamente a temperatura no interior.

Limpeza e manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.
- Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, uma vez que as peças ficarão molhadas e poderá resultar em choque eléctrico.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, tal pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.
- Os resíduos de alimentos devem ser limpos regularmente e removidos do aparelho. Se o aparelho não for limpo correctamente, reduzirá a sua vida útil e pode resultar em condições perigosas durante a utilização.

Limpeza

- Limpe a superfície exterior arrefecida com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Por motivos de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e depois da utilização.
- Para limpar o vidro no interior da porta, abra a porta e desaperte os parafusos superior e inferior para libertar o vidro. Toda a porta pode ser limpa nessa posição, com vidro ainda articulado à porta.
- Evite o contacto de água com os componentes eléctricos.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contenham cloro. Não utilize palha-de-aço, utensílios metálicos ou quaisquer objetos afiados ou pontiagudos para limpar. Não utilize gasolina ou solventes!
- Nenhuma peça pode ser lavada na máquina de lavar loiça.

Programas de limpeza automática

- Quando o painel de controlo estiver DESLIGADO, prima o botão do codificador e selecione a opção de limpeza pretendida na lista abaixo.
- CLN_01: ciclo de limpeza curto (45 minutos).
- CLN_02: ciclo de limpeza médio (56 minutos).
- CLN_03: ciclo de limpeza longo (65 minutos).
- CHr___: recarga da bomba de detergente (3 minutos).
- Prima o botão do codificador para confirmar. O sistema de limpeza é totalmente automático.
- O programa de reabastecimento da bomba de detergente deve ser efectuado no primeiro arranque após a instalação, após um longo período de inactividade ou sempre que o recipiente de detergente se esgotar.
- Para uma utilização mais eficiente da limpeza automática, certifique-se de que a temperatura no interior da câmara de cozedura está entre 90 e 140 °C. Não se recomenda a limpeza com temperaturas mais elevadas.
- Para evitar inundações na câmara de cozedura, verifique se a drenagem de água no fundo da câmara não está obstruída.
- Nunca abra a câmara de cozedura durante a operação de limpeza. Substâncias químicas e ar quente podem causar queimaduras e corrosão.
- Após cada ciclo de limpeza, certifique-se de que não existe detergente de limpeza no interior da câmara.

Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

Transporte e armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da fonte de alimentação e arrefecido completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois isso pode danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da fonte de alimentação quando o deslocar e mantenha-o na parte inferior.
- Deve ter-se especial cuidado ao mover ou transportar a máquina devido ao seu peso pesado. Mova-se com pelo menos 2 pessoas ou utilizando um carrinho. Desloque o aparelho devagar, com cuidado e nunca incline mais de 45°.

Resolução de problemas

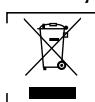
Se o aparelho não funcionar correctamente, verifique a solução na tabela abaixo. Se continuar a não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

Problemas	Causa possível	Solução possível
O aparelho não arranca.	A porta está aberta.	Feche a porta.
	O microinterruptor não indica porta fechada.	Contacte o fornecedor.



A ventoinha pára quando o aparelho está ligado.	O termóstato de segurança indicado.	Desligue o aparelho e aguarde até que o termóstato se reponha.
	O termóstato de segurança quebrou.	Contacte o fornecedor.
A luz interna não funciona.	A lâmpada está solta.	Coloque a lâmpada correctamente.
	A lâmpada está queimada.	Substitua a lâmpada.
Não existe fluxo de entrada de água dos tubos do humidificador.	A entrada de água está fechada.	Abra a entrada de água.
	O fornecimento de água não está ligado correctamente.	Verifique a ligação de água.
	O filtro de água está obstruído por impurezas.	Limpe o filtro de água.
A cozedura não é uniforme.	As ventoinhas não invertem a direcção da rotação.	Contacte o fornecedor.
	Um dos ventiladores não funciona (apenas modelos específicos).	
	Os elementos de aquecimento estão partidos.	
O aparelho está completamente desligado.	Há falta de energia.	Restaurar a fonte de alimentação.
	A fonte de alimentação não está ligada correctamente.	Verifique a ligação de alimentação.
	O termóstato de segurança indicado.	Contacte o fornecedor.
Fugas de água da junta da porta.	A superfície que toca na junta está suja.	Limpe a superfície.
	A junta está danificada.	Contacte o fornecedor.
	A porta não pode ser fechada correctamente.	
O aparelho está completamente desligado, excepto a luz. O sinal de aviso está LIGADO.	O motor está sobreaquecido.	Prima o botão ON/OFF durante 1 segundo para repor o alarme.
		Contacte o fornecedor.

Eliminação e ambiente



Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.


Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico HENDI. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  ¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA! No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- ¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO! Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- ¡ADVERTENCIA! Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- ¡ADVERTENCIA! Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- ¡ADVERTENCIA! Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación.

ES

Identificação do código de erro

Códigos de erro	Causa possível	Solução possível
Er1	A sonda da câmara falhou.	Contacte o fornecedor.
Er2	A sonda nuclear falhou.	
H-t	O painel de controlo sobreaqueceu.	Prima o botão ON/OFF durante 1 segundo para repor o alarme.

Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).




De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.



tación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.

- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio alrededor del aparato para que se ventile durante su uso (fig. 2 en la página 3).
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

Instrucciones especiales de seguridad

-  **¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS! ¡SUPERFICIES CALIENTES!** La temperatura de las superficies accesibles es muy alta durante el uso. Toque solo el panel de control, las asas, los interruptores, los mandos de control del temporizador o los mandos de control de temperatura.
-  **¡ADVERTENCIA!** Al abrir la puerta del compartimento de cocción, puede salir vapor caliente.
-  Se proporciona un terminal de unión equipotencial para permitir la unión cruzada con otros equipos.
- **¡ADVERTENCIA!** Antes de obtener acceso a los terminales, se deben desconectar todos los circuitos de alimentación.
- **¡ADVERTENCIA!** Para evitar quemaduras, no utilice recipientes cargados con líquidos o productos de cocina que se fluidifican al calentarse en estantes colocados a niveles superiores a 1,6 m sobre el suelo.

- **¡ADVERTENCIA!** La grasa y el aceite se calientan mucho durante el funcionamiento. Cuidado con esto
- No utilice el horno para preparar alimentos o líquidos en un recipiente cerrado ya que el recipiente puede explotar.
- No vierta el agua hacia la puerta de vidrio, o la puerta podría romperse durante el funcionamiento.
- Deben utilizarse los juegos de mangueras nuevos suministrados con el aparato y los juegos de mangueras viejos no deben reutilizarse.
- Este aparato debe instalarse bajo una campana extractora.

Uso previsto

- Este aparato está diseñado para utilizarse en aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, cafeterías, hospitales y empresas comerciales como panaderías, butcherías, etc., pero no para la producción masiva continua de alimentos.
- El aparato está diseñado para cocinar y hornear. Cualquier otro uso puede provocar daños al aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

Panel de control digital

(Fig. 1 en la página 3)

1. Botón de encendido/apagado
2. Selector T DELTA
3. Selector de sonda central
4. Selector de temperatura
5. Selector de vapor
6. Selector de escape de chimenea
7. Selección del temporizador
8. INICIO/PARADA de la cocción
9. Regulación de velocidad
10. Programas de cocina
11. Codificador para regulación "+/-"
12. Entrada de la sonda central

Observación: El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados a menos que se especifique lo contrario. El aspecto puede variar con respecto a las ilustraciones mostradas.

Conexión de alimentación

(Fig. 2 en la página 3)

- Abra la parte posterior del aparato y localice el bloque de terminales.
- Afloje la entrada del cable e inserte el cable de alimentación a través de él.
- Conecte los conductores de cable siguiendo el diagrama de la placa adhesiva externa: haga **SOLO** los enlaces indicados



sin cambiarlos. El conductor de tierra amarillo/verde debe ser al menos 3 cm más largo que el resto.

- PE (amarillo/verde): conductor de protección de tierra.
- N (azul): conductor neutro.
- L1/2/3 (marrón/gris/negro): conductores de fase.
- Una conexión incorrecta puede provocar el sobrecalentamiento del bloque de terminales, lo que provoca fusión y riesgo de descarga eléctrica.
- Compruebe la ausencia de dispersión eléctrica entre las fases y la tierra. Compruebe la continuidad eléctrica entre la carcasa externa y el cable de tierra de la red. Se recomienda utilizar un multímetro para realizar estas operaciones.
- Cierre la parte posterior con tornillos y bloquee el cable atornillando la tuerca del prensacables.

Entrada de detergente

(Fig. 3 en la página 3)

- Coloque el tubo dentro del contenedor de detergente. Mantenga siempre el contenedor de detergente en el suelo, no encima del aparato.
- Mantenga el tubo alejado del tubo de escape para evitar daños.

Características del agua de entrada

- Temperatura máxima de 30 °C.
- Dureza máxima de 5°f (grados franceses).
- Valores de presión entre 150 y 200 kPa (1,5-2 bar).
- En caso de agua excesivamente dura (>5 °F), utilice desmineralizadores para evitar la acumulación de piedra caliza dentro de la cámara de cocción y daños en las tuberías internas, etc.

Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y la envoltura.
 - Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
 - Antes del uso, asegúrese de que no haya objetos inadecuados (libros de instrucciones, bolsas de plástico o cualquier otro) o residuos de detergentes en la cámara del equipo; asimismo, asegúrese de que la salida de humos esté libre de obstrucciones y que no haya materiales inflamables en sus proximidades.
 - Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
 - Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
 - Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
 - Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
 - Guarde el manual del usuario para futuras consultas.
- ¡NOTA!** Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

Instrucciones de funcionamiento

Encender y apagar el aparato

- Si el aparato está conectado correctamente a la red eléctrica, pulse la tecla ON/OFF (fig. 1/pos. 3). El panel de control se iluminará.

Configuración de la temperatura

- Pulse el botón de temperatura (fig. 1/pos. 4) y ajuste la temperatura al valor deseado girando el codificador (fig. 1/pos. 11). El valor seleccionado se mostrará en la pantalla.
- Pulse el mando del codificador para confirmar el valor seleccionado.
- Durante el funcionamiento, la pantalla de temperatura mostrará la temperatura actual dentro de la cámara de cocción. Pulse el botón de temperatura para comprobar el valor de temperatura ajustado.

Cocción con sonda central

- Coloque la sonda central y conéctela a la entrada de la sonda central (fig. 1/pos. 12).
- Pulse el botón central de la sonda (fig. 1/pos. 3) y ajuste la temperatura deseada con el mando del codificador. Pulse el mando para confirmar.
- El aparato se apaga cuando la sonda central insertada detecta la temperatura deseada dentro del producto cocinado.

Cocinar con Delta T

- Pulse el botón Delta T (fig. 1/pos. 2).
- Ajuste la temperatura deseada de la sonda central con el mando de codificación. Pulse el mando para confirmar.
- Ajuste la temperatura deseada de la cámara de cocción (la diferencia deseada entre la sonda central y las temperaturas de la cámara de cocción) utilizando el mando codificador. Pulse el mando para confirmar.
- Recuerde instalar la sonda central **antes** de iniciar el proceso.

Escape de chimenea

- Pulse el botón de escape (fig. 1/pos. 6). Utilice el mando del codificador para ajustar el porcentaje de apertura/cierre de la chimenea. Pulse el mando para confirmar.

Regulación del vapor

- Pulse la tecla de vapor (fig. 1/pos. 5). Utilice el mando del codificador para ajustar el porcentaje de vapor utilizado. Seleccione un valor entre 0 y 10, cada paso aumenta el valor en un 10 %. Pulse el mando para confirmar.

Programas de cocina

- Pulse el botón de programas de cocción (fig. 1/pos. 10) y utilice el mando codificador para seleccionar el número de programa deseado. El número seleccionado parpadeará, lo que significa que es un programa vacío listo para ser configurado.
- Pulse el mando para activar el programa seleccionado.
- Para memorizar un nuevo programa, pulse el botón de programas de cocción y utilice el mando codificador para seleccionar el primer número parpadeante. Pulse el mando para continuar.
- Inserte todos los ajustes deseados para el nuevo programa (tiempo, temperatura, ajustes de vapor, etc.) en el primer paso. La primera luz LED se encenderá en el panel de control. Pulse el botón de programas (pos. 10) para guardar y continuar con el paso 2.
- Repita el procedimiento anterior para ajustar todos los pasos de cocción (hasta 4). Guardar cada paso indicará otra luz LED y ajustar los 4 parámetros del paso encenderá todos los LEDs.
- Después de ajustar la cantidad de pasos deseada, mantenga

pulsado el botón de programas durante 5 segundos hasta que la pantalla muestre "MEM", informando de que se ha guardado el nuevo programa.

Volver al modo manual

- Para volver al modo manual, simplemente presione el mando del codificador hasta que la pantalla muestre "MAN".

Pre calentamiento

- Para precalentar la cámara de cocción, pulse el botón de programas [fig. 1/pos. 10] y utilice el mando codificador para seleccionar el primer número parpadeante disponible. Pulse el mando para confirmar.
- Pulse el botón del temporizador [fig. 1/pos. 7] y utilice el mando del codificador para seleccionar "infin" (es decir, funcionamiento sin límite de tiempo). Pulse el mando para confirmar.
- Añada otros pasos si es necesario y memorice el programa.
- El aparato precalentará ahora la cámara de cocción a una temperatura un 20 % superior a la temperatura de cocción. Cuando se alcanza la temperatura de precalentamiento deseada, se produce la señal de "pitido". Para detener la señal, simplemente abra la puerta o pulse el botón de ARRANQUE/PARADA [fig. 1/pos. 8]
- Después de cerrar la puerta, se iniciará automáticamente el siguiente paso de cocción. El siguiente paso no se iniciará si la señal se detiene pulsando el botón START/STOP.

Regulación de la velocidad del ventilador

- Pulse el botón de velocidad [fig. 1/pos. 9] y utilice el mando del codificador para seleccionar el valor de velocidad del ventilador deseado: mínimo (MIN) o máximo (MAX). Pulse el mando para confirmar.

INICIO/PARADA

- Pulse el botón START/STOP [fig. 1/pos. 8] para iniciar o detener el programa de cocción ajustado previamente.

Cámara de cocción de refrigeración automática

- Pulse el botón de temperatura [fig. 1/pos. 4] y utilice el mando del codificador para reducir la temperatura hasta el nivel deseado; a continuación, abra la puerta y pulse el mando para confirmar. La cámara de cocción reducirá automáticamente la temperatura interior.

Limpieza y mantenimiento

- ¡ATENCIÓN! Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríe antes de guardarlo, limpiarlo y realizar tareas de mantenimiento.
- No utilice chorro de agua ni limpiador de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

Limpieza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja

ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave.

- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Para limpiar el vidrio dentro de la puerta, abra la puerta y desenrosque los tornillos superior e inferior para liberar el vidrio. Toda la puerta se puede limpiar en esa posición, con el vidrio aún abisagrado a la puerta.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- No utilice nunca productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas ni productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- Ninguna pieza es apta para lavavajillas.

Programas de limpieza automática

- Cuando el panel de control esté APAGADO, pulse el mando del codificador y seleccione la opción de limpieza deseada en la lista siguiente.
- CLN_01: ciclo de limpieza corto (45 minutos).
- CLN_02: ciclo de limpieza medio (56 minutos).
- CLN_03: ciclo de limpieza largo (65 minutos).
- CHR___: recarga de la bomba de detergente (3 minutos).
- Pulse el mando del codificador para confirmar. El sistema de limpieza es totalmente automático.
- El programa de llenado de la bomba de detergente debe llevarse a cabo en el primer arranque después de la instalación, después de mucho tiempo de inactividad o siempre que se agote el contenedor de detergente.
- Para un uso más eficiente de la limpieza automática, asegúrese de que la temperatura dentro de la cámara de cocción esté entre 90 y 140 °C. No se recomienda limpiar con temperaturas más altas.
- Para evitar inundaciones en la cámara de cocción, compruebe si el desagüe de agua de la parte inferior de la cámara no está obstruido.
- No abra nunca la cámara de cocción durante la operación de limpieza. Las sustancias químicas y el aire caliente pueden causar quemaduras y corrosión.
- Después de cada ciclo de limpieza, asegúrese de que no quede detergente de limpieza en el interior de la cámara.

Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.

ES



- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando lo mueva y manténgalo en la parte inferior.
- Debe tenerse especial cuidado al mover o transportar la máquina debido a su peso pesado. Muévase con al menos 2 personas o use un carro. Mueva el aparato lentamente, con cuidado y nunca lo incline más de 45°.

H-t	El tablero de control se sobrecalentó.	Pulse el botón ON/OFF durante 1 s para restablecer la alarma.
-----	--	---

Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problemas	Causa posible	Posible solución
El aparato no arranca.	La puerta está abierta.	Cierre la puerta.
	El microinterruptor no indica puerta cerrada.	Póngase en contacto con el proveedor.
El ventilador se detiene cuando el aparato está encendido.	Se indica el termostato de seguridad.	Apague el aparato y espere hasta que el termostato se restablezca.
	El termostato de seguridad se rompió.	Póngase en contacto con el proveedor.
La luz interna no funciona.	La lámpara está suelta.	Coloque la lámpara correctamente.
	La lámpara está fundida.	Sustituya la lámpara.
No hay flujo de entrada de agua de los tubos del humidificador.	La entrada de agua está cerrada.	Abra la entrada de agua.
	El suministro de agua no está conectado correctamente.	Compruebe la conexión de agua.
	El filtro de agua está obstruido por impurezas.	Limpié el filtro de agua.
La cocción no es uniforme.	Los ventiladores no invierten la dirección de rotación.	Póngase en contacto con el proveedor.
	Uno de los ventiladores no funciona (solo modelos específicos).	
	Los elementos térmicos están rotos.	
El aparato está completamente APAGADO.	Falta de potencia.	Restablezca la fuente de alimentación.
	La fuente de alimentación no está conectada correctamente.	Compruebe la conexión de alimentación.
	Se indica el termostato de seguridad.	Póngase en contacto con el proveedor.
Fugas de agua de la junta de la puerta.	La superficie que toca la junta está sucia.	Limpié la superficie.
	La junta está dañada.	Póngase en contacto con el proveedor.
	La puerta no se puede cerrar correctamente.	
El aparato está completamente APAGADO, excepto la luz. La señal de advertencia está activada.	El motor está sobrecalentado.	Pulse el botón ON/OFF durante 1 s para restablecer la alarma.
		Póngase en contacto con el proveedor.

Identificación del código de error

Códigos de error	Causa posible	Posible solución
Er1	Error en la sonda de la cámara.	Póngase en contacto con el proveedor.
Er2	Error en la sonda central.	

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

SLOVENSKÝ

Vážený zákazník,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
- **NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opravíť sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.
- **NIKY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- **VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby



bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému fahaniu, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.

• **VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.

• **VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič VŽDY vypnite.

• Spotrebič pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.

• Nedotýkajte sa konektorov/elektrických prípojk mokrými alebo vlhkými rukami.

• Spotrebič a elektrickú zástrčku/prípojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrozujúce riziká.

• Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.

• Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepriblížujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy nefahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy fahajte za zástrčku.

• Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.

• Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.

• Do krytu spotrebiča nevkladajte žiadne predmety.

• Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.

• Tento spotrebič by mal obsluhovať vyškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.

• Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami.

• Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.

• Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.

• Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.

• Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.

• Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).

• Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.

• Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.


• Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplotvzdornom a suchom povrchu.


• Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.


• Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor na vetranie (obr. 2 na strane 3).

• **VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

•  **UPOZORNENIE! RIZIKO POPÁLENÍ! HORÚCE POVRCHY!** Teplota prístupných povrchov je počas používania veľmi vysoká. Dotknite sa iba ovládacieho panela, rukovätí, spínačov, ovládačov časovača alebo ovládačov teploty.

•  **VAROVANIE!** Pri otváraní dvierok varného priestoru môže vychádzať horúca para.

•  Ekvipotenciálny spojovací terminál je poskytnutý na umožnenie krížového spojenia s iným zariadením.

• **POZOR!** Pred získaním prístupu k svorkám musia byť všetky napájacie obvody odpojené.

• **POZOR!** Aby ste predišli obareniu, nepoužívajte naložené nádoby s tekutinami alebo vareným tovarom, ktoré sa zahrievaním stanú tekutými v poličkách umiestnených vo výške vyššej ako 1,6 m nad podlahou.

• **POZOR!** Tuk a olej sú počas prevádzky veľmi horúce. Pozor na toto.

• Rúru nepoužívajte na prípravu jedla alebo tekutín v uzavretej nádobe, pretože nádoba môže explodovať.

• Vodu nevyleievajte smerom k skleneným dvierkam, dvierka by sa mohli počas prevádzky zlomiť.

• Mali by sa použiť nové súpravy hadíc dodávané so spotrebičom a staré súpravy hadíc by sa nemali znovu používať.

• Tento spotrebič musí byť inštalovaný pod odsávačom pár.

Určené použitie

• Tento spotrebič je určený na komerčné použitie, napríklad v kuchyniach reštaurácií, jedálňach, nemocniciach a komerčných podnikoch, ako sú pekárne, mäsiarne atď., ale nie na nepretržitú masovú výrobu potravín.

• Spotrebič je určený na varenie a pečenie. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.

• Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

Uzemnenie

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom poskytnutím únikového drôtu pre elektrický prúd.

Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými pripojeniami s uzemňovacím vodičom. Prípojky musia byť správne nainštalované a uzemnené.

Digitálny ovládací panel

(obr. 1 na strane 3)

1. Tlačidlo ZAP/VYP
2. Volič DELTA T
3. Volič sondy jadra
4. Volič teploty
5. Volič pary
6. Volič výfuku komína
7. Výber časovača
8. ŠTART/STOP varenie
9. Regulácia rýchlosti
10. Programy varenia
11. Enkodér pre reguláciu „+/-“
12. Vstup teplotnej sondy

Poznámka: Obsah tejto príručky sa vzťahuje na všetky uvedené položky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vzhľad sa môže líšiť od zobrazených ilustrácií.

Pripojenie napájania

(obr. 2 na strane 3)

• Otvorte zadnú časť spotrebiča a nájdite svorkovnicu.



- Uvoľnite káblový vstup a zasuňte cez neho napájací kábel.
- Pripojte káblové vodiče podľa schémy na vonkajšej lepiacej doske: vytvoríte LEN označené spoje bez ich výmeny. Žltozelený uzemňovací vodič musí byť aspoň o 3 cm dlhší ako ostatné.
- PE (žltá/zelená): vodič na ochranu pred uzemnením.
- N (modrá): neutrálny vodič.
- L1/2/3 (hnedé/sivé/čierna): fázové vodiče.
- Nesprávne pripojenie spôsobuje prehriatie svorkovnice, čo vedie k fúzii a riziku zásahu elektrickým prúdom.
- Skontrolujte absenciu elektrického rozptylu medzi fázami a uzemnením. Skontrolujte elektrickú kontinuitu medzi externým kóstrou a uzemňovacím vodičom siete. Na vykonanie týchto operácií sa odporúča použiť multimeter.
- Zatvorte zadnú časť skrutkami a zaisťte kábel zaskrutkovaním matice zatlačáča kábla.

Prívod čistiaceho prostriedku

(obr. 3 na strane 3)

- Vložte skúmavku do nádoby na čistiaci prostriedok. Nádoba na prací prostriedok vždy uchováva na zemi, nie nad spotrebičom.
- Trubičku uchováva mimo výfukového potrubia, aby nedošlo k poškodeniu.

Vlastnosti prítokovej vody

- Maximálna teplota 30 °C.
- Maximálna tvrdosť 5°f (stupne oplotenia).
- Hodnoty tlaku medzi 150 – 200 kPa (1,5 – 2 bary).
- V prípade príliš tvrdej vody (> 5°f) používajte demineralizátory, aby ste zabránili hromadeniu vodného kameňa vo vnútri varnej komory a poškodeniu vnútorných potrubí atď.

Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
- Pred použitím sa uistite, že sa v komore zariadenia nenachádzajú žiadne nevhodné predmety (návody, plastové vrecká alebo čokoľvek iné) alebo zvyšky čistiacich prostriedkov; taktiež sa uistite, že odvod dymu nie je prekážkový a že sa v jeho blízkosti nenachádzajú žiadne horľavé materiály.
- Pred použitím príslušenstvo a spotrebič vyčistite (pozrite ==> Čistenie a údržba).
- Skontrolujte, či je spotrebič úplne suchý.
- Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplovzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti postriekaniu vodou.
- Obal si uschovajte, ak plánujete spotrebič v budúcnosti uskladniť.
- Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.

POZNÁMKA! Z dôvodu zvyškov z výroby môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to normálne a neznamená to žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

Prevádzkové pokyny

Zapnutie a vypnutie spotrebiča

- Ak je spotrebič správne pripojený k elektrickej sieti, stlačte tlačidlo ZAP/VYP (obr. 1/poz. 3). Následne sa rozsvieti ovládací panel.

Nastavenie teploty

- Stlačte tlačidlo teploty (obr. 1/poz. 4) a otočením enkodéra nastavte teplotu na požadovanú hodnotu (obr. 1/poz. 11). Zvolená hodnota sa zobrazí na displeji.
- Stlačením gombíka enkodéra potvrdíte zvolenú hodnotu.
- Počas prevádzky sa na teplotnom displeji zobrazí aktuálna teplota vo vnútri varnej komory. Stlačením tlačidla teploty skontrolujte nastavenú hodnotu teploty.

Varenie s teplotnou sondou

- Vložte sondu jadra a zapojte ju do vstupu sondy jadra (obr. 1/poz. 12).
- Stlačte tlačidlo sondy jadra (obr. 1/poz. 3) a nastavte požadovanú teplotu pomocou gombíka enkodéra. Potvrdíte stlačením ovládača.
- Spotrebič sa vypne, keď vložená teplotná sonda zistí požadovanú teplotu vnútri uvareného výrobku.

Varenie s Delta T

- Stlačte tlačidlo Delta T (obr. 1/poz. 2).
- Nastavte požadovanú teplotu teplotnej sondy pomocou kódovacieho gombíka. Potvrdíte stlačením ovládača.
- Nastavte požadovanú teplotu varnej komory (požadovaný rozdiel medzi teplotou sondy jadra a varnej komory) pomocou ovládača enkodéra. Potvrdíte stlačením ovládača.
- Pred spustením procesu nezabudnite nainštalovať sondu jadra.

Výfukové plyny komínu

- Stlačte tlačidlo odsávania (obr. 1/poz. 6). Pomocou gombíka enkodéra nastavte percento otvorenia/zatvorenia komína. Potvrdíte stlačením ovládača.

Regulácia pary

- Stlačte tlačidlo pary (obr. 1/poz. 5). Pomocou gombíka enkodéra nastavte percentuálne množstvo použitej pary. Vyberte hodnotu medzi 0 – 10, každý krok zvýši hodnotu o 10 %. Potvrdíte stlačením ovládača.

Programy varenia

- Stlačte tlačidlo programov varenia (obr. 1/poz. 10) a pomocou ovládača enkodéra vyberte číslo požadovaného programu. Zvolené číslo bude blikaf, čo znamená, že ide o prázdný program pripravený na nastavenie.
- Stlačením ovládača povolíte zvolený program.
- Ak chcete uložiť nový program, stlačte tlačidlo programov varenia a pomocou ovládača enkodéra vyberte prvé blikajúce číslo. Pokračujte stlačením ovládača.
- V prvom kroku vložte všetky požadované nastavenia pre nový program (čas, teplotu, nastavenia pary atď.). Prvé LED svetlo sa zapne na ovládacom paneli. Stlačením tlačidla programov (poz. 10) uložte a pokračujte krokom 2.
- Zopakujte vyššie uvedené postupy a upravte všetky kroky varenia (až 4). Uloženie každého kroku bude indikovať ďalšie LED svetlo a úprava 4 parametrov kroku zapne všetky LED.
- Po nastavení požadovaného počtu krokov stlačte a podržte tlačidlo programov na 5 sekúnd, kým sa na displeji nezobrazí „MEM“, čím informujete, že nový program bol uložený.

Návrat do manuálneho režimu

- Ak sa chcete vrátiť do manuálneho režimu, jednoducho stlačte gombík enkodéra, kým sa na displeji nezobrazí „MAN“.

Predhrievanie

- Ak chcete varnú komoru predhriať, stlačte tlačidlo programov (obr. 1/poz. 10) a pomocou ovládača enkodéra vyberte prvé dostupné blikajúce číslo. Potvrďte stlačením ovládača.
- Stlačte tlačidlo časovača (obr. 1/poz. 7) a pomocou ovládača enkodéra vyberte „infin“ (čo znamená chod bez časového limitu). Potvrďte stlačením ovládača.
- V prípade potreby pridajte ďalšie kroky a zapíšte program do pamäte.
- Spotrebič teraz predhreje varnú komoru na teplotu približne o 20 % vyššiu ako je teplota varenia. Po dosiahnutí požadovanej teploty predhrievania sa objaví signál „pípnutia“. Signál vypnete jednoduchým otvorením dvierok alebo stlačením tlačidla START/STOP (obr. 1/poz. 8)
- Po zatvorení dvierok sa automaticky spustí ďalší krok varenia. Ďalší krok sa nespustí, ak sa signál zastaví stlačením tlačidla START/STOP.

Regulácia rýchlosti ventilátora

- Stlačte tlačidlo rýchlosti (obr. 1/poz. 9) a pomocou ovládača enkodéra vyberte požadovanú hodnotu rýchlosti ventilátora: minimálnu (MIN) alebo maximálnu (MAX). Potvrďte stlačením ovládača.

ŠTART/STOP

- Stlačte tlačidlo START/STOP (obr. 1/poz. 8), aby ste spustili alebo zastavili predtým nastavený program varenia.

Automatická chladiača varná komora

- Stlačte tlačidlo teploty (obr. 1/poz. 4) a pomocou ovládača enkodéra znížte teplotu na požadovanú úroveň, potom otvorte dvierka a potvrďte stlačením ovládača. Varná komora automaticky zníži teplotu vo vnútri.

Čistenie a údržba

- **POZOR!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho vychladnúť.
- Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť jeho životnosť a spôsobiť nebezpečnú situáciu.
- Zvyšky jedla by sa mali pravidelne čistiť a odstraňovať zo spotrebiča. Ak spotrebič nie je správne vyčistený, skráti jeho životnosť a môže spôsobiť nebezpečné podmienky počas používania.

Čistenie

- Ochladený vonkajší povrch vyčistite handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- Z hygienických dôvodov je potrebné spotrebič pred použitím a po ňom vyčistiť.
- Ak chcete vyčistiť sklo vo vnútri dvierok, otvorte dvierka a odskrutkujte horné a dolné skrutky, aby sa sklo uvoľnilo. Celé dvierka sa dajú vyčistiť v tejto polohe, pričom sklo je stále zavesené na dvierkach.
- Zabráňte kontaktu elektrických komponentov s vodou.
- Spotrebič nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne špongie ani čistiace prostriedky s obsahom chlóru. Na čistenie

- nepoužívajte oceľovú vlnu, kovové pomôcky ani žiadne ostré alebo špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!
- Nie sú vhodné do umývačky riadu.

Programy automatického čistenia

- Keď je ovládací panel VYPNUTÝ, stlačte ovládač enkodéra a zvolíte požadovanú možnosť čistenia zo zoznamu nižšie.
- CLN_01: krátky čistiaci cyklus (45 minút).
- CLN_02: stredný čistiaci cyklus (56 minút).
- CLN_03: dlhý čistiaci cyklus (65 minút).
- CHR___: doplnenie čerpadla čistiaceho prostriedku (3 minúty).
- Potvrďte stlačením gombíka enkodéra. Systém čistenia je plne automatický.
- Program napĺňania čerpadla čistiaceho prostriedku sa musí vykonať pri prvom spustení po inštalácii, po dlhom čase nečinnosti alebo vždy, keď sa minie nádobka na čistiaci prostriedok.
- Pre čo najúčinnejšie využitie automatického čistenia sa uistite, že je teplota vnútri varnej komory medzi 90 až 140 °C. Čistenie pri vyššej teplote sa neodporúča.
- Aby ste zabránili zaplaveniu varnej komory, skontrolujte, či nie je upchatý odtok vody na dne komory.
- Počas čistenia nikdy neotvárajte varnú komoru. Chemické látky a horúci vzduch môžu spôsobiť popáleniny a koróziu.
- Po každom čistiacom cykle sa uistite, že v komore nezostal čistiaci prostriedok.

Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že sa vyskytol problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetku údržbu, inštaláciu a opravy musia vykonávať špecializovaní a oprávnení technici alebo musí ich odporúčať výrobca.

Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy uistite, že spotrebič je odpojený od napájania a úplne vychladnutý.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy nekladte na spotrebič ťažké predmety, pretože by sa mohli poškodiť.
- Spotrebič nepremiestňujte, keď je v prevádzke. Pri presúvaní odpojte spotrebič od napájania a podržte ho naspadku.
- Zvláštnu pozornosť treba venovať premiestneniu alebo preprave stroja kvôli jeho ťažkej hmotnosti. Pohybujte sa aspoň s 2 osobami alebo pomocou vozíka. Spotrebič posúvajte pomaly, opatrne a nikdy ho nenakloňte o viac ako 45°.

Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, pozrite si nižšie uvedenú tabuľku riešenia. Ak problém stále nedokážete vyriešiť, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.

Problémy	Možná príčina	Možné riešenie
Spotrebič sa nespustí.	Dvierka sú otvorené.	Zatvorte dvierka.
	Mikrosprínač neindikuje zatvorené dvere.	Obráťte sa na dodávateľa.
Ventilátor sa zastaví, keď je spotrebič zapnutý.	Bezpečnostný termostat je indikovaný.	Spotrebič vypnite a počkajte, kým sa termostat sám nevynuluje.
	Bezpečnostný termostat sa zlomil.	Obráťte sa na dodávateľa.



Vnútrorné osvetlenie nefunguje.	Žiarovka je uvoľnená.	Žiarovku namontujte správne.
	Žiarovka je vypálená.	Vymeňte žiarovku.
Z potrubí zvlhčovača vzduchu nevyteká žiadna voda.	Prívod vody je zatvorený.	Otvorte prívod vody.
	Prívod vody nie je správne pripojený.	Skontrolujte pripojenie vody.
	Vodný filter je zablokovaný nečistotami.	Vyčistite vodný filter.
Varenie nie je rovnomerné.	Ventilátory neočia smer otáčania.	Obráťte sa na dodávateľa.
	Jeden z ventilátorov nefunguje liba špecifické modely.	
	Ohrievacie prvky sú poškodené.	
Spotrebič je úplne VYPNUTÝ.	Nedostatok energie.	Obnovte napájanie.
	Zdroj napájania nie je správne pripojený.	Skontrolujte pripojenie napájania.
	Bezpečnostný termostat je indikovaný.	Obráťte sa na dodávateľa.
Z tesnenia dvierok uniká voda.	Povrch dotýkajúci sa tesnenia je znečistený.	Vyčistite povrch.
	Tesnenie je poškodené.	Obráťte sa na dodávateľa.
	Dvierka sa nedajú správne zatvoriť.	
Spotrebič je úplne VYPNUTÝ okrem osvetlenia. Výstražný signál je ZAPNUTÝ.	Motor je prehriaty.	Alarm resetujete stlačením tlačidla ZAP/VYP na 1. Obráťte sa na dodávateľa.

Identifikácia kódu chyby

Chybové kódy	Možná príčina	Možné riešenie
Er1	Sonda komory zlyhala.	Obráťte sa na dodávateľa.
Er2	Sonda jadra zlyhala.	
H-t	Ovládací panel sa prehriaty.	Alarm resetujete stlačením tlačidla ZAP/VYP na 1.

Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavujú do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a životné prostredie



Pri vyradovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné

zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.


Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

DANSK

Kære kunde

Tak, fordi du købte dette Hendi-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

Sikkerhedsanvisninger




- Apparatet må kun bruges til det tilsigtede formål, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for skader. Hvis apparatet er beskadiget, skal du koble det fra strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.
- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet om nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmefladen eller risiko for at snuble.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet sluttet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du kobler det fra strømforsyningen, rengør, vedligeholder eller opbevarer det.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjerne strømforsyningstilslutningerne. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en lettilgængelig stikkontakt, så du straks kan tage stikket ud af kontakten i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne kabinettet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannede personale i restaurangens køkken, kantiner eller barpersonale osv.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysi-



ske, sansemæssige eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden.

- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet end det, der følger med apparatet, eller som producenten anbefaler. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Betjen ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller et fjernbetjeningsystem.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, komfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug.
- Stil ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan anvendes en vandstråle.
- Efterlad et rum omkring apparatet til ventilation under brug (fig. 2 på side 3).
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.²

Særlige sikkerhedsanvisninger

-  **FORSIGTIG! RISIKO FOR FORBRÆNDINGER! VARME OVERFLADER!** Temperaturen på de tilgængelige overflader er meget høj under brug. Berør kun kontrolpanelet, håndtag, kontakter, timerkontrolknapper eller temperaturkontrolknapper.
-  **ADVARSEL!** Når lågen til tilberedningsrummet åbnes, kan der komme varm damp ud.
-  Der medfølger en ækvipotentiel bondingterminal for at muliggøre krydsbinding med andet udstyr.
- **ADVARSEL!** Før der opnås adgang til klemmer, skal alle forsyningskredsløb afbrydes.
- **ADVARSEL!** For at undgå skoldning må du ikke bruge fyldte beholdere med væsker eller madlavningsvarer, der bliver flydende ved opvarmning i hylder placeret højere end 1,6 m over gulvet.
- **ADVARSEL!** Fedt og olie bliver meget varme under drift. Pas på dette.
- Brug ikke ovnen til at tilberede mad eller væsker i en lukket beholder, da beholderen kan eksplodere.
- Hæld ikke vandet ud mod glasdøren, da lågen kan gå i stykker under drift.
- De nye slangesæt, der følger med apparatet, skal bruges, og gamle slangesæt må ikke genbruges.
- Dette apparat skal installeres under en emhætte.

Tilsluttet brug

- Dette apparat er beregnet til at blive brugt til kommercielle anvendelser, f.eks. i køkkener på restauranter, kantiner, hospitaler og i kommercielle virksomheder som bagerier, støberier osv., men ikke til kontinuerlig masseproduktion af fødevarer.
- Apparatet er beregnet til madlavning og bagning. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til andre formål anses for at være misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

Installation af jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at levere en flugtlejning til den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en netledning med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Tilslutningerne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

Digitalt kontrolpanel

(Fig. 1 på side 3)

1. TÆND/SLUK-knap
2. DELTA T-vælger
3. Kernesondvælger
4. Temperaturvælger
5. Dampvælger
6. Skorstensudstødningsvælger
7. Valg af timer
8. START/STOP madlavning
9. Hastighedsregulering
10. Tilberedningsprogrammer
11. Koder til regulering "+/-"
12. Indgang til kerneprobe

Bemærkning: Indholdet i denne vejledning gælder for alle anførte elementer, medmindre andet er angivet. Udseendet kan variere fra de viste illustrationer.

Strømforbindelse

(Fig. 2 på side 3)

- Åbn bagsiden af apparatet, og find klemrækken.
- Løsn kabelindgangen, og indsæt elledningen gennem den.
- Tilslut kablederne ved at følge diagrammet på den eksterne klæbeplade: Lav KUN de angivne forbindelser uden at ændre dem. Den gule/grønne jordleder skal være mindst 3 cm længere end de andre.
- PE (gul/grøn): jordbeskyttelsesleder.
- N (blå): neutral leder.
- L1/2/3 (brun/grå/sort): faseledere.
- Forkert forbindelseskul forårsager overophedning af klemrækken, hvilket fører til fusion og risiko for elektrisk stød.
- Kontrollér fraværet af elektrisk spredning mellem faser og jord. Kontrollér den elektriske kontinuitet mellem den eksterne slagtekasse og jordledningen på nettet. Det anbefales at bruge et multimeter til at udføre disse handlinger.
- Luk bagsiden med skruer, og lås kablet ved at skrue kabelpresserens møtrik.

DK

Indsugning af vaskemiddel

(fig. 3 på side 3)

- Anbring røret i beholderen til vaskemiddel. Hold altid beholderen til vaskemiddel på jorden, ikke over apparatet.
- Hold røret væk fra udstødningsrøret for at undgå beskadigelse.

Egenskaber for indløbsvand

- Maksimal temperatur på 30 °C.
- Maksimal hårdhed på 5°f (franske grader).
- Trykværdier mellem 150-200 kPa (1,5-2 bar).
- I tilfælde af for hårdt vand (>5°f) skal der bruges demineraliseringsmidler for at forhindre ophobning af kalksten inde i tilberedningskammeret og beskadigelse af indvendige rør osv.



Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
 - Kontrollér, at apparatet er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering bedes du straks kontakte leverandøren. I dette tilfælde må enheden ikke anvendes.
 - Før brug skal du sikre dig, at der ikke er nogen ukorrekte genstande (instruktionshæfter, plastikposer eller andet) eller rester af rengøringsmidler i udstyrets kammer; sørg ligeledes for, at røgledningen er fri for blokering, og at der ikke er brændbare materialer i nærheden.
 - Rengør tilbehøret og apparatet før brug (se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
 - Sørg for, at apparatet er helt tørt.
 - Anbring apparatet på en vandret, stabil og varmebestandig overflade, der er sikker mod vandstænk.
 - Behold emballagen, hvis du vil opbevare dit apparat i fremtiden.
 - Gem brugervejledningen til fremtidig reference.
- BEMÆRK!** På grund af produktionsrester kan apparatet udsende en let lugt under de første par anvendelser. Dette er normalt og angiver ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

Betjeningsvejledning

Tænd og sluk for apparatet

- Hvis apparatet er korrekt tilsluttet elnettet, skal du trykke på tænd-/sluk-knappen (fig. 1/pos. 3). Kontrolpanelet vil derefter lyse op.

Indstilling af temperaturen

- Tryk på temperaturknappen (fig. 1/pos. 4), og indstil temperaturen til den ønskede værdi ved at dreje indkoderen (fig. 1/pos. 11). Den valgte værdi vises på displayet.
- Tryk på enkoderknappen for at bekræfte den valgte værdi.
- Under betjening viser temperaturdisplayet den aktuelle temperatur inde i tilberedningskammeret. Tryk på temperaturknappen for at kontrollere den indstillede temperaturværdi.

Tilberedning med kernesonde

- Anbring kerneprobe, og sæt den i kerneprobens indgang (fig. 1/pos. 12).
- Tryk på kerneprobeknappen (fig. 1/pos. 3), og indstil den ønskede temperatur ved hjælp af enkoderknappen. Tryk på knappen for at bekræfte.
- Apparatet slukkes, når den indsatte kernesonde registrerer den ønskede temperatur i det tilberedte produkt.

Tilberedning med Delta T

- Tryk på Delta T-knappen (fig. 1/pos. 2).
- Indstil den ønskede kerneprobetemperatur ved hjælp af kodningsknappen. Tryk på knappen for at bekræfte.
- Indstil den ønskede tilberedningskammertemperatur (den ønskede forskel mellem stegetermometerets og tilberedningskammerets temperaturer) ved hjælp af enkoderknappen. Tryk på knappen for at bekræfte.
- Husk at installere kerneprobe, **før** du starter processen.

Skorstensudstødning

- Tryk på udstødningsknappen (fig. 1/pos. 6). Brug enkoder-

knappen til at indstille den åbne/lukke procentsats for skorstenen. Tryk på knappen for at bekræfte.

Dampregulering

- Tryk på dampknappen (fig. 1/pos. 5). Brug enkoderknappen til at indstille den procentvise mængde damp, der bruges. Vælg en værdi mellem 0-10, hvert trin øger værdien med 10 %. Tryk på knappen for at bekræfte.

Tilberedningsprogrammer

- Tryk på knappen til tilberedningsprogrammer (fig. 1/pos. 10), og brug enkoderknappen til at vælge et ønsket programnummer. Det valgte nummer blinker, hvilket betyder, at det er et tomt program, der er klar til at blive indstillet.
- Tryk på knappen for at aktivere det valgte program.
- For at huske et nyt program skal du trykke på knappen til tilberedningsprogrammer og bruge enkoderknappen til at vælge det første blinkende nummer. Tryk på knappen for at fortsætte.
- Indsæt alle de ønskede indstillinger for det nye program (tid, temperatur, dampindstillinger osv.) i første trin. Den første LED-lampe tændes på betjeningspanelet. Tryk på programknappen (pos. 10) for at gemme og gå videre til trin 2.
- Gentag ovenstående procedure for at justere alle tilberedningstrin (op til 4). Lagring af hvert trin angiver endnu en LED-lampe, og justering af trinet 4 parametre tænder alle LED'erne.
- Når du har indstillet det ønskede antal trin, skal du trykke på programknappen og holde den nede i 5 sekunder, indtil displayet viser "MEM", og informere om, at det nye program blev gemt.

Vend tilbage til manuel tilstand

- For at vende tilbage til manuel tilstand skal du blot trykke på enkoderknappen, indtil displayet viser "MAN".

Forvarmning

- For at forvarme tilberedningskammeret skal du trykke på programknappen (fig. 1/pos. 10) og bruge enkoderknappen til at vælge det første tilgængelige blinkende tal. Tryk på knappen for at bekræfte.
- Tryk på timerknappen (fig. 1/pos. 7), og brug enkoderknappen til at vælge "infin" (dvs. køre uden tidsbegrænsning). Tryk på knappen for at bekræfte.
- Tilføj andre trin, hvis det er nødvendigt, og husk programmet.
- Apparatet forvarmer nu tilberedningskammeret til en temperatur, der ligger ca. 20 % over tilberedningstemperaturen. Når den ønskede forvarmningstemperatur er nået, vil "bip"-signalet forekomme. For at stoppe signalet skal du blot åbne lågen eller trykke på START/STOP-knappen (fig. 1/pos. 8)
- Når lågen er lukket, starter det næste tilberedningstrin automatisk. Det næste trin starter ikke, hvis signalet stoppes ved at trykke på START/STOP-knappen.

Regulering af blæserhastighed

- Tryk på hastighedsknappen (fig. 1/pos. 9), og brug enkoderknappen til at vælge den ønskede blæserhastighedsværdi: minimum (MIN) eller maksimum (MAX). Tryk på knappen for at bekræfte.



START/STOP

- Tryk på START/STOP-knappen (fig. 1/pos. 8) for enten at starte eller stoppe det tidligere indstillede tilberedningsprogram.

Automatisk kølende tilberedningskammer

- Tryk på temperaturknappen (fig. 1/pos. 4), og brug enkoderknappen til at reducere temperaturen til det ønskede niveau. Åbn derefter lågen, og tryk på knappen for at bekræfte. Kogekammeret reducerer automatisk temperaturen indeni.

Rengøring og vedligeholdelse

- BEMÆRKNING!** Afbryd altid apparatet fra strømforsyningen, og afkøl det før opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprenser til rengøring, og skub ikke apparatet under vandet, da delene bliver våde, og der kan opstå elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god renlighedstilstand, kan det påvirke apparatets levetid negativt og resultere i en farlig situation.
- Madrester skal regelmæssigt rengøres og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengøres korrekt, vil det reducere dets levetid og kan resultere i en farlig tilstand under brug.

Rengøring

- Rengør den afkølede udvendige overflade med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Af hygiejnehensyn skal apparatet rengøres før og efter brug.
- For at rengøre glasset inde i døren skal du åbne døren og skrue de øverste og nederste skruer af for at frigøre glasset. Hele døren kan rengøres i den position, med glas stadig hængslet til døren.
- Undgå, at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Nedsænk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Brug aldrig aggressive rengøringsmidler, slibesvampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståluld, metalredskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!
- Ingen dele tåler opvaskemaskine.

Automatiske rengøringsprogrammer

- Når kontrolpanelet er slukket, skal du trykke på enkoderknappen og vælge den ønskede rengøringsfunktion fra listen nedenfor.
- CLN_01: kort rengøringscyklus (45 minutter).
- CLN_02: Mellemstor rengøringscyklus (56 minutter).
- CLN_03: lang rengøringscyklus (65 minutter).
- CHR___: Genopfyldning af vaskemiddelpumpe (3 minutter).
- Tryk på enkoderknappen for at bekræfte. Rengøringssystemet er fuldautomatisk.
- Genopfyldningsprogrammet for vaskemiddelumpen skal udføres ved første start efter dosering, efter lang tids inaktivitet eller når vaskemiddelbeholderen løber tør.
- For at opnå den mest effektive brug af automatisk rengøring skal du sørge for, at temperaturen i tilberedningskammeret er mellem 90 og 140 °C. Rengøring ved højere temperatur anbefales ikke.
- For at forhindre oversvømmelse af tilberedningskammeret skal du kontrollere, om vandfløbet i bunden af kammeret ikke er blokeret.

- Åbn aldrig tilberedningskammeret under rengøring. Kemiske stoffer og varm luft kan forårsage forbrændinger og korrosion.
- Efter hver rengøringscyklus skal du sørge for, at der ikke er noget rengøringsmiddel i kammeret tilbage.

Vedligeholdelse

- Kontrollér apparatets drift regelmæssigt for at forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Alt vedligeholdelses-, installations- og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

Transport og opbevaring

- Før opbevaring skal du altid sørge for, at apparatet er blevet frakoblet strømforsyningen og helt afkølet.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring aldrig tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i drift. Afbryd apparatet fra strømforsyningen, når du flytter det, og hold det nede i bunden.
- Der skal udvises særlig forsigtighed, når maskinen flyttes eller transporteres på grund af dens tunge vægt. Flyt med mindst 2 personer eller ved hjælp af en vogn. Flyt apparatet langsomt, forsigtigt og hæld aldrig mere end 45°.

Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, skal du kontrollere nedenstående tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, bedes du kontakte leverandøren/tjenesteudbyderen.

Problemer	Mulig årsag	Mulig løsning
Apparatet starter ikke.	Døren er åben.	Luk døren.
	Mikrokontakt angiver ikke lukket dør.	Kontakt leverandøren.
Blæseren stopper, når apparatet er tændt.	Den angivne sikkerhedstermostat.	Sluk for apparatet, og vent, indtil termostaten nulstilles.
	Sikkerhedstermostaten gik i stykker.	Kontakt leverandøren.
Det indre lys virker ikke.	Lampen er løs.	Monter lampen korrekt.
	Lampen er sprunget.	Udskift lampen.
Der er ingen vandindstrømning fra luftfugterrene.	Vandindtaget er lukket.	Åbn vandindtaget.
	Vandforsyningen er ikke tilsluttet korrekt.	Kontrollér vandtilslutningen.
	Vandfilteret er blokeret af urenheder.	Rengør vandfilteret.
Tilberedningen er ikke ensartet.	Ventilatorer inverterer ikke rotationsretningen.	Kontakt leverandøren.
	En af ventilatorerne fungerer ikke (kun specifikke modeller).	
	Varmelegemerne er ødelagte.	
Apparatet er helt slukket.	Der er mangel på magt.	Gendan strømforsyningen.
	Strømforsyningen er ikke tilsluttet korrekt.	Kontrollér strømforbindelsen.
	Den angivne sikkerhedstermostat.	Kontakt leverandøren.

DK



Der siver vand ud af dørpakningen.	Overfladen, der rører ved pakningen, er snævset.	Rengør overfladen.
	Pakningen er beskadiget.	Kontakt leverandøren.
Apparatet er helt slukket, bortset fra lyset. Advarselssignalet er slået TIL.	Døren kan ikke lukkes ordentligt.	
	Motoren er overophedet.	Tryk på tænd/sluk-knappen i 1 sek. for at nulstille alarmen.
		Kontakt leverandøren.

Identifikation af fejlkode

Fejlkode	Mulig årsag	Mulig løsning
Er1	Kammerproben svigtede.	Kontakt leverandøren.
Er2	Kerneproben mislykkedes.	
H-t	Kontrolpanelet er overophedet.	Tryk på tænd/sluk-knappen i 1 sek. for at nulstille alarmen.

Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudydtyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudydtyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.

For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

SUOMALAINEN

Hvysä asiakas,

Kiitos, että ostit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

Turvallisuusohjeet

• Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.

• Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.

•  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä osia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.

• **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Vain toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.

• **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.

• **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.

• **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnonapidosta tai varastoinnista.

• Kytke laite pistorasiaan vain laitteen merkinnoissa mainitulla jännitteellä ja taajuudella.

• Älä koske pistokkeeseen/sähköliitäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.

• Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.

• Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteessa.

• Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä sen sijaan aina pistokkeesta.

• Älä koskaan koskaan laitetta sen johdosta.

• Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.

• Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.

• Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.

• Koulutetun henkilökunnan on käytettävä tätä laitetta ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baarissa jne.

• Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinarvaiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.

• Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.

• Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.

• Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemaa lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.

• Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjauksjärjestelmän avulla.

• Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (bensini, sähkö, hiiliiliesi jne.).

• Älä peitä laitetta käytössä.

• Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.

• Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuuralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.




• Laite ei sovellu asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.

• Jätä laitteen ympärille tilaa tuuletusta varten käytön aikana (kuva 2 sivulla 3).

• **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.



Erityiset turvallisuusohjeet

-  **HUOMIO! PALOVAMMOJEN VAARA! KUUMIA PINTOJA!** Saavutettavien pintojen lämpötila on käytön aikana erittäin korkea. Kosketa vain ohjauspaneelia, kahvoja, kytkimiä, ajastimen vääntimiä tai lämpötilan vääntimiä.
-  **VAROITUS!** Kun avaat unitilan luukun, uunista voi tulla kuumaa höyryä.
-  Mukana toimitetaan tasapotentiaalinen yhdysliitin, joka mahdollistaa ristisilloittamisen muihin laitteisiin.
- VAROITUS!** Ennen kuin pääset käsiksi liittimiin, kaikki syöttöpiirit on irrotettava.
- VAROITUS!** Palovammojen välttämiseksi älä käytä täytettyjä nesteitä sisältäviä astioita tai ruoanlaittotuotteita, jotka muuttuvat nestemäisiksi kuumentamalla hyllyissä, jotka on sijoitettu yli 1,6 metrin korkeuteen lattiasta.
- VAROITUS!** Rasva ja öljy kuumentavat erittäin kuumana käytön aikana. Varo tätä.
- Älä käytä uunia ruoan tai nesteiden valmistukseen suljetussa astiassa, koska astia voi räjähtää.
- Älä kaada vettä kohti lasiovea, muuten ovi voi rikkoutua käytön aikana.
- Laitteen mukana toimitettuja uusia letkusarjoja tulee käyttää, eikä vanhoja letkusarjoja saa käyttää uudelleen.
- Tämä laite on asennettava liesituulettimen alle.

Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi kaupallisissa soveluksissa, esimerkiksi ravintoloiden, ruokaloiden, sairaaloiden ja liikeyritysten, kuten leipomoiden, butcheries-tuotteiden jne. keittioissa, mutta ei jatkuvaan ruoan massatuotantoon.
- Laitte on suunniteltu ruoanlaittoon ja leivontaan. Muu käyttö voi vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen virheellises-tä käytöstä.

Maadoituksen asennus

Tämä laite on luokiteltu **suojausluokan I** laitteeksi, ja se on kytkettävä suojamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa antamalla sähkövirralle pakojohdinten. Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspiste, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava ja maadoitettava asianmukaisesti.

Digitaalinen ohjauspaneeli

(Kuva 1 sivulla 3)

- ON/OFF-painike
- Delta T -valitsin
- Ydinanturin valitsin
- Lämpötilan valitsin
- Höyryn valitsin
- Sorvin poiston valitsin
- Ajastimen valinta
- START/STOP-kypsennys
- Nopeuden säätö
- Ruoanlaitto-ohjelmat
- Enkooderi säädölle "+/-"
- Ydinanturin sisääntulo

Huomautus: Tämän oppaan sisältö koskee kaikkia lueteltuja kohteita, ellei toisin mainita. Ulkonäkö voi poiketa esitetyistä kuvista.

Virtaliitäntä

(Kuva 2 sivulla 3)

- Avaa laitteen takosa ja paikanna riviliitin.
- Löysää kaapelin sisäänvientiä ja työnnä virtajohto sen läpi.
- Liitä kaapelijohtimet ulkoisen liimalevyn kaavion mukaisesti: tee VAIN osoitetut linkit vaihtamatta niitä. Keltavirheän maadoitusjohtimen on oltava vähintään 3 cm pidempi kuin muiden.
- PE (keltainen/vihreä): maadoitusjohtin.
- N (sininen): nollajohtin.
- L1/2/3 [ruskea/harmaa/musta]: vaihejohtimet.
- Virheellinen kytkentäjohto aiheuttaa riviliittimen ylikuumentumisen, mikä johtaa fuusioon ja sähköiskun vaaraan.
- Tarkista, ettei vaiheiden ja maan välillä ole sähköistä dispersiointia. Tarkista ulkoisen rungon ja verkon maadoitusjohdon välinen sähköinen jatkuvuus. On suositeltavaa käyttää yleismittaria näiden toimintojen suorittamiseen.
- Sulje takapuoli ruuveilla ja lukitse kaapeli ruuvaamalla kiinni kaapelin painin mutteri.

Pesuaineen sisääntuloaukko

(kuva 3 sivulla 3)

- Aseta letku pesuaineen säiliöön. Pidä pesuainelokero aina maassa, älä laitteen yläpuolella.
- Pidä putki etäällä pakoputkesta vaurioiden välttämiseksi.

Tuloveden ominaisuudet

- Maksimilämpötila 30 °C.
- Suurin kovuus 5°f [ranskalaiset asteet].
- Painearvot 150–200 kPa [1,5–2 bar].
- Jos vesi on liian kovaa (>5°f), käytä demineralisteja, jotta kalkkikiven kertyminen paistotilaan ja sisäputkien vauriot jne. estetään.

Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suoja-pakkaukset ja kääreet.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että se sisältää kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
- Varmista ennen käyttöä, ettei laitteen kammiossa ole sopimattomia esineitä [ohjekirjasia, muovipusseja tai muuta] tai pesuainejäämiä; Varmista myös, että savunpoistossa ei ole esteitä ja ettei sen läheisyydessä ole syttyviä materiaaleja.
- Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä [katso ==> Puhdistus ja huolto].
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitetasi tulevaisuudessa.
- Säilytä käyttöopas myöhempiä tarvetta varten.

HUOMAUTUS! Valmistusjäämien vuoksi laitteesta voi ensimmäisten käyttökertojen aikana lähteä kevyt tuoksu. Tämä on normaalia, eikä se merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

Käyttöohjeet

Laitteen kytkemisen toimintaan ja pois toiminnasta

- Jos laite on kytketty kunnolla sähköverkkoon, paina virtapainiketta (kuva 1/asento. 3). Tämän jälkeen ohjauspaneeliin sytty valo.



Lämpötilan asettaminen

- Paina lämpötilapainiketta (kuva 1/pos. 4) ja aseta lämpötila haluttuun arvoon kiertämällä enkooderia (kuva 1/pos. 11). Valittu arvo näkyy näytössä.
- Vahvista valittu arvo painamalla enkooderin nuppia.
- Lämpötilanäytössä näkyy käytön aikana kypsennyskammion sisälämpötila. Tarkista asetettu lämpötila painamalla lämpötilapainiketta.

Ruuanlaitto paistolämpömittarilla

- Aseta ydinanturi ja kytkte se ydinanturin sisääntuloon (kuva 1/pos. 12).
- Paina ydinanturin painiketta (kuva 1/pos. 3) ja aseta haluttu lämpötila enkooderin nupilla. Vahvista painamalla nuppia.
- Laite sammuu, kun asetettu paistolämpömittari havaitsee halutun lämpötilan kypsennetyt tuotteen sisällä.

Ruuanlaitto Delta T -järjestelmällä

- Paina Delta T -painiketta (kuva 1/asento 2).
- Aseta haluttu ydinanturin lämpötila koodausnupilla. Vahvista painamalla nuppia.
- Aseta haluttu kypsennyskammion lämpötila (toivottu ero paistolämpömittarin ja kypsennyskammion lämpötilan välillä) enkooderin nupilla. Vahvista painamalla nuppia.
- Muista asentaa ydinanturi **ennen** prosessin aloittamista.

Chimney-pakoputki

- Paina pakoputken painiketta (kuva 1/asento 6). Käytä enkooderin nuppia hormin avaus-/sulkuprosentin asettamiseen. Vahvista painamalla nuppia.

Höyryn säätö

- Paina höyrypainiketta (kuva 1/asento 5). Aseta käytetyn höyryn prosenttisuus enkooderin nupilla. Valitse arvo väliltä 0–10, jokainen vaihe lisää arvoa 10 %. Vahvista painamalla nuppia.

Ruuanlaitto-ohjelmat

- Paina kypsennysohjelmappainiketta (kuva 1/pos. 10) ja valitse haluamasi ohjelman numero enkooderin nupilla. Valittu numero vilkkuu, mikä tarkoittaa, että se on tyhjä ohjelma, joka on valmis asetettavaksi.
- Ota valittu ohjelma käyttöön painamalla nuppia.
- Voit tallentaa uuden ohjelman painamalla kypsennysohjelmappainiketta ja valitsemalla enkooderin nupilla ensimmäisen vilkkuvan numeron. Jatka painamalla nuppia.
- Aseta kaikki uuden ohjelman halutut asetukset (aika, lämpötila, höyryasetukset jne.) ensimmäiseen vaiheeseen. Ensimmäinen LED-valo syttyy ohjauspaneeliin. Tallenna ja siirry vaiheeseen 2 painamalla ohjelmappainiketta (pos. 10).
- Toista yllä oleva toimenpide kaikkien kypsennysvaiheiden säätämiseksi (enintään 4). Kunkin vaiheen tallentaminen osoittaa toisen LED-valon, ja vaiheen neljän parametrin säätäminen syyttää kaikki LED-valot.
- Kun olet asettanut haluamasi askelmäärän, paina ja pidä alhaalla ohjelmappainiketta 5 sekunnin ajan, kunnes näytössä näkyy "MEM" ilmoittaen, että uusi ohjelma on tallennettu.

Palaa manuaaliseen tilaan

- Voit palata manuaaliseen tilaan painamalla enkooderin nuppia, kunnes näytössä näkyy "MAN".

Esilämmitys

- Esikuumenna uunikammio painamalla ohjelmappainiketta (kuva 1/pos. 10) ja valitse enkooderin nupilla ensimmäinen käytettävissä oleva vilkkuva numero. Vahvista painamalla nuppia.
- Paina ajastinpainiketta (kuva 1/pos. 7) ja valitse enkooderin nupilla "infin" (tarkoittaa, että toiminta on käynnissä ilman aikarajaa). Vahvista painamalla nuppia.
- Lisää tarvittaessa muita vaiheita ja muista ohjelma.
- Laite esilämmittää nyt kypsennystilan noin 20 % kypsennyslämpötilan yläpuolelle. Kun haluttu esilämmityslämpötila on saavutettu, kuuluu äänimerkki. Voit sammuttaa signaalin avaamalla luukun tai painamalla START/STOP-painiketta (kuva 1/asento 8)
- Luukun sulkemisen jälkeen seuraava kypsennysvaihe käynnistyy automaattisesti. Seuraava vaihe ei käynnisty, jos signaali pysäytetään painamalla START/STOP-painiketta.

Tuulettimen nopeuden säätö

- Paina nopeuspainiketta (kuva 1/pos. 9) ja valitse enkooderin nupilla haluttu puhaltimen nopeusarvo: minimi (MIN) tai maksimi (MAX). Vahvista painamalla nuppia.

KÄYNNISTYS/PYSÄYTYS

- Paina START/STOP-painiketta (kuva 1/asento 8) käynnistääkseen tai pysäyttääkseen aikaisemmin asetetun ohjelman.

Automaattinen jäädytystila

- Paina lämpötilapainiketta (kuva 1/asento 4) ja laske lämpötila halutulle tasolle enkooderin nupilla, avaa sitten ovi ja vahvista painamalla nuppia. Uunikammio laskee sisälämpötilaa automaattisesti.

Puhdistus ja huolto

- **HUOMIO!** Irrota laite aina virtalähteestä ja jäädytä ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Älä käytä vesi- tai höyrypesuria puhdistukseen äläkä työnnä laitetta veden alle, sillä osat kastuvat ja seurauksena voi olla sähköisku.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikään ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- Elintarvikkeet on puhdistettava säännöllisesti ja poistettava tilanteesta. Jos laitetta ei puhdisteta kunnolla, sen käyttöikä lyhenee ja se voi aiheuttaa vaaratilanteen käytön aikana.

Puhdistus

- Puhdista jäädytetty ulkopinta mietoon saippuuiokseen kostutetulla liinalla tai sienellä.
- Hygieniasyistä laite on puhdistettava ennen käyttöä ja käytön jälkeen.
- Puhdista luukun sisällä oleva lasi avaamalla luukku ja ruuvaamalla ylä- ja alaruuvit auki lasin vapauttamiseksi. Koko luukku voidaan puhdistaa tässä asennossa, lasi on edelleen saronoitu oveen.
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähkökomponenttien kanssa.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia sieneä tai klooria sisältäviä puhdistusaineita. Älä käytä puhdistukseen teräsvillaa, metallisia välineitä tai teräviä tai terä-



väkärkisiä esineitä. Älä käytä bensiiniä tai liuottimia!

- Mitään osia ei voi pestä astianpesukoneessa.

Automaattiset puhdistusohjelmat

- Kun ohjauspaneeli on POIS PÄÄLTÄ, paina enkooderin nuppia ja valitse haluamasi puhdistusvaihtoehto alla olevasta luettelosta.
- CLN_01: lyhyt puhdistusjakso (45 minuuttia).
- CLN_02: keskipitkä puhdistusjakso (56 minuuttia).
- CLN_03: pitkä puhdistusjakso (65 minuuttia).
- CHR___: pesuainepumpun täyttöpakkaus (3 minuuttia).
- Vahvista painamalla enkooderin nuppia. Puhdistusjärjestelmä on täysin automaattinen.
- Pesuainepumpun täyttöohjelma on suoritettava ensimmäisen käynnistyksen yhteydessä installaation jälkeen, pitkän käyttämättömyyden jälkeen tai aina, kun pesuainesäiliö loppuu.
- Automaattista puhdistusta käytettäessä on varmistettava, että kypsennystilan sisälämpötila on 90–140 °C. Puhdistusta korkeammassa lämpötilassa ei suositella.
- Tarkista, ettei vesisäiliön pohjassa oleva vedenpoisto ole tukossa, jotta vesisäiliö ei tulvi.
- Älä koskaan avaa uunikammiota puhdistuksen aikana. Kemialliset aineet ja kuuma ilma voivat aiheuttaa palovammoja ja korroosiota.
- Varmista jokaisen puhdistusohjelman jälkeen, ettei kamion sisällä ole puhdistusainetta.

Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi kunnolla tai että siinä on ongelma, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteyttä toimittajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikois-tuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmistajan suosittelemaksi.

Kuljetus ja varastointi

- Varmista aina ennen säilytystä, että laite on irrotettu virtalähteestä ja että se on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä. Irrota laite virtalähteestä, kun siirrät sitä, ja pidä sitä alhaalla.
- Erityistä varovaisuutta on noudatettava, kun konetta siirretään tai kuljetetaan sen raskaan painon vuoksi. Liikuta vähintään kahden henkilön kanssa tai käytä kärryä. Liikuta laitetta hitaasti ja varovasti, äläkä koskaan kallista sitä yli 45°.

Vianetsintä

Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista ratkaisu alla olevasta taulukosta. Jos ongelma ei ratkea, ota yhteyttä toimittajaan/palveluntarjoajaan.

Ongelmat	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Laitte ei käynnisty.	Luukku on auki. Mikrokytkin ei ilmaise suljettua ovea.	Sulje luukku. Ota yhteyttä toimittajaan.
Puhallin pysähtyy, kun laite on päällä.	Ilmoitettu turvatermostaatti. Turvatermostaatti on rikki.	Kytke laite pois päältä ja odota, kunnes termostaatti nollautuu. Ota yhteyttä toimittajaan.

Sisävalo ei toimi.	Lamppu on löysällä.	Asenna lamppu oikein.
	Lamppu on palanut.	Vaihda lamppu.
Kostuttimen putkista ei tule vettä.	Veden tuloaukko on suljettu.	Avaa vedenottoaukko.
	Vedensyöttöä ei ole kytketty oikein.	Tarkista vesiliitäntä.
Kypsennys ei ole tasaista.	Epäpuhtaudet tukkivat vedensuodattimen.	Puhdista vedensuodatin.
	Tuuletin ei käännä pyörimissuuntaa.	Ota yhteyttä toimittajaan.
	Yksi tuulettimista ei toimi [vain tietyt mallit].	
Laite on täysin POIS PÄÄLTÄ.	Lämmityselementit ovat rikkoutuneet.	
	Valta puuttuu.	Palauta virtalähde.
	Virtalähdettä ei ole kytketty oikein.	Tarkista virtaliitäntä.
Luukun tiivisteestä vuotaa vettä.	Ilmoitettu turvatermostaatti.	Ota yhteyttä toimittajaan.
	Tiivistettyä koskettava pinta on likainen.	Puhdista pinta.
	Tiiviste on vaurioitunut.	Ota yhteyttä toimittajaan.
Luukku ei voi sulkea kunnolla.		
Laite on kokonaan POIS PÄÄLTÄ, paitsi valo. Varoitussignaali on PÄÄLLÄ.	Moottori on ylikuumentunut.	Nollaa hälytys painamalla virtapainiketta 1 sekunnin ajan.
		Ota yhteyttä toimittajaan.

Virhekoodin tunnistus

Virhekoodit	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Er1	Kamion anturi ei toiminut.	Ota yhteyttä toimittajaan.
Er2	Ydinanturi ei toiminut.	
H-t	Ohjainkortti ylikuumentunut.	Nollaa hälytys painamalla virtapainiketta 1 sekunnin ajan.

Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai vääriin. Tämä ei vaikuta lakisääntöihin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostosite (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

Hävittäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrätyle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.

Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat



ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräisyhtiöön. Valmistajat ja maahantuoja eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitteystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

NORSK

Kjære kunde,




Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **BRUK ALDRI ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsyningen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du om nødvendig føre strømkabelen for å unngå utilsikket trekking, at den kommer i kontakt med varmeplaten eller forårsaker snublefare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikehold eller lagrer det.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på apparatets etikett.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
- Hold apparatet og elektriske plugges/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du fjerne strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til et lett tilgjengelig strømuttak slik at du umiddelbart kan koble fra apparatet i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i selve strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten. Trekk alltid i stedet.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne kabinettet til produktet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkenet til restauranten, kantine- eller barpersonell, osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utilgjengelige for barn.

- Bruk aldri tilbehør eller andre ekstra enheter enn de som følger med apparatet eller anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet med en ekstern timer eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være plass rundt apparatet for ventilasjon under bruk (fig. 2 på side 3).
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

-  **FORSIKTIG! RISIKO FOR BRANNSKADER! VARME OVERFLATER!** Temperaturen på de tilgjengelige overflatene er svært høy under bruk. Berør bare kontrollpanelet, håndtakene, bryterne, tidsur-kontrollknappene eller temperaturkontrollbryterne.
-  **ADVARSEL!** Når du åpner døren til kokerommet, kan varm damp komme ut.
-  En ekvipotensial utligningsterminal følger med for å muliggjøre kryssbinding med annet utstyr.
- **ADVARSEL!** Før man får tilgang til klemmer, må alle forsyningskretser kobles fra.
- **ADVARSEL!** For å unngå skålding, bruk ikke lastede beholdere med væsker eller matlagingsvarer som blir flytende ved oppvarming i hyller plassert høyere enn 1,6 m over gulvet.
- **ADVARSEL!** Fett og olje blir veldig varmt under drift. Pass deg for dette.
- Ikke bruk ovnen til å tilberede mat eller væske i en lukket beholder, da beholderen kan eksplodere.
- Ikke hell ut vannet mot glassdøren, da kan døren gå i stykker under drift.
- De nye slangesettene som følger med apparatet skal brukes, og gamle slangesett skal ikke gjenbrukes.
- Dette apparatet må installeres under en avtrekkskette.

Tiltent bruk

- Dette apparatet er ment for kommersiell bruk, for eksempel på kjøkken i restauranter, kantiner, sykehus og i kommersielle bedrifter som bakerier, slakterier osv., men ikke for kontinuerlig masseproduksjon av mat.
- Produktet er laget for matlagning og baking. All annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskaade.
- Bruk av apparatet til andre formål skal anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal alene være ansvarlig for feil bruk av enheten.

Installasjon av jording

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en rømmingsledning for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordingsstøpsel eller elektriske koblinger med jordingsledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jordet.

Digitalt kontrollpanel

(Fig. 1 på side 3)

1. PÅ/AV-knapp
2. DELTA T-velger
3. Valg av kjerneprobe
4. Temperaturvelger
5. Dampvelger
6. Valg av skorsteinseksos
7. Valg av tidtaker
8. START/STOPP tilberedning
9. Regulering av hastighet
10. Matlagingsprogrammer
11. Koder for regulering "+/-"
12. Kjerneprobe-inntak

Merknad: Innholdet i denne håndboken gjelder for alle oppførte elementer med mindre annet er spesifisert. Utseendet kan variere fra illustrasjonene som vises.

Strømtilkobling

(Fig. 2 på side 3)

- Åpne baksiden av produktet og finn klemmeblokken.
- Løse kabelingangen og sett strømledningen gjennom den.
- Koble til kablederne ved å følge diagrammet på den eksterne klebeplaten: lag KUN koblingene som er indikert uten å bytte dem. Den gule/grønne jordlederen skal være minst 3 cm lengre enn de andre.
- PE (gul/grønn): jordbeskyttelsesleder.
- N (blå): nøytral leder.
- L1/2/3 (brun/grå/svart): faseledere.
- Feil tilkoblingskule forårsaker overoppheting til terminalblokken som fører til fusjon og fare for elektrisk støt.
- Kontroller fraværet av elektrisk spredning mellom faser og jord. Kontroller den elektriske kontinuiteten mellom det eksterne kadaveret og jordledningen på nettet. Det anbefales å bruke et multimeter for å utføre disse operasjonene.
- Lukk baksiden med skruer og lås kabelen ved å skru mutteren på kabelpressen.

Vaskemiddelinntak

(fig. 3 på side 3)

- Plasser røret i vaskemiddelbeholderen. Ha alltid vaskemiddelbeholderen på bakken, ikke over produktet.
- Hold røret borte fra eksosrøret for å unngå skade.

Egenskaper for inntaksvann

- Maksimal temperatur på 30 °C.
- Maksimal hardhet på 5 °f (franske grader).
- Trykkverdier mellom 150-200 kPa (1,5-2 bar).
- Ved overdrevent hardt vann (> 5 °f) bruk demineraliseringsmidler for å forhindre akkumulering av kalkstein inne i kokekammeret og skade på indre rør osv.

Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og med alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I dette tilfellet må du ikke bruke enheten.

- Kontroller før bruk at det ikke er gjenstander som ikke er riktige (instruksjonshafter, plastposer eller annet) eller rester av vaskemidler til kammeret til utstyret; sørg også for at røykutslippet er fritt for hindringer og at det ikke er brennbare materialer i nærheten.
 - Rengjør tilbehøret og produktet før bruk (se ==> Rengjøring og vedlikehold).
 - Sørg for at produktet er helt tørt.
 - Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
 - Ta vare på emballasjen hvis du har tenkt å oppbevare produktet i fremtiden.
 - Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.
- MERK!** På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en lett lukt i løpet av de første bruksområdene. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventileret.

Bruksanvisning

Slå apparatet av og på

- Hvis produktet er riktig koblet til strømmettet, trykker du på PÅ/AV-knappen (fig. 1/pos. 3). Kontrollpanelet vil da lyse.

Sette opp temperaturen

- Trykk på temperaturknappen (fig. 1/pos. 4) og still temperaturen til ønsket verdi ved å rotere enkoderen (fig. 1/pos. 11). Den valgte verdien vises på skjermen.
- Trykk på enkoderknappen for å bekrefte valgt verdi.
- Under drift vil temperaturskjermen vise gjeldende temperatur inne i kokekammeret. Trykk på temperaturknappen for å kontrollere den innstilte temperaturverdien.

Matlagning med kjerneprobe

- Plasser kjerneproben og plugg den inn i kjerneprobeinntaket (fig. 1/pos. 12).
- Trykk på kjerneprobeknappen (fig. 1/pos. 3) og still inn ønsket temperatur ved hjelp av enkoderknotten. Trykk på bryteren for å bekrefte.
- Produktet slås av når den innsatte kjerneproben registrerer ønsket temperatur inne i det stekte produktet.

Matlagning med Delta T

- Trykk på Delta T-knappen (fig. 1/pos. 2).
- Still inn ønsket kjernetemperatur ved hjelp av kodeknappen. Trykk på bryteren for å bekrefte.
- Still inn ønsket temperatur på kokekammeret (den ønskede forskjellen mellom kjerneproben og temperaturen på kokekammeret) ved å bruke enkoderknotten. Trykk på bryteren for å bekrefte.
- Husk å installere kjerneproben **før** du starter prosessen.

Chimney eksos

- Trykk på eksosknappen (fig. 1/pos. 6). Bruk enkoderknotten til å stille inn åpne/lukke-prosentsen for skorsteinen. Trykk på bryteren for å bekrefte.

Dampregulering

- Trykk på dampknappen (fig. 1/pos. 5). Bruk enkoderknotten til å stille inn den prosentvise mengden damp som brukes. Velg verdi mellom 0-10, hvert trinn øker verdien med 10 %. Trykk på bryteren for å bekrefte.



Mattagingsprogrammer

- Trykk på knappen for tilberedningsprogrammer (fig. 1/pos. 10) og bruk enkoderknappen til å velge et ønsket programnummer. Det valgte tallet blinker, noe som betyr at det er et tomt program som er klart til å stilles inn.
- Trykk på bryteren for å aktivere valgt program.
- For å lagre nytt program, trykk på tilberedningsprogrammer-knappen og bruk enkoderknappen for å velge det første blinkende nummeret. Trykk på bryteren for å fortsette.
- Sett inn alle ønskede innstillinger for det nye programmet (tid, temperatur, dampinnstillinger osv.) i det første trinnet. Det første LED-lyset vil slå seg på kontrollpanelet. Trykk på programknappen (pos. 10) for å lagre og gå videre til trinn 2.
- Gjenta prosedyren ovenfor for å justere alle tilberednings-trinn (opptil 4). Lagring av hvert trinn vil indikere et annet LED-lys, og justering av trinns 4 parametere vil slå på alle LED-lampene.
- Etter å ha stilt inn ønsket antall trinn, trykk og hold programknappen inne i 5 sekunder til displayet viser "MEM", og informerer om at det nye programmet ble lagret.

Gå tilbake til manuell modus

- For å gå tilbake til manuell modus trykker du bare på enkoderknotten til displayet viser «MAN».

Forvarming

- For å forvarme kokekammeret trykker du på programknappen (fig. 1/pos. 10) og bruker enkoderknappen til å velge det første blinkende nummeret som er tilgjengelig. Trykk på bryteren for å bekrefte.
- Trykk på tidtakerknappen (fig. 1/pos. 7) og bruk enkoderknotten til å velge «infin» (som betyr å kjøre uten tidsbegrensning). Trykk på bryteren for å bekrefte.
- Legg til andre trinn om nødvendig og lagre programmet.
- Produktet vil nå forvarme kokekammeret til en temperatur som er ca. 20 % over koketemperaturen. Når ønsket forvarmingstemperatur er nådd, vil "pip"-signalet oppstå. For å stoppe signalet åpner du ganske enkelt døren eller trykker på START/STOP-knappen (fig. 1/pos. 8)
- Etter at du har lukket døren, starter neste tilberedningstrinn automatisk. Det neste trinnet starter ikke hvis signalet stoppes ved å trykke på START/STOP-knappen.

Regulering av viftehastighet

- Trykk på hastighetsknappen (fig. 1/pos. 9) og bruk enkoderknotten til å velge ønsket viftehastighetsverdi: minimum (MIN) eller maksimum (MAX). Trykk på bryteren for å bekrefte.

START/STOPP

- Trykk på START/STOP-knappen (fig. 1/pos. 8) for enten å starte eller stoppe et tidligere innstilt tilberedningsprogram.

Automatisk kjøling av kokekammer

- Trykk på temperaturknappen (fig. 1/pos. 4) og bruk enkoderknappen for å redusere temperaturen til ønsket nivå. Åpne deretter døren og trykk på bryteren for å bekrefte. Kokekammeret vil automatisk redusere temperaturen på innsiden.

Rengjøring og vedlikehold

- **OBS!** Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og avkjøl før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller damprensere til rengjøring og ikke skyv apparatet under vann, da delene vil bli våte og elektrisk støt kan oppstå.
- Hvis produktet ikke holdes i god stand, kan dette påvirke produktets levetid negativt og føre til en farlig situasjon.
- Matrester bør rengjøres og fjernes regelmessig fra produktet. Hvis produktet ikke rengjøres riktig, vil det redusere levetiden og kan føre til en farlig tilstand under bruk.

Rengjøring

- Rengjør den avkjølte utvendige overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpøløsning.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres før og etter bruk.
- For å rengjøre glasset inne i døren, åpne døren og skru ut de øvre og nedre skruene for å frigjøre glasset. Hele døren kan rengjøres i den posisjonen, med glass fortsatt hengslet til døren.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, slipende svamper eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk ståull, metallredskaper eller skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!
- Ingen deler kan vaskes i oppvaskmaskin.

Programmer for automatisk rengjøring

- Når kontrollpanelet er AV, trykker du på enkoderknotten og velger ønsket rengjøringsalternativ fra listen nedenfor.
- CLN_01: kort rengjøringsssyklus (45 minutter).
- CLN_02: middels rengjøringsssyklus (56 minutter).
- CLN_03: lang rengjøringsssyklus (65 minutter).
- CHR___: påfylling av vaskemiddelpumpe (3 minutter).
- Trykk på enkoderknotten for å bekrefte. Rengjøringssystemet er helautomatisk.
- Etterfyllingsprogrammet for vaskemiddelpumpen må utføres ved første start etter installasjon, etter lang tid uten aktivitet eller når vaskemiddelbeholderen går tom.
- For mest mulig effektiv bruk av automatisk rengjøring, sørg for at temperaturen inne i kokekammeret er mellom 90 og 140 °C. Rengjøring med høyere temperatur anbefales ikke.
- For å unngå oversvømmelse av kokekammeret, kontroller om vannet som renner ut på bunnen av kammeret ikke er blokkert.
- Åpne aldri kokekammeret under rengjøring. Kjemiske stoffer og varm luft kan forårsake brannskader og korrosjon.
- Etter hver rengjøringsssyklus må du sørge for at det ikke er noe rengjøringsmiddel igjen i kammeret.

Vedlikehold

- Kontroller bruken av produktet regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at produktet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og kontakte leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.



Transport og oppbevaring

- Før oppbevaring må du alltid sørge for at produktet er koblet fra strømforsyningen og fullstendig avkjølt.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt produktet mens det er i bruk. Koble produktet fra strømforsyningen når du beveger deg, og hold det nederst.
- Det må utvises spesiell forsiktighet ved flytting eller transport av maskinen på grunn av den tunge vekten. Flytt med minst 2 personer eller bruk en vogn. Flytt produktet sakte, forsiktig og hell aldri mer enn 45°.

Feilsøking

Hvis produktet ikke fungerer som det skal, sjekk tabellen nedenfor for løsningen. Hvis du fortsatt ikke kan løse problemet, ta kontakt med leverandøren/tjenesteleverandøren.

Problemer	Mulig årsak	Mulig løsning
Produktet starter ikke.	Døren er åpen.	Lukk døren.
	Mikrobyteren indikerer ikke lukket dør.	Kontakt leverandøren.
Viften stopper når produktet er på.	Sikkerhetstermostaten indikert.	Slå av produktet og vent til termostaten tilbakestiller seg selv.
	Sikkerhetstermostaten brøt sammen.	Kontakt leverandøren.
Det indre lyset fungerer ikke.	Lampen er løs.	Sett inn lampen riktig.
	Lampen er blåst.	Skift ut lampen.
Det er ingen vanntilførsel fra luffukterrenene.	Vanninntaket er lukket.	Åpne vanninntaket.
	Vannforsyningen er ikke riktig tilkoblet.	Kontroller vanntilkoblingen.
	Vannfilteret er blokkert av urenheter.	Rengjør vannfilteret.
Matlagingen er ikke ensartet.	Viftene inverterer ikke rotasjonsretningen.	Kontakt leverandøren.
	En av viftene fungerer ikke (kun spesifikke modeller).	
	Varmeelementene er ødelagt.	
Produktet er helt AV.	Det er mangel på makt.	Gjenoppsett strømforsyningen.
	Strømforsyningen er ikke riktig tilkoblet.	Kontroller strømtilkoblingen.
	Sikkerhetstermostaten indikert.	Kontakt leverandøren.
Det lekker vann fra drøpknappen.	Overflaten som berører pakningen er skitten.	Rengjør overflaten.
	Pakningen er skadet.	Kontakt leverandøren.
Døren kan ikke lukkes ordentlig.		
Produktet er helt AV bortsett fra lyset. Varselsignalet er PÅ.	Motoren er overopphetet.	Trykk på PÅ/AV-knappen i 1 s for å tilbakestille alarmen.
		Kontakt leverandøren.

Identifisering av feilkode

Feilkoder	Mulig årsak	Mulig løsning
Er1	Kammerproben sviknet.	Kontakt leverandøren.
Er2	Kjerneproben mislyktes.	

H-t	Kontrollkortet er overopphetet.	Trykk på PÅ/AV-knappen i 1 s for å tilbakestille alarmen.
-----	---------------------------------	---

Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasserings-tidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.


For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingssekskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

SLOVENŠČINA

Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Hendi. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.




Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
-  **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA!** Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potaplajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- **NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!** Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.
- **OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potrebi varno napeljte, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku z grelno površino ali nevarnosti spotikanja.
- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.



- **OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.
- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.
- Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevajte teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.
- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.
- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlecite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.
- Naprave nikoli ne nosite s kablom.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
- Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Napravo mora upravljati usposobljeno osebe v kuhinji restavracije, menzah ali baru itd.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušnje in znanja.
- Tega aparata v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne uporabljajte prek zunanje časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodovodni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
- Okoli aparata pustite prostor za prezračevanje med uporabo (slika 2 na strani 3).
- **OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

Posebna varnostna navodila

-  **POZOR! NEVARNOST OPEKLIN! VROČE POVRŠINE!** Temperatura dostopnih površin je med uporabo zelo visoka. Dotaknite se samo upravljalne plošče, ročajev, stikal, gumbov programske ure ali gumbov za nadzor temperature.
-  **OPOZORILO!** Pri odpiranju vrat predelka za kuhanje lahko pride do vročih para.
-  Na voljo je ekvipotencialni povezovalni terminal, ki omogoča navzkrižno lepljenje z drugo opremo.
- **OPOZORILO!** Pred dostopom do terminalov je treba odklopiti vsa napajalna vezja.
- **OPOZORILO!** Da bi se izognili opeklina, ne uporabljajte polnih posod s tekočinami ali živili za kuhanje, ki postanejo

tekoče zaradi segrevanja, na policah, nameščenih na nivojih, višjih od 1,6 m nad tlemi.

- **OPOZORILO!** Maščoba in olje se med delovanjem zelo segrejeta. Pazite se tega.
- Pečice ne uporabljajte za pripravo hrane ali tekočin v zaprti posodi, saj lahko posoda eksplodira.
- Vode ne izlivajte proti steklenim vratom, sicer se lahko med delovanjem vrata zlomijo.
- Uporabiti je treba nove kompletne cevi, ki so priložene napravi, starih kompletov cevi pa ne smete ponovno uporabiti.
- Ta naprava mora biti nameščena pod nabo.

Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena za komercialno uporabo, na primer v kuhinjah restavracij, menz, bolnišnic in komercialnih podjetij, kot so pekarnice, mesnice itd., vendar ne za stalno množično proizvodnjo hrane.
- Naprava je zasnovana za kuhanje in peko. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Uporaba naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

Namestitev ozemljitve

Ta naprava je razvrščena kot **zaščitni razred I** in mora biti priključena na zaščitno podlago. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara z zagotavljanjem ubežne žice za električni tok.

Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vtičem ali električnimi priključki z ozemljitveno žico. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

Digitalna nadzorna plošča

(Slika 1 na strani 3)

1. Gumb za VKLOP/IZKLOP
2. Izbirnik DELTA T
3. Izbirnik sonde jedra
4. Izbirnik temperature
5. Izbirnik pare
6. Izbirnik izpušnih plinov dimnika
7. Izbra programske ure
8. ZAGON/ZAUSTAVITEV kuhanja
9. Regulacija hitrosti
10. Programi kuhanja
11. Kodirnik za regulacijo »+/-«
12. Vhod sonde za jedro

Opombe: Vsebinska tega priročnika velja za vse naštete elemente, razen če ni določeno drugače. Videz se lahko razlikuje od prikazanih ilustracij.

Napajalni priključek

(Slika 2 na strani 3)

- Odprite zadnjo stran naprave in poiščite priključni blok.
- Odvijte vhod kabla in vstavite napajalni kabel skozi njega.
- Priključite kabske vodnike po diagramu na zunanji lepilni plošči: naredite SAMO povezave, ki so navedene, ne da bi jih spremenili. Rumen/zelen zemeljski prevodnik mora biti vsaj 3 cm daljši od drugih.
- PE (rumena/zelena): vodnik za zaščito pred zemljo.
- N (modra): nevtralni vodnik.
- L1/2/3 (rjava/sivo/črna): fazni vodniki.
- Nepravilna povezovalna vrva povzroči pregrevanje priključnega

bloka, kar povzroči fuzijo in nevarnost električnega udara.

- Preverite odsotnost električne disperzije med fazami in zemljo. Preverite električno kontinuiteto med zunanjo truplo in ozemljitveno žico mreže. Za izvajanje teh operacij je priporočljivo uporabiti multimeter.
- Zaprite hrbtno stran z vijaki in zaklenite kabel tako, da privijete matico stiskalnika kablov.

Dovod detergenta

(slika 3 na strani 3)

- Epruveto postavite v posodo za pralno sredstvo. Posodo za pralno sredstvo vedno hranite na tleh, ne nad napravo.
- Cev hranite stran od izpušne cevi, da preprečite poškodbe.

Značilnosti dovodne vode

- Najvišja temperatura 30 °C.
- Največja trdota 5 °f (hladne stopinje).
- Vrednosti tlaka med 150–200 kPa (1,5–2 bara).
- V primeru prekomerno trde vode (> 5 °f) uporabite demineralizatorje, da preprečite kopičenje apnenca v komori za kuhanje in poškodbe notranjih cevi itd.

Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovojo.
- Preverite, ali je naprava v dobrem stanju in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo se prepričajte, da v komori opreme ni neprimernih predmetov (knjižice z navodili, plastične vrečke ali karkoli drugega) ali ostankov detergentov; Prav tako se prepričajte, da je odvod dima brez ovir in da v njegovi bližini ni vnetljivih materialov.
- Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Shranite embalažo, če nameravate napravo shraniti v prihodnosti.
- Shranite uporabniški priročnik za prihodnjo uporabo.

OPOMBA! Zaradi ostankov v proizvodnji lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršno koli napako ali nevarnost. Prepričajte se, da je naprava dobro prezračevana.

Navodila za uporabo

Vklp in izklop naprave

- Če je naprava pravilno priključena na električno omrežje, pritisnite tipko za VKLOP/IZKLOP (slika 1/pol. 3). Kontrolna plošča se bo nato prižgala.

Nastavitev temperature

- Pritisnite tipko za temperaturo (slika 1/pol. 4) in nastavite temperaturo na želeno vrednost z vrtenjem enkoderja (slika 1/pol. 11). Izbrana vrednost bo prikazana na prikazovalniku.
- Pritisnite gumb enkoderja, da potrdite izbrano vrednost.
- Med delovanjem prikazovalnik temperature prikazuje trenutno temperaturo v komori za kuhanje. Pritisnite tipko za temperaturo, da preverite nastavljeno vrednost temperature.

Kuhanje s sondo za jedro

- Postavite sondo jedra in jo priključite v dovod sonde (slika 1/pol. 12).
- Pritisnite gumb sonde jedra (slika 1/pol. 3) in nastavite želeno temperaturo z gumbom enkoderja. Za potrditev pritisnite gumb.
- Naprava se izklopi, ko vstavljena sonda za jedro zazna želeno temperaturo v kuhanem izdelku.

Kuhanje z delto T

- Pritisnite gumb Delta T (slika 1/pol. 2).
- Nastavite želeno temperaturo sonde z uporabo gumba za kodiranje. Za potrditev pritisnite gumb.
- Z gumbom enkoderja nastavite želeno temperaturo kuhalne komore (želena razlika med sondo za meso in temperaturo kuhalne komore). Za potrditev pritisnite gumb.
- Pred začetkom postopka namestite sondo za jedro.

Izpušni dimnik

- Pritisnite gumb za izpušni plin (slika 1/pol. 6). Z gumbom enkoderja nastavite odstotek odpiranja/zaprtja za dimnik. Za potrditev pritisnite gumb.

Parna regulacija

- Pritisnite tipko za paro (slika 1/pol. 5). Z gumbom enkoderja nastavite odstotno količino uporabljenih pare. Izberite vrednost med 0 in 10, vsak korak poveča vrednost za 10%. Za potrditev pritisnite gumb.

Programi kuhanja

- Pritisnite gumb za programe kuhanja (slika 1/pol. 10) in z gumbom enkoderja izberite želeno številko programa. Izbrana številka bo utripala, kar pomeni, da je prazen program pripravljen za nastavitve.
- Pritisnite gumb, da omogočite izbrani program.
- Za pomenjenje novega programa pritisnite gumb za programe kuhanja in z gumbom enkoderja izberite prvo utripajočo številko. Za nadaljevanje pritisnite gumb.
- V prvem koraku vstavite vse želene nastavitve za nov program (čas, temperatura, nastavitve pare itd.). Prva lučka LED se vklopi na upravljalni plošči. Pritisnite gumb za programe (pol. 10), da shranite in nadaljujete na 2. korak.
- Ponovite zgornji postopek, da prilagodite vse korake kuhanja (do 4). Shranjevanje vsakega koraka bo pokazalo drugo LED-lučko, prilagajanje 4 parametrov koraka pa bo vklopilo vse LED-lučke.
- Ko nastavite želeno količino korakov, pritisnite in držite gumb za programe 5 sekund, dokler se na prikazovalniku ne prikaže »MEM«, s čimer obvestite, da je bil nov program shranjen.

Vrnitev v ročni način

- Če se želite vrniti v ročni način, pritisnite gumb enkoderja, dokler se na prikazovalniku ne prikaže »MAN«.

Predgrevanje

- Za predgrejete kuhalne komore pritisnite gumb za programe (slika 1/pol. 10) in z gumbom enkoderja izberite prvo razpoložljivo utripajočo številko. Za potrditev pritisnite gumb.
- Pritisnite gumb programske ure (slika 1/pol. 7) in z gumbom enkoderja izberite »infin« (kar pomeni, da deluje brez časovne omejitve). Za potrditev pritisnite gumb.
- Po potrebi dodajte še druge korake in si zapomnite program.



- Naprava zdaj segreje kuhalno komoro na temperaturo približno 20 % nad temperaturo kuhanja. Ko je dosežena želena temperatura predgrevanja, se bo pojavil signal »bep«. Za zaustavitev signala preprosto odprite vrata ali pritisnite tipko START/STOP (slika 1/pol. 8)
- Ko zaprete vrata, se samodejno zažene naslednji korak kuhanja. Naslednji korak se ne bo začel, če se signal ustavi s pritiskom na tipko START/STOP.

Regulacija hitrosti ventilatorja

- Pritisnite gumb za hitrost (slika 1/pol. 9) in z gumbom enkoderja izberite želeno vrednost hitrosti ventilatorja: najmanjša (MIN) ali največja (MAX). Za potrditev pritisnite gumb.

ZAGON/ZAUSTAVITEV

- Pritisnite tipko START/STOP (slika 1/pol. 8), da zaženete ali zaustavite predhodno nastavljen program kuhanja.

Posoda za samodejno hlajenje

- Pritisnite gumb za temperaturo (slika 1/pol. 4) in z gumbom enkoderja znižajte temperaturo na zeleno raven, nato odprite vrata in pritisnite gumb za potrditev. Kuhalna komora samodejno zniža temperaturo v notranjosti.

Čiščenje in vzdrževanje

- **POZOR!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izključite iz napajanja in se ohladite.
- Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se deli zmočijo in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni v dobrem stanju čistosti, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.
- Ostanke hrane je treba redno čistiti in odstranjevati iz naprave. Če naprava ni pravilno očiščena, bo skrajšala njeno življenjsko dobo in lahko med uporabo povzroči nevarno stanje.

Čiščenje

- Ohlajeno zunanjo površino očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.
- Zaradi higiene je treba napravo očistiti pred in po uporabi.
- Za čiščenje stekla znotraj vrat odprite vrata in odvijte zgornje in spodnje vijake, da sprostite steklo. Celotna vrata lahko očistite v tem položaju, pri čemer je steklo še vedno zglobano na vrata.
- Preprečite stik vode z električnimi komponentami.
- Naprave nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Za čiščenje ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali konicastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil.
- Nobeni deli niso varni za pomivanje v pomivalnem stroju.

Programi samodejnega čiščenja

- Ko je upravljalna plošča IZKLOPLJENA, pritisnite gumb enkoderja in na spodnjem seznamu izberite želeno možnost čiščenja.
- CLN_01: kratek cikel čiščenja [45 minut].
- CLN_02: srednji cikel čiščenja [56 minut].
- CLN_03: dolg cikel čiščenja [65 minut].
- CHR__: Ponovno polnjenje črpalke za pralno sredstvo [3 minute].

- Za potrditev pritisnite gumb enkoderja. Čistilni sistem je popolnoma avtomatski.
- Program polnjenja črpalke za pralno sredstvo je treba izvesti ob prvem zagonu po instalaciji, po dolgem času nedejavnosti ali kadar koli zmanjka posode za pralno sredstvo.
- Za najučinkovitejšo uporabo samodejnega čiščenja se pripravite, da je temperatura v komori med 90 in 140 °C. Čiščenje z višjo temperaturo ni priporočljivo.
- Da preprečite poplavo kuhalne komore, preverite, ali odtok vode na dnu komore ni oviran.
- Med čiščenjem nikoli ne odpirajte kuhalne komore. Kemične snovi in vroč zrak lahko povzročijo opekline in korozijo.
- Po vsakem ciklu čiščenja se pripravite, da v posodi ni pralnega sredstva.

Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna dela, instalacije in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašteni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.

Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je bila naprava odklopljena iz napajanja in popolnoma ohlajena.
- Napravo shranjujte na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Nikoli ne postavljajte težkih predmetov na napravo, saj bi to lahko poškodovalo napravo.
- Naprave ne premikajte med delovanjem. Med premikanjem napravo izključite iz napajanja in jo držite na dnu.
- Pri premikanju ali prevozu stroja zaradi težke teže je potrebna posebna previdnost. Premakni se z vsaj dvema osebama ali z uporabo vozička. Napravo premikajte počasi, previdno in nikoli ne nagnite za več kot 45°.

Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za raztopino. Če težave še vedno ne morete odpraviti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

Težave	Možni vzrok	Možna rešitev
Naprava se ne zažene.	Vrata so odprta.	Zaprte vrata.
	Mikro stikalo ne pomeni zaprtih vrat.	Obrnite se na dobavitelja.
Ventilator se ustavi, ko je naprava vklopljena.	Prikazan je varnostni termostat.	Izklopite napravo in počakajte, da se termostat ponastavi.
	Varnostni termostat se je zlomil.	Obrnite se na dobavitelja.
Notranja svetloba ne deluje.	Svetilka je ohlapna.	Svetilko pravilno namestite.
	Svetilka je zažgana.	Zamenjajte žarnico.
Iz cevi vlažilnika ni dotoka vode.	Vhod za vodo je zaprt.	Odprite dovod vode.
	Oskrba z vodo ni pravilno priključena.	Preverite povezavo z vodo.
	Vodni filter ovirajo nečistoče.	Očistite vodni filter.



Kuhinja ni enotna.	Ventilatorji ne obračajo smeri vrtenja.	Obrnite se na dobavitelja.
	Eden od ventilatorjev ne deluje (samo posamezni modeli).	
	Grelni elementi so pokvarjeni.	
Naprava je popolnoma IZKLOPLJENA.	Primanjkuje moči.	Obnovite napajanje.
	Napajalnik ni pravilno priključen.	Preverite napajalni priključek.
	Prikazan je varnostni termostat.	Obrnite se na dobavitelja.
Voda pušča iz tesnila vrat.	Površina, ki se dotika tesnila, je umazana.	Öcistite površino.
	Tesnilo je poškodovano.	Obrnite se na dobavitelja.
	Vrata ni mogoče pravilno zapreti.	
Naprava je popolnoma IZKLOPLJENA, razen luči. Opozorilni signal je VKLOPLJEN.	Motor je pregret.	Za ponastavitev alarma pritisnite gumb za VKLOP/IZKLOP za 1s.
		Obrnite se na dobavitelja.

Identifikacija kode napake

Kode napak	Možni vzrok	Možna rešitev
Er1	Sonda komore ni uspela.	Obrnite se na dobavitelja.
Er2	Sonda jedra ni uspela.	
H-t	Nadzorna plošča se je pregrela.	Za ponastavitev alarma pritisnite gumb za VKLOP/IZKLOP za 1s.

Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjevanje in okolje




Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstskimi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvrzete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från Hendi. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.




Säkerhetsinstruktioner

- Använd apparaten endast för avsett ändamål som den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
-  **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- **ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet med avseende på skador. Om produkten är skadad, koppla bort den från eluttaget. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- **VARNING!** Vid placering av produkten ska strömkabeln dras säkert om det behövs för att undvika att oavsiktligt dra, skadas, komma i kontakt med värmetan eller orsaka snubbelrisk.
- **VARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- **VARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan den kopplas bort från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte stickkontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättåtkomligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur väggtaget, dra alltid i stickkontakten.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i apparatens hölje.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- Denna produkt ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsal eller barpersonal osv.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra apparater än de som medföljer apparaten eller rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.



- Använd inte produkten med en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk spis, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den är i drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller lättantändliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmetålig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme runt apparaten för ventilation under användning (fig. 2 på sidan 3).
- **WARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

Särskilda säkerhetsanvisningar

-  **FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRÄNNSKADOR! HETA YTOR!** Temperaturen på de åtkomliga ytorna är mycket hög under användning. Vidrör endast kontrollpanelen, handtagen, brytarna, timerkontrollvreden eller temperatorkontrollvreden.
-  **WARNING!** När luckan till tillagningsfacket öppnas kan varm ånga komma ut.
-  En ekvipotentialbindningsterminal tillhandahålls för att möjliggöra korbinding med annan utrustning.
- **WARNING!** Innan man får åtkomst till plintar måste alla matningskretsar kopplas bort.
- **WARNING!** För att undvika skållning, använd inte laddade behållare med vätskor eller matlagingsprodukter som blir flytande genom att värmas upp i hyllor som är placerade högre än 1,6 m över golvet.
- **WARNING!** Fett och olja blir mycket varma under drift. Akta dig för detta.
- Använd inte ugnen för att tillaga mat eller vätskor i en stängd behållare eftersom behållaren kan explodera.
- Håll inte ut vattnet mot glasdörren, eftersom luckan kan gå sönder under drift.
- De nya slangseten som medföljer apparaten ska användas och att gamla slangset inte ska återanvändas.
- Denna apparat måste installeras under en fläktkåpa.

Avsedd användning

- Denna apparat är avsedd att användas för kommersiella tillämpningar, till exempel i kök av restauranger, matsalar, sjukhus och i kommersiella företag som bagerier, butcheries etc., men inte för kontinuerlig massproduktion av mat.
- Produkten är avsedd för matlagning och bakning. All annan användning kan leda till skador på produkten eller personskador.
- Användning av produkten för något annat ändamål ska anses vara missbruk av produkten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

SE

Installation av jordning

Denna produkt är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en utrymningskabel för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en nätsladd med jordkontakt eller elektriska anslutningar med jordkabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

Digital kontrollpanel

(Fig. 1 på sidan 3)

1. PÅ/AV-knapp
2. DELTA T-väljare
3. Väljare för kärnprob
4. Temperaturväljare
5. Ångväljare
6. Utblåsväljare för skorsten
7. Val av timer
8. START/STOPP-tillagning
9. Hastighetsreglering
10. Program för matlagning
11. Kodare för reglering "+/-"
12. Inlopp för kärnsönd

Anmärkning: Innehållet i denna handbok gäller för alla listade artiklar om inget annat anges. Utseendet kan skilja sig från de illustrationer som visas.

Strömanslutning

(Fig. 2 på sidan 3)

- Öppna produktens baksida och leta upp kopplingsplinten.
- Lossa kabelinföringen och för in nätsladden genom den.
- Anslut kabelledarna enligt diagrammet på den externa självhäftande plattan: gör ENDAST de angivna länkarna utan att ändra dem. Den gula/gröna jordledaren ska vara minst 3 cm längre än de andra.
- PE (gul/grön): jordskyddsledare.
- N (blå): neutral ledare.
- L1/2/3 (brun/grå/svart): fastledare.
- Felaktig anslutning orsakar överhettning av kopplingsplinten vilket leder till fusion och risk för elektriska stötar.
- Kontrollera frånvaron av elektrisk spridning mellan faser och jord. Kontrollera den elektriska kontinuiteten mellan den externa stommen och nätets jordledning. Vi rekommenderar att du använder en multimeter för att utföra dessa åtgärder.
- Skruv baksidan med skruvar och lås kabeln genom att skruva fast kabelpressarens mutter.

Inlopp för rengöringsmedel

(fig. 3 på sidan 3)

- Placera röret inuti tvättmedelsbehållaren. Förvara alltid tvättmedelsbehållaren på marken, inte ovanför produkten.
- Håll röret borta från avgasröret för att förhindra skador.

Inloppsvattnets egenskaper

- Maximal temperatur är 30 °C.
- Maximal hårdhetsgrad på 5°f (franska grader).
- Tryckvärdet mellan 150–200 kPa (1,5–2 bar).
- Vid alltför hårt vatten (>5 °f) ska demineraliseringsmedel användas för att förhindra ansamling av kalksten inuti matlagingskammaren och skador på interna rör etc.

Förberedelse före användning

- Ta bort alla skyddsförpackningar och omslag.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
- Före användning se till att inga felaktiga föremål (instruktionshäften, plastpåsar eller något annat) eller rester av rengöringsmedel finns i utrustningens kammare; Se också till att rökutsläppet är fritt från hinder och att det inte finns



några brandfarliga material i dess närhet.

- Rengör tillbehören och produkten före användning (se ==> Rengöring och underhåll).
- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara produkten i framtiden.
- Behåll användarhandboken för framtida referens.

OBES! På grund av tillverkningsrester kan produkten avge en lätt lukt under de första användningarna. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är väl ventilerad.

Bruksanvisning

Slå på och stänga av produkten

- Om produkten är korrekt ansluten till elnätet, tryck på **PÅ/AV**-knappen (bild 1/pos. 3). Kontrollpanelen tänds sedan.

Ställa in temperaturen

- Tryck på temperaturknappen (fig. 1/pos. 4) och ställ in temperaturen till önskat värde genom att rotera kodaren (fig. 1/pos. 11). Det valda värdet visas på displayen.
- Tryck på kodarratten för att bekräfta valt värde.
- Under drift visar temperaturdisplayen aktuell temperatur inuti matlagingskammaren. Tryck på temperaturknappen för att kontrollera det inställda temperaturvärdet.

Matlagning med kärnsönd

- Placera kärnsonden och anslut den till kärnsondens inlopp (fig. 1/pos. 12).
- Tryck på kärnprobnappen (fig. 1/pos. 3) och ställ in önskad temperatur med kodarratten. Tryck på vredet för att bekräfta.
- Produkten stängs av när den insatta kärnsonden känner av önskad temperatur inuti den tillagade produkten.

Matlagning med Delta T

- Tryck på Delta T-knappen (fig. 1/pos. 2).
- Ställ in önskad kärnsöndtemperatur med hjälp av kodningsvredet. Tryck på vredet för att bekräfta.
- Ställ in önskad tillagningskammartemperatur (den önskade skillnaden mellan kärnsondens och tillagningskammarens temperaturer) med hjälp av kodarratten. Tryck på vredet för att bekräfta.
- Kom ihåg att installera kärnsonden **innan** du startar processen.

Skorstensavgaser

- Tryck på utblåsknappen (fig. 1/pos. 6). Använd kodarratten för att ställa in procentvärdet för öppning/stängning för skorstenen. Tryck på vredet för att bekräfta.

Ångreglering

- Tryck på ångknappen (bild 1/pos. 5). Använd kodarratten för att ställa in den procentuella mängden ånga som används. Välj värde mellan 0-10, varje steg ökar värdet med 10 %. Tryck på vredet för att bekräfta.

Program för matlagning

- Tryck på tillagningsprogramknappen (fig. 1/pos. 10) och använd kodarratten för att välja önskat programnummer. Det

valda numret blinkar, vilket betyder att det är ett tomt program som är klart att ställas in.

- Tryck på vredet för att aktivera valt program.
- För att memorera nytt program, tryck på tillagningsprogramknappen och använd kodarratten för att välja det första blinkande numret. Tryck på vredet för att fortsätta.
- Infoga alla önskade inställningar för det nya programmet (tid, temperatur, ånginställningar osv.) i det första steget. Den första LED-lampan tänds på kontrollpanelen. Tryck på programknappen (pos. 10) för att spara och fortsätta till steg 2.
- Upprepa proceduren ovan för att justera alla tillagningssteg (upp till 4). Om du sparar varje steg visas en annan LED-lampa, och justering av stegs 4 parametrar kommer att slå på alla LED-lampor.
- När du har ställt in önskat antal steg trycker du på programknappen i 5 sekunder tills displayen visar "MEM" och informerar om att det nya programmet har sparats.

Återgå till manuellt läge

- För att återgå till manuellt läge trycker du bara på kodarratten tills displayen visar "MAN".

Förvärmning

- För att förvärma tillagningskammaren, tryck på programknappen (fig. 1/pos. 10) och använd kodarratten för att välja det första blinkande numret som finns tillgängligt. Tryck på vredet för att bekräfta.
- Tryck på timerknappen (fig. 1/pos. 7) och använd kodarratten för att välja "infin" (vilket innebär att den körs utan tidsgräns). Tryck på vredet för att bekräfta.
- Lägg till andra steg vid behov och memorera programmet.
- Produkten kommer nu att förvärma tillagningskammaren till en temperatur som är cirka 20 % över tillagningsstemperaturen. När den önskade förvärmningstemperaturen har uppnåtts kommer ljudsignalen att höras. För att stoppa signalen öppnar du helt enkelt dörren eller trycker på START/STOPP-knappen (fig. 1/pos. 8)
- När du har stängt luckan startar nästa tillagningssteg automatiskt. Nästa steg startar inte om signalen stoppas genom att trycka på START/STOPP-knappen.

Reglering av fläkthastighet

- Tryck på hastighetsknappen (fig. 1/pos. 9) och använd kodarratten för att välja önskat fläkthastighetsvärde: minimum (MIN) eller maximum (MAX). Tryck på vredet för att bekräfta.

START/STOPP

- Tryck på START/STOPP-knappen (fig. 1/pos. 8) för att antingen starta eller stoppa tidigare inställt tillagningsprogram.

Automatisk kylkammare

- Tryck på temperaturknappen (fig. 1/pos. 4) och använd kodarratten för att sänka temperaturen till önskad nivå, öppna sedan dörren och tryck på ratten för att bekräfta. Kokkammaren minskar automatiskt temperaturen inuti.

Rengöring och underhåll

- **OBSERVERA!** Koppla alltid bort produkten från strömförsörjningen och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångtvätt för rengöring och tryck



inte apparaten under vattnet eftersom delarna blir våta och elektriska stötar kan uppstå.

- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd negativt och leda till en farlig situation.
- Livsmedelsrester ska rengöras regelbundet och tas bort från produkten. Om produkten inte rengörs ordentligt minskar den livslängden och kan leda till ett farligt tillstånd under användning.

Rengöring

- Rengör den kylta utvändiga ytan med en trasa eller svamp som fuktats något med en mild tvållösning.
- Avhygienska produkten rengöras före och efter användning.
- För att rengöra glaset inuti dörren, öppna dörren och skruva loss de övre och nedre skruvarna för att frigöra glaset. Hela dörren kan rengöras i det läget, med glas fortfarande gångjärn till dörren.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svampar eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stålull, metallredskap eller vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensin eller lösningsmedel!
- Inga delar kan diskas i diskmaskin.

Automatiska rengöringsprogram

- När kontrollpanelen är AV trycker du på kodarratten och väljer önskat rengöringsalternativ i listan nedan.
- CLN_01: kort rengöringscykel (45 minuter).
- CLN_02: medelrengöringscykel (56 minuter).
- CLN_03: lång rengöringscykel (65 minuter).
- CHr___: påfyllningspump för rengöringsmedel (3 minuter).
- Tryck på kodarratten för att bekräfta. Rengöringssystemet är helautomatiskt.
- Tvättmedelspumpens påfyllningsprogram måste utföras vid första starten efter installation, efter lång inaktivitet eller när tvättmedelsbehållaren tar slut.
- För effektiv användning av automatisk rengöring, se till att temperaturen inuti tillagningskammaren är mellan 90 och 140 °C. Rengöring med högre temperatur rekommenderas inte.
- För att förhindra att matlagningskammaren översvämmas, kontrollera om vattenavloppet på botten av kammaren inte är blockerat.
- Öppna aldrig tillagningskammaren under rengöring. Kemiska ämnen och varmluft kan orsaka brännskador och korrosion.
- Efter varje rengöringscykel, se till att det inte finns något rengöringsmedel i kammaren kvar.

Underhåll

- Kontrollera att produkten fungerar regelbundet för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar korrekt eller att det finns ett problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhåll, installation och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker eller rekommenderas av tillverkaren.

Transport och förvaring

- Se alltid till att produkten har kopplats bort från strömför-

sörjningen och svalnat helt före förvaring.

- Förvara produkten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på produkten eftersom det kan skada den.
- Flytta inte produkten när den är i drift. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när den flyttas och håll den längst ner.
- Särskild försiktighet måste iaktas vid förflyttning eller transport av maskinen på grund av dess tunga vikt. Flytta produkten minst 2 personer eller använd en vagn. Flytta produkten långsamt, försiktigt och luta aldrig mer än 45°.

Felsökning

Om produkten inte fungerar korrekt, kontrollera nedanstående tabell för lösningen. Om du fortfarande inte kan lösa problemet, kontakta leverantören/tjänstleverantören.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Produkten startar inte.	Dörren är öppen.	Stäng dörren.
	Mikrobrytaren indikerar inte stängd dörr.	Kontakta leverantören.
Fläkten stannar när produkten är på.	Säkerhetstermostaten indikeras.	Stäng av produkten och vänta tills termostaten återställs.
	Säkerhetstermostaten gick sönder.	Kontakta leverantören.
Det inre ljuset fungerar inte.	Lampan är lös.	Montera lampan korrekt.
	Lampan är blåst.	Byt ut lampan.
Det finns inget vatteninflöde från luftfuktarens rör.	Vatteninloppet är stängt.	Öppna vatteninloppet.
	Vattentillförseln är inte korrekt ansluten.	Kontrollera vattenanslutningen.
Matlagnings- en är inte enhetlig.	Vattenfiltret hindras av föroreningar.	Rengör vattenfiltret.
	Fläktarna inverterar inte rotationsriktningen.	Kontakta leverantören.
	En av fläktarna fungerar inte (endast specifika modeller).	
Värmeelementet är trasiga.		
Produkten är helt AV.	Det råder brist på makt.	Återställ strömförsörjningen.
	Strömförsörjningen är inte korrekt ansluten.	Kontrollera strömanslutningen.
	Säkerhetstermostaten indikeras.	Kontakta leverantören.
Vatten läcker från dörrpackningen.	Ytan som vidrör packningen är smutsig.	Rengör ytan.
	Packningen är skadad.	Kontakta leverantören.
	Dörren kan inte stängas ordentligt.	
Produkten är helt AV förutom lampan. Varningssignalen är PÅ.	Motorn är överhettad.	Tryck på PÅ/AV-knappen i 1 sek för att återställa larmet. Kontakta leverantören.

Identifiering av felkod

Felkoder	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Er1	Kammarsonden misslyckades.	Kontakta leverantören.
Er2	Kärnsonden misslyckades.	
H-t	Styrkortet är överhettat.	Tryck på PÅ/AV-knappen i 1 sek för att återställa larmet.



Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

Kassering och miljö



När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön.


För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

БЪЛГАРСКИ

Уважаеми клиенти,


Благодарим Ви, че закупили този уред Hendi. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
-  **ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.
- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабела за повреда. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от препъване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВИАНИГИ изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.
- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.
- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.
- Никога не носете уреда за кабела му.
- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се използва от деца.
- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, пещка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда при работа.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете пространството около уреда за вентилация по време на употреба (фиг. 2 на страница 3).
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.



Специални инструкции за безопасност

-  **ВНИМАНИЕ! РИСК ОТ ИЗГАРЯНИЯ! ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ!** Температурата на достъпните повърхности е много висока по време на употреба. Докоснете само контролния панел, дръжките, превключвателите,

BG



копчетата за управление на таймера или копчетата за управление на температурата.

-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато отваряте вратата на отделиението за готвене, може да излезе гореща пара.
-  Осигурен е терминал за екипотенциално свързване, който позволява кръстосано свързване с друго оборудване.
- **ВНИМАНИЕ!** Преди да получите достъп до клемите, всички захранващи вериги трябва да бъдат изключени.
- **ВНИМАНИЕ!** За да избегнете изгаряне, не използвайте пълни контейнери с течности или продукти за готвене, които стават течни при нагряване, в рафтове, разположени на нива над 1,6 м над пода.
- **ВНИМАНИЕ!** Мазнината и маслото стават много горещи по време на работа. Пазете се от това.
- Не използвайте фурната за приготвяне на храна или течности в затворен съд, тъй като контейнерът може да експлодира.
- Не изливайте водата към стъклената врата, в противен случай вратата може да се счупи по време на работа.
- Трябва да се използват новите комплекти маркучи, доставени с уреда, а старите комплекти маркучи не трябва да се използват повторно.
- Този уред трябва да се монтира под абсорбатор.

Предназначение

- Този уред е предназначен за търговски приложения, например в кухни на ресторанти, столове, болници и търговски предприятия като пекарни, месари и др., но не и за непрекъснато масово производство на храна.
- Уредът е предназначен за готвене и печене. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.
- Работата с уреда за каквато и да е друга цел се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилна употреба на устройството.

Заземяваща инсталация

Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрически ток.

Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ проводник. Връзките трябва да бъдат правилно монтирани и заземени.

Цифров контролен панел

(Фиг. 1 на страници 3)

1. Бутон ВКЛ./ИЗКЛ.
2. Селектор DELTA T
3. Селектор на сонда за ядро
4. Температурен селектор
5. Селектор за пара
6. Селектор за отработени газове на комина
7. Избор на таймер
8. СТАРТ/СТОП готвене
9. Регулиране на скоростта
10. Програми за готвене
11. Енкодер за регулация „+/-“
12. Вход за сонда на ядрото

Забележка: Съдържанието на това ръководство се отнася за всички изброени елементи, освен ако не е посочено друго. Външният вид може да се различава от показаните илюстрации.

Свързване на захранването

(Фиг. 2 на страници 3)

- Отворете задната част на уреда и намерете клемния блок.
- Разхлабете входа на кабела и вкарайте захранващия кабел през него.
- Свържете кабелните проводници, следвайки диаграмата на външната адхезивна плоча: направете САМО посочените връзки, без да ги променяте. Жълтият/зеленият проводник на заземяването трябва да бъде най-малко с 3 см по-дълъг от останалите.
- PE (жълто/зелено): проводник за защита от земята.
- N (син): неутрален проводник.
- L1/2/3 (кафяв/сив/черен): фазови проводници.
- Неправилната връзка причинява прегряване на клемния блок, което води до сливане и риск от токов удар.
- Проверете липсата на електрическа дисперсия между фазите и земята. Проверете електрическата непрекъснатост между външния труп и заземяващия проводник на мрежата. Препоръчително е да използвате мултиметър за извършване на тези операции.
- Затворете задната част с винтове и заключете кабела, като завинтите гайката на кабелния притискач.

Вход за препарат

(Фиг. 3 на стр. 3)

- Поставете епруветката в контейнера за препарат. Винаги дръжте контейнера за препарат на земята, а не над уреда.
- Дръжте тръбата далеч от изпускателната тръба, за да предотвратите повреда.

Характеристики на входящата вода

- Максимална температура от 30°C.
- Максимална твърдост 5°f (френски градуси).
- Стойности на налягането между 150-200 kPa (1,5-2 bar).
- В случай на прекалено твърда вода (>5°f) използвайте деминерализатори, за да предотвратите натрупване на варовик в камерата за готвене и повреда на вътрешните тръби и др.

Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
 - Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
 - Преди употреба се уверете, че в камерата на оборудването няма неподходящи предмети (брошури с инструкции, найлонови торбички или нещо друго) или остатъци от почистващи препарати; по същия начин се уверете, че димът не е заплушен и в близост до него няма запалими материали.
 - Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте ==> Почистяване и поддръжка).
 - Уверете се, че уредът е напълно сух.
 - Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
 - Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.
 - Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.
- ЗАБЕЛЕЖКА!** Поради остатъци от производството, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.



Инструкции за работа

Включване и изключване на уреда

- Ако уредът е свързан правилно към електрическата мрежа, натиснете бутона ВКЛ/ИЗКЛ. (фиг. 1/поз. 3). След това контролният панел ще светне.

Настройване на температурата

- Натиснете бутона за температура (фиг. 1/поз. 4) и задайте желаната стойност, като завъртите енкодера (фиг. 1/поз. 11). Избраната стойност ще бъде показана на дисплея.
- Натиснете копчето на енкодера, за да потвърдите избраната стойност.
- По време на работа на дисплея за температурата ще се показва текущата температура в камерата за готвене. Натиснете бутона за температура, за да проверите зададената стойност на температурата.

Готвене със сонда за сърцевина

- Поставете сондата на сърцевината и я включете във входа на сондата на сърцевината (фиг. 1/поз. 12).
- Натиснете бутона на сондата за сърцевината (фиг. 1/поз. 3) и задайте желаната температура с помощта на копчето на енкодера. Натиснете копчето, за да потвърдите.
- Уредът се изключва, когато поставената сонда за сърцевина открие желаната температура във варения продукт.

Готвене с Delta T

- Натиснете бутона Delta T (фиг. 1/поз. 2).
- Задайте желаната температура на сондата на сърцевината с помощта на кодиращ ключ. Натиснете копчето, за да потвърдите.
- Задайте желаната температура на камерата за готвене (желаната разлика между температурата на сондата за готвене и температурата на камерата за готвене), като използвате копчето на енкодера. Натиснете копчето, за да потвърдите.
- Не забравяйте да инсталирате сондата на сърцевината, преди да започнете процеса.

Изгорели газове от комин

- Натиснете бутона за отработените газове (фиг. 1/поз. 6). Използвайте копчето на енкодера, за да зададете процента на отваряне/затваряне за комина. Натиснете копчето, за да потвърдите.

Регулиране на парата

- Натиснете бутона за пара (фиг. 1/поз. 5). Използвайте копчето на енкодера, за да зададете процентното количество използвана пара. Изберете стойност между 0-10, всяка стъпка увеличава стойността с 10%. Натиснете копчето, за да потвърдите.

Програми за готвене

- Натиснете бутона на програмите за готвене (фиг. 1/поз. 10) и използвайте копчето на енкодера, за да изберете номера на желаната програма. Избраният номер ще мига, което означава, че е празна програма, готова за настройка.
- Натиснете копчето, за да активирате избраната програма.
- За да запаметите новата програма, натиснете бутона на програмите за готвене и използвайте копчето на енкодера,

за да изберете първото мигащо число. Натиснете копчето, за да продължите.

- Въведете всички настройки, които желаете за новата програма (време, температура, настройки на парата и т.н.) в първата стъпка. Първата LED светлина ще се включи на командното табло. Натиснете бутона за програми (поз. 10), за да запазите и продължете към стъпка 2.
- Повторете процедурата по-горе, за да регулирате всички стъпки за готвене (до 4). Запазването на всяка стъпка ще показва друга LED светлина, а регулирането на 4-те параметъра на стъпката ще включи всички светодиоди.
- След задаване на броя стъпки, натиснете и задръжте бутона за програми за 5 секунди, докато на дисплея се покаже „MEM“, информирайки, че новата програма е запазена.

Връщане към ръчен режим

- За да се върнете в ръчен режим, просто натиснете бутона на енкодера, докато на дисплея се покаже „MAN“.

Предварително загряване

- За да загреете предварително камерата за готвене, натиснете бутона за програмите (фиг. 1/поз. 10) и използвайте копчето на енкодера, за да изберете първото налично мигащо число. Натиснете копчето, за да потвърдите.
- Натиснете бутона на таймера (фиг. 1/поз. 7) и използвайте копчето на енкодера, за да изберете „infin“ (което означава, че работи без ограничение във времето). Натиснете копчето, за да потвърдите.
- Добавете други стъпки, ако е необходимо, и запаметете програмата.
- Сега уредът ще загрее предварително камерата за готвене до температура около 20% над температурата за готвене. Когато се достигне желаната температура на предварително загряване, ще се появи сигналът „бип“. За да спрете сигнала, просто отворете вратата или натиснете бутона СТАРТ/СТОП (фиг. 1/поз. 8)
- След затваряне на вратата следващата стъпка за готвене ще започне автоматично. Следващата стъпка няма да започне, ако сигналът бъде спрян чрез натискане на бутона СТАРТ/СТОП.

Регулиране на скоростта на вентилатора

- Натиснете бутона за скорост (фиг. 1/поз. 9) и използвайте бутона на енкодера, за да изберете желаната стойност на скоростта на вентилатора: минимална (MIN) или максимална (MAX). Натиснете копчето, за да потвърдите.

СТАРТ/СТОП

- Натиснете бутона СТАРТ/СТОП (фиг. 1/поз. 8), за да стартирате или спрете предварително зададената програма за готвене.

Автоматична камера за готвене с охлаждане

- Натиснете бутона за температура (фиг. 1/поз. 4) и използвайте копчето на енкодера, за да намалите температурата до желаното ниво, след това отворете вратичката и натиснете копчето, за да потвърдите. Камерата за готвене автоматично ще намали температурата вътре.



Почистване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрозахранването и охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намократ и може да се получи токов удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.
- Остатъците от храна трябва редовно да се почистват и отстраняват от уреда. Ако уредът не е почистен правилно, това ще намали живота му и може да доведе до опасно състояние по време на употреба.

Почистване

- Почистете охладената външна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- По хигиенни причини уредът трябва да се почисти преди и след употреба.
- За да почистите стъклото вътре във вратата, отворете вратата и развийте горните и долните винтове, за да освободите стъклото. Цялата врата може да се почисти в това положение, като стъклото все още е свързано с вратата.
- Избягвайте контакт на вода с електрическите компоненти.
- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи препарати, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или остри предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!
- Никакви части не са безопасни за съдомиялна машина.

Програми за автоматично почистване

- Когато командното табло е ИЗКЛ., натиснете бутона на енокодера и изберете желаната опция за почистване от списъка по-долу.
- CLN_01: кратък цикъл на почистване (45 минути).
- CLN_02: среден цикъл на почистване (56 минути).
- CLN_03: дълъг цикъл на почистване (65 минути).
- CHr___: пълнител за помпата за препарат (3 минути).
- Натиснете копчето на енокодера, за да потвърдите. Системата за почистване е напълно автоматична.
- Програмата за пълнене на помпата за препарат трябва да се извърши при първото стартиране след инсталиране, след дълго време на неактивност или когато контейнерът за препарата изтече.
- За най-ефективна употреба на автоматичното почистване се уверете, че температурата вътре в камерата за готвене е между 90 и 140°C. Почистване с по-висока температура не се препоръчва.
- За да предотвратите заливане на камерата за готвене, проверете дали източването на водата в долната част на камерата не е възпрепятствано.
- Никога не отваряйте камерата за готвене по време на почистване. Химическите вещества и горещият въздух могат да причинят изгаряния и корозия.
- След всеки цикъл на почистване се уверете, че в камерата не е останал почистващ препарат.

Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчват от производителя.

Транспортиране и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от електрозахранването и е напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не местете уреда, докато работи. Изключете уреда от електрозахранването, когато се движите, и го задръжте в долната част.
- Трябва да се внимава особено при преместване или транспортиране на машината поради голямото ѝ тегло. Преместете се с най-малко 2 души или използвайте количка. Преместете уреда бавно, внимателно и никога не се наклонявайте на повече от 45°.

Отстраняване на неизправности

Ако уредът не работи правилно, моля, проверете таблицата по-долу за разтвора. Ако все още не можете да разрешите проблема, моля, свържете се с доставчика/доставчика на услуги.

Проблеми	Възможна причина	Възможно решение
Уредът не стартира.	Вратата е отворена.	Затворете вратата.
	Микроключът не показва затворена врата.	Свържете се с доставчика.
Вентилаторът спира, когато уредът е включен.	Посоченият предпазен термостат е указан.	Изключете уреда и изчакайте, докато термостатът се нулира.
	Термостатът за безопасност се счули.	Свържете се с доставчика.
Вътрешната светлина не работи.	Лампичката е разлябена.	Поставете лампата правилно.
	Лампичката е изгоряла.	Сменете лампата.
Няма приток на вода от тръбите на овлажнителя.	Входът за вода е затворен.	Отворете входа за вода.
	Водоподаването не е свързано правилно.	Проверете връзката за вода.
Готвенето не е равномерно.	Водният филтър е възпрепятствен от примеси.	Почистете водния филтър.
	Вентилаторите не обръщат посоката на въртене.	Свържете се с доставчика.
	Един от вентилаторите не работи (само за конкретни модели).	
Нагряващите елементи са счулени.		



Уредът е напълно ИЗКЛЮЧЕН.	Липсва власт.	Възстановете захранването.
	Захранването не е свързано правилно.	Проверете връзката за захранване.
	Посоченият предпазен термостат е указан.	Свържете се с доставчика.
Водата изтича от уплътнението на вратата.	Повърхността, която докосва уплътнението, е замърсена.	Почистете повърхността.
	Уплътнението е повредено.	Свържете се с доставчика.
	Вратата не може да се затвори правилно.	
Уредът е напълно изключен, с изключение на осветлението. Предупредителният сигнал е ВКЛ.	Двигателят е прегрял.	Натиснете бутона ВКЛ/ИЗКЛ. за 1s, за да нулирате алармата.
		Свържете се с доставчика.

Идентификация на код за грешка

Кодове за грешки	Възможна причина	Възможно решение
Er1	Сондата на камерата е неуспешна.	Свържете се с доставчика.
Er2	Сондата на сърцевината е неуспешна.	
H-t	Контролното табло е прегряло.	Натиснете бутона ВКЛ/ИЗКЛ. за 1s, за да нулирате алармата.

Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

Изхвърляне и околна среда



При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.

За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносители не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

Уважаем клиент!

Благодарим вас за покупка на този прибор HENDI. Внимателно прочитайте данно ръководство на потребителя, уделяйки особено внимание приведените по-долу правила за безопасност, преди да установявате и използвате прибора в първия раз.

Инструкции по технике на безопасност




- Използвайте прибора само по предназначение, предназначено за него, както е описано в даденото ръководство.
- Изготовител не носи отговорност за всички повреди, причинени от неправилна експлоатация и неправилно използване.
- **⚠ ОПАСНОСТ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЕЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не се опитвайте самостоятелно да ремонтирате прибора. Не потапяйте електрическите части на прибора във вода или други течности. Никога не държете прибора под проточна вода.
- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕЖДЕННИЙ ПРИБОР!** Регулярно проверявайте електрическите връзки и кабел за наличие на повреди. Ако приборът е повреден, изключете го от източника на енергия. Всички ремонтни работи трябва да се извършват само от квалифициран специалист или сертифициран специалист, за да се избегне опасност за травми.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При разместване на прибора проложете кабел за енергия безопасно, ако е необходимо, за да се избегне непланирано изтегляне, повреждане, контакт с нагревателната повърхност или възникване на опасност от спотыкване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вила е в розетка, приборът е свързан към източника на енергия.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА изключайте прибора преди отключване от източника на енергия, почистване, техническо обслужване или съхранение.
- Подключвайте прибора към електрическа розетка само с налягане и честота, указани на етикетката на прибора.
- Не прикачайте ръка на штепселния/електрическият връзка във влажни или мокри места.
- Държете прибора и електрическите штепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако приборът падне във вода, незабавно отсоединете връзката от източника на енергия. Не използвайте прибора до тогава, докато не бъде проверен от сертифициран технически специалист. Несоблюдение на тези инструкции може да доведе до опасни за живота рискове.
- Подключете източника на енергия към леснодоступна електрическа розетка, за да можете незабавно да отсоедините прибора в случай на извънредна ситуация.
- Уверете се, че кабелът не соприкасява с остри или горещи предмети, и държете го далеч от открития огън. Никога не пускате кабела за енергия, за да се отсоедини от розетката, а винаги пускате за вила.
- Никога не пренасяте прибора за енергия.
- Никога не се опитвайте самостоятелно да отворите корпуса на прибора.
- Не вставляйте предмети в корпуса на прибора.
- Никога не оставяйте прибора без присмотра по време на използване.
- Този прибор трябва да се експлоатира от обучен персонал.



персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.

- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и повредить прибор. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водяной жиклер.
- Оставьте пространство вокруг прибора для вентиляции во время использования (рис. 2 на стр. 3).
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

Специальные инструкции по технике безопасности

-  **ОСТОРОЖНО! РИСК ОЖОГОВ! ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ!** Температура доступных поверхностей во время использования очень высока. Прикасайтесь только к панели управления, ручкам, переключателям, ручкам таймера или ручкам регулировки температуры.
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При открытии дверцы рабочей камеры может выходить горячий пар.
-  Для обеспечения перекрестной связи с другим оборудованием предусмотрена эквипотенциальная клемма связывания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Перед получением доступа к клеммам необходимо отключить все цепи питания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Во избежание ожогов не используйте загруженные контейнеры с жидкостями или продукты для приготовления пищи, которые становятся жидкими при нагревании, на полках, расположенных на уровне выше 1,6 м от пола.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Жир и масло сильно нагреваются во время работы. Остерегайтесь этого.
- Не используйте печь для приготовления пищи или жидкостей в закрытом контейнере, так как контейнер может взорваться.
- Не выливайте воду на стеклянную дверцу, иначе дверца может сломаться во время работы.
- Следует использовать новые комплекты шлангов, поставляемые с прибором, а старые комплекты шлангов нельзя использовать повторно.
- Этот прибор должен быть установлен под вытяжкой.

Назначение

- Данный прибор предназначен для коммерческого применения, например, на кухнях ресторанов, столовых, в больницах и на коммерческих предприятиях, таких как пекарни, буклеты и т. д., но не для непрерывного массового производства продуктов питания.
- Прибор предназначен для приготовления пищи и выпечки. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единичную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

Установка заземления

Данный прибор относится к классу **защиты I** и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования провода отвода электрического тока.

Данный прибор оснащен шнуром питания с вилкой заземления или электрическими соединениями с проводом заземления. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

Цифровая панель управления

(Рис. 1 на стр. 3)

1. Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
2. Селектор DELTA T
3. Селектор зонда ядра
4. Селектор температуры
5. Переключатель пара
6. Переключатель выхлопных газов дымовой трубы
7. Выбор таймера
8. НАЧАТЬ/ОСТАНОВИТЬ приготовление
9. Регулирование скорости
10. Программы приготовления пищи
11. Кодировщик для регулирования «+/-»
12. Впускной патрубок датчика сердечника

Примечание: Содержание данного руководства применимо ко всем перечисленным элементам, если не указано иное. Внешний вид может отличаться от показанных иллюстраций.

Подключение питания

(Рис. 2 на стр. 3)

- Откройте заднюю часть прибора и найдите клеммную колодку.
- Ослабьте кабельный ввод и вставьте шнур питания через него.
- Подключите кабельные проводники, следуя схеме на внешней клейкой пластине: делайте ТОЛЬКО указанные соединения, не меняя их. Желто-зеленый провод заземления должен быть как минимум на 3 см длиннее остальных.
- PE (желтый/зеленый): проводник защиты от замыкания на землю.
- N (синий): нейтральный проводник.
- L1/2/3 (коричневый/серый/черный): фазовые проводники.
- Неправильное соединение может привести к перегреву клеммной колодки, что приведет к плавлению и риску поражения электрическим током.
- Проверьте отсутствие электрической дисперсии между



фазами и землей. Проверьте электрическую целостность между внешней тушью и проводом заземления сети. Для выполнения этих операций рекомендуется использовать мультиметр.

- Закройте заднюю часть винтами и зафиксируйте кабель, завинтив гайку каната.

Впуск моющего средства

(рис. 3 на стр. 3)

- Поместите пробирку в контейнер для моющего средства. Всегда держите контейнер с моющим средством на земле, а не над прибором.
- Держите трубку вдали от выхлопной трубы во избежание повреждения.

Характеристики входной воды

- Максимальная температура 30 °C.
- Максимальная твердость 5°f (французские градусы).
- Значения давления в диапазоне 150–200 кПа (1,5–2 бар).
- В случае чрезмерно жесткой воды (>5°f) используйте деминерализаторы, чтобы предотвратить накопление известняка внутри камеры приготовления, повреждение внутренних труб и т. д.

Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием убедитесь, что в камере оборудования нет посторонних предметов (инструментов, полиэтиленовых пакетов или чего-либо еще) или остатков моющих средств; также убедитесь, что выход дыма свободен от препятствий и рядом с ним нет легковоспламеняющихся материалов.
- Перед использованием очистите принадлежности и прибор (см. => Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и теплоустойчивую поверхность, которая защищена от брызг воды.
- Сохраните упаковку, если вы планируете хранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.

ПРИМЕЧАНИЕ! Из-за производственных остатков прибор может излучать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

Инструкции по эксплуатации

Включение и выключение прибора

- Если прибор правильно подключен к электросети, нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ (рис. 1/поз. 3). Затем загорится панель управления.

Настройка температуры

- Нажмите кнопку температуры (рис. 1/поз. 4) и установите желаемое значение температуры, повернув энкодер (рис. /

поз. 11). На дисплее отобразится выбранное значение.

- Нажмите ручку датчика положения для подтверждения выбранного значения.
- Во время работы на дисплее температуры отображается текущая температура внутри камеры приготовления. Нажмите кнопку температуры, чтобы проверить заданное значение температуры.

Приготовление с помощью зонда

- Поместите зонд сердечника и вставьте его во впускное отверстие зонда сердечника (рис. 1/поз. 12).
- Нажмите кнопку датчика положения (рис. 1/поз. 3) и установите требуемую температуру с помощью ручки датчика положения. Нажмите на ручку для подтверждения.
- Прибор выключается, когда вставленный датчик температуры внутри готового продукта обнаруживает нужную температуру.

Приготовление пищи с помощью Delta T

- Нажмите кнопку Delta T (рис. 1/поз. 2).
- Задайте требуемую температуру базового зонда с помощью ручки кодирования. Нажмите на ручку для подтверждения.
- Задайте требуемую температуру камеры нагрева (желаемая разница между температурой термощупа и температурой камеры нагрева) с помощью ручки датчика положения. Нажмите на ручку для подтверждения.
- Не забудьте установить зонд сердечника **перед** началом процесса.

Выхлоп дымовой трубы

- Нажмите кнопку выпуска (рис. 1/поз. 6). С помощью ручки датчика положения задайте процент открытия/закрытия дымовой трубы. Нажмите на ручку для подтверждения.

Регулирование пара

- Нажмите кнопку подачи пара (рис. 1/поз. 5). С помощью ручки датчика положения задайте процентное количество используемого пара. Выберите значение от 0 до 10, каждый шаг увеличивает значение на 10%. Нажмите на ручку для подтверждения.

Программы приготовления пищи

- Нажмите кнопку программ приготовления (рис. 1/поз. 10) и с помощью ручки энкодера выберите нужный номер программы. Выбранный номер будет мигать, то есть это пустая программа, готовая к установке.
- Нажмите ручку, чтобы включить выбранную программу.
- Чтобы запомнить новую программу, нажмите кнопку программ приготовления и с помощью ручки кодера выберите первое мигающее число. Нажмите на ручку, чтобы продолжить.
- На первом этапе вставьте все настройки, необходимые для новой программы (время, температура, настройки пара и т. д.). На панели управления загорится первый светодиодный индикатор. Нажмите кнопку программ (поз. 10), чтобы сохранить и перейти к шагу 2.
- Повторите описанную выше процедуру, чтобы отрегулировать все этапы приготовления (до 4). Сохранение каждого шага будет указывать на другой светодиодный индикатор, а настройка 4 параметров шага будет включать все светодиоды.
- После установки необходимого количества шагов нажмите



и удерживайте кнопку программ в течение 5 секунд, пока на дисплее не появится сообщение «MEM», информирующее о сохранении новой программы.

Возврат в ручной режим

- Чтобы вернуться в ручной режим, просто нажимайте на ручку кодера, пока на дисплее не появится сообщение «MAN».

Предварительный нагрев

- Для предварительного нагрева камеры приготовления нажмите кнопку программ (рис. 1/поз. 10) и с помощью ручки кодера выберите первое мигающее число. Нажмите на ручку для подтверждения.
- Нажмите кнопку таймера (рис. 1/поз. 7) и с помощью ручки энкодера выберите «infin» (т. е. работает без ограничения по времени). Нажмите на ручку для подтверждения.
- При необходимости добавьте другие шаги и запомните программу.
- Теперь прибор предварительно разогреет камеру до температуры, примерно на 20% превышающей температуру приготовления. По достижении желаемой температуры предварительного нагрева подается звуковой сигнал. Чтобы остановить сигнал, просто откройте дверцу или нажмите кнопку ПУСК/СТОП (рис. 1/поз. 8)
- После закрытия дверцы автоматически начнется следующий этап приготовления. Следующий шаг не начнется, если сигнал будет остановлен нажатием кнопки СТАРТ/СТОП.

Регулировка скорости вентилятора

- Нажмите кнопку скорости (рис. 1/поз. 9) и с помощью ручки энкодера выберите требуемое значение скорости вентилятора: минимальное (MIN) или максимальное (MAX). Нажмите на ручку для подтверждения.

ЗАПУСК/ОСТАНОВКА

- Нажмите кнопку СТАРТ/СТОП (рис. 1/поз. 8), чтобы запустить или остановить ранее установленную программу приготовления.

Автоматическая камера охлаждения

- Нажмите кнопку температуры (рис. 1/поз. 4) и с помощью ручки энкодера уменьшите температуру до нужного уровня, затем откройте дверцу и нажмите ручку для подтверждения. Камера приготовления автоматически понизит температуру внутри.

Очистка и техническое обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Перед хранением, очисткой и техническим обслуживанием всегда отключайте прибор от источника питания и охлаждайте его.
- Не используйте водяной циклер или пароочиститель для очистки и не проталкивайте прибор под водой, так как детали могут намочить, что может привести к поражению электрическим током.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может негативно сказаться на сроке службы прибора и привести к опасной ситуации.
- Остатки продуктов следует регулярно очищать и удалять из прибора. Если прибор не очищен должным образом,

он сократит срок его службы и может привести к опасному состоянию во время использования.

Очистка

- Очистите охлажденную внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- В целях соблюдения гигиены прибор следует чистить до и после использования.
- Чтобы очистить стекло внутри дверцы, откройте дверцу и отвинтите верхний и нижний винты, чтобы высвободить стекло. Вся дверцу можно очистить в этом положении, при этом стекло по-прежнему крепится к дверце.
- Избегайте попадания воды на электрические компоненты.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте для очистки стальную шерсть, металлические принадлежности или острые или заостренные предметы. Не используйте бензин или растворители!
- Ни одна деталь не подходит для мытья в посудомоечной машине.

Программы автоматической очистки

- Когда панель управления выключена, нажмите ручку кодера и выберите нужный вариант очистки из списка ниже.
- CLN_01: короткий цикл очистки (45 минут).
- CLN_02: средний цикл очистки (56 минут).
- CLN_03: длительный цикл очистки (65 минут).
- CHg___: дозаправка насоса моющего средства (3 минуты).
- Нажмите ручку датчика положения для подтверждения. Система очистки полностью автоматическая.
- Программа дозаправки насоса моющего средства должна выполняться при первом запуске после установки, после длительного отсутствия активности или при каждом окончании работы контейнера для моющего средства.
- Для наиболее эффективного использования автоматической очистки убедитесь, что температура внутри камеры находится в диапазоне от 90 до 140°C. Очистка при более высокой температуре не рекомендуется.
- Во избежание затопления камеры приготовления проверьте, не засорен ли слив воды из нижней части камеры.
- Никогда не открывайте камеру во время очистки. Химические вещества и горячий воздух могут вызвать ожоги и коррозию.
- После каждого цикла очистки убедитесь, что в камере нет моющего средства.

Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.
- Все работы по техническому обслуживанию, установке и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованы производителем.

Транспортировка и хранение

- Перед хранением убедитесь, что прибор отключен от сети и полностью остыл.



- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может повредить его.
- Не перемещайте прибор во время работы. При перемещении отключайте прибор от источника питания и удерживайте его в нижней части.
- При перемещении или транспортировке машины необходимо соблюдать особую осторожность из-за ее большого веса. Передвигайтесь не менее чем с 2 людьми или используйте тележку. Перемещайте прибор медленно, осторожно и никогда не наклоняйте его более чем на 45°.

Поиск и устранение неисправностей

Если прибор не работает должным образом, проверьте расвор в таблице ниже. Если вы все еще не можете решить проблему, обратитесь к поставщику/поставщику услуг.

Проблемы	Возможная причина	Возможное решение
Прибор не запускается.	Дверца открыта.	Закройте дверцу.
	Микровыключатель не указывает на закрытую дверцу.	Обратитесь к поставщику.
Вентилятор останавливается при включении прибора.	Указан предохранительный термостат.	Выключите прибор и дождитесь самого сброса термостата.
	Сломался предохранительный термостат.	Обратитесь к поставщику.
Внутреннее освещение не работает.	Лампа ослаблена.	Правильно установите лампу.
	Лампа перегорела.	Замените лампу.
Из труб увлажнителя не поступает вода.	Впуск воды закрыт.	Откройте впускное отверстие для воды.
	Подача воды подключена неправильно.	Проверьте подключения воды.
	Фильтр для воды засорен примесями.	Очистите фильтр для воды.
Приготовление неоднородно.	Вентиляторы не инвертируют направление вращения.	Обратитесь к поставщику.
	Один из вентиляторов не работает (только для определенных моделей).	
	Нагревательные элементы сломаны.	
Прибор полностью ВЫКЛЮЧЕН.	Отсутствует власть.	Восстановите питание.
	Источник питания подключен неправильно.	Проверьте подключение питания.
	Указан предохранительный термостат.	Обратитесь к поставщику.
Утечка воды из прокладки дверцы.	Поверхность, касающаяся прокладки, загрязнена.	Очистите поверхность.
	Прокладка повреждена.	Обратитесь к поставщику.
	Дверца не может быть закрыта должным образом.	
Прибор полностью выключен, за исключением освещения. Предупреждающий сигнал ВКЛ.	Двигатель перегрелся.	Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ и удерживайте ее в течение 1 с, чтобы сбросить аварийный сигнал.
		Обратитесь к поставщику.

Идентификация кода ошибки

Коды ошибок	Возможная причина	Возможное решение
Er1	Сбой датчика камеры.	Обратитесь к поставщику.
Er2	Сбой зонда ядра.	
H-t	Плата управления перегрелась.	Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ и удерживайте ее в течение 1 с, чтобы сбросить аварийный сигнал.

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологическую утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.



**Hendi B.V.**

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands

Tel: +31 317 681 040

Email: info@hendi.eu

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland

Tel: +48 61 658 7000

Email: info@hendi.pl

Hendi GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria

Tel: +43 6274 200 10

Email: office.austria@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14

Braşov, 500164, Romania

Tel: +40 268 320330

Email: office@hendi.ro

PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece

Tel: +30 210 4839700

Email: info@pks-hendi.com

Hendi Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy

Tel: +39 800 727 438

Email: office.italy@hendi.eu

Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

Tel: +852 2154 2618

Email: info-hk@hendi.eu

Find Hendi on internet:

www.hendi.com

www.facebook.com/HendiToolsforChefs

<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>

www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservés.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakaitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuotos.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reservert.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.